

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也让他们在轻松愉快的氛围中爱上了英语。

如今，叶兴阳先生的“双语音标有声读物”项目已经在全国范围内推广开来，受到了广大英语学习者的热烈欢迎。许多学习者通过这套方法，不仅提高了英语水平，还成功通过了各种英语考试。叶兴阳先生表示，他将继续努力，为中国的英语教育事业贡献更多力量。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也让他们在轻松愉快的氛围中爱上了英语。

如今，叶兴阳先生的“注音阅读”项目已经在全国范围内推广开来，受到了广大英语学习者的热烈欢迎。许多学习者通过这套方法，不仅提高了英语水平，还成功通过了各种英语考试。叶兴阳先生表示，他将继续努力，为中国的英语教育事业贡献更多力量。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也让他们在轻松愉快的氛围中爱上了英语。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 《爱丽丝地下奇遇记》是原著(alice's Adventures Under Ground Being A) 000001

2. 《爱丽丝地下奇遇记》是原著(alice's Adventures Under Ground Being A) 000002

3. 《爱丽丝地下奇遇记》是原著(alice's Adventures Under Ground Being A) 000003

4. 《爱丽丝地下奇遇记》是原著(alice's Adventures Under Ground Being A) 000004

5. 《爱丽丝地下奇遇记》是原著(alice's Adventures Under Ground Being A) 000005

6. 《爱丽丝地下奇遇记》是原著(alice's Adventures Under Ground Being A) 000006

7. 《爱丽丝地下奇遇记》是原著(alice's Adventures Under Ground Being A) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱丽丝地下奇遇记》是原著(Alice's Adventures Under Ground Being a)

第1/7页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪŋz] [pʊ; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [kə'lekʃ(ə)n]
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg collection
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏

.
:
:
古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

[ˈveəriəs] [kærəktə'rɪstɪks] [pʊ; əv] [iːtʃ] ['iːbuk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sr'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd]
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选
[faɪl] .
file .
文件 :

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [pɒn] ['eni] [pʊ; əv][ðə; ði] - [br'ləʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbuk] .
Click on any of the file numbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .
点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- ([blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ,ləs'treʃən])
19002 (Black and White illustrations)
- (黑色的 和 白色的 插图)
19002 (黑白插图)

- ([ɪ,ləs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt])
19033 (Illustrations in Color and Black and White)
- (插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的)
19033 (彩色和黑白插图)

- ([ɪ,ləs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt])
28885 (Illustrations in Color and Black and White)
- (插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的)
28885 (彩色和黑白插图)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fæk'sɪməli] [pʊ; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]
This e - book has been transcribed from a facsimile of the original
这 e - 书 有 到过 转录 从 一个 传真的 这 原来的
[hænd'rɪt(ə)n] [em 'es] . [pʊ; əv] ['luːɪs] ['kærəl] .
handwritten MS of Lewis Carroll .
手写 多发性硬化症 . 的 刘易斯 卡罗尔 .

这本电子书是根据刘易斯·卡罗尔原手稿的影印件转录的。

[ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɒn] [laɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Images of some of the pages is given on line to give a feeling of the
图片 的 一些 的 这 页面 是 给定 在 线 到 给 一个 感觉 的 这
[em 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

网上提供了一些手稿页面的图片，以便读者感受手稿的风格。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
to the reader .
到 这 读者 .

致读者。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ˈkɜːsɪv] [fɒnts] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
An additional version with cursive fonts to imitate the handwriting ,
一个 额外的 版本 和 草书 字体 到 模拟 这 手写 ,
另有一个版本采用草书字体，以模仿手写体。

[ɪz][prəˈvaɪdɪd] [bɪˈləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
is provided below for the benefit of the reader .
是 假如 以下 为了 这 益处 的 这 读者 .
以下内容供读者参考。

[ˈæɪsɪz] [əd'ventʃəz]
ALICE'S ADVENTURES
爱丽丝的 冒险

爱丽丝的奇遇记

[ˈʌndə(r)] [ɡraʊnd]
UNDER GROUND
在下面 地面

地下

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði]
BEING A FACSIMILE OF THE
存在 一个 传真 的 这

作为.....的复制品

[əˈrɪdʒən(ə)] [em 'es] . [bʊk]
ORIGINAL MS . BOOK
原来的 多发性硬化症 . 书

原稿

[ˈɑːftəwədz] [dɪ'veləpt] [ˈɪntuː]
AFTERWARDS DEVELOPED INTO
然后 发达 进入

之后发展成

" [ˈæɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndələænd]
" **ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND**
" 爱丽丝的 冒险 在 仙境

《爱丽丝梦游仙境》

" [baɪ]
" **BY**
" 经过

“经过

[ˈluːɪs] [ˈkærəl]
LEWIS CARROLL
刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[wɪð] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
WITH THIRTY - SEVEN ILLUSTRATIONS
和 三十 - 七 插图

附三十七幅插图

[baɪ][ðə; ði] [ˈvːθə(r)]
BY THE AUTHOR
经过 这 作者

作者

[praɪs] [fɔː(r)] [ˈfɪlɪŋ]
PRICE FOUR SHILLINGS
价格 四 先令

价格：四先令

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mækˈmɪlən] [ænd; ʌnd] [ˌsiː ˈəʊ] .
MACMILLAN AND CO .
麦克米伦 和 一氧化碳 .

麦克米伦公司

[ænd; ʌnd] [njuː] YORK1886
AND NEW YORK1886
和 新的 YORK1886

以及纽约1886年

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [daʊn] [ðə; ði] [ˈræbɪt] - [həʊl] .
I . DOWN THE RABBIT - HOLE .
我 . 向下 这 兔子 - 洞 .

一、掉进兔子洞。

[ðə; ði] [puːl] [pʊ; ʌv] [tɪəz] [wʌn]
THE POOL OF TEARS 1
这 水池 的 眼泪 1

泪池 1

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .
A LONG TALE .
一个 长的 故事 .

一个漫长的故事。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [sendz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] -
THE RABBIT SENDS IN A LITTLE BILL 24
这 兔子 发送 在 一个 小的 账单 -

兔子寄来一张小账单 24

[θri:] . [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] -
III . ADVICE FROM A CATERPILLAR 46
三、 . 建议 从 一个 毛虫 -

三、来自卡特彼勒的建议 46

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [kwi:nz] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] .
THE QUEEN'S CROQUET - GROUND .
这 女王的 槌球 - 地面 .

女王的槌球场。

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:rtəlz] ['stɔ:ri] .
THE MOCK TURTLE'S STORY .
这 嘲笑 乌龟的 故事 .

假海龟的故事。

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] .
THE LOBSTER QUADRILLE .
这 龙虾 方阵舞 .

龙虾方舞曲。

[hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [tɑ:rts] ? - [wʌn]]
WHO STOLE THE TARTS ? 68 [1]
WHO 偷窃 这 蛋挞 ? - [1]

谁偷了馅饼？ 68[1]

['tʃæptə(r)][aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ælis] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
Alice was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank ,
爱丽丝 曾是 开始 到 得到 非常 疲劳的 的 坐着 经过 她 姐姐 在 这 银行 ,

爱丽丝开始感到非常厌倦坐在河岸边陪着姐姐了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] :
and of having nothing to do :
和 的 拥有 没有什么 到 做 :

以及无所事事：

[wʌnz][ɔ:(r)] [twais] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [hɜ:(r); hə(r)][['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
once or twice she had peeped into the book her sister was reading ,
一次 或者 两次 她 有 偷窥 进入 这 书 她 姐姐 曾是 阅读 ,

她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɔ:(r)] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
but it had no pictures or conversations in it , and where is the use of
但 它 有 不 图片 或者 对话 在 它 , 和 在哪里 是 这 使用 的

[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

但里面既没有图片也没有对话，那这本书有什么用呢？

[θɔ:t] [ælis] , [wɪ'dəʊt] ['pɪktʃəz] [ɔ:(r)] [kɒnvə'seɪʃənz] ?
thought Alice , without pictures or conversations ?
想法 爱丽丝 , 没有 图片 或者 对话 ?

爱丽丝心想，没有图片也没有对话？

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [pɒ; əv] [ɪts] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] , [lʊkt]
but when the rabbit actually took a watch out of its waistcoat - pocket , looked
但 什么时候 这 兔子 实际上 采取 一个 手表 出去 的 它是 马甲 - 口袋 , 看起来
[æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,

但当兔子真的从背心口袋里掏出一块手表，看了看时，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['hʌrɪd] [ɒn] , [ælis] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] , [fɜ:(r); fə(r)] [[tu:'tu:]]
and then hurried on , Alice started to her feet , for [2]
和 然后 慌忙 在 , 爱丽丝 开始 到 她 脚 , 为了 [2]
然后匆匆忙忙地，爱丽丝开始站起来，因为[2]

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hæ(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [br'fɜ:(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð]
it flashed across her mind that she had never before seen a rabbit with
它 闪光灯 穿过 她 头脑 那 她 有 绝不 前 已见 一个 兔子 和
[aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [pɒ; əv] [aɪ 'ti:] ,
either a waistcoat - pocket or a watch to take out of it ,
任何一个 一个 马甲 - 口袋 或者 一个 手表 到 拿 出去 的 它 ,
她突然想到，她以前从未见过一只兔子有背心口袋或者可以掏出手表来。

[ænd; ʌnd] , [fʊl] [pɒ; əv] [kjʊəri'ɒsəti] , [ʃi:; ʃɪ] ['hʌrɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] ,
and , full of curiosity , she hurried across the field after it ,
和 , 满的 的 好奇心 , 她 慌忙 穿过 这 场地 后 它 ,
于是，她满怀好奇地追着它穿过田野。

[ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [pɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ræbɪt] - [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and was just in time to see it pop down a large rabbit - hole under the
和 曾是 只是 在 时间 到 看 它 流行音乐 向下 一个 大的 兔子 - 洞 在下面 这
[hedʒ]
hedge .
对冲 .

我正好看到它一头扎进了树篱下的一个大兔子洞里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [daʊn] [went] ['ælis] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] ,
In a moment down went Alice after it ,
在 一个 片刻 向下 去 爱丽丝 后 它 ,
片刻之后，爱丽丝也跟着下去了。

['nevə(r)] [wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .
never once considering how in the world she was to get out again .
绝不 一次 考虑 如何 在 这 世界 她 曾是 到 得到 出去 再次 .
她从未想过自己究竟该如何才能逃出去。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl] [went] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɜ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ʌnd] [ðen]
The rabbit - hole went straight on like a tunnel for some way , and then
这 兔子 - 洞 去 直的 在 喜欢 一个 隧道 为了 一些 方式 , 和 然后
[dɪp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,
dipped suddenly down ,
浸入 突然 向下 ,
兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离，然后突然向下倾斜。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] ['ælis] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜ: 'self] ,
so suddenly , that Alice had not a moment to think about stopping herself ,
所以 突然 , 那 爱丽丝 有 不是 一个 片刻 到 思考 关于 停止 她自己 ,
一切都发生得如此突然，爱丽丝甚至来不及思考如何阻止自己。

[br'fɜ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ: 'self] ['fɜ:lɪŋ] [daʊn] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [di:p] [wel] .
before she found herself falling down what seemed a deep well .
前 她 成立 她自己 坠落 向下 什么 似乎 一个 深的 出色地 .
在她发现自己掉进一口看似很深的井里之前。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [ˈveri] [di:p] , [ɔ:(r)][ji:; ji] [fel] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
Either the well was very deep , or she fell very slowly ,
任何一个 这 出色地 曾是 非常 深的 , 或者 她 跌倒 非常 缓慢地 ,
要么井很深, 要么她下落的速度很慢。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ji:; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for she had plenty of time as she went down to look about her ,
为了 她 有 很多 的 时间 作为 她 去 向下 到 看 关于 她 ,
因为她有充足的时间下楼环顾四周。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
and to wonder what would happen next .
和 到 想知道 什么 会 发生 下一个 :
并想知道接下来会发生什么。

[fɜ:st] , [ji:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ji:; ji][wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə] ,
First , she tried to look down and make out what she was coming to ,
第一的 , 她 尝试 到 看 向下 和 制作 出去 什么 她 曾是 未来 到 ,
首先, 她试图低头看清自己要去的地方,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] : [ðen] , [ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
but it was too dark to see anything : then , she looked at the sides of
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 任何事物 : 然后 , 她 看起来 在 这 侧面 的
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,
但是里面太黑了, 什么也看不见; 于是, 她看向井壁。

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈfelvz] :
and noticed that they were filled with cupboards and book - shelves :
和 注意到 那 他们 是 已填 和 橱柜 和 书 - 货架 :
并注意到里面摆满了橱柜和书架:

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mæps][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [hʌŋ] [ɒŋ] [pegz] .
here and there were maps and pictures hung on pegs .
这里 和 那里 是 地图 和 图片 悬挂 在 钉子 :
这里那里挂着一些地图和图片。

[ji:; ji] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)] [daʊn] [ɒf] [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfelvz] [æz; əz][ji:; ji] [pɑ:st] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈleɪblɪd]
She took a jar down off one of the shelves as she passed : it was labelled
她 采取 一个 罐 向下 离开 一 的 这 货架 作为 她 通过了 : 它 曾是 标签
[ˈθri:]
[**3**]
[3]

她路过时从架子上取下一个罐子: 上面贴着标签[3]
" [ˈbrɪndʒ] [ˈmɑ:məleɪd] , " [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈempti] :
" Orange Marmalade , " but to her great disappointment it was empty :
" 橙子 果酱 , " 但 到 她 伟大的 失望 它 曾是 空的 :
“橙子果酱”, 但令她大失所望的是, 瓶子是空的:

[ji:; ji][dɪd] [nʌt] [laɪk] [tu:; tə][drɒp] [ðə; ði][dʒɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmbədi] [ˌʌndəˈni:θ] ,
she did not like to drop the jar , for fear of killing somebody underneath ,
她 做过 不是 喜欢 到 降低 这 罐 , 为了 害怕 的 杀 某人 下 ,
她不敢把罐子摔在地上, 怕砸到下面的人。

[səʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbədz] [æz; əz][ji:; ji] [fel] [pɑ:st][aɪ ˈti:] .
so managed to put it into one of the cupboards as she fell past it .
所以 管理 到 放 它 进入 一 的 这 橱柜 作为 她 跌倒 过去的 它 :
所以, 在她跌跌撞撞经过橱柜的时候, 设法把它放进了橱柜里。

" [wel] ！ " [θɔ:t] ['ælis] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **Well ! " thought Alice to herself , " after such a fall as this ,**
" 出色地 ！ " 想法 爱丽丝 到 她自己 , " 后 这样的 一个 落下 作为 这 ,
" 唉 ！ " 爱丽丝心想, " 摔了这么一跤之后,

[ai] [fæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [steəz] ！
I shall think nothing of tumbling down stairs !
我 将 思考 没有什么 的 翻滚 向下 楼梯 ！
我从楼梯上摔下来根本不算什么！

[haʊ] [breɪv] [ðel] [ɔ:l] [θɪŋk] [em 'i:] [æt; ət] [həʊm] ！
How brave they'll all think me at home !
如何 勇敢的 他们会 全部 思考 我 在 家 ！
家里人肯定会觉得我多么勇敢！

[waɪ] , [ai] [wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ！
Why , I wouldn't say anything about it , even if I fell off the top of the house !
为什么 , 我 不会 说 任何事物 关于 它 , 甚至 如果 我 跌倒 离开 这 顶部 的 这 房子 ！
即使我从屋顶上摔下来, 我也不会说出去！

" ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] ['laɪkli] [tru:] .)
" (**which was most likely true .**)
" (哪个 曾是 最多 可能 真的 .)
(这很可能是事实。)

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
Down , down , down .
向下 , 向下 , 向下 .
向下, 向下, 向下。

[wʊd] [ðə; ði] [fɔ:l] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ?
Would the fall never come to an end ?
会 这 落下 绝不 来 到 一个 结尾 ?
这场坠落难道永无止境吗？

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [aɪv] ['fɔ:lən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
" **I wonder how many miles I've fallen by this time ?**
" 我 想知道 如何 许多 英里 我已经 倒下 经过 这 时间 ?
“我想知道我到现在为止已经坠落了多少英里？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ]
" **she said aloud , " I must be getting somewhere near the centre of the earth**
" 她 说 大声 , " 我 必须 是 获得 某处 靠近 这 中心 的 这 地球
.
:
.
她大声说道：“我一定是快要到达地球中心附近了。”

[let] [em 'i:] [si:] : [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] ,
Let me see : that would be four thousand miles down ,
让 我 看 : 那 会 是 四 千 英里 向下 ,
让我想想：那将是四千英里之外。

[ai] [θɪŋk] — " ([fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [si:] ['ælis] [hæd; həd] [lɜ:nt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪn]
I think — " (for you see Alice had learnt several things of this sort in
我 思考 — " (为了 你 看 爱丽丝 有 学会了 一些 事物 的 这 种类 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] ,
her lessons in the schoolroom ,
她 课程 在 这 教室 ,
我想——”(因为你看, 爱丽丝在课堂上学到了很多这类事情,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]
and though this was not a very good opportunity of showing off her
和 尽管 这 曾是 不是 一个 非常 好的 机会 的 显示 离开 她
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

虽然这并不是一个展示她知识的好机会，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [sti:l] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [seɪ]
as there was no one to hear her , still it was good practice to say
作为 那里 曾是 不 一 到 听到 她 , 仍然 它 曾是 好的 实践 到 说
[aɪ 'ti:] [ˈəʊvə(r)] ,
it over ,
它 超过 ,

虽然没有人听到她说话，但重复一遍也是个好习惯。

) " [jes] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ˈlɒŋɡɪtju:d] [ɔ:(r)] [ˈlætɪtju:d] - [laɪn] [jæl; ʃəl] [aɪ]
) " yes that's the right distance , but then what Longitude or Latitude - line shall I
) " 是的 那就是 这 正确的 距离 , 但 然后 什么 经度 或者 纬度 - 线 将 我
[bi:; bi] [ɪn] ?
be in ?
是 在 ?

“是的，距离没错，但是我应该位于哪条经线或纬线呢？”

" ([ˈæli:s] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [[fɔ:(r)]]
" (Alice had no idea [4]
" (爱丽丝 有 不 主意 [4]

(爱丽丝毫不知情[4])

[wɒt] [ˈlɒŋɡɪtju:d] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [ˈlætɪtju:d] [aɪ'də(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪs] [ɡrænd]
what Longitude was , or Latitude either , but she thought they were nice grand
什么 经度 曾是 , 或者 纬度 任何一个 , 但 她 想法 他们 是 好的 盛大
[wɜ:dʒ] [tu:; tə] [seɪ] .)
words to say .)
字 到 说 .)

她不知道经度是什么，也不知道纬度是什么，但她觉得这些词听起来很优美、很庄重。）

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [br'ɡæən] [ə'gen] : " [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [jæl; ʃəl] [fɔ:l] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] !
Presently she began again : " I wonder if I shall fall right through the earth !
目前 她 开始 再次 : " 我 想知道 如果 我 将 落下 正确的 通过 这 地球 !

她随即又开始说道：“我不知道我会不会直接掉进地底下！ ”

[haʊ] [ˈfʌni] [ˈɪtl] [bi:; bi] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wɔ:k] [wɪð] [ðeə(r)] [hedʒ]
How funny it'll be to come out among the people that walk with their heads
如何 有趣的 它将 是 到 来 出去 之中 这 人们 那 走 和 他们的 头部
[ˈdaʊnwədʒ] !
downwards !
向下 !

想象一下，走到一群低着头走路的人中间，那该有多滑稽啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] , [ju:; jʊ]
But I shall have to ask them what the name of the country is , you
但 我 将 有 到 问 他们 什么 这 姓名 的 这 国家 是 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

但我得问问他们这个国家叫什么名字。

[pli:z] , [mæm] , [ɪz] [ðɪs] [nju:] [ˈzi:lənd] [ɔ:(r)] [ɒ'streɪliə] ?
Please , Ma'am , is this New Zealand or Australia ?
请 , 女士 , 是 这 新的 新西兰 或者 澳大利亚 ?

女士，请问这里是新西兰还是澳大利亚？

" — [ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɜːtsɪ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [spəʊk] (['fænsɪ] [k'ɜːtsɪŋ] [æz; əz] [jɔː; jər] ['fɔːlɪŋ]
" and she tried to curtsey as she spoke (fancy curtseying as you're falling)
" — 和 她 尝试 到 屈膝礼 作为 她 辐 (想要 屈膝礼 作为 你是 坠落
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] !
through the air !
通过 这 空气 !

“——她一边说话一边试图行屈膝礼（想象一下在空中坠落时行屈膝礼！）

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?)
do you think you could manage it ?)
做 你 思考 你 可以 管理 它 ?)

你觉得你能做到吗？

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ɪt(ə)l][gɜːl] [ɪl] [θɪŋk] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] !
" and what an ignorant little girl she'll think me for asking !
" 和 什么 一个 无知 小的 女孩 壳 思考 我 为了 问 !

“她会觉得我问这个问题真是个无知的小女孩！”

[nəʊ] , ['ɪt] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][ɑːsk] : [pə'hæps] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [aɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmweə(r)] .
No , it'll never do to ask : perhaps I shall see it written up somewhere .
不 , 它将 绝不 做 到 问 : 也许 我 将 看 它 书面 向上 某处 .

不，问是行不通的：或许我会在某个地方看到相关的文字记载。

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] : [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ] ['æɪs] [suːn] [brɪ'gæn]
" Down , down , down : there was nothing else to do , so Alice soon began
" 向下 , 向下 , 向下 : 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 所以 爱丽丝 很快 开始
['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
talking again .
说 再次 .

“往下走，往下走，往下走：没有别的办法了，所以爱丽丝很快又开始说话了。

" ['daɪnə] [wɪl] [mɪs] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tə'naɪt] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
" Dinah will miss me very much tonight , I should think !
" 迪娜 将要 错过 我 非常 很多 今晚 , 我 应该 思考 !

我想，黛娜今晚一定会非常想念我！

" (['daɪnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] .)
" (Dinah was the cat .)
" (迪娜 曾是 这 猫 .)

（迪娜是那只猫。）

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] !
" I hope they'll remember her saucer of milk at tea - time !
" 我 希望 他们会 记住 她 碟子 的 牛奶 在 茶 - 时间 !

“我希望他们能记住她下午茶时用的那碟牛奶！”

[əʊ] , [dɪə(r)] ['daɪnə] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][hɪə(r)] !
Oh , dear Dinah , I wish I had you here !
哦 , 亲爱的 迪娜 , 我 希望 我 有 你 这里 !

哦，亲爱的迪娜，我真希望你在这里！

[ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt] ,
There are no mice in the air , I'm afraid , but you might catch a bat ,
那里 是 不 小鼠 在 这 空气 , 我是 害怕的 , 但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,

恐怕空中没有老鼠，但你可能会抓到蝙蝠。

[ænd; ʌnd] [ðæts] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
and that's very like a mouse , you know , my dear .
和 那就是 非常 喜欢 一个 老鼠 , 你 知道 , 我的 亲爱的 .

你知道，亲爱的，那很像一只老鼠。

[bʌt; bæt][duː; də][kæts] [i:t] [bæts] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
But do cats eat bats , I wonder ?
但 做 猫 吃 蝙蝠 , 我 想知道 ?

但我很好奇，猫会吃蝙蝠吗？

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['ælis] [brɪ'gæn][tuː; tə][get][ˈrɑːðə(r)] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" And here Alice began to get rather sleepy , and kept on saying to herself ,
" 和 这里 爱丽丝 开始 到 得到 相当 困 , 和 保留 在 说 到 她自己 ,
“这时，爱丽丝开始犯困，不停地自言自语道：

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] " [duː; də][kæts] [i:t] [bæts] ?
in a dreamy sort of way " do cats eat bats ?
在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 " 做 猫 吃 蝙蝠 ?
以一种梦幻般的方式问：“猫吃蝙蝠吗？”

[duː; də][kæts] [i:t] [bæts] ? " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [[faɪv]]
do cats eat bats ? " and sometimes , [5]
做 猫 吃 蝙蝠 ? " 和 有时 , [5]
猫吃蝙蝠吗？“有时，[5]

" [duː; də][bæts] [i:t] [kæts] ? " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɪː; fɪ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] ['kwɛstʃən] ,
" do bats eat cats ? " for , as she couldn't answer either question ,
" 做 蝙蝠 吃 猫 ? " 为了 , 作为 她 不能 回答 任何一个 问题 ,
“蝙蝠吃猫吗？”因为她两个问题都回答不了，

[,aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [fɪː; fɪ] [pʊt] [,aɪ 'tiː] .
it didn't much matter which way she put it .
它 没有 很多 事情 哪个 方式 她 放 它 .
她用什么方式表达其实都无所谓。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,
She felt that she was dozing off ,
她 毛毡 那 她 曾是 打盹 离开 ,
她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['daɪnə]
and had just begun to dream that she was walking hand in hand with Dinah
和 有 只是 开始 到 梦 那 她 曾是 步行 手 在 手 和 迪娜
,
.
,
她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [naʊ] , ['daɪnə] , [maɪ][dɪə(r)] , [tel] [,em 'iː]
and was saying to her very earnestly , " Now , Dinah , my dear , tell me
和 曾是 说 到 她 非常 切实 , " 现在 , 迪娜 , 我的 亲爱的 , 告诉 我
[ðə; ðɪ] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .
他非常认真地对她说：“迪娜，亲爱的，现在告诉我实话吧。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [i:t] [ə; eɪ][bæt] ? " [wen] ['sʌd(ə)nli] , [bʌmp] ! [bʌmp] !
Did you ever eat a bat ? " when suddenly , bump ! bump !
做过 你 曾经 吃 一个 蝙蝠 ? " 什么时候 突然 , 撞 ! 撞 !
你吃过蝙蝠吗？“突然，砰！砰！ ”

[daʊn] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːl] [wɒz; wəz]
down she came upon a heap of sticks and shavings , and the fall was
向下 她 来了 之上 一个 堆 的 棍子 和 刨花 , 和 这 落下 曾是
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 .
她跌跌撞撞地走到一堆树枝和刨花上，摔跤就此结束了。

[ˈælis] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [də'rektli] :
Alice was not a bit hurt , and jumped on to her feet directly :
爱丽丝 曾是 不是 一个 少量 伤害 , 和 跳了起来 在 到 她 脚 直接地 :
爱丽丝丝毫没有受伤, 直接跳了起来:

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [dɑ:k] [əʊvə'hed] ; [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)]
she looked up , but it was all dark overhead ; before her was another
她 看起来 向上 , 但 它 曾是 全部 黑暗的 开销 ; 前 她 曾是 其他
[lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
long passage ,
长的 通道 ,
她抬头望去, 只见头顶一片漆黑; 眼前又是一条漫长的通道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [saɪt] , [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] .
and the white rabbit was still in sight , hurrying down it .
和 这 白色的 兔子 曾是 仍然 在 视线 , 匆忙 向下 它 .
白兔还在视线范围内, 正匆匆地往下跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] : [ə'weɪ] [went] [ˈælis] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] ,
There was not a moment to be lost : away went Alice like the wind ,
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 : 离开 去 爱丽丝 喜欢 这 风 ,
一刻也不能耽搁: 爱丽丝像风一样飞走了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [seɪ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nə(r)] , " [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈwɪskəs] ,
and just heard it say , as it turned a corner , " my ears and whiskers ,
和 只是 听到 它 说 , 作为 它 转向 一个 角落 , " 我的 耳朵 和 胡须 ,
刚才听到它转弯时说: “我的耳朵和胡须,

[haʊ] [lert] [ɪts] [ˈgetɪŋ] !
how late it's getting !
如何 晚的 它是 获得 !
时间过得真快!

" [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" She turned the corner after it , and instantly found herself in a long ,
" 她 转向 这 角落 后 它 , 和 即刻 成立 她自己 在 一个 长的 ,
她转过街角, 立刻发现自己置身于一条漫长的.....

[ləʊ] [hɔ:l] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [læmps] [wɪt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] .
low hall , lit up by a row of lamps which hung from the roof .
低的 大厅 , 点燃向上 经过 一个 排 的 灯 哪个 悬挂 从 这 屋顶 .
低矮的大厅, 由一排从屋顶悬挂下来的灯照亮。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɔ:z] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [lɒkt] ,
There were doors all round the hall , but they were all locked ,
那里 是 门 全部 圆形的 这 大厅 , 但 他们 是 全部 已锁定 ,
大厅四周都有门, 但全都锁上了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈælis] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
and when Alice had been all round it , and tried them all ,
和 什么时候 爱丽丝 有 到过 全部 圆形的 它 , 和 尝试 他们 全部 ,
当爱丽丝把所有东西都逛遍, 都试过了之后,

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ˈsædli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈwʌndərɪŋ] [[sɪks]]
she walked sadly down the middle , wondering [6]
她 步行 令人遗憾的是 向下 这 中间 , 好奇 [6]
她悲伤地沿着中间走去, 心中疑惑[6]

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] : [ˈslʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θriː] -
how she was ever to get out again : suddenly she came upon a little three -
如何 她 曾是 曾经 到 得到 出去 再次 : 突然 她 来了 之上 一个 小的 三 -
[legd] ['teɪb(ə)l] ,
legged table ,
腿 桌子 ,

她该如何脱身呢？突然，她发现了一张三脚小桌子。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [ɡlɑːs] ; [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɡəʊldən]
all made of solid glass ; there was nothing lying upon it , but a tiny golden
全部 制成 的 坚硬的 玻璃 ; 那里 曾是 没有什么 说谎 之上 它 , 但 一个 微小的 金的
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

全部由实心玻璃制成；上面什么也没有，只有一把小小的金钥匙。

[ænd; ənd] ['æliːsɪz] [fɜːst] [aɪ'diə] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'ləŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɒv; əv]
and Alice's first idea was that it might belong to one of the doors of
和 爱丽丝的 第一的 主意 曾是 那 它 可能 属于 到 一 的 这 门 的
[ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

爱丽丝的第一个想法是，它可能属于大厅的某扇门。

[bʌt; bət] [ə'laəs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

['aɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː] [smɔːl] ,
either the locks were too large , or the key too small ,
任何一个 这 锁 是 也 大的 , 或者 这 钥匙 也 小的 ,
要么是锁太大，要么是钥匙太小。

[bʌt; bət] [æet; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but at any rate it would open none of them .
但 在 任何 速度 它 会 打开 没有任何 的 他们 .

但无论如何，它都不会打开任何一个。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːt(ə)n] ,
However , on the second time round , she came to a low curtain ,
然而 , 在 这 第二 时间 圆形的 , 她 来了 到 一个 低的 窗帘 ,
然而，第二次，她却遇到了一扇低矮的窗帘。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] : [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kiː] [ɪn] [ðə; ðɪ]
behind which was a door about eighteen inches high : she tried the little key in the
在后面 哪个 曾是 一个 门 关于 十八 英寸 高的 : 她 尝试 这 小的 钥匙 在 这
['kiːhəʊl] ,
keyhole ,
锁孔 ,

门后是一扇大约十八英寸高的门：她试着把小钥匙插进钥匙孔里，

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['fɪtɪd] !
and it fitted !
和 它 适配 !

而且很合身！

[ˈælis] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæsɪdʒ] , [nɒt] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Alice opened the door , and looked down a small passage , not larger than a
爱丽丝 打开 这 门 , 和 看起来 向下 一个 小的 通道 , 不是 更大的 比 一个
[ræt] - [həʊl] ,
rat - hole ,
鼠 - 洞 ,

爱丽丝打开门，往下看，发现里面是一条狭窄的通道，比老鼠洞还小。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈgɑːd(ə)n] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] .
into the loveliest garden you ever saw .
进入 这 最可爱的 花园 你 曾经 锯 .

走进你见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [hɔːl] ,
How she longed to get out of that dark hall ,
如何 她 渴望 到 得到 出去 的 那 黑暗的 大厅 ,

她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊！

[ænd; ənd] [ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [bedz] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kuːl] [ˈfaʊntɪnz] ,
and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains ,
和 漫步 关于 之中 那些 床 的 明亮的 花朵 和 那些 凉爽的 喷泉 ,

漫步在那些色彩鲜艳的花丛和清凉的喷泉之间，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
but she could not even get her head through the doorway ,
但 她 可以 不是 甚至 得到 她 头 通过 这 门口 ,

但她甚至连头都伸不进门里。

" [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [gəʊ] [θruː] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælis] ,
" **and even if my head would go through ,** " **thought poor Alice ,**
" 和 甚至 如果 我的 头 会 去 通过 , " 想法 贫穷的 爱丽丝 ,

“就算我的头能穿过去，”可怜的爱丽丝心想，

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [juːz] [ˈsevən]
" **it would be very little use [7]**
" 它 会 是 非常 小的 使用 [7]

“这几乎没有任何用处[7]”

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
without my shoulders .
没有 我的 肩膀 .

没有我的肩膀。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] !
Oh , how I wish I could shut up like a telescope !
哦 , 如何 我 希望 我 可以 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 !

哦，我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
I think I could , if I only knew how to begin .
我 思考 我 可以 , 如果 我 仅有的 知道 如何 到 开始 .

我想我可以做到，只要我知道该如何开始。

" [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ] [ˈmeni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] ,
" **For , you see , so many out - of - the - way things had happened lately ,**
" 为了 , 你 看 , 所以 许多 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 有 发生 最近 ,

“因为，你看，最近发生了很多意想不到的事情，

[ðæt] [ˈælis] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈveri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪnˈdiːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
that Alice began to think very few things indeed were really impossible .
那 爱丽丝 开始 到 思考 非常 很少 事物 的确 是 真的 不可能的 .

爱丽丝开始觉得，实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
There was nothing else to do , so she went back to the table ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 所以 她 去 后退 到 这 桌子 ,
她别无选择, 只好回到桌边。

[hɑ:f] [ˈhəʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ki:] [ɒn][aɪˈti:] ,
half hoping she might find another key on it ,
一半 希望 她 可能 寻找 其他 钥匙 在 它 ,
她心里一半希望自己能在上面找到另一把钥匙,

[ɔ:(r)][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ˈtelɪskəʊps] :
or at any rate a book of rules for shutting up people like telescopes :
或者 在 任何 速度 一个 书 的 规则 为了 关闭 向上 人们 喜欢 望远镜 :
或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册:

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɒt(ə)] [ɒn][aɪˈti:] — " [wɪtʃ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)]
this time there was a little bottle on it — " which certainly was not there
这 时间 那里 曾是 一个 小的 瓶子 在 它 — " 哪个 当然 曾是 不是 那里
[brɪfɔ:(r)] " [sed] [ˈæɪlɪs] — [ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]
before " said Alice — and tied round the neck of the bottle was a paper
前 " 说 爱丽丝 — 和 系 圆形的 这 脖子 的 这 瓶子 曾是 一个 纸
[ˈleɪb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [drɪŋk] [emˈi:] [ˈbju:tɪfli] [ˈprɪntɪd] [ɒn][aɪˈti:][ɪn] [lɑ:dʒ] [ˈletəz] .
label with the words DRINK ME beautifully printed on it in large letters .
标签 和 这 字 喝 我 非常漂亮 打印 在 它 在 大的 信件 .

这次上面有一个小瓶子——“以前肯定没有的,”爱丽丝说——瓶颈上系着一张纸标签, 上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][seɪ] " [drɪŋk] [emˈi:] , "
It was all very well to say " drink me , "
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 " 喝 我 , "
说“喝我”固然很好,

" [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [fɜ:st] ,
" but I'll look first ,
" 但 患病的 看 第一的 ,
但我会先看一下,

" [sed] [ðə; ði] [waɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈæɪlɪs] , " [ænd; ənd] [si:] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈbɑ:tlz] [mɑ:kt] " [ˈpɔɪz(ə)n] " [ɔ:(r)][nɒt]
" said the wise little Alice , " and see whether the bottle's marked " poison " or not
" 说 这 明智的 小的 爱丽丝 , " 和 看 无论 这 瓶子的 标记 " 毒 " 或者 不是
,
.
,
“看看瓶子上有没有标明‘毒药’,“聪明的小爱丽丝说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈæɪlɪs] [hæd; həd] [ri:d] [ˈsevrəl] [naɪs][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɡɒt] [bɜ:nt] ,
" for Alice had read several nice little stories about children that got burnt ,
" 为了 爱丽丝 有 读 一些 好的 小的 故事 关于 孩子们 那 得到 烧焦的 ,
因为爱丽丝读过好几个关于被烧伤的孩子的精彩小故事,

[ænd; ənd][ˈi:t(ə)n] [ʌp][baɪ][waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,
and eaten up by wild beasts , and other unpleasant things ,
和 吃 向上 经过 荒野 野兽 , 和 其他 令人不快的 事物 ,
被野兽吃掉, 以及其他令人不快的遭遇。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ru:lz] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm]
because they would not remember the simple rules their friends had given them
因为 他们 会 不是 记住 这 简单的 规则 他们的 朋友们 有 给定 他们
,
.
,
因为他们不会记住朋友们教给他们的那些简单的规则。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] ,
such as , that , if you get into the fire , it will burn you ,
这样的 作为 , 那 , 如果 你 得到 进入 这 火 , 它 将要 烧伤 你 ,
例如, 如果你走进火里, 就会被烧伤。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋɡə(r)] ['veri] ['diːpli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [aɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [bliːdz]
and that , if you cut your finger very deeply with a knife , it generally bleeds
和 那 , 如果 你 切 你的 手指 非常 深 和 一个 刀 , 它 一般来说 出血
, [ænd; ənd] [[eit]]
, and [8]
, 和 [8]

而且, 如果你用刀很深地割伤手指, 通常会流血, 并且[8]

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'ɡɒtn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [mɑːkt] " ['pɔɪz(ə)n] ,
she had never forgotten that , if you drink a bottle marked " poison ,
她 有 绝不 被遗忘的 那 , 如果 你 喝 一个 瓶子 标记 " 毒 ,
她始终没有忘记, 如果你喝下一瓶标有“毒药”的饮料,

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [dɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
" it is almost certain to disagree with you , sooner or later .
" 它 是 几乎 肯定 到 不同意 和 你 , 很快 或者 之后 .
它几乎肯定会在迟早的时候与你意见相左。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] ['pɔɪz(ə)n]
However , this bottle was not marked poison
然而 , 这 瓶子 曾是 不是 标记 毒

然而, 这个瓶子上并没有标明“毒药”。

, [səʊ] ['æləs] ['teɪstɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] , ([aɪ 'tiː] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] ,
, so Alice tasted it , and finding it very nice , (it had , in fact ,
, 所以 爱丽丝 尝过 它 , 和 寻找 它 非常 好的 , (它 有 , 在 事实 ,
于是爱丽丝尝了一口, 觉得味道很不错(事实上, 它确实.....)。

[ə; eɪ] [sɔːt] [bʊ; əv] [mɪkst] ['fleɪvə(r)] [bʊ; əv] ['tʃeri] - [tɑːt] , ['kʌstəd] , [paɪn] - ['æp(ə)l] , [rəʊst] ['tɜːki] , ['tɒfi]
a sort of mixed flavour of cherry - tart , custard , pine - apple , roast turkey , toffy
一个 种类 的 混合 味道 的 樱桃 - 酸 , 蛋奶冻 , 松树 - 苹果 , 烤 火鸡 , 太妃糖
, [ænd; ənd] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] ,
, and hot buttered toast ,
, 和 热的 涂黄油的 吐司 ,
一种混合了樱桃挞、蛋奶冻、菠萝、烤火鸡、太妃糖和热黄油吐司的味道,

) [ʃiː; ʃɪ] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] [ɒf] .
) she very soon finished it off .
) 她 非常 很快 完成的 它 离开 .

她很快就把它吃完了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʲʊəriəs] ['fiːlɪŋ] ! " [sed] ['æləs] , " [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp]
" What a curious feeling ! " said Alice , " I must be shutting up like a telescope
" 什么 一个 好奇的 感觉 ! " 说 爱丽丝 , " 我 必须 是 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜
.
:
.

“多么奇怪的感觉啊!”爱丽丝说, “我一定是像望远镜一样闭上了眼睛。”

" [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'diːd] : [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
" It was so indeed : she was now only ten inches high ,
" 它 曾是 所以 的确 : 她 曾是 现在 仅有的 十 英寸 高的 ,
“事实的确如此: 她现在只有十英寸高了,

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtən] [ʌp][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ji][wɒz; wəz]
and her face brightened up as it occurred to her that she was
和 她 脸 明亮 向上 作为 它 发生 到 她 那 她 曾是
[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)]['ɪntu:] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑ:d(ə)n] .
now the right size for going through the little door into that lovely garden .
现在 这 正确的 尺寸 为了 去 通过 这 小的 门 进入 那 迷人的 花园 .
她突然意识到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门进入那个美丽的花园，脸上顿时绽放出笑容。

[fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] ,
First , however ,
第一的 , 然而 ,
不过，首先，

[ʃi;; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu;; tə] [si:] ['weðə(r)] [ʃi;; ji][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [ʃrɪŋk] ['eni]
she waited for a few minutes to see whether she was going to shrink any
她 等待 为了 一个 很少 分钟 到 看 无论 她 曾是 去 到 收缩 任何
[fɜ:ðə(r)] :
further :
更远 :

她等了几分钟，看看自己是否还会继续缩小：
[ʃi;; ji] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [end] , [ju;; jʊ] [nəʊ] ,
she felt a little nervous about this , " for it might end , you know ,
她 毛毡 一个 小的 紧张的 关于 这 , " 为了 它 可能 结尾 , 你 知道 ,
她对此感到有些紧张，“因为你知道，这可能会结束。”

" [sed] ['ælis] [tu;; tə] [hɜ:'self] , " [ɪn][maɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [,ɜ:ltə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
" said Alice to herself , " in my going out altogether , like a candle ,
" 说 爱丽丝 到 她自己 , " 在 我的 去 出去 共 , 喜欢 一个 蜡烛 ;
“爱丽丝心想，‘我彻底消失的时候，就像蜡烛一样，

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ʊd; ʌd][aɪ][bi;; bi] [laɪk] [ðen] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
and what should I be like then , I wonder ?
和 什么 应该 我 是 喜欢 然后 , 我 想知道 ?
那我那时应该变成什么样呢？

" [ænd; ʌnd][ʃi;; ji] [traɪd] [tu;; tə] ['fænsi] [wɒt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz] [laɪk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
" and she tried to fancy what the flame of a candle is like after the
" 和 她 尝试 到 想要 什么 这 火焰 的 一个 蜡烛 是 喜欢 后 这
['kænd(ə)l][ɪz] [bləʊn] [aʊt] , [[naɪn]]
candle is blown out , [9]
蜡烛 是 吹 出去 , [9]
“她试着想象蜡烛被吹灭后，火焰是什么样子，[9]

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi;; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [si:n] [wʌn] .
for she could not remember having ever seen one .
为了 她 可以 不是 记住 拥有 曾经 已见 一 .
因为她记不清自己是否见过这种动物。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['hæpənd] [səʊ][ʃi;; ji] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][æ; t] [wʌns] ,
However , nothing more happened so she decided on going into the garden at once ,
然而 , 没有什么 更多的 发生 所以 她 决定 在 去 进入 这 花园 在 一次 ,
然而，之后什么事也没发生，于是她决定立刻走进花园。

[bʌt; bət] , [ə'laes][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] !
but , alas for poor Alice !
但 , 唉 为了 贫穷的 爱丽丝 !
但是，可怜的爱丽丝啊！

[wen] [ʃi;; ji] [gɒt] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃi;; ji] [faʊnd] [ʃi;; ji][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [ki:] ,
when she got to the door , she found she had forgotten the little golden key ,
什么时候 她 得到 到 这 门 , 她 成立 她 有 被遗忘的 这 小的 金的 钥匙 ,
当她走到门口时，才发现自己忘记带那把金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ,
and when she went back to the table for the key ,
和 什么时候 她 去 后退 到 这 桌子 为了 这 钥匙 ,
当她回到桌边拿钥匙时,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] : [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [θruː]
she found she could not possibly reach it : she could see it plainly enough through
她 成立 她 可以 不是 可能 抵达 它 : 她 可以 看 它 显然 足够的 通过
[ðə; ði] [ɡlɑːs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

她发现自己根本够不着：透过玻璃，她看得清清楚楚。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
and she tried her best to climb up one of the legs of the table ,
和 她 尝试 她 最好的 到 爬 向上 一 的 这 腿 的 这 桌子 ,
她竭尽全力想爬上桌子的一条腿,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtaɪəd] [hɜːˈself] [aʊt] [wɪð] [ˈtraɪɪŋ] ,
but it was too slippery , and when she had tired herself out with trying ,
但 它 曾是 也 滑 , 和 什么时候 她 有 疲劳的 她自己 出去 和 尝试 ,
但是地面太滑了，她试了很久也没成功，累得筋疲力尽。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
the poor little thing sat down and cried .
这 贫穷的 小的 事物 卫星 向下 和 哭 .
可怜的小家伙坐下来哭了起来。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来!

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈjuːz][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] !
there's no use in crying !
有 不 使用 在 哭泣 !
哭也没用!

" [sed] [ˈælis] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfɑːpli] , " [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
" said Alice to herself rather sharply , I advise you to leave off this minute !
" 说 爱丽丝 到 她自己 相当 尖锐地 , " 我 建议 你 到 离开 离开 这 分钟 !
“我建议你立刻停止!”爱丽丝尖锐地自言自语道。

" ([ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜːˈself] [ˈveri] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,
" (she generally gave herself very good advice ,
" (她 一般来说 给予 她自己 非常 好的 建议 ,
她通常会给自己很好的建议,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [skəʊldɪd] [hɜːˈself] [səʊ] [sɪˈvriəli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and sometimes scolded herself so severely as to bring tears into her eyes ,
和 有时 责骂 她自己 所以 严重 作为 到 带来 眼泪 进入 她 眼睛 ,
有时她会严厉地责备自己，甚至把自己气哭。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ˈbɒksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə]
and once she remembered boxing her own ears for having been unkind to
和 一次 她 记得 拳击 她 自己的 耳朵 为了 拥有 到过 不友善 到
[hɜːˈself] [-]
herself [10]
她自己 [-]
她还记得自己因为对自己不友善而打了自己的耳朵[10]

[ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈkrəʊkeɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜːˈself] ,
in a game of croquet she was playing with herself ,
在一个游戏的槌球她曾是玩耍和她自己 ,
在一场槌球比赛中, 她和自己对战。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkɪʊəriəs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ,
for this curious child was very fond of pretending to be two people ,
为了这好奇的孩子曾是非常喜欢喜爱的假装到是二人们 ,
这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人,

) " [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæɪs] , " [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]
) " but it's no use now , " thought poor Alice , " to pretend to be two
) " 但它是不得使用现在 , " 想法贫穷的爱丽丝 , " 到假装到是二
[ˈpiːp(ə)l] !
people !
人们 !

“但是现在假装是两个人也没用了,”可怜的爱丽丝想, “
[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈhɑːdli] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][em ˈiː] [left][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːs(ə)n] !
Why , there's hardly enough of me left to make one respectable person !
为什么 , 有几乎足够的的我左边到制作一可敬人 !
我身上剩下的东西几乎不足以让我成为一个体面的人了!

" [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈebəni] [bɒks] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] :
" Soon her eyes fell on a little ebony box lying under the table :
" 很快她眼睛跌倒在一个小的乌木盒子说谎在下面这桌子 :
“很快, 她的目光落在了桌子底下的一个黑色小盒子上:

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [keɪk] ,
she opened it , and found in it a very small cake ,
她打开它 , 和成立在它一个非常小的蛋糕 ,
她打开盒子, 发现里面是一个很小的蛋糕。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪːt] [em ˈiː] [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] [ɒn][aɪ ˈtiː][ɪn]
on which was lying a card with the words EAT ME beautifully printed on it in
在哪个曾是说谎一个卡片和这字吃我非常漂亮打印在它在大
[lɑːdʒ] [ˈletəz] .
large letters .
大的信件 :

上面放着一张卡片, 上面用大字精美地印着“吃我”几个字。
" [aɪl] [ɪːt] , " [sed] [ˈæɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][ˈlɑːdʒə(r)] , [aɪ][kæən; kən] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [kiː] ,
" I'll eat , " said Alice , " and if it makes me larger , I can reach the key ,
" 患病的吃 , " 说爱丽丝 , " 和如果它制作我更大的 , 我能抵达这钥匙 ,
“我吃吧,”爱丽丝说, “如果吃了能让我变大, 我就能拿到钥匙了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][smɔːlə(r)] , [aɪ][kæən; kən] [kriːp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and if it makes me smaller , I can creep under the door ,
和如果它制作我较小的 , 我能潜行者在下面这门 ,
如果这样能让我变小, 我就可以爬过门缝了。

[səʊ][ˈaɪðə(r)] [wei] [aɪl] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [ˈhæpənz] !
so either way I'll get into the garden , and I don't care which happens !
所以任何一个方式患病的得到进入这花园 , 和我我不关心哪个发生 !
所以无论如何我都会去花园, 我不在乎结果如何!

" [ʃiː; ʃɪ][et; eɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈæŋkɪəsli] [tuː; tə] [hɜːˈself] " [wɪtʃ] [wei] ? [wɪtʃ] [wei] ?
" She ate a little bit , and said anxiously to herself " which way ? which way ?
" 她吃一个小的少量 , 和说焦虑地到她自己 " 哪个方式 ? 哪个方式 ?
她吃了一点东西, 焦急地自言自语道: “哪条路? 哪条路? ”

" [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][bən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [fi:l] [wɪt] [wei] [aɪ 'ti:]
" and laid her hand on the top of her head to feel which way it
" 和 铺设 她 手 在 这 顶部 的 她 头 到 感觉 哪个 方式 它
[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,
was growing ,
曾是 生长 ,

她把手放在头顶，摸了摸头发的生长方向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :
and was quite surprised to find that she remained the same size :
和 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 她 剩余 这 相同的 尺寸 :
令她颇感意外的是，她的身材竟然没有变化：

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [i:ts] [keɪk] ,
to be sure this is what generally happens when one eats cake ,
到 是 当然 这 是 什么 一般来说 发生 什么时候 一 吃 蛋糕 ,
当然，这通常是吃蛋糕时会发生的情况。

[bʌt; bət] ['æɪs] [hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði]
but Alice had got into the way of expecting nothing but out - of - the
但 爱丽丝 有 得到 进入 这 方式 的 期待 没有什么 但 出去 - 的 - 这
[wei] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] ,
way things to happen ,
方式 事物 到 发生 ,
但爱丽丝却总是期待一些出乎意料的事情发生。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [-]
and it seemed [11]
和 它 似乎 [-]
而且似乎[11]

[kwɑɪt] [dʌl] [ænd; ənd]['stju:pɪd][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ][bən][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] .
quite dull and stupid for things to go on in the common way .
相当 乏味的 和 愚蠢的 为了 事物 到 去 在 在 这 常见的 方式 :
事情按部就班地进行下去，真是无聊又愚蠢。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][set][tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [keɪk] .
So she set to work , and very soon finished off the cake .
所以 她 放 到 工作 , 和 非常 很快 完成的 离开 这 蛋糕 :
于是她开始动手，很快就把蛋糕做完了。

" ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ! " [kraɪd] ['æɪs] ,
" Curiouser and curiouser ! " cried Alice ,
" 好奇心 和 好奇心 ! " 哭 爱丽丝 ,
“真是越来越奇怪了！”爱丽丝喊道。

([ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kwɑɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [gʊd] ['ɪŋɡlɪ] ,
(she was so surprised that she quite forgot how to speak good English ,
(她 曾是 所以 惊讶 那 她 相当 忘了 如何 到 说话 好的 英语 ,
她太惊讶了，以至于完全忘记了如何说一口流利的英语。

) " [naʊ] [aɪm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['telɪskəʊp] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] !
) " now I'm opening out like the largest telescope that ever was !
) " 现在 我是 开幕 出去 喜欢 这 最大 望远镜 那 曾经 曾是 !
“现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开！ ”

[gʊd'baɪ] , [fi:t] !
Goodbye , feet !
再见 , 脚 !
再见了，我的双脚！

" ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv])
" (for when she looked down at her feet , they seemed almost out of)
" (为了 什么时候 她 看起来 向下 在 她 脚 , 他们 似乎 几乎 出去 的)
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

(因为当她低头看向自己的脚时, 它们似乎几乎看不见了,)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [səʊ][faː(r)] [ɒf] ,) " [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] [fi:t] ,
they were getting so far off ,) " oh , my poor little feet ,
他们 是 获得 所以 远的 离开 ,) " 哦 , 我的 贫穷的 小的 脚 ,
(它们离目标越来越远了,) “哦, 我可怜的小脚丫,

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [huː] [wɪl] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [diəz] ?
I wonder who will put on your shoes and stockings for you now , dears ?
我 想知道 WHO 将要 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 为了 你 现在 , 亲爱的们 ?
亲爱的们, 不知道现在谁来帮你们穿鞋袜呢?

[aɪm][ʊə(r)][aɪ] [kænt] !
I'm sure I can't !
我是 当然 我 不能 !

我肯定做不到!

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [faː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [maɪ'self] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] :
I shall be a great deal too far off to bother myself about you :
我 将 是 一个 伟大的 交易 也 远的 离开 到 打扰 我 关于 你 :
我将远在天边, 无暇顾及你:

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
you must manage the best way you can — but I must be kind to
你 必须 管理 这 最好的 方式 你 能 — 但 我 必须 是 种类 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你必须尽力做到最好——但我必须善待他们,

" [θɔːt] [ˈæɪs] , " [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðeɪ] [woʊnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
" thought Alice , " or perhaps they won't walk the way I want to go !
" 想法 爱丽丝 , " 或者 也许 他们 惯于 走 这 方式 我 想 到 去 !
“爱丽丝心想, 或许他们不会走我想走的路! ”

[let] [em ˈiː] [siː] : [aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] .
Let me see : I'll give them a new pair of boots every Christmas .
让 我 看 : 患病的 给 他们 一个 新的 一对 的 靴子 每一个 圣诞节 .
让我想想: 我每年圣诞节都送他们一双新靴子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [-]
" And she went on planning to herself how she would manage it [12]
" 和 她 去 在 规划 到 她自己 如何 她 会 管理 它 [-]
她继续计划着如何应对这件事[12]

" [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈkæriə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfʌni] [ɪt] [siːm] ,
" they must go by the carrier , " she thought , " and how funny it'll seem ,
" 他们 必须 去 经过 这 载体 , " 她 想法 , " 和 如何 有趣的 它将 似乎 ,
“他们肯定要坐快递,”她想, “那场面该有多滑稽啊。”

[ˈsendɪŋ] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [fi:t] !
sending presents to one's own feet !
发送 礼物 到 一个人的 自己的 脚 !
给自己的脚送礼物!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [lʊk] ！
And how odd the directions will look !
和 如何 奇怪的 这 方向 将要 看 ！

说明书看起来会多么奇怪啊！

[ˈælɪsɪz] [raɪt] [fʊt] , [i: es 'kju:] .
ALICE'S RIGHT FOOT , ESQ .
爱丽丝的 正确的 脚 , 先生 。

爱丽丝的右脚，律师

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,
THE CARPET ,
这 地毯 ,

地毯，

[wɪð] [ˈælɪsɪz] [lʌv]
with ALICE'S LOVE
和 爱丽丝的 爱

带着爱丽丝的爱

[əʊ][diə(r)] ！
oh dear !
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[wɒt] ['nʌns(ə)ns] [aɪ][,eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] ！
what nonsense I am talking !
什么 废话 我 是 说 ！

我到底在胡说八道些什么！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ʊv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] :
" Just at this moment , her head struck against the roof of the hall :
" 只是 在 这 片刻 , 她 头 击 反对 这 屋顶 的 这 大厅 :

就在这时，她的头撞到了大厅的屋顶上：

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæən; ðən][naɪn] [fi:t] [haɪ] ,
in fact , she was now rather more than nine feet high ,
在 事实 , 她 曾是 现在 相当 更多的 比 九 脚 高的 ,

事实上，她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gəʊldən] [ki:] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
and she at once took up the little golden key , and hurried off to the
和 她 在 一次 采取 向上 这 小的 金的 钥匙 , 和 慌忙 离开 到 这

['gɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] .
garden door .
花园 门 。

她立刻拿起那把金色的小钥匙，匆匆走向花园的门。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈælɪs] ！
Poor Alice !
贫穷的 爱丽丝 ！

可怜的爱丽丝！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd][du:; də] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ʊn] [wʌn] [saɪd] ,
it was as much as she could do , lying down on one side ,
它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 , 说谎 向下 在 一 边 ,

她只能侧身躺着，这是她所能做的全部了。

[tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
to look through into the garden with one eye ,
到 看 通过 进入 这 花园 和 一 眼睛 ,

用一只眼睛透过窗户看向花园，

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [θru:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] : [ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd]
but to get through was more hopeless than ever : she sat down and cried
但 到 得到 通过 曾是 更多的 绝望 比 曾经 : 她 卫星 向下 和 哭
[ə'gen] .
again .
再次 :

但要熬过去却比以往任何时候都更加绝望：她坐下来又哭了起来。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , " [sed] ['æɪs] , " [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:ɪ] [lɑ:k] [ju:; jʊ] ,
" You ought to be ashamed of yourself , " said Alice , " a great girl like you ,
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 说 爱丽丝 , " 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 ,
"你应该感到羞耻,"爱丽丝说, "像你这样优秀的女孩, 竟然会这样."

" ([ʃi:; ji] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs] ,) " [tu:; tə][kraɪ][ɪn] [ðɪs] [wei] !
" (she might well say this ,) " to cry in this way !
" (她 可能 出色地 说 这 ,) " 到 哭 在 这 方式 !
" (她很可能会这么说,) "这样哭泣! "

[stɒp] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Stop this instant , I tell you !
停止 这 立即的 , 我 告诉 你 !
我命令你立刻停止!

" [bʌt; bət][ʃi:; ji] [kraɪd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['fedɪŋ] ['gælənz] [ɒv; əv] [tiəz] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" But she cried on all the same , shedding gallons of tears , until there was a
" 但 她 哭 在 全部 这 相同的 , 脱落 加仑 的 眼泪 , 直到 那里 曾是 一个
[lɑ:dʒ] [pu:l] ,
large pool ,
大的 水池 ,

但她依然哭个不停, 泪如雨下, 直到泪水汇成一大滩。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['ɪntɪz] [di:p] , [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ri:tɪŋ] [hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] .
about four inches deep , all round her , and reaching half way across the hall .
关于 四 英寸 深的 , 全部 圆形的 她 , 和 到达 一半 方式 穿过 这 大厅 :
在她周围, 大约有四英寸深, 一直延伸到大厅的一半。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃi:; ji] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pætə] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [-]
After a time , she heard a little pattering of feet in the distance , and [13]
后 一个 时间 , 她 听到 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 距离 , 和 [-]
过了一会儿, 她听到远处传来轻微的脚步声, [13]

[draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
dried her eyes to see what was coming .
干燥 她 眼睛 到 看 什么 曾是 未来 :
她擦干眼泪, 想看看接下来会发生什么。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['splendɪdli] [drest] ,
It was the white rabbit coming back again , splendidly dressed ,
它 曾是 这 白色的 兔子 未来 后退 再次 , 精彩地 穿着 ,
原来是那只白兔又回来了, 这次它打扮得漂漂亮亮的。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with a pair of white kid gloves in one hand , and a nosegay in the other .
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 , 和 一个 花束 在 这 其他 :
一手拿着一副白色羊皮手套, 另一手拿着一束花束。

['æɪs] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ɑ:sk] [help] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , [ʃi:; ji] [felt] [səʊ] ['despəɪt] ,
Alice was ready to ask help of any one , she felt so desperate ,
爱丽丝 曾是 准备好 到 问 帮助 的 任何 一 , 她 毛毡 所以 绝望的 ,
爱丽丝感到绝望极了, 她准备向任何人求助。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈtɪmɪd] [vɔɪs] ,
and as the rabbit passed her , she said , in a low , timid voice ,
和 作为 这 兔子 通过了 她 , 她 说 , 在 一个 低的 , 胆小 嗓音 ,
当兔子经过她身边时, 她用低沉而胆怯的声音说道:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] — " [ðə; ði] ['ræbɪt] ['stɑ:tɪd] [ˈvaɪələntli] , [lʊkt] [ʌp] [wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:f]
" If you please , Sir — " the rabbit started violently , looked up once into the roof
" 如果 你 请 , 先生 — " 这 兔子 开始 暴力 , 看起来 向上 一次 进入 这 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
of the hall ,
的 这 大厅 ,
“先生, 如果您愿意——”兔子猛地一惊, 抬头望向大厅的屋顶,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ]
from which the voice seemed to come , and then dropped the nosegay
从 哪个 这 嗓音 似乎 到 来 , 和 然后 掉落 这 花束
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,
and the white kid gloves ,
和 这 白色的 孩子 手套 ,
声音似乎是从那里传来的, 然后她手中的花束和白色羊皮手套掉在了地上。

[ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][gəʊ] .
and skurried away into the darkness , as hard as it could go .
和 匆忙 离开 进入 这 黑暗 , 作为 难的 作为 它 可以 去 .
然后拼命地逃入黑暗中。

[ˈælis] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ænd; ʌnd] [glʌvz] ,
Alice took up the nosegay and gloves ,
爱丽丝 采取 向上 这 花束 和 手套 ,
爱丽丝拿起花束和手套,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt] [ʃi:; ji] [kept] ['smelɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
and found the nosegay so delicious that she kept smelling at it all the time
和 成立 这 花束 所以 可口的 那 她 保留 闻起来 在 它 全部 这 时间
[ʃi:; ji] [went] [ɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] — " [dɪə(r)] ,
she went on talking to herself — " dear ,
她 去 在 说 到 她自己 — " 亲爱的 ,
她觉得这束花太香了, 一边自言自语一边不停地闻着——“亲爱的,

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !
亲爱的!

[haʊ] [kwɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tə'deɪ] !
how queer everything is today !
如何 酷儿 一切 是 今天 !
现在的一切真是太奇怪了!

[ænd; ʌnd] [ˈjestədeɪ] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˈju:zuəl] : [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]
and yesterday everything happened just as usual : I wonder if I was changed
和 昨天 一切 发生 只是 作为 通常 : 我 想知道 如果 我 曾是 已更改
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
in the night ?
在 这 夜晚 ?
昨天一切都和往常一样: 我想知道我是否在夜里被人改变了?

[let] [em ˈi:] [θɪŋk] : [wɒz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ?
Let me think : was I the same when I got up this morning ?
让 我 思考 : 曾是 我 这 相同的 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ?
让我想想: 我今天早上起床的时候还是原来的我吗?

[ai] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] [-]
I think I remember [14]
我 思考 我 记住 [-]

我想我记得[14]

[ˈfi:lɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdɪfrənt] .
feeling rather different .
感觉 相当 不同的 .

感觉很不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌeɪˈem][ai] ?
But if I'm not the same , who in the world am I ?
但 如果 我是 不是 这 相同的 , WHO 在 这 世界 是 我 ?

但如果我不再是原来的我，那我究竟是谁？

[ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌz(ə)] !
Ah , that's the great puzzle !
啊 , 那就是 这 伟大的 谜 !

啊，这真是个大谜题！

" [ænd; ɐnd][ɪ:; ʃi] [brɪˈgæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪ:; ʃi] [ŋju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]
" **And she began thinking over all the children she knew of the same age as**
" 和 她 开始 思维 超过 全部 这 孩子们 她 知道 的 这 相同的 年龄 作为
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪ:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to see if she could have been changed for any of them .
到 看 如果 她 可以 有 到过 已更改 为了 任何 的 他们 .

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [nɒt] [ˈgɜ:tru:d] , " [ɪ:; ʃi] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][gəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ]
" **I'm sure I'm not Gertrude , she said , for her hair goes in such long**
" 我是 当然 我是 不是 格特鲁德 , " 她 说 , " 为了 她 头发 去 在 这样的 长的
[ˈrɪŋlɪt] ,
ringlets ,
环状物 ,

“我肯定我不是格特鲁德，”她说，“因为她的头发是长长的卷发。”

[ænd; ɐnd] [maɪn] [ˈdʌznt] [gəʊ] [ɪn] [ˈrɪŋlɪt] [æt; ət] [ɔ:l] — [ænd; ɐnd] [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [bi:; bi] [ˈflɒrəns] ,
and mine doesn't go in ringlets at all — and I'm sure I ca'n't be Florence ,
和 矿 不 去 在 环状物 在 全部 — 和 我是 当然 我 不能 是 佛罗伦萨 ,

我的头发根本不会卷成卷——而且我肯定我不可能成为弗洛伦斯，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ɐnd] [ɪ:; ʃi] , [əʊ] !
for I know all sorts of things , and she , oh !
为了 我 知道 全部 排序 的 事物 , 和 她 , 哦 !

因为我知道各种各样的事情，而她，哦！

[ɪ:; ʃi] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] !
she knows such a very little !
她 知道 这样的 一个 非常 小的 !

她懂得太少了！

[brɪˈsaɪdz] , [ɪ:z] [ɪ:; ʃi] , [ænd; ɐnd] [aɪm][ai] , [ænd; ɐnd]
Besides , she's she , and I'm I , and
除了 , 她是 她 , 和 我是 我 , 和

此外，她是她，我是我，而且

— [əʊ][diə(r)] !
— **oh dear !**
— 哦 亲爱的 !

-哦亲爱的！

[haʊ] [ˈpʌzliŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪz] !
how puzzling it all is !
如何 令人费解 它 全部 是 !

这一切真是令人费解！

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
I'll try if I know all the things I used to know .
患病的 尝试 如果 我 知道 全部 这 事物 我 用过的 到 知道 .

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [ˌemˈiː] [siː] : [fɔː(r)] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [θɜːˈtiːn] ,
Let me see : four times five is twelve , and four times six is thirteen ,
让 我 看 : 四 时代 五 是 十二 , 和 四 时代 六 是 十三 ,

让我想想：四乘以五等于十二，四乘以六等于十三。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] [fɔːˈtiːn] —
and four times seven is fourteen —
和 四 时代 七 是 十四 —

四乘以七等于十四——

[əʊ][diə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][get][tuː; tə] ['twenti] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !
I shall never get to twenty at this rate !
我 将 绝不 得到 到 二十 在 这 速度 !

照这个速度，我永远也到不了二十岁！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n] ['teɪb(ə)l][dʊənt][ˈsɪgnɪfaɪ] — [lets] [traɪ] [dʒɪˈɒɡrəfi] .
But the Multiplication Table don't signify — let's try Geography .
但 这 乘法 桌子 不 表示 — 我们来吧 尝试 地理 .

但是乘法表并不能说明什么——让我们试试地理吧。

[ˈlʌndən] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [fraːns] , [ænd; ənd] [rəʊm] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈjɔːrkʃər] ,
London is the capital of France , and Rome is the capital of Yorkshire ,
伦敦 是 这 首都 的 法国 , 和 罗马 是 这 首都 的 约克郡 ,

[ænd; ənd][ˈpærɪs] —
and Paris —
和 巴黎 —

伦敦是法国的首都，罗马是约克郡的首府，而巴黎——

[əʊ][diə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[diə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[ðæts] [ɔːl] [rɒŋ] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] !
that's all wrong , I'm certain !
那就是 全部 错误的 , 我是 肯定 !

我敢肯定，那全都错了！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈflɒrəns] ！
I must have been changed for Florence ！
我 必须 有 到过 已更改 为了 佛罗伦萨 ！

我一定是换了身衣服去佛罗伦萨了！

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , "
I'll try and say " How doth the little , "
患病的 尝试 和 说 " 如何 确实 这 小的 , "

我试着说“小人物如何.....”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [-]
" and she crossed her hands on her [15]
" 和 她 交叉 她 双手 在 她 [-]

她双手交叉放在[15]

[ləp] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [hɔ:s] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
lap , and began , but her voice sounded hoarse and strange ,
膝 , 和 开始 , 但 她 嗓音 听起来 嘶哑 和 奇怪的 ,

她跪在地上，开始说话，但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] :
and the words did not sound the same as they used to do :
和 这 字 做过 不是 声音 这 相同的 作为 他们 用过的 到 做 :

这些词语的发音和以前不一样了：

" [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɒkədɑɪl]
" How doth the little crocodile
" 如何 确实 这 小的 鳄鱼

小鳄鱼是怎么做到的？

[ɪm'pru:v] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,
Improve its shining tail ,
提升 它是 灼灼 尾巴 ,

改善它闪亮的尾巴，

[ænd; ənd][pɔ:(r)][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
And pour the waters of the Nile
和 倒 这 水 的 这 尼罗河

然后倾倒尼罗河水

[ɒŋ] [ˈevri] [ˈgəʊldən] [skeɪl] ！
On every golden scale ！
在 每一个 金的 规模 ！

在所有黄金标准上！

" [haʊ] [tʃɪəfəli] [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][grɪn] ！
" How cheerfully it seems to grin ！
" 如何 愉快地 它 似乎 到 咧嘴笑 ！

咧嘴一笑，看起来多么快乐啊！

[haʊ] [ˈni:tli] [spredz] [ɪts] [klɔ:z] ！
How neatly spreads its claws ！
如何 整齐地 传播 它是 爪子 ！

它张开爪子的样子真漂亮！

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪz] [ɪn]
And welcomes little fishes in
和 欢迎 小的 鱼 在

并欢迎小鱼儿进入

[wɪð] [ˈdʒentli] - [ˈsmaɪlɪŋ] [dʒɔ:z] ！ "
With gently - smiling jaws ！ "
和 轻轻地 - 微笑 下颚 ！ "

带着温柔的微笑！

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:dz] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] ,
" **I'm sure those are not the right words , " said poor Alice ,**
" 我是 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 , " 说 贫穷的 爱丽丝 ,
"我肯定那些话不恰当,"可怜的爱丽丝说道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] " [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['flɒrəns] [ɑ:ftə(r)]
and her eyes filled with tears as she thought " I must be Florence after
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 想法 " 我 必须 是 佛罗伦萨 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

她眼中噙满了泪水, 心想“我终究还是弗洛伦斯”。
[ænd; ənd][ai][[æ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][li; laɪv][ɪn] [ðæt] ['pəʊki]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and I shall have to go and live in that poky little house ,
和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 慢吞吞 小的 房子 ,
我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst][tu:; tə][nəʊ] [tɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][əʊ] !
and have next to no toys to play with , and oh !
和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 , 和 哦 !
而且几乎没有玩具可玩, 哦!

[ˈevə(r)][səʊ] ['meni] ['lesnz] [tu:; tə] [lɜ:n] !
ever so many lessons to learn !
曾经 所以 许多 课程 到 学习 !
还有很多东西要学!

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt][aɪ'ti:] : [ɪf] [aɪm] ['flɒrəns] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !
I've made up my mind about it : if I'm Florence , I'll stay down here !
我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 : 如果 我是 佛罗伦萨 , 患病的 停留 向下 这里 !
我已经下定决心了: 如果我是弗洛伦斯, 我就留在这里!

['ɪt] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ðəə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðəə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [kʌm] [-]
It'll be no use their putting their heads down and saying ' come [16]
它将 是 不 使用 他们的 推杆 他们的 头部 向下 和 说 - 来 [-]
他们低着头说“来吧”是没用的[16]

[ʌp] , [dɪə(r)] ! -
up , dear ! ' -
向上 , 亲爱的 ! -
起来, 亲爱的!

[ai][[æ; ʃəl]['əʊnli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] - [hu:] [eɪ'em][ai] [ðen] ?
I shall only look up and say ' who am I then ?
我 将 仅有的 看 向上 和 说 - WHO 是 我 然后 ?
我只能抬头仰望, 然后问自己: “那我是谁呢? ”

[ɑ:nsə(r)][em'i:] [ðæt] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] :
answer me that first , and then , if I like being that person , I'll come up :
回答 我 那 第一的 , 和 然后 , 如果 我 喜欢 存在 那 人 , 患病的 来 向上 :
先回答我这个问题, 然后, 如果我喜欢做那样的人, 我就会出现:

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbədi] [els] — [bʌt; bət] ,
if not , I'll stay down here till I'm somebody else — but ,
如果 不是 , 患病的 停留 向下 这里 直到 我是 某人 别的 — 但 ,
否则, 我就一直待在这里, 直到我变成另一个人——但是,

[əʊ][diə(r)] ! " [kraɪd] ['ælis] [wið] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [bɜ:st] [ɒv; əv] [triəz] ,
oh dear ! " cried Alice with a sudden burst of tears ,
哦 亲爱的 ! " 哭 爱丽丝 和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 ;
“哦，天哪！”爱丽丝突然哭了起来。

" [ai][du:; də] [wɪ] [ðei] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] !
" I do wish they would put their heads down !
" 我 做 希望 他们 会 放 他们的 头部 向下 !
我真希望他们能低下头！

[ai][,ei 'em][səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] !
I am so tired of being all alone here !
我 是 所以 疲劳的 的 存在 全部 独自的 这里 !
我真的厌倦了独自一人待在这里！

" [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
" As she said this , she looked down at her hands ,
" 作为 她 说 这 , 她 看起来 向下 在 她 双手 ;
她说着，低头看着自己的双手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ʃi:; ji][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)l] [glʌvz]
and was surprised to find she had put on one of the rabbit's little gloves
和 曾是 惊讶 到 寻找 她 有 放 在 一 的 这 兔子的 小的 手套
[waɪ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
while she was talking .
尽管 她 曾是 说 .
她惊讶地发现，自己在说话的时候戴上了一只兔子的小手套。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? " [θɔ:t] [ʃi:; ji] , " [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [smɔ:l]
" How can I have done that ? " thought she , " I must be growing small
" 如何 能 我 有 完毕 那 ? " 想法 她 , " 我 必须 是 生长 小的
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我怎么会做出这种事呢？”她想，“我一定是又变小了。”

" [ʃi:; ji] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə] ['meʒə(r)] [hɜ:'self] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
" She got up and went to the table to measure herself by it ,
" 她 得到 向上 和 去 到 这 桌子 到 措施 她自己 经过 它 ;
她起身走到桌子旁，用桌子量了量自己的尺寸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ges] , [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t]
and found that , as nearly as she could guess , she was now about two feet
和 成立 那 , 作为 几乎 作为 她 可以 猜测 , 她 曾是 现在 关于 二 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

她发现自己大概有两英尺高了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˈrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] :
and was going on shrinking rapidly :
和 曾是 去 在 收缩 快速 :
而且还在迅速缩小：

[su:n] [ʃi:; ji] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ʃi:; ji] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
soon she found out that the reason of it was the nosegay she held in her
很快 她 成立 出去 那 这 原因 的 它 曾是 这 花束 她 握住 在 她
[hænd] :
hand :
手 :

她很快发现原因在于她手里拿着的那束花：

[ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [fɪŋkɪŋ] [ə'weɪ]
she dropped it hastily , just in time to save herself from shrinking away
她 掉落 它 草草 , 只是 在 时间 到 节省 她自己 从 收缩 离开
[ɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

她慌忙扔掉它，总算避免了彻底消失的命运。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
and found that she was now only three inches high .
和 成立 那 她 曾是 现在 仅有的 三 英寸 高的 :

结果发现她现在只有三英寸高。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ! " [kraɪd] [ælis] , [-]
" **Now for the garden !** " **cried Alice , [17]**
" 现在 为了 这 花园 ! " 哭 爱丽丝 , [-]

“现在去花园！”爱丽丝喊道，[17]

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ə'gen] ,
as she hurried back to the little door , but the little door was locked again ,
作为 她 慌忙 后退 到 这 小的 门 , 但 这 小的 门 曾是 已锁定 再次 ,
她匆匆赶回小门边，却发现小门又锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [kiː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ['teɪb(ə)][æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] ,
and the little gold key was lying on the glass table as before ,
和 这 小的 金子 钥匙 曾是 说谎 在 这 玻璃 桌子 作为 前 ,

那把小金钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

[ænd; ənd] " [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
and " things are worse than ever ! " thought the poor little girl ,
和 " 事物 是 更糟 比 曾经 ! " 想法 这 贫穷的 小的 女孩 ,

“情况比以前更糟了！”可怜的小女孩心想。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [brɪ'fɔː(r)] , ['nevə(r)] !
" **for I never was as small as this before , never !**
" 为了 我 绝不 曾是 作为 小的 作为 这 前 , 绝不 !

“因为我以前从来没有这么小过，从来没有！”

[ænd; ənd][aɪ][drɪ'kleə(r)] [ɪts] [tuː] [bæd] , [aɪ 'tiː][ɪz] !
And I declare it's too bad , it is !
和 我 宣布 它是 也 坏的 , 它 是 !

我敢说，这真是太糟糕了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [fɒt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [splæʃ] !
" **At this moment her foot slipped , and splash !**
" 在 这 片刻 她 脚 滑倒了 , 和 溅 !

就在这时，她的脚滑了一下，扑通一声！

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
she was up to her chin in salt water .
她 曾是 向上 到 她 下巴 在 盐 水 :

她当时下巴都浸在海水里。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] :
Her first idea was that she had fallen into the sea :
她 第一的 主意 曾是 那 她 有 倒下 进入 这 海 :

她最初的想法是自己掉进了海里：

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
then she remembered that she was under ground ,
然后 她 记得 那 她 曾是 在下面 地面 ,

然后她才想起自己身处地下。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [triəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]
and she soon made out that it was the pool of tears she had wept when
和 她 很快 制成 出去 那 它 曾是 这 水池 的 眼泪 她 有 哭泣 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naɪn] [fiːt] [haɪ] .
she was nine feet high .
她 曾是 九 脚 高的 .

她很快认出，那是她九英尺高时流下的眼泪汇成的一滩水。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hædnt] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ！ " [sed] [ˈælis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [ə'baʊt] ,
" **I wish I hadn't cried so much !** " **said Alice , as she swam about ,**
" 我 希望 我 之前没有 哭 所以 很多 ！ " 说 爱丽丝 , 作为 她 游泳 关于 ,
"我真希望我没哭那么多！"爱丽丝一边游来游去一边说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] , " [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
trying to find her way out , " I shall be punished for it now ,
尝试 到 寻找 她 方式 出去 , " 我 将 是 受到惩罚 为了 它 现在 ,
她试图找到出路，“我现在要为此受到惩罚了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [triəz] ！
I suppose , by being drowned in my own tears !
我 认为 , 经过 存在 溺水 在 我的 自己的 眼泪 ！
我想，大概是被自己的眼泪淹没了吧！

[wel] ！
Well !
出色地！
出色地！

[ðæt] [-]
that'll [18]
那将 [-]
那将[18]

[biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ！
be a queer thing , to be sure !
是 一个 酷儿 事物 , 到 是 当然 ！
这绝对是一件很奇怪的事！

[haʊ'evə(r)] , [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][kwɪə(r)] [tə'deɪ] .
However , every thing is queer today .
然而 , 每一个 事物 是 酷儿 今天 .
然而，如今一切都显得怪异。

" [ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
" **Very soon she saw something splashing about in the pool near her :**
" 非常 很快 她 锯 某物 溅起水花 关于 在 这 水池 靠近 她 :
“很快，她就看到附近水池里有什么东西在溅水：

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈwɔːlrəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhɪpə'pɒtəməs] ,
at first she thought it must be a walrus or a hippopotamus ,
在 第一的 她 想法 它 必须 是 一个 海象 或者 一个 河马 ,
起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] ,
but then she remembered how small she was herself ,
但 然后 她 记得 如何 小的 她 曾是 她自己 ,
但她随即想起自己有多渺小。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maʊs] , [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]
and soon made out that it was only a mouse , that had slipped in like
和 很快 制成 出去 那 它 曾是 仅有的 一个 老鼠 , 那 有 滑倒了 在 喜欢
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 :

很快她就发现那只是一只老鼠，和她一样溜了进来。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['eni] [ju:z] , [naʊ] , " [θɔ:t] [æɪs] , " [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] [maʊs] ?
" **Would it be any use , now , " thought Alice , " to speak to this mouse ?**
" 会 它 是 任何 使用 , 现在 , " 想法 爱丽丝 , " 到 说话 到 这 老鼠 ?
“现在跟这只老鼠说话有用吗？”爱丽丝想。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [aɪ]
The rabbit is something quite out - of - the - way , no doubt , and so have I
这 兔子 是 某物 相当 出去 - 的 - 这 - 方式 , 不 怀疑 , 和 所以 有 我
[bi:n] ,
been ,
到过 ,
兔子确实很偏僻，这一点毋庸置疑，我也一样。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ,
ever since I came down here ,
曾经 自从 我 来了 向下 这里 ,
自从我来到这里之后，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] .
but that is no reason why the mouse should not be able to talk .
但 那 是 不 原因 为什么 这 老鼠 应该 不是 是 有能力的 到 讲话 :
但这并不意味着老鼠就不能说话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] .
I think I may as well try .
我 思考 我 可能 作为 出色地 尝试 :
我想我不妨一试。

" [səʊ] [fi:; fi] [br'gæn] : " [əʊ] [maʊs] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pu:l] ?
" **So she began : " oh Mouse , do you know how to get out of this pool ?**
" 所以 她 开始 : " 哦 老鼠 , 做 你 知道 如何 到 得到 出去 的 这 水池 ?
于是她开口说道：“哦，老鼠，你怎么从这个水池里出来吗？”

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [əʊ] [maʊs] !
I am very tired of swimming about here , oh Mouse !
我 是 非常 疲劳的 的 游泳 关于 这里 , 哦 老鼠 !
老鼠，我在这里游来游去好累啊！

" [ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,
" **The mouse looked at her rather inquisitively** ,
" 这 老鼠 看起来 在 她 相当 好奇地 ,
“老鼠饶有兴致地看着她，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [sed]
and seemed to her to wink with one of its little eyes , but it said
和 似乎 到 她 到 眨眼 和 一 的 它是 小的 眼睛 , 但 它 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

她觉得它好像用一只小眼睛眨了眨眼，但它什么也没说。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʌndə'stænd] ['ɪŋɡlɪ] , " [θɔ:t] ['æɪs] ; " [aɪ] [deə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ]
" **Perhaps it doesn't understand English , " thought Alice ; " I daresay it's a French**
" 也许 它 不 理解 英语 , " 想法 爱丽丝 ; " 我 敢说 它是 一个 法语
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“也许它听不懂英语，”爱丽丝想；“我敢说它是一只法国老鼠。”

[kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] !
come over with William the Conqueror !
来 超过 和 威廉 这 征服者 !

和征服者威廉一起过来吧！

" ([fɔ:(r); fə(r)] , [-]
" (**for** , [**20**]
" (为了 , [-]

"(for,[20]

[wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
with all her knowledge of history ,
和 全部 她 知识 的 历史 ,

凭借她丰富的历史知识，

[æɪs] [hæd; həd] [nəʊ] ['veri] [kɪə(r)] ['nəʊ(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,)
Alice had no very clear notion how long ago anything had happened ,)
爱丽丝 有 不 非常 清除 概念 如何 长的 前 任何事物 有 发生 ,)

爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。)

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] [ə'gen] : " - [i: es 'ti:] [ma:] [tjæt] ?
so she began again : " où est ma chatte ?
所以 她 开始 再次 : " - est 玛 猫 ?

于是她又开始说：“你有闲聊吗？

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sentəns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊk] .
" **which was the first sentence out of her French lesson - book .**
" 哪个 曾是 这 第一的 句子 出去 的 她 法语 课 - 书 .

这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [fraɪt]
The mouse gave a sudden jump in the pool , and seemed to quiver with fright
这 老鼠 给予 一个 突然 跳 在 这 水池 , 和 似乎 到 颤动 和 惊吓

:
:
:
:

老鼠在水池里突然跳了起来，似乎吓得浑身颤抖：

" [əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] !
" **oh , I beg your pardon !**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，请再说一遍！ ”

" [kraɪd] ['æɪs] ['heɪstɪli] , [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:t] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['æɪməlɪz] ['fi:lɪŋz] ,
" **cried Alice hastily , afraid that she had hurt the poor animal's feelings ,**
" 哭 爱丽丝 草草 , 害怕的 那 她 有 伤害 这 贫穷的 动物 情怀 ,

“！ ”爱丽丝急忙喊道，生怕自己伤了这只可怜动物的心。

" [aɪ] [kwɑ:t] [fə'gɒt] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] ! "
" **I quite forgot you didn't like cats ! "**
" 我 相当 忘了 你 没有 喜欢 猫 ! "

“我完全忘了你不喜欢猫！ ”

" [nɒt] [laɪk] [kæts] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['pæʃənət] [vɔɪs] ,
" **Not like cats !** " **cried the mouse , in a shrill , passionate voice ,**
" 不是 喜欢 猫 ！ " 哭 这 老鼠 , 在 一个 尖锐 , 热情的 嗓音 ,
" 不像猫！ " 老鼠用尖锐而激动的声音喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [em 'iː] ? "
" **would you like cats if you were me ?** "
" 会 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ? "
" 如果你是我，你会喜欢猫吗？ "

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] ['æɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] , " [daʊnt] [biː; bi] ['æŋɡrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Well , perhaps not ,** " **said Alice in a soothing tone ,** " **don't be angry about it .**
" 出色地 , 也许 不是 , " 说 爱丽丝 在 一个 舒缓 语气 , " 不 是 生气的 关于 它 .
" 嗯，也许不是，" 爱丽丝用舒缓的语气说，" 别为此生气。 "

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [aʊə(r)] [kæt] ['daɪnə] :
And yet I wish I could show you our cat Dinah :
和 然而 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 迪娜 :
但我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜：

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I think you'd take a fancy to cats if you could only see her .
我 思考 你会 拿 一个 想要 到 猫 如果 你 可以 仅有的 看 她 .
如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diə(r)] ['kwaɪət] [θɪŋ] , " [sed] ['æɪs] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She is such a dear quiet thing , " **said Alice , half to herself ,**
她 是 这样的 一个 亲爱的 安静的 事物 , " 说 爱丽丝 , 一半 到 她自己 ,
" 她真是个可爱又安静的小家伙，" 爱丽丝自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [swæm] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sɪts] ['pɜːrɪŋ] [səʊ] ['haɪsli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
as she swam lazily about in the pool , " **she sits purring so nicely by the fire ,**
作为 她 游泳 懒洋洋 关于 在 这 水池 , " 她 坐着 呼噜声 所以 很好 经过 这 火 ,
她懒洋洋地在泳池里游来游去，" 她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声，

['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft]
licking her paws and washing her face : **and she is such a nice soft**
舔舐 她 爪子 和 洗涤 她 脸 : 和 她 是 这样的 一个 好的 柔软的
[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] ,
thing to nurse ,
事物 到 护士 ,
她舔着爪子，洗着脸：她真是个温柔可爱的小家伙，喂她吃奶太舒服了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] —
and she's such a capital one for catching mice —
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 —
她真是个抓老鼠的高手——

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !
请再说一遍！

" [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æɪs] [-]
" **cried poor Alice [21]**
" 哭 贫穷的 爱丽丝 [-]
" 可怜的爱丽丝哭了[21]"

[ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,
again , for this time the mouse was bristling all over ,
再次 , 为了 这 时间 这 老鼠 曾是 竖起的 全部 超过 ,
这一次, 老鼠全身都竖起了毛。

[ænd; ənd][fi; ji] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'fendɪd] , " [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] [ju;; jʊ] ? "
and she felt certain that it was really offended , " have I offended you ? "
和 她 毛毡 肯定 那 它 曾是 真的 被冒犯了 , " 有 我 被冒犯了 你 ? "
她确信对方真的生气了, “我冒犯到你了吗? ”

" [ə'fendɪd] [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [hu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['pɒzətɪvli] [tremblɪŋ] [wɪð]
" Offended indeed ! " cried the mouse , who seemed to be positively trembling with
" 被冒犯了 的确 ! " 哭 这 老鼠 , who 似乎 到 是 积极地 发抖 和
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,
“真是岂有此理!”老鼠喊道, 它似乎气得浑身发抖。

" [ʼaʊə(r)]['fæməli] [ɔ:lweɪz] [heit] [kæts] !
" our family always hated cats !
" 我们的 家庭 总是 憎恨 猫 !
我们全家一直都很讨厌猫!

[nɑ:sti] , [ləʊ] , [ˈvʌlgə(r)] [θɪŋz] !
Nasty , low , vulgar things !
可恶的 , 低的 , 庸俗 事物 !
令人作呕、低俗、粗鄙的东西!

[doʊnt] [tɔ:k] [tu;; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] ! "
Don't talk to me about them any more ! "
不 讲话 到 我 关于 他们 任何 更多的 ! "
别再跟我提他们了!

" [ai][woʊnt] [ɪn'di:d] ! " [sed] ['æɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" I won't indeed ! " said Alice , in a great hurry to change the conversation ,
" 我 惯于 的确 ! " 说 爱丽丝 , 在 一个 伟大的 匆忙 到 改变 这 对话 ,
“我当然不会!”爱丽丝急忙转移话题说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] — [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] — [fɒnd] [ɒv; əv] — [dɒgz] ?
" are you — are you — fond of — dogs ?
" 是 你 — 是 你 — 喜爱 的 — 狗 ?
你——你——喜欢——狗吗?

" [ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] , [səʊ] ['æɪs] [went] [ɒn] [ˈi:gəli] :
" The mouse did not answer , so Alice went on eagerly :
" 这 老鼠 做过 不是 回答 , 所以 爱丽丝 去 在 急切地 :
老鼠没有回答, 于是爱丽丝急切地继续说道:

" [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg][nɪə(r)][ʼaʊə(r)] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ju;; jʊ] !
" there is such a nice little dog near our house I should like to show you !
" 那里 是 这样的 一个 好的 小的 狗 靠近 我们的 房子 我 应该 喜欢 到 展示 你 !
“我家附近有一只非常可爱的小狗, 我想带你去看看! ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [ˈterɪə(r)] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [əʊ] !
A little bright - eyed terrier , you know , with oh !
一个 小的 明亮的 - 眼睛 梗犬 , 你 知道 , 和 哦 !
一只眼神明亮的小梗犬, 你知道, 哦!

[sʌtʃ] [lɒŋ] [ˈkɜ:li] [braʊn] [heə(r)] !
such long curly brown hair !
这样的 长的 卷曲 棕色的 头发 !
好长的棕色卷发!

[ænd; ənd] ['ɪtl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg]
And it'll fetch things when you throw them , and it'll sit up and beg
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 , 和 它将 坐 向上 和 求
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dɪnə(r)] ,
for its dinner ,
为了 它是 晚餐 ,

它能叼回你扔的东西，还能坐起来讨要晚餐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [aɪ 'tiː]
and all sorts of things — I ca'n't remember half of them — and it
和 全部 排序 的 事物 — 我 不能 记住 一半 的 他们 — 和 它
[bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,
belongs to a farmer ,
属于 到 一个 农民 ,
还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts]
and he says it kills all the rats
和 他 说道 它 杀戮 全部 这 老鼠
他说这能杀死所有老鼠。

[ænd; ənd] — [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['æɪs] ['sædli] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [ə'fendɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] !
and — oh dear ! " said Alice sadly , " I'm afraid I've offended it again !
和 — 哦 亲爱的 ! " 说 爱丽丝 令人遗憾的是 , " 我是 害怕的 我已经 被冒犯了 它 再次 !
“哎呀！”爱丽丝伤心地说，“恐怕我又惹它生气了！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
" for the mouse was swimming away from her as hard as it
" 为了 这 老鼠 曾是 游泳 离开 从 她 作为 难的 作为 它
[kʊd; kəd] [gəʊ] ,
could go ,
可以 去 ,
因为老鼠正拼命地游离她，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [went] . [-]
and making quite a commotion in the pool as it went . [22]
和 制作 相当 一个 骚动 在 这 水池 作为 它 去 . [-]
它在泳池里游动时引起了不小的骚动。 [22]

[səʊ] [fiː; ji] [kɔːld] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)] [aɪ 'tiː] : " [maʊs] [dɪə(r)] !
So she called softly after it : " mouse dear !
所以 她 称为 轻轻 后 它 : " 老鼠 亲爱的 !
于是她轻轻地对着它喊道：“亲爱的老鼠！”

[duː; də] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] ['eni] [mɔː(r)] ,
Do come back again , and we won't talk about cats and dogs any more ,
做 来 后退 再次 , 和 我们 惯于 讲话 关于 猫 和 狗 任何 更多的 ,
欢迎你再来，到时候我们就不谈猫狗的事了。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɒʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] !
if you don't like them !
如果 你 不 喜欢 他们 !
如果你不喜欢它们！

" [wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜːd] [ðɪs] , [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swæm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
" When the mouse heard this , it turned and swam slowly back to her :
" 什么时候 这 老鼠 听到 这 , 它 转向 和 游泳 缓慢地 后退 到 她 :
“老鼠听到这话，便转身慢慢游回了她身边：”

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [peɪl] , ([wɪð] ['pæʃ(ə)n] , ['æɪs] [θɔːt] ,
its face was quite pale , (with passion , Alice thought ,
它是 脸 曾是 相当 苍白 , (和 热情 , 爱丽丝 想法 ,
它的脸色很苍白，（爱丽丝满怀激情地想着）

) [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ləʊ] [vɔɪs] " [lets] [get][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
) **and it said in a trembling low voice " let's get to the shore ,**
) 和 它 说 在 一个 发抖 低的 嗓音 " 我们来吧 得到 到 这 支撑 ,
它用颤抖的低沉声音说：“我们到岸边去吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jə][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and then I'll tell you my history ,
和 然后 患病的 告诉 你 我的 历史 ,
然后我会告诉你我的经历，

[ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .
and you'll understand why it is I hate cats and dogs .
和 你会 理解 为什么 它 是 我 恨 猫 和 狗 .
你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] ,
" **It was high time to go ,**
" 它 曾是 高的 时间 到 去 ,
是时候离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pu:l] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwat] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
for the pool was getting quite full of birds and animals that had fallen
为了 这 水池 曾是 获得 相当 满的 的 鸟类 和 动物 那 有 倒下
[ɪntu:][aɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .
因为水池里已经挤满了掉进去的鸟类和动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʊdəʊ] , [ə; eɪ] [ˈbɔ:ri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:glət] , [ænd; ənd]
There was a Duck and a Dodo , a Lory and an Eaglet , and
那里 曾是 一个 鸭子 和 一个 渡渡鸟 , 一个 洛里 和 一个 雏鹰 , 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈkjʊəriəs] ['kri:tʃəz] .
several other curious creatures .
一些 其他 好奇的 生物 .
那里有一只鸭子和一只渡渡鸟，一只吸蜜鹦鹉和一只小鹰，以及其他几种奇特的动物。

[ˈæɪlɪs] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [swæm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] . [-]
Alice led the way , and the whole party swam to the shore . [24]
爱丽丝 引领 这 方式 , 和 这 所有的 派对 游泳 到 这 支撑 . [-]
爱丽丝带头，大家一起游向岸边。[24]

[ˈtʃæptə(r)][aɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] ['pɑ:ti] [ðæt] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] — [ðə; ði][bɜːdz]
They were indeed a curious looking party that assembled on the bank — the birds
他们 是 的确 一个 好奇的 寻找 派对 那 组装 在 这 银行 — 这 鸟类
[wɪð] ['dræɡld] ['feðə] ,
with dragged feathers ,
和 拖着 羽毛 ,
聚集在河岸上的这群鸟儿看起来确实很奇怪——它们羽毛凌乱，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðeə(r)][fɜ:(r)] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ɔ:l] ['drɪpɪŋ] [wet] , [krɒs] ,
the animals with their fur clinging close to them — all dripping wet , cross ,
这 动物 和 他们的 毛皮 依恋 关闭 到 他们 — 全部 滴落 湿的 , 叉 ,
[ænd; ənd] [ˌʌn'kʌmfətəb(ə)] .
and uncomfortable .
和 不舒服 .
这些动物皮毛紧贴着身体——浑身湿透，一副烦躁不安的样子。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] , [həʊ] [tuː; tə][get][draɪ] : [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɒns(ə)'teɪ](ə)n]

The first question of course was , how to get dry : they had a consultation

这 第一的 问题 的 课程 曾是 , 如何 到 得到 干燥 : 他们 有 一个 咨询

[ə'baʊt] [ðɪs] ,

about this ,

关于 这 ,

当然，第一个问题是如何晾干：他们为此咨询了相关人员。

[ænd; ənd] ['ælis] ['hɑːdli] [felt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] ['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðə; ði]

and Alice hardly felt at all surprised at finding herself talking familiarly with the

和 爱丽丝 几乎 毛毡 在 全部 惊讶 在 寻找 她自己 说 熟悉地 和 这

[bɜːdz] ,

birds ,

鸟类 ,

爱丽丝发现自己能和鸟儿们亲切地交谈，这几乎让她感到毫不惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

as if she had known them all her life .

作为 如果 她 有 已知 他们 全部 她 生活 :

就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːri] , [huː] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd]

Indeed , she had quite a long argument with the Lory , who at last turned

的确 , 她 有 相当 一个 长的 争论 和 这 洛里 , WHO 在 最后的 转向

['sɜːlki] ,

sulky ,

闷闷不乐的 ,

事实上，她和鹦鹉争论了很久，鹦鹉最后变得闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] " [aɪ][eɪ 'em][əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] [best] ,

and would only say " I am older than you , and must know best ,

和 会 仅有的 说 " 我 是 老 比 你 , 和 必须 知道 最好的 ,

他只会说：“我比你年长，所以我肯定最了解情况。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ælis] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [wɪ'daʊt] ['nəʊɪŋ] [həʊ] [əʊld][ðə; ði] ['lɔːri] [wɒz; wəz] ,

" and this Alice would not admit without knowing how old the Lory was ,

" 和 这 爱丽丝 会 不是 承认 没有 会心 如何 老的 这 洛里 曾是 ,

“而爱丽丝在不知道鹦鹉多大年纪之前，是不会承认这一点的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɔːri] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ɪts][eɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

and as the Lory positively refused to tell its age , there was nothing more

和 作为 这 洛里 积极地 拒绝 到 告诉 它是 年龄 , 那里 曾是 没有什么 更多的

[tuː; tə][biː; bi] [sed] . [-]

to be said . [25]

到 是 说 . [-]

由于洛里鸟坚决不肯透露自己的年龄，所以也就无话可说了。[25]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

At last the mouse , who seemed to have some authority among them ,

在 最后的 这 老鼠 , WHO 似乎 到 有 一些 权威 之中 他们 ,

[kɔːld] [aʊt] " [sɪt] [daʊn] ,

called out " sit down ,

称为 出去 " 坐 向下 ,

最后，那只似乎在它们当中颇具威望的老鼠喊道：“坐下！ ”

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][em 'iː] !

all of you , and attend to me !

全部 的 你 , 和 出席 到 我 !

你们所有人，都听我的！

[aɪl] [su:n] [meɪk] [ju:; jʊ][draɪ] [ɪˈnʌf] ！
I'll soon make you dry enough ！
患病的 很快 制作 你 干燥 足够的 ！

我很快就会把你弄干的！

" [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ， [ˈʃɪvərɪŋ] ， [ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [rɪŋ] ， [ˈæɪlɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] ，
They all sat down at once , shivering , in a large ring , Alice in the middle ,
" 他们 全部 卫星 向下 在 一次 ， 瑟瑟发抖 ， 在 一个 大的 戒指 ， 爱丽丝 在 这 中间 ，
她们都一拥而坐，瑟瑟发抖，围成一个大圈，爱丽丝坐在中间。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [maʊs] ，
with her eyes anxiously fixed on the mouse ,
和 她 眼睛 焦虑地 固定的 在 这 老鼠 ，

她焦急地盯着那只老鼠，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; ʃɪ] [felt] [ʃə(r)][fɪ:; ʃɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ɪf] [fɪ:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [get][draɪ] [ˈveri] [su:n] ．
for she felt sure she would catch a bad cold if she did not get dry very soon ．
为了 她 毛毡 当然 她 会 抓住 一个 坏的 寒冷的 如果 她 做过 不是 得到 干燥 非常 很快 ．

因为她觉得如果再不把衣服弄干，肯定会感冒。

" [əˈhem; əˈhəm] ！ " [sed] [ðə; ðɪ] [maʊs] ， [wɪð] [ə; eɪ][self] - [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][eə(r)] ， " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈredi] ？
" Ahem ！" said the mouse , with a self - important air , " are you all ready ?
" 嗯 ！ " 说 这 老鼠 ， 和 一个 自己 - 重要的 空气 ， " 是 你 全部 准备好 ？

“咳！”老鼠自以为是地说，“你们都准备好了吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈdraɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ．
This is the driest thing I know ．
这 是 这 最干燥 事物 我 知道 ．

这是我见过的最干燥的东西。

[ˈsaɪləns] [ɔ:l] [raʊnd] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ！
Silence all round , if you please ！
沉默 全部 圆形的 ，如果 你 请 ！

请保持安静！

" [ˈwɪljəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] ， [hu:z] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ðɪ][pəʊp] ， [wɒz; wəz] [su:n]
" William the Conqueror , whose cause was favoured by the pope , was soon
" 威廉 这 征服者 ， 谁 原因 曾是 受青睐 经过 这 教皇 ， 曾是 很快

[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ，
submitted to by the English ,
提交 到 经过 这 英语 ，

“威廉一世，这位征服者，他的事业得到了教皇的支持，很快就被英国人征服了。”

[hu:] [ˈwɒntɪd] [ˈli:dəz] ， [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ju:zɜ:ˈpeɪfŋ]
who wanted leaders , and had been of late much accustomed to usurpation
WHO 通缉 领导人 ， 和 有 到过 的 晚的 很多 习惯 到 篡位

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkwɛst] ．

and conquest ．
和 征服 ．

他们渴望领袖，并且近来早已习惯了篡位和征服。

[ˈedwɪn][ænd; ənd][ˈmɔ:rkɑ:r] ， [ðə; ðɪ] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] [ˈmɜ:ʃɪə] [ænd; ənd] [nɔ:ˈθʌmbriə] — "
Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria — "
埃德温 和 莫尔卡 ， 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 — "

麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡——

" [ɜ:] ！ " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] ．
" Ugh ！" said the Lory with a shiver ．
" 啊 ！ " 说 这 洛里 和 一个 颤抖 ．

“呃！”鹦鹉打了个寒颤说道。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['fraʊniŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪtli] , " [dɪd][ju:; jʊ] **" I beg your pardon ? " said the mouse , frowning , but very politely , " did you speak ? "** " 我 求 你的 赦免 ? " 说 这 老鼠 , 皱眉 , 但 非常 礼貌地 , " 做过 你 说话 ? "

“你说什么？”老鼠皱着眉头，但很有礼貌地问道，“你刚才说话了吗？”

" [nɒt] [ai] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] ['heɪstɪli] . **" Not I ! " said the Lory hastily .** " 不是 我 ! " 说 这 洛里 草草 .

“我才不干呢！”鹦鹉急忙说道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , " [ai] [prə'si:d] . **" I thought you did , " said the mouse , " I proceed .** " 我 想法 你 做过 , " 说 这 老鼠 , " 我 继续 .

“我以为你已经这么做了，”老鼠说，“我继续。”

[ˈedwɪn][ænd; ənd][ˈmɔ:rkɑ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] [ˈmɜ:ʃiə] [ænd; ənd] [ˌnɔ:ˈθʌmbriə] , [dɪˈkleəd] [fɔ:(r); fə(r)] **Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria , declared for** 埃德温 和 莫尔卡 , 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 , 声明 为了 [him] ; [-] **him ; [26]** 他 ; [-]

麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡宣布支持他；[26]

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈstɪgænd] , [ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , **and even Stigand , the patriotic archbishop of Canterbury ,** 和 甚至 斯蒂根德 , 这 爱国 大主教 的 坎特伯雷 ,

甚至包括爱国的坎特伯雷大主教斯蒂甘德

[faʊnd] [aɪ ˈti:][ədˈvaɪzəb(ə)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˈedgə(r)] [ˈæθɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][him] **found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer him** 成立 它 建议 到 去 和 埃德加 诸侯 到 见面 威廉 和 提供 他 [ðə; ði] [kraʊn] . **the crown .** 这 王冠 .

他认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

[ˈwɪljəmz] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [ˈmɒdərət] — [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [dɪə(r)] ? **William's conduct was at first moderate — how are you getting on now , dear ?** 威廉的 执行 曾是 在 第一的 缓和 — 如何 是 你 获得 在 现在 , 亲爱的 ? " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , **" said the mouse ,** " 说 这 老鼠 ,

威廉起初的行为还算温和——“亲爱的，你现在感觉怎么样？”老鼠问道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈæɪlɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [spəʊk] . **turning to Alice as it spoke .** 转弯 到 爱丽丝 作为 它 辐 .

它一边说话一边转向爱丽丝。

" [æz; əz] [wet] [æz; əz][ˈevə(r)] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈæɪlɪs] , " [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][draɪ][em ˈi:][æt; ət] **" As wet as ever , " said poor Alice , " it doesn't seem to dry me at** 作为 湿的 作为 曾经 , " 说 贫穷的 爱丽丝 , " 它 不 似乎 到 干燥 我 在 [ɔ:l] . " **all . "** 全部 . "

“还是那么湿，”可怜的爱丽丝说，“好像一点儿也擦不干我。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] ['sɒləmli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **In that case** , " **said the Dodo solemnly** , **rising to his feet** ,
" 在 那 案件 , " 说 这 渡渡鸟 庄严地 , 上升 到 他的 脚 ,
" 既然如此 , " 渡渡鸟 严肃地说着 , 站起了身来。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'dʒɜ:n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'dɒp] [n] [ɒv; əv] [mɔː(r)]
" **I move that the meeting adjourn** , **for the immediate adoption of more**
" 我 移动 那 这 会议 休会 , 为了 这 即时 采用 的 更多的
[enə'dʒetɪk] ['remədɪz] — "
energetic remedies — "
精力充沛 补救措施 — "

“我提议休会，以便立即采取更有力的补救措施——”

" [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [dʌk] , " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðəʊz] [lɒŋ]
" **Speak English !** " **said the Duck** , " **I don't know the meaning of half those long**
" 说话 英语 ! " 说 这 鸭子 , " 我 不 知道 这 意义 的 一半 那些 长的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“说英语！”鸭子说，“那些长单词我有一半都不懂是什么意思。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ] [doʊnt] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] [duː; də] ['aɪðə(r)] !
and what's more , **I don't believe you do either !**
和 是什么 更多的 , 我 不 相信 你 做 任何一个 !

而且，我觉得你也不相信！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] [kwæk] [ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)] [lɑːf] [tuː; tə] [ɪt'self] .
" **And the Duck quacked a comfortable laugh to itself** .
" 和 这 鸭子 嘎嘎叫 一个 舒服的 笑 到 本身 .

“鸭子舒服地嘎嘎笑了笑。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ['tɪtə] ['ɔːdəbli] .
Some of the other birds tittered audibly .
一些 的 这 其他 鸟类 窃笑 可听见的 .

其他一些鸟发出了清晰可闻的咯咯声。

" [aɪ] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['raːðə(r)] [ə'fendɪd] [təʊn] ,
" **I only meant to say** , " **said the Dodo in a rather offended tone** ,
" 我 仅有的 意思是 到 说 , " 说 这 渡渡鸟 在 一个 相当 被冒犯了 语气 ,

“我只是想说，”渡渡鸟带着几分恼怒的语气说道。

" [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ,
" **that I know of a house near here** ,
" 那 我 知道 的 一个 房子 靠近 这里 ,

“据我所知，这附近有一栋房子，

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [draɪd] ,
where we could get the young lady and the rest of the party dried ,
在哪里 我们 可以 得到 这 年轻的 女士 和 这 休息 的 这 派对 干燥 ,

我们可以找个地方让那位年轻女士和其他人把衣服晾干，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stoːri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
and then we could listen comfortably to the story which I think you
和 然后 我们 可以 听 舒适地 到 这 故事 哪个 我 思考 你

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ,
were good enough to promise to tell us ,
是 好的 足够的 到 承诺 到 告诉 我们 ,

然后我们就可以舒舒服服地听你讲故事了，我觉得你答应过要讲给我们听。

" ['bəʊɪŋ] ['ɡreɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊs] . [-]
" **bowing gravely to the mouse** . [**27**]
" 鞠躬 严重地 到 这 老鼠 . [-]

“向老鼠鞠躬。”[27]

[ðə; ði] [maʊs] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [mu:vɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The mouse made no objection to this , and the whole party moved along the
这 老鼠 制成 不 异议 到 这 , 和 这 所有的 派对 已搬 沿着 这
[ˈrɪvə(r)][bæŋk] ,
river bank ,
河 银行 ,

老鼠对此并无异议，一行人便沿着河岸继续前行。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
(for the pool had by this time began to flow out of the hall ,
(为了 这 水池 有 经过 这 时间 开始 到 流动 出去 的 这 大厅 ,
(因为此时池水已经开始从大厅流出 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [fə'get] - [em 'i:] - [nɒts] ,) [ɪn]
and the edge of it was fringed with rushes and forget - me - nots ,) in
和 这 边缘 的 它 曾是 流苏 和 冲刺 和 忘记 - 我 - 不 ,) 在
[ə; eɪ] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] ,
a slow procession ,
一个 慢的 游行 ,
它的边缘缀满了灯芯草和勿忘我，缓缓地排列着。

[ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
the Dodo leading the way .
这 渡渡鸟 领导 这 方式 .

渡渡鸟领头。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] [brɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
After a time the Dodo became impatient , and ,
后 一个 时间 这 渡渡鸟 成为 不耐烦 , 和 ,
过了一段时间，渡渡鸟变得不耐烦了，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
leaving the Duck to bring up the rest of the party ,
离开 这 鸭子 到 带来 向上 这 休息 的 这 派对 ,
留下鸭子去招待其他客人。

[mu:vɪd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [peɪs] [wɪð] ['æɪlɪs] , [ðə; ði] ['lɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:glət] ,
moved on at a quicker pace with Alice , the Lory , and the Eaglet ,
已搬 在 在 一个 更快 步伐 和 爱丽丝 , 这 洛里 , 和 这 雏鹰 ,
与爱丽丝、鹦鹉和小鹰的相处进展得更快了。

[ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['snʌɡli] [baɪ]
and soon brought them to a little cottage , and there they sat snugly by
和 很快 带来 他们 到 一个 小的 小屋 , 和 那里 他们 卫星 舒适地 经过
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,
很快，他们就被带到一间小木屋里，在那里，他们舒舒服服地坐在火炉旁。

[ræpt] [ʌp][ɪn] ['blæŋkɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
wrapped up in blankets , until the rest of the party had arrived ,
包装 向上 在 毯子 , 直到 这 休息 的 这 派对 有 到达的 ,
他裹在毯子里，直到其他人都到齐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][draɪ] [ə'gen] .
and they were all dry again .
和 他们 是 全部 干燥 再次 .

它们又都干了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [la:dʒ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
Then they all sat down again in a large ring on the bank ,
然后 他们 全部 卫星 向下 再次 在 一个 大的 戒指 在 这 银行 ,
然后他们又都围坐在河岸边，围成一个大圈坐了下来。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
and begged the mouse to begin his story .
和 乞求 这 老鼠 到 开始 他的 故事 .

于是恳求老鼠开始讲他的故事。

" [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [teɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈæliːs] , [ænd; ənd]
" My Mine is a long and a sad tale ! " said the mouse , turning to Alice , and
" 矿 是 一个 长的 和 一个 伤心 故事 ! " 说 这 老鼠 , 转弯 到 爱丽丝 , 和
[ˈsaɪnɪŋ] .
sighing .
叹息 .

“我的故事很长，也很悲伤！”老鼠说着，转向爱丽丝，叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈæliːs] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
" It is a long tail , certainly , " said Alice , looking down with wonder at the
" 它 是 一个 长的 尾巴 , 当然 , " 说 爱丽丝 , 寻找 向下 和 想知道 在 这
[ˈmaʊsɪz] [teɪl] ,
mouse's tail ,
老鼠的 尾巴 ,

“这尾巴真长啊，”爱丽丝说着，惊奇地低头看着老鼠的尾巴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ˈniːəli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , " [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [sæd] ?
which was coiled nearly all round the party , " but why do you call it sad ?
哪个 曾是 卷曲 几乎 全部 圆形的 这 派对 , " 但 为什么 做 你 称呼 它 伤心 ?
它几乎缠绕着整个派对，“但是你为什么称之为悲伤呢？ ”

" [ænd; ənd] [ɪː; jɪ] [went] [ɒn] [ˈpʌzliŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊs] [went] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] ,
" and she went on puzzling about this as the mouse went on speaking ,
" 和 她 去 在 令人费解 关于 这 作为 这 老鼠 去 在 请讲 ,
“而老鼠继续说话的时候，她还在继续琢磨这件事。”

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [-]
so that her idea of the tale was something like this : [28]
所以 那 她 主意 的 这 故事 曾是 某物 喜欢 这 : [-]
所以她对这个故事的理解大致如下： [28]

[wiː; wi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [mæt]
We lived beneath the mat
我们 居住地 下面 这 垫

我们住在垫子底下

[wɔːm] [ænd; ənd] [snʌŋ] [ænd; ənd] [fæt]
Warm and snug and fat
温暖的 和 舒适 和 胖的

温暖舒适又胖乎乎的

[bʌt; bət] [wʌn] [wəʊ] , & [ðæt]
But one woe , & that
但 一 悲哀 , & 那

但有一件事很不幸，那就是

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæt] !
Was the cat !
曾是 这 猫 !

是猫！

[tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [dʒɔɪz]
To our joys
到 我们的 喜悦

为我们的喜悦

[ə; eɪ][klɒɡ] , [ɪn] <u>a clog , In</u> 一个 阻塞 , 在	堵塞, 在
[ˈaʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] <u>our eyes a</u> 我们的 眼睛 一个	我们的眼睛
[fɒɡ] , [ɒn][ˈaʊə(r)] <u>fog , On our</u> 多雾路段 , 在 我们的	雾, 在我们
[hɑ:ts] [ə; eɪ][lɒɡ] <u>hearts a log</u> 心 一个 日志	一根原木的心
[wɒz; wəz][ðə; ði][dɒɡ] ! <u>Was the dog !</u> 曾是 这 狗 !	是那条狗!
[wen] [ðə; ði] <u>When the</u> 什么时候 这	当
[kæts] [ə'veɪ] , <u>cat's away ,</u> 猫的 离开 ,	猫不在家,
[ðen] <u>Then</u> 然后	然后
[ðə; ði][maɪs] <u>the mice</u> 这 小鼠	小鼠
[wɪl] <u>will</u> 将要	将要
[pleɪ] , <u>play ,</u> 玩 ,	玩,
[bʌt; bət] , [ə'læs] ! <u>But , alas !</u> 但 , 唉 !	但是, 唉!
[wʌn] [deɪ] , ([səʊ] [ðeɪ] [seɪ]) <u>one day , (So they say)</u> 一 天 , (所以 他们 说)	总有一天, (他们说)

[keɪm] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd]
Came the dog and
来 这 狗 和

狗来了

[kæt] , [ˈhʌntɪŋ]
cat , Hunting
猫 , 打猎

猫，狩猎

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
for a
为了 一个

为

[ræt] ,
rat ,
鼠 ,

鼠，

[krʌʃt]
Crushed
碎

碎

[ðə; ði][maɪs]
the mice
这 小鼠

小鼠

[ɔ:l] [flæt] ;
all flat ;
全部平坦的 ;

全部平坦；

[i:tʃ]
Each
每个

每个

[wʌn]
one
一

一

[æz; əz]
as
作为

作为

[hi:; hi]
he
他

他

[sæt] .
sat .
卫星 .

星期六

[ju:]
U
U

U

[en] <u>n</u> n	n
[di:] <u>d</u> d	d
[i:] <u>e</u> e	e
[ɑ:(r)] <u>r</u> r	r
[en] <u>n</u> n	n
[i:] <u>e</u> e	e

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝地下奇遇记》 是原著(Alice's Adventures Under Ground Being a)

第2/7页

[ə; eɪ]
a
一个
一个

[ti:]
t
t
t

[eɪt]
h
h
h

[ti:]
t
t
t

[eɪt]
h
h
h

[i:]
e
e
e

[em]
m
米
米

[ə; eɪ]
a
一个
一个

[ti:]
t
t
t

[em][a:(r)][ə; eɪ]['dʌblju:]
m r a W
米 r 一个 W
mra W

[dʒi:][ju:][en][es] &
g u n s &
克 你 n s &
枪支和

[ti:][ə; eɪ][ef] &
t a f &
t 一个 f &

塔夫和

[ti:][eɪtʃ][aɪ][en][keɪ] ?
T h i n k ?
T h 我 n k ?

思考？

[əʊ][ef][ti:][eɪtʃ][ə; eɪ][ti:] ! [-]
o f t h a t ! [29]
o f t h 一个 t ! [-]

哦！ [29]

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə] ['ælis] [sɪ'vɪəli] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]
" **You are not attending !** " **said the mouse to Alice severely ,** " **what are you**
" 你 是 不是 参加 ! " 说 这 老鼠 到 爱丽丝 严重 , " 什么 是 你
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "
thinking of ? "
思维 的 ? "

“你不能参加！”老鼠严厉地对爱丽丝说，“你在想什么呢？”

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , " [sed] ['ælis] ['veri] ['hʌmbli] , " [ju:; jʊ][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ]
" **I beg your pardon ,** " **said Alice very humbly ,** " **you had got to the fifth**
" 我 求 你的 赦免 , " 说 爱丽丝 非常 谦卑地 , " 你 有 得到 到 这 第五
[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

“请原谅，”爱丽丝非常谦卑地说，“您已经走到第五个弯道了。”

[aɪ] [θɪŋk] ? "
I think ? "
我 思考 ? "

我认为？ "

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] , [ˈfɑ:pli] [ænd; ənd] ['veri] [ˈæŋɡrəli] .
" **I had not !** " **cried the mouse , sharply and very angrily .**
" 我 有 不是 ! " 哭 这 老鼠 , 尖锐地 和 非常 愤怒地 .

“我没有！”老鼠厉声说道，语气尖锐而愤怒。

" [ə; eɪ] [nɒt] ! " [sed] ['ælis] , [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [merk] [hɜ:'self] [ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" **A knot !** " **said Alice , always ready to make herself useful , and looking**
" 一个 结 ! " 说 爱丽丝 , 总是 准备好 到 制作 她自己 有用 , 和 寻找
[ˈæŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
anxiously about her ,
焦虑地 关于 她 ,

“打结了！”爱丽丝说道，她总是乐于助人，一边焦急地环顾四周。

" [əʊ] , [du:; də][let][em 'i:] [help] [tu:; tə][ʌn'du:][aɪ 'ti:] ! "
" **oh , do let me help to undo it !** "
" 哦 , 做 让 我 帮助 到 撤销 它 ! "

“哦，让我来帮忙解开它吧！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
" **I shall do nothing of the sort !** " **said the mouse ,**
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 ! " 说 这 老鼠 ,

“我绝不会那样做！”老鼠说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪ] , " [juː; jʊ] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [em ɪː] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ]
getting up and walking away from the party , " you insult me by talking
获得 向上 和 步行 离开 从 这 派对 , " 你 侮辱 我 经过 说
[sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] ! "
such nonsense ! "
这样的 废话 ! "

他起身离开聚会，说道：“你胡说八道，简直是在侮辱我！”

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ! " [ˈpliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælis] , " [bʌt; bət] [jʊə; jər] [səʊ] [ɪːzəli] [əˈfendɪd] ,
" I didn't mean it ! " pleaded poor Alice , " but you're so easily offended ,
" 我 没有 意思是 它 ! " 恳求 贫穷的 爱丽丝 , " 但 你是 所以 容易地 被冒犯了 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“我不是那个意思！”可怜的爱丽丝恳求道，“可是你知道，你太容易生气了。”

" [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊnli] [graʊl] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
" The mouse only growled in reply .
" 这 老鼠 仅有的 咆哮 在 回复 .

老鼠只是低吼了一声作为回应。

" [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] !
" Please come back and finish your story !
" 请 来 后退 和 结束 你的 故事 !

请回来把你的故事讲完！

" [ˈælis] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] " [jes] , [pliːz] [duː; də] !
" Alice called after it , and the others all joined in chorus " yes , please do !
" 爱丽丝 称为 后 它 , 和 这 其他的 全部 加入 在 合唱 " 是的 , 请 做 !

“爱丽丝在后面喊道，其他人也都跟着齐声说：‘是的，请这样做！’”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
" but the mouse only shook its ears , and walked quickly away , and was
" 但 这 老鼠 仅有的 摇晃 它是 耳朵 , 和 步行 迅速地 离开 , 和 曾是
[suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
soon out of sight .
很快 出去 的 视线 .

“但老鼠只是摇了摇耳朵，迅速走开了，很快就消失在视线之外。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [steɪ] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːri] ,
" What a pity it wouldn't stay ! " sighed the Lory ,
" 什么 一个 遗憾 它 不会 停留 ! " 叹了口气 这 洛里 ,

“真可惜它不能留下来！”鹦鹉叹了口气。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [kræb] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈdɔːtə(r)] " [ɑː] , [maɪ]
and an old Crab took the opportunity of saying to its daughter " Ah , my
和 一个 老的 螃蟹 采取 这 机会 的 说 到 它是 女儿 " 啊 , 我的
[dɪə(r)] ! [-]
dear ! [30]
亲爱的 ! [-]

一只老螃蟹趁机对它的女儿说：“啊，我的宝贝！”[30]

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtempə(r)] ! "
let this be a lesson to you never to lose your temper ! "
让 这 是 一个 课 到 你 绝不 到 失去 你的 脾气 ! "

这件事应该给你一个教训，以后千万不要发脾气！

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [maː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnæpɪʃli] ,
" Hold your tongue , Ma ! " said the young Crab , a little snappishly ,
" 抓住 你的 舌头 , 马 ! " 说 这 年轻的 螃蟹 , 一个 小的 轻蔑地 ,

“闭嘴，妈！”小螃蟹有些不耐烦地说。

" [jʊr; jər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [bʊ; əv][æn; ən][ˈɔɪstə(r)] ! "
" you're enough to try the patience of an oyster ! "
" 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ! "
"你简直能把牡蛎的耐心都磨光！"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˈdaɪnə] [hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][duː; də] ! " [sed] [ˈæɪs] [əˈlaʊd] ,
" I wish I had our Dinah here , I know I do ! " said Alice aloud ,
" 我 希望 我 有 我们的 迪娜 这里 , 我 知道 我 做 ! " 说 爱丽丝 大声 ,
"我真希望黛娜在这里, 我真的好希望她在这里!"爱丽丝大声说道。

[əˈdresɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , " [ɪd] [suːn] [fetʃ] [aɪˈtiː] [bæk] ! "
addressing no one in particular , " she'd soon fetch it back ! "
解决 不 一 在 特别的 , " 棚 很快 拿来 它 后退 ! "
她自言自语道：“她很快就会把它取回来的！”

" [ænd; ænd] [huː] [ɪz] [ˈdaɪnə] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːri] .
" And who is Dinah , if I might venture to ask the question ? " said the Lory .
" 和 WHO 是 迪娜 , 如果 我 可能 风险投资 到 问 这 问题 ? " 说 这 洛里 .
"请问, 迪娜是谁?"鹦鹉问道。

[ˈæɪs] [rɪˈplaɪd] [ɪːgəli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][pet] , "
Alice replied eagerly , for she was always ready to talk about her pet , "
爱丽丝 回复 急切地 , 为了 她 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 她 宠物 , "
[ˈdaɪnəz] [ˈaʊə(r)][kæt] .
Dinah's our cat .
迪娜的 我们的 猫 .

爱丽丝急切地回答, 因为她总是乐于谈论她的宠物, “迪娜是我们的猫。”

[ænd; ænd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [maɪs] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] !
And she's such a capital one for catching mice , you can't think !
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 , 你 不能 思考 !
她抓老鼠的本事真是太棒了, 你都想象不到!

[ænd; ænd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] !
I wish you could see her after the birds !
我 希望 你 可以 看 她 后 这 鸟类 !

真希望你能看到她飞走后的样子!

[waɪ] , [ɪl] [iːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] !
Why , she'll eat a little bird as soon as look at it !
为什么 , 壳 吃 一个 小的 鸟 作为 很快 作为 看 在 它 !
她只要看一眼小鸟就会把它吃掉!

" [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaːti] : [sʌm; səm][bʊ; əv][ðə; ði] [bɜːdz]
" This answer caused a remarkable sensation among the party : some of the birds
" 这 回答 导致 一个 卓越 感觉 之中 这 派对 : 一些 的 这 鸟类
[ˈhʌrɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ;
hurried off at once ;
慌忙 离开 在 一次 ;

这个回答在鸟群中引起了不小的轰动: 一些鸟儿立刻飞走了;

[wʌn][əʊld][ˈmæɡpaɪ][brɪˈɡæn] [ˈræpɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [rɪˈmaːkɪŋ] " [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst]
one old magpie began wrapping itself up very carefully , remarking " I really must
一 老的 鹊 开始 包装 本身 向上 非常 小心 , 评论 " 我 真的 必须
[biː; bi] [ˈɡetɪŋ] [həʊm] :
be getting home :
是 获得 家 :

一只老喜鹊开始非常仔细地把自已裹起来, 说道: “我真的必须回家了:

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [dʌz] [nɒt] [su:t][maɪ] [θrəʊt] ,
the night air does not suit my throat ,
这 夜晚 空气 做 不是 套装 我的 喉 ,

夜风吹得我嗓子不舒服。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neəri] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪts] [tʃɪldrən] " [kʌm] [ə'weɪ]
" and a canary called out in a trembling voice to its children " come away
" 和 一个 金丝雀 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 到 它是 孩子们 " 来 离开
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

一只金丝雀颤抖着声音对它的孩子们喊道：“快离开她！”

[maɪ] [diəz] , [ʃi:z] [nəʊ][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
my dears , she's no fit company for you !
我的 亲爱的们 , 她是 不 合身 公司 为了 你 !

亲爱的们，她不适合和你们在一起！

" [ɒn] ['veəriəs] ['pri:tekst] , [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vɔd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['ælis] [wɒz; wəz] [su:n] [left] [ə'ləʊn] . [32]
" On various pretexts , they all moved off , and Alice was soon left alone . [32]
" 在 各种各样的 借口 , 他们 全部 已搬 离开 , 和 爱丽丝 曾是 很快 左边 独自的 . [32]
“他们以各种借口离开，很快爱丽丝就独自一人离开了。[32]

[ʃi:; ji][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
She sat for some while sorrowful and silent ,
她 卫星 为了 一些 尽管 悲伤 和 沉默的 ,

她悲伤地坐了一会儿，沉默不语。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
but she was not long before she recovered her spirits ,
但 她 曾是 不是 长的 前 她 恢复 她 烈酒 ,

但她没过多久就恢复了精神。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'gen] [æz; əz]['ju:ʒuəl] :
and began talking to herself again as usual :
和 开始 说 到 她自己 再次 作为 通常 :

然后她又像往常一样开始自言自语：

" [aɪ][du:; də] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɒŋgə(r)] !
" I do wish some of them had stayed a little longer !
" 我 做 希望 一些 的 他们 有 入住 一个 小的 更长 !

“我真希望他们中的一些人能多待一会儿！”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['ri:əli] [ðə; ði] ['lɔ:ri] [ænd; ənd]
and I was getting to be such friends with them — really the Lory and
和 我 曾是 获得 到 是 这样的 朋友们 和 他们 — 真的 这 洛里 和
[aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lməʊst] [laɪk] ['sɪstəz] !
I were almost like sisters !
我 是 几乎 喜欢 姐妹 !

我和她们成了好朋友——说真的，我和洛莉几乎就像姐妹一样！

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [diə(r)][lɪt(ə)] ['i:glət] !
and so was that dear little Eaglet !
和 所以 曾是 那 亲爱的 小的 雏鹰 !

那只可爱的小鹰也是！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊdəʊ] !
And then the Duck and the Dodo !
和 然后 这 鸭子 和 这 渡渡鸟 !

然后是鸭子和渡渡鸟！

[haʊ] [ˈnaɪsli] [ðə; ði] [dʌk] [sæŋ] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] :
How nicely the Duck sang to us as we came along through the water :
如何 很好 这 鸭子 唱 到 我们 作为 我们 来了 沿着 通过 这 水 :

当我们涉水而行时，鸭子为我们唱着歌，多么悦耳动听啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɒʊdəʊ][ˈhædnt] [nəʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] ,
and if the Dodo hadn't known the way to that nice little cottage ,
和 如果 这 渡渡鸟 之前没有 已知 这 方式 到 那 好的 小的 小屋 ,

如果渡渡鸟不知道去那间漂亮小屋的路，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][ʊd; əd][hæv; həv][ɡɒt][draɪ] [əˈgen] — " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ]
I don't know when we should have got dry again — " and there is no knowing
我 不 知道 什么时候 我们 应该 有 得到 干燥 再次 — " 和 那里 是 不 会心

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈprætl] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
how long she might have prattled on in this way ,
如何 长的 她 可能 有 喋喋不休 在 在 这 方式 ,

我不知道我们什么时候才能把水晾干——”而且谁也不知道她会这样喋喋不休地说多久。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpætə] [fi:t] .
if she had not suddenly caught the sound of pattering feet .
如果 她 有 不是 突然 捕捉 这 声音 的 打节拍 脚 .

如果不是突然听到一阵急促的脚步声。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , [ˈtrɒtɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt]
It was the white rabbit , trotting slowly back again , and looking anxiously about
它 曾是 这 白色的 兔子 , 小跑 缓慢地 后退 再次 , 和 寻找 焦虑地 关于

[aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ,
it as it went ,
它 作为 它 去 ,

那是一只白兔，它慢悠悠地小跑回来，边走边焦急地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][ɪtˈself] " [ðə; ði]
as if it had lost something , and she heard it muttering to itself " the
作为 如果 它 有 丢失的 某物 , 和 她 听到 它 喃喃自语 到 本身 " 这
[ˌmɑːʃəˈnes] !
Marchioness !
侯爵夫人 !

仿佛它丢失了什么东西，她听到它喃喃自语道：“侯爵夫人！ ”

[ðə; ði] [ˌmɑːʃəˈnes] !
the Marchioness !
这 侯爵夫人 !

侯爵夫人！

[əʊ][maɪ][dɪə(r)] [pɔːz] !
oh my dear paws !
哦 我的 亲爱的 爪子 !

我的宝贝爪子！

[əʊ][maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪskəs] !
oh my fur and whiskers !
哦 我的 毛皮 和 胡须 !

我的天哪！

[ʃɪl] [hæv; həv][em ˈiː][ˈeksɪkjʊːtɪd] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [ˈferɪt] [-]
She'll have me executed , as sure as ferrets [33]
壳 有 我 执行 , 作为 当然 作为 雪貂 [-]

她一定会处决我，就像处决雪貂一样确定[33]

[ɑː(r); ə(r)] [ˈferɪt] !
are ferrets !
是 雪貂 !

是雪貂！

[wɛə(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm] , [ai][ˈwʌndə(r)] ?

Where can I have dropped them , I wonder ?
在哪里 能 我 有 掉落 他们 , 我 想知道 ?

我究竟把它们丢在哪里了呢？

" [ælis] [gest] [ɪn][ə; ei][ˈməʊmənt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊzgeɪ] [ænd; ənd]

" Alice guessed in a moment that it was looking for the nosegay and

" 爱丽丝 猜对了 在 一个 片刻 那 它 曾是 寻找 为了 这 花束 和

[ðə; ði][peə(r)][bʌ; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

the pair of white kid gloves ,
这 一对 的 白色的 孩子 手套 ,

爱丽丝立刻猜到，它是在找那束小花束和那副白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and she began hunting for them ,
和 她 开始 打猎 为了 他们 ,

于是她开始寻找他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

but they were now nowhere to be seen — everything seemed to have

但 他们 是 现在 无处 到 是 已见 — 一切 似乎 到 有

[tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

changed since her swim in the pool ,
已更改 自从 她 游泳 在 这 水池 ,

但现在他们都消失得无影无踪了——自从她在泳池里游完泳后，一切似乎都发生了变化。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] [wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [bʌ; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [fəˈget] -

and her walk along the river - bank with its fringe of rushes and forget -

和 她 走 沿着 这 河 - 银行 和 它是 边缘 的 冲刺 和 忘记 -

[emˈiː] - [nɒts] ,

me - nots ,
我 - 不 ,

她沿着河岸漫步，河岸边长满了芦苇和勿忘我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and the glass table and the little door had vanished .
和 这 玻璃 桌子 和 这 小的 门 有 消失了 .

玻璃桌和小门都不见了。

[suːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['nəʊtɪst] ['ælis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Soon the rabbit noticed Alice , as she stood looking curiously about her ,
很快 这 兔子 注意到 爱丽丝 , 作为 她 站立 寻找 奇怪的是 关于 她 ,

兔子很快注意到爱丽丝，她正好奇地四处张望。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz] [sed] [ɪn][ə; ei] [kwɪk] ['æŋɡri] [təʊn] , " [waɪ] , ['meəri] [æn] !

and at once said in a quick angry tone , " why , Mary Ann !

和 在 一次 说 在 一个 快的 生气的 语气 , " 为什么 , 玛丽 安 !

然后立刻用一种愤怒的语气快速说道：“为什么，玛丽安！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

what are you doing out here ?
什么 是 你 正在做 出去 这里 ?

你在这里做什么？

[gəʊ] [həʊm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊk] [bʌn][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [glʌvz] [ænd; ənd]

Go home this moment , and look on my dressing - table for my gloves and

去 家 这 片刻 , 和 看 在 我的 敷料 - 桌子 为了 我的 手套 和

[ˈnəʊzgeɪ] ,

nosegay ,
花束 ,

现在就回家，到我的梳妆台上找我的手套和花束。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][hiə(r)] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] , [duː; də][juː; jʊ][hiə(r)] ?
and fetch them here , as quick as you can run , do you hear ?
和 拿来 他们 这里 , 作为 快的 作为 你 能 跑步 , 做 你 听到 ?
赶紧把它们带过来, 听到了吗?

" [ænd; ənd] [ˈælis] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [34]
" **and Alice was so much frightened that she ran off at once , without [34]**
" 和 爱丽丝 曾是 所以 很多 害怕 那 她 跑 离开 在 一次 , 没有 [34]
“爱丽丝吓坏了, 立刻就跑开了, 没有[34]

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(jə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
saying a word , in the direction which the rabbit had pointed out .
说 一个 单词 , 在 这 方向 哪个 这 兔子 有 尖 出去 .
朝着兔子指的方向说了一句话。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
She soon found herself in front of a neat little house ,
她 很快 成立 她自己 在 正面 的 一个 整洁的 小的 房子 ,
她很快发现自己站在一栋整洁的小房子前,

[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brʌt] [brɑːs] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ˈdʌbljuː] . [ˈræbɪt] ,
on the door of which was a bright brass plate with the name W . RABBIT ,
在 这 门 的 哪个 曾是 一个 明亮的 黄铜 盘子 和 这 姓名 W . 兔子 ,
[iː es ˈkjuː] .
ESQ .
先生 .

门上挂着一块闪亮的黄铜牌, 上面写着 W. RABBIT, ESQ. 的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ˌʌpˈsteəz] ,
She went in , and hurried upstairs ,
她 去 在 , 和 慌忙 楼上 ,
她走了进去, 然后匆匆上楼。

[fɔː(r); fə(r)][fiə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [miːt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmeəri] [æn] [ænd; ənd][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for fear she should meet the real Mary Ann and be turned out of the
为了 害怕 她 应该 见面 这 真实的 玛丽 安 和 是 转向 出去 的 这
[haʊs] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡlʌvz] :
house before she had found the gloves :
房子 前 她 有 成立 这 手套 :
她害怕遇到真正的玛丽·安, 在找到手套之前就被赶出家门:

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [wʌn][peə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,
she knew that one pair had been lost in the hall , " but of course ,
她 知道 那 一 一对 有 到过 丢失的 在 这 大厅 , " 但 的 课程 ,
她知道有一双鞋丢在了走廊里, “但是当然,

" [θɔːt] [ˈælis] , " [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈplenti] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [haʊs] .
" **thought Alice , " it has plenty more of them in its house .**
" 想法 爱丽丝 , " 它 有 很多 更多的 的 他们 在 它是 房子 .
“爱丽丝心想, 它家里还有很多这样的东西。”

[haʊ] [kwɪə(r)][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [ˈmesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈræbɪt] !
How queer it seems to be going messages for a rabbit !
如何 酷儿 它 似乎 到 是 去 消息 为了 一个 兔子 !
给兔子发信息感觉好奇怪啊!

[aɪ] [səˈpəʊz] - [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː] [ˈmesɪdʒɪz] [nekst] !
I suppose Dinah'll be sending me messages next !
我 认为 - 是 发送 我 消息 下一个 !
我猜接下来迪娜就会给我发消息了!

" [ænd; ənd][fiː; ji][brɪ'gæən] [ˈfænsi] [ðə; ði][sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wəd] [ˈhæpən] : " [mis] [ˈælis] !
" **And she began fancying the sort of things that would happen** : " **Miss Alice** !
" 和 她 开始 幻想 这 种类 的 事物 那 会 发生 : " 错过 爱丽丝 !

她开始幻想将会发生的那种事情：“爱丽丝小姐！

[kʌm] [hiə(r)] [də'rektli] [ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] ! " **come here directly and get ready for your walk** ! "
来 这里 直接地 和 得到 准备好 为了 你的 走 ! "

直接来这里，准备开始你的步行之旅吧！

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [nɜːs] !
" **Coming in a minute , nurse** !
" 未来 在 一个 分钟 , 护士 !

“护士，马上就来！”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [ˈmaʊshəʊl] [tɪl] [ˈdaɪnə] [ˈkɒmz] [bæk] ,
but I've got to watch this mousehole till Dinah comes back ,
但 我已经 得到 到 手表 这 鼠洞 直到 迪娜 来 后退 ,

但我得守着这个鼠洞，直到黛娜回来。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [ˈdʌznt] [get] [aʊt] — " **and see that the mouse doesn't get out** — "
和 看 那 这 老鼠 不 得到 出去 — "

并确保老鼠不会逃跑——”

" [ˈəʊnli][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] , " [ˈælis] [went] [ɒn] ,
" **only I don't think , " Alice went on** ,
" 仅有的 我 不 思考 , " 爱丽丝 去 在 ,

“只是我不这么认为，”爱丽丝继续说道。

" [ðæt] [ðeid] [let] [ˈdaɪnə] [stop][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [aɪˈtiː][brɪ'gæən] [ˈɔːdəɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] !
" **that they'd let Dinah stop in the house , if it began ordering people about like that** !
" 那 他们会 让 迪娜 停止 在 这 房子 , 如果 它 开始 订购 人们 关于 喜欢 那 !
" [-]
" **[35]**
" [-]

“如果迪娜开始那样颐指气使，他们就会让她待在房子里！”[35]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
By this time she had found her way into a tidy little room ,
经过 这 时间 她 有 成立 她 方式 进入 一个 整齐的 小的 房间 ,

这时她已经找到了一间整洁的小房间。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] , ([æz; əz] [ˈælis] **with a table in the window on which was a looking - glass and , (as Alice**
和 一个 桌子 在 这 窗户 在 哪个 曾是 一个 寻找 - 玻璃 和 , (作为 爱丽丝
[hæd; həd] [həʊpt] ,
had hoped ,
有 希望 ,

窗台上摆着一张桌子，桌子上放着一面镜子，（正如爱丽丝所希望的那样，）

) [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] : [fiː; ji] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ,
) two or three pairs of tiny white kid gloves : she took up a pair of gloves ,
) 二 或者 三 对 的 微小的 白色的 孩子 手套 : 她 采取 向上 一个 一对 的 手套 ,

两三副小巧的白色羊皮手套：她拿起一副手套，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and was just going to leave the room ,
和 曾是 只是 去 到 离开 这 房间 ,

正准备离开房间，

[wen] [h3:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] :
when her eye fell upon a little bottle that stood near the looking - glass :
什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 瓶子 那 站立 靠近 这 寻找 - 玻璃 :

当她的目光落在镜子旁边的一个小瓶子上时：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['leɪb(ə)l][ɒn][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [w3:dz] " [drɪŋk] [em 'i:] ,
there was no label on it this time with the words " drink me ,
那里 曾是 不 标签 在 它 这 时间 和 这 字 " 喝 我 ,
这次上面没有“喝我”之类的标签

" [bʌt; bət] [nʌnðə'les] [ʃi:; ʃi] [ʌn'kɔ:kt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][h3:(r); hə(r)][lɪps] :
" but nonetheless she uncorked it and put it to her lips :
" 但 尽管如此 她 开瓶 它 和 放 它 到 她 嘴唇 :
但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边：

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ʃə(r)][tu:; tə] ['hæpən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [h3:'self] ,
" I know something interesting is sure to happen , " she said to herself ,
" 我 知道 某物 有趣的 是 当然 到 发生 , " 她 说 到 她自己 ,
“我知道肯定会发生一些有趣的事情，”她自言自语道。

" [wen'evə(r)] [aɪ] [i:t] [ɔ:(r)][drɪŋk] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [aɪ] [si:] [wɒt] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [dʌz] .
" whenever I eat or drink anything , so I'll see what this bottle does .
" 每当 我 吃 或者 喝 任何事物 , 所以 患病的 看 什么 这 瓶子 做 :
“无论我吃什么或喝什么，我都会看看这个瓶子有什么作用。”

[aɪ][du:; də] [həʊp] ['ɪtl] [meɪk] [em 'i:] [grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] ,
I do hope it'll make me grow larger ,
我 做 希望 它将 制作 我 生长 更大的 ,
我希望它能让我长高。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [kwɑɪt] ['taɪəd][pɒ; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪnɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
for I'm quite tired of being such a tiny little thing !
为了 我是 相当 疲劳的 的 存在 这样的 一个 微小的 小的 事物 !
因为我真的厌倦了做这么渺小的东西！

" [aɪ 'ti:][dɪd][səʊ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['su:nə(r)] [-]
" It did so indeed , and much sooner [36]
" 它 做过 所以 的确 , 和 很多 很快 [-]
“确实如此，而且来得更快[36]”

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] : [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɑ:f][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
than she expected : before she had drunk half the bottle ,
比 她 预期的 : 前 她 有 醉 一半 这 瓶子 ,
比她预想的要多：在她喝完半瓶酒之前，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [h3:(r); hə(r)] [hed] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
she found her head pressing against the ceiling ,
她 成立 她 头 紧迫 反对 这 天花板 ,
她发现自己的头顶着天花板，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [seɪv] [h3:(r); hə(r)] [nek] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt]
and she stooped to save her neck from being broken , and hastily put
和 她 弯腰 到 节省 她 脖子 从 存在 破碎的 , 和 草草 放
[daʊn] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
down the bottle ,
向下 这 瓶子 ,
她弯下腰，以免脖子断掉，然后匆忙放下酒瓶。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] " [ðætʰs] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] — [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ˈʃɑːnt] [grəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
saying to herself " that's quite enough — I hope I sha'n't grow any more — I wish I
说 到 她自己 " 那就是 相当 足够的 — 我 希望 我 不会 生长 任何 更多的 — 我 希望 我
[ˈhædnt] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] !
hadn't drunk so much !
之前没有 醉 所以 很多 !

她对自己说：“够了——我希望我不要再长高了——我真希望我没喝那么多酒！”

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！”

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] : [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈgrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [hæd; həd]
it was too late : she went on growing and growing , and very soon had
它 曾是 也 晚的 : 她 去 在 生长 和 生长 , 和 非常 很快 有
[tuː; tə] [niːl] [daʊn] :
to kneel down :
到 下跪 向下 :

为时已晚：她继续长高，很快就不得不跪下：

[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
in another minute there was not room even for this ,
在 其他 分钟 那里 曾是 不是 房间 甚至 为了 这 ,

又过了一会儿，连这点空间都没有了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [wʌn] [ˈelbəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and she tried the effect of lying down , with one elbow against the door ,
和 她 尝试 这 影响 的 说谎 向下 , 和 一 弯头 反对 这 门 ,

她试着躺下，一只胳膊肘抵着门，这种姿势的效果如何？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɑːm] [kɜːld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and the other arm curled round her head .
和 这 其他 手臂 卷曲 圆形的 她 头 :

另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈgrəʊɪŋ] ,
Still she went on growing ,
仍然 她 去 在 生长 ,

她仍然继续长大，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈsɔːs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and as a last resource she put one arm out of the window ,
和 作为 一个 最后的 资源 她 放 一 手臂 出去 的 这 窗户 ,

最后，她孤注一掷，将一只胳膊伸出窗外。

[ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
and one foot up the chimney ,
和 一 脚 向上 这 烟囱 ,

一只脚已经踏进了烟囱，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] " [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] — [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [em ˈiː]
and said to herself " now I can do no more — what will become of me
? " [-]
? " [38]
? " [-]

她对自己说：“现在我什么都做不了了——我以后该怎么办呢？”[38]

[ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælis] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmædʒɪk] [ˈbɒt(ə)] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd] [ɪts] [fʊl] [ɪˈfekt] ,
Luckily for Alice , the little magic bottle had now had its full effect ,
幸运的是 为了 爱丽丝 , 这 小的 魔法 瓶子 有 现在 有 它是 满的 影响 ,

幸运的是，对爱丽丝来说，那瓶神奇的小瓶子已经发挥了全部功效。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)] ; [stiːl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
and she grew no larger ; still it was very uncomfortable ,
和 她 生长 不 更大的 ; 仍然 它 曾是 非常 不舒服 ,
她并没有长高，但仍然感觉很不舒服。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and as there seemed to be no sort of chance of ever getting out of
和 作为 那里 似乎 到 是 不 种类 的 机会 的 曾经 获得 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ,
the room again ,
这 房间 再次 ,

而且似乎没有任何机会能再次离开这个房间了，
[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈhæpi] .
no wonder she felt unhappy .
不 想知道 她 毛毡 不开心 .

难怪她会感到不开心。
" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [æt; ət] [həʊm] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælis] ,
" It was much pleasanter at home , " thought poor Alice ,
" 它 曾是 很多 更令人愉悦 在 家 , " 想法 贫穷的 爱丽丝 ,
“待在家里舒服多了，”可怜的爱丽丝心想。

" [wen] [wʌn] [ˈwʌznt] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,
" when one wasn't always growing larger and smaller ,
" 什么时候 一 不是 总是 生长 更大的 和 较小的 ,
“当一个人并非总是忽大忽小的时候，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːdəd] [əˈbaʊt] [baɪ] [maɪs][ænd; ənd] [ˈræbɪts] — [aɪ][ˈɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [gɒn]
and being ordered about by mice and rabbits — I almost wish I hadn't gone
和 存在 订购 关于 经过 小鼠 和 兔子 — 我 几乎 希望 我 之前没有 已消失
[daʊn] [ðæt] [ˈræbɪt] - [həʊl] ,
down that rabbit - hole ,
向下 那 兔子 - 洞 ,
被老鼠和兔子呼来喝去——我真希望自己当初没掉进那个兔子洞里。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] — [ɪts] [ˈrɑːðə(r)][ˈkjʊəriəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] .
and yet , and yet — it's rather curious , you know , this sort of life .
和 然而 , 和 然而 — 它是 相当 好奇的 , 你 知道 , 这 种类 的 生活 .
然而，然而——你知道，这种生活相当奇怪。

[aɪ][duː; də][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] !
I do wonder what can have happened to me !
我 做 想知道 什么 能 有 发生 到 我 ！
我真想知道我身上到底发生了什么事！
[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˈfeəri] - [teɪlz; ˈteɪliːz] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] ,
When I used to read fairy - tales , I fancied that sort of thing never happened ,
什么时候 我 用过的 到 读 仙女 - 故事 , 我 幻想 那 种类 的 事物 绝不 发生 ,
我以前读童话故事的时候，总觉得那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][aɪ][er ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] !
and now here I am in the middle of one !
和 现在 这里 我 是 在 这 中间 的 — ！
而现在，我就身处其中！
[ðeə(r)] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] !
There out to be a book written about me , that there ought !
那里 出去 到 是 一个 书 书面 关于 我 , 那 那里 应该 ！
应该有人为我写一本书，这很正常！

[ænd; ənd] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [aɪ] [raɪt] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] " [sed] [fiː; ji][ɪn][ə; eɪ]
and when I grow up I'll write one — but I'm grown up now " said she in a
和 什么时候 我 生长 向上患病的 写 — — 但 我是 生长 向上 现在 " 说 她 在 一个
['sɒrəʊfl] [təʊn] ,
sorrowful tone ,
悲伤 语气 ,

“等我长大了，我也会写一本——但我现在已经长大了，”她悲伤地说。

" [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)][hiə(r)] . "
" at least there's no room to grow up any more here . "
" 在 至少 有 不 房间 到 生长 向上 任何 更多的 这里 . "

“至少这里已经没有长大的空间了。”

" [bʌt; bət] [ðen] , " [θɔːt] ['ælis] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [-]
" But then , " thought Alice , " shall I [39]
" 但 然后 , " 想法 爱丽丝 , " 将 我 [-]

“但是，”爱丽丝想，“我应该[39]

[ˈnevə(r)][get] ['eni] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ai][eɪ 'em] [naʊ] ?
never get any older than I am now ?
绝不 得到 任何 老 比 我 是 现在 ?

永远不会比现在更老吗？

['ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [wʌn] [wei] — [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət] [ðen] —
That'll be a comfort , one way — never to be an old woman — but then —
那将 是 一个 舒适 , — 方式 — 绝不 到 是 一个 老的 女士 — 但 然后 —

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !
always to have lessons to learn !
总是 到 有 课程 到 学习 !

从某种意义上说，那将是一种安慰——永远不会变老——但另一方面——也意味着永远有东西要学习！

[əʊ] , [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [ðæt] ! "
Oh , I shouldn't like that ! "
哦 , 我 不应该 喜欢 那 ! "

哦，我不应该喜欢那样！

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['fuːliʃ] ['ælis] !
" Oh , you foolish Alice !
" 哦 , 你 愚蠢 爱丽丝 !

“哦，你这个愚蠢的爱丽丝！ ”

" [fiː; ji] [sed] [ə'gen] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] ['lesnz] [ɪn][hiə(r)] ?
" she said again , " how can you learn lessons in here ?
" 她 说 再次 , " 如何 能 你 学习 课程 在 这里 ?

她又说：“你在这里怎么能学到东西呢？ ”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈhɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['les(ə)n] -
Why , there's hardly room for you , and no room at all for any lesson -
为什么 , 有 几乎 房间 为了 你 , 和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 -

[bʊks] !
books !
图书 !

哎呀，这里几乎没有你的位置，更别提放课本了！

" [ænd; ənd][səʊ][fiː; ji] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [fɜːst][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
" And so she went on , taking first one side , and then the other ,
" 和 所以 她 去 在 , 采取 第一的 — 边 , 和 然后 这 其他 ,

于是她继续这样做，先是站在一边，然后又站在另一边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] ,
and making quite a conversation of it altogether ,
和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ,

于是，大家就此展开了一番热烈的讨论。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][stɒp]
but after a few minutes she heard a voice outside , which made her stop
但 后 一个 很少 分钟 她 听到 一个 嗓音 外部 , 哪个 制成 她 停止
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 :

但几分钟后, 她听到外面有声音, 便停下来倾听。
" [ˈmeəri] [æn] !
" Mary Ann !
" 玛丽 安 !
" 玛丽安! "

[ˈmeəri] [æn] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [fetʃ] [ˌem ˈiː][maɪ] [glʌvz] [ðɪs] [ˈməʊmənt] !
Mary Ann ! " said the voice , " fetch me my gloves this moment !
玛丽 安 ! " 说 这 嗓音 , " 拿来 我 我的 手套 这 片刻 !
" 玛丽·安! "那声音说道, "立刻把我的手套拿来给我! "

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpætə] [pʊ; əv] [fi:t] [pɒn][ðə; ði] [steəz] :
" Then came a little pattering of feet on the stairs :
" 然后 来了 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 楼梯 :
然后传来一阵轻快的脚步声, 在楼梯上:

[ˈæɪs] [ˈnjuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
Alice knew it was the rabbit coming to look for her ,
爱丽丝 知道 它 曾是 这 兔子 未来 到 看 为了 她 ,
爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪblɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
and she trembled till she shook the house ,
和 她 颤抖 直到 她 摇晃 这 房子 ,
她颤抖得房子都摇晃了。

[kwaɪt] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the
相当 遗忘 那 她 曾是 现在 关于 一个 千 时代 作为 大的 作为 这
[ˈræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,
她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ænd][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [pʊ; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and had no reason to be afraid of it .
和 有 不 原因 到 是 害怕的 的 它 :
而且他没有理由害怕它。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz]
Presently the rabbit came to the door , and tried to open it , but as
目前 这 兔子 来了 到 这 门 , 和 尝试 到 打开 它 , 但 作为
[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpənd] [ˈɪnwədz] ,
it opened inwards ,
它 打开 向内 ,
兔子来到门口, 试图打开门, 但门是向内开的,

[ænd; ænd] [ˈæɪsɪz] [ˈelbəʊ] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [əˈtempt] [ˈpruːvd] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .
and Alice's elbow was against it , the attempt proved a failure .
和 爱丽丝的 弯头 曾是 反对 它 , 这 试图 已证实 一个 失败 :
爱丽丝的胳膊肘抵着它, 结果尝试失败了。

[ˈæɪs] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
Alice heard it [40]
爱丽丝 听到 它 [-]
爱丽丝听到了[40]

[seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] " [ðen] [aɪ] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
say to itself " then I'll go round and get in at the window . "
说 到 本身 " 然后 患病的 去 圆形的 和 得到 在 在 这 窗户 . "

它对自己说：“那我就绕到窗户那边进去。”

" [ðæt] [juː; jʊ] ! " [θɔːt] ['æɪs] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ji] ['fænsɪd] [ʃiː; ji] [hɜːd]
" That you wo'n't ! " thought Alice , and , after waiting till she fancied she heard
" 那 你 惯于 ! " 想法 爱丽丝 , 和 , 后 等待 直到 她 幻想 她 听到
[ðə; ði] ['ræbɪt] ,
the rabbit ,
这 兔子 ,

“你肯定不会！”爱丽丝心想，然后，她等了一会儿，直到她觉得听到了兔子的声音，

[dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
just under the window , she suddenly spread out her hand , and made a
只是 在下面 这 窗户 , 她 突然 传播 出去 她 手 , 和 制成 一个
[snætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
snatch in the air .
抢夺 在 这 空气 .

就在窗户下方，她突然伸出手，在空中抓了一把。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
She did not get hold of anything ,
她 做过 不是 得到 抓住 的 任何事物 ,

她什么也没拿到。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] ,
but she heard a little shriek and a fall and a crash of breaking glass ,
但 她 听到 一个 小的 尖叫 和 一个 落下 和 一个 碰撞 的 打破 玻璃 ,

但她听到一声尖叫、一声摔倒声和一声玻璃破碎声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
from which she concluded that it was just possible it had fallen into a
从 哪个 她 结束 那 它 曾是 只是 可能的 它 有 倒下 进入 一个
['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪm] ,
cucumber - frame ,
黄瓜 - 框架 ,

由此她得出结论，它很有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['ræbɪts] — " [pæt] , [pæt] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Next came an angry voice — the rabbit's — " Pat , Pat ! where are you ?
下一个 来了 一个 生气的 嗓音 — 这 兔子的 — " 拍 , 拍 ! 在哪里 是 你 ?

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的声音——“帕特，帕特！你在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃɜː] [ðen] [aɪm] [hɪə(r)] !
" And then a voice she had never heard before , " shure then I'm here !
" 和 然后 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 , " 舒尔 然后 我是 这里 !

然后，一个她从未听过的声音响起：“当然，那我来了！”

['dɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] , ['eniweɪ] , [jə(r)] ['bɒnə(r)] ! "
digging for apples , anyway , yer honour ! "
挖掘 为了 苹果 , 反正 , 你的 荣誉 ! "

反正，法官大人，我们是在挖苹果呢！

" [ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæplz] [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈæŋɡrəli] , " [hɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [help]
" **Digging for apples indeed ! " said the rabbit angrily , " here , come and help**
" 挖掘 为了 苹果 的确 ! " 说 这 兔子 愤怒地 , " 这里 , 来 和 帮助
[em ˈiː] [-]
me [41]
我 [-]

“真是挖苹果啊！”兔子生气地说，“来，帮我[41]。”

[aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] ! " — [saʊnd] [pʊ; əv] [mɔː(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ɡlɑːs] .
out of this ! " — Sound of more breaking glass .
出去 的 这 ! " — 声音 的 更多的 打破 玻璃 .

离开这里！——又传来玻璃破碎的声音。

" [naʊ] , [tel] [em ˈiː] , [pæt] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? "
" **Now , tell me , Pat , what is that coming out of the window ? "**
" 现在 , 告诉 我 , 拍 , 什么 是 那 未来 出去 的 这 窗户 ? "

“帕特，告诉我，那从窗户里出来的是什么？”

" [ʃʊr] [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] , [jə(r)] [ˈbɒnə(r)] !
" **Shure it's an arm , yer honour !**
" 舒尔 它是 一个 手臂 , 你的 荣誉 !

“没错，那是一条胳膊，法官大人！”

" ([hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː] " - " .)
" (**He pronounced it " arrum " .**)
" (他 发音 它 " - " .)

(他把它读作“arrum”)。

" [æn; ən] [ɑːm] , [juː; jʊ] [guːs] !
" **An arm , you goose !**
" 一个 手臂 , 你 鹅 !

“一只胳膊，你这只鹅！”

[huː] [ˈevə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɑːm] [ðæt] [saɪz] ?
Who ever saw an arm that size ?
WHO 曾经 锯 一个 手臂 那 尺寸 ?

谁见过这么粗的手臂？

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwɪndəʊ] , [daʊnt] [juː; jʊ] [siː] ? "
Why , it fills the whole window , don't you see ? "
为什么 , 它 填充 这 所有的 窗户 , 不 你 看 ? "

你看，它都快把窗户占满了！

" [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [jə(r)] [ˈbɒnə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . "
" **Shure , it does , yer honour , but it's an arm for all that . "**
" 舒尔 , 它 做 , 你的 荣誉 , 但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . "

“没错，法官大人，但这毕竟是一条胳膊。”

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)] : [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
" **Well , it's no business there : go and take it away !**
" 出色地 , 它是 不 商业 那里 : 去 和 拿 它 离开 !

“好吧，那里没有生意：去把它拿走！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈælɪs] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [hɪə(r)] [ˈwɪspərz] [naʊ]
" **There was a long silence after this , and Alice could only hear whispers now**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 , 和 爱丽丝 可以 仅有的 听到 低语 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

此后是一阵漫长的沉默，爱丽丝只能偶尔听到低语声。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ʃʊr] [ai][dʊʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [jə(r)] ['bʌnə(r)] , [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] ! "
such as " shure I don't like it , yer honour , at all at all ! "
这样的 作为 " 舒尔 我 不 喜欢 它 , 你的 荣誉 , 在 全部 在 全部 ! "

例如“当然，法官大人，我一点也不喜欢！ ”

" [du:; də][æz; əz][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['kaʊəd] !
" do as I tell you , you coward !
" 做 作为 我 告诉 你 , 你 懦夫 !

“照我说的做，你这个懦夫！ ”

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][fi:; fi] [spred] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [snætʃ] [ɪn]
" and at last she spread out her hand again and made another snatch in
" 和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 再次 和 制成 其他 抢夺 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air :
这 空气 :

“最后，她再次伸出手，又一次在空中抓取。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fri:k] ,
This time there were two little shrieks ,
这 时间 那里 是 二 小的 尖叫 ,

这次是两声细小的尖叫，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['breɪkɪŋ] [glɑ:s] — " [wʊt] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ʊv; əv]['kju:kʌmbə(r)] - [freɪmz] [ðeə(r)][mʌst; məst]
and more breaking glass — " what a number of cucumber - frames there must
和 更多的 打破 玻璃 — " 什么 一个 数字 的 黄瓜 - 框架 那里 必须
[bi:; bi] ! " [θɔ:t] ['æɪs] ,
be ! " thought Alice ,
是 ! " 想法 爱丽丝 ,

玻璃碎裂的声音越来越大——“这得有多少黄瓜框啊！”爱丽丝心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [wʊt] [ðel] [du:; də][nekst] !
" I wonder what they'll do next !
" 我 想知道 什么 他们会 做 下一个 !

“我很好奇他们接下来会做什么！ ”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
As for pulling me out of the window , I only wish they could !
作为 为了 拉 我 出去 的 这 窗户 , 我 仅有的 希望 他们 可以 !

至于把我从窗户拉出去，我真希望他们能做到！

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][dʊʊnt] [wʊnt] [tu:; tə] [stɒp] [ɪn][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
I'm sure I don't want to stop in here any longer !
我是 当然 我 不 想 到 停止 在 这里 任何 更长 !

我肯定不想再在这里停留了！

" [fi:; fi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'daʊt] [-]
" She waited for some time without [42]
" 她 等待 为了 一些 时间 没有 [-]

“她等了一段时间[42]

['hɪəriŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] : [æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʊv; əv]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] - [wi:lz] ,
hearing anything more : at last came a rumbling of little cart - wheels ,
听力 任何事物 更多的 : 在 最后的 来了 一个 隆隆声 的 小的 大车 - 车轮 ,

听到更多声音后，最后传来小车轮滚落的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] :
and the sound of a good many voices all talking together :
和 这 声音 的 一个 好的 许多 声音 全部 说 一起 :

以及许多人同时交谈的声音：

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [wɜːz] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈlædə(r)] ? — [waɪ] , [aɪ] [ˈhædnt] [tuː; tə] [brɪŋ]
she made out the words " where's the other ladder ? — why , I hadn't to bring
她 制成 出去 这 字 " 在哪里? 这 其他 梯子 ? — 为什么, 我 之前没有 到 带来
[bʌt; bət] [wʌn] ,
but one ,
但 — ,

她辨认出几个字：“另一个梯子在哪儿？”——哎呀，我本来只需要带一个梯子就行了。

[bɪlz] [gɒt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] — [hɪə(r)] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɔːnə(r)] — [nəʊ] ,
Bill's got the other — here , put ' em up at this corner — no ,
法案的 得到 这 其他 — 这里 , 放 - 呃 向上 在 这 角落 — 不 ,
比尔还有另一个——来，把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [təˈgeðə(r)] [fɜːst] — [ðeɪ] [doʊnt] [riːtʃ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [jet] —
tie ' em together first — they don't reach high enough yet —
领带 - 呃 — 一起 第一的 — 他们 不 抵达 高的 足够的 然而 —

先把它们绑在一起——它们现在还不够高——

[əʊ] , [ðel] [duː; də] [wel] [ɪˈnʌf] , [doʊnt] [biː; bi] [pəˈtɪkjələ(r)] —
oh , they'll do well enough , don't be particular —
哦 , 他们会 做 出色地 足够的 , 不 是 特别的 —

哦，他们会做得很好，别太在意——

[hɪə(r)] , [bɪl] ! [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] — [wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [beə(r)] ? — [maɪnd] [ðæt] [luːs] [slɪt] —
here , Bill ! catch hold of this rope — will the roof bear ? — mind that loose slate —
这里 , 账单 ! 抓住 抓住 的 这 绳索 — 将要 这 屋顶 熊 ? — 头脑 那 松动的 石板 —

[əʊ] , [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
oh , it's coming down !
哦 , 它是 未来 向下 !

比尔，来！抓住这根绳子——屋顶能撑得住吗？——小心那块松动的瓦片——哦，它要掉下来了！

[hedz] [bɪˈləʊ] ! — " ([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ])
heads below ! — " (a loud crash)
头部 以下 ! — " (一个 大声 碰撞)

小心！——（一声巨响）

" [naʊ] , [huː] [dɪd] [ðæt] ? — [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪl] , [aɪ] [ˈfænsɪ] — [huz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
" now , who did that ? — it was Bill , I fancy — who's to go down the chimney
" 现在 , WHO 做过 那 ? — 它 曾是 账单 , 我 想要 — 谁是 到 去 向下 这 烟囱
? — [nei] , [aɪ] [ˈʃɑːnt] !
? — nay , I sha'n't !
? — 不 , 我 不会 !

“现在，是谁干的？——我猜是比尔——谁要从烟囱里下去？——不，我才不下去呢！”

[juː; jʊ] [duː; də] [aɪ ˈtiː] ! — [ðæt]
you do it ! — that
你 做 它 ! — 那

你做到了！——那

[aɪ] [wɒʊnt] [ðen] — [bɪlz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] — [hɪə(r)] , [bɪl] !
I won't then — Bill's got to go down — here , Bill !
我 惯于 然后 — 法案的 得到 到 去 向下 — 这里 , 账单 !

那我就不下去了——比尔必须下去——来，比尔！

[ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [sez] [juːv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ! "
the master says you've to go down the chimney ! "
这 掌握 说道 你已经 到 去 向下 这 烟囱 ! "

师傅说你得从烟囱下去！

" [əʊ] , [səʊ] [bɪlz] [ɡɒt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [sed] ['ælis] [tuː; tə]
" **Oh , so Bill's got to come down the chimney , has he ?** " **said Alice to**
" 哦 , 所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 , 有 他 ? " 说 爱丽丝 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

“哦，看来比尔得从烟囱下来了，是吗？”爱丽丝自言自语道。

" [waɪ] , [ðei] [si:m] [tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [bɪl] !
" **why , they seem to put everything upon Bill !**
" 为什么 , 他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 !

“为什么，他们似乎把一切都推到比尔身上！”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [bɪlz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] : [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt]
I wouldn't be in Bill's place for a good deal : the fireplace is a pretty tight
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 : 这 壁炉 是 一个 漂亮的 紧的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

就算给我再多的钱，我也不想站在比尔那边：壁炉空间实在太小了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
but I think I can kick a little !
但 我 思考 我 能 踢 一个 小的 !

但我认为我还能踢一脚！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
" **She drew her foot as far down the chimney as she could , and waited**
" 她 画 她 脚 作为 远的 向下 这 烟囱 作为 她 可以 , 和 等待
[tɪl] [ʃiː; ʃi] [-]
till she [43]
直到 她 [-]

“她把脚尽可能地伸进烟囱里，然后等着她[43]

[hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ([ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ges] [wɒt] [sɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]) ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]
heard a little animal (she couldn't guess what sort it was) scratching and
听到 一个 小的 动物 (她 不能 猜测 什么 种类 它 曾是) 抓挠 和
['skræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] :
scrambling in the chimney close above her :
争抢 在 这 烟囱 关闭 多于 她 :

她听到头顶上方烟囱里有一只小动物（她猜不出是什么动物）在抓挠和爬动：

[ðen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] " [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌŋ] [fɑːp] [kɪk] ,
then , saying to herself " this is Bill , " she gave one sharp kick ,
然后 , 说 到 她自己 " 这 是 账单 , " 她 给予 一 锋利的 踢 ,

然后，她一边自言自语“这就是比尔”，一边狠狠地踢了他一脚。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and waited again to see what would happen next .
和 等待 再次 到 看 什么 会 发生 下一个 :

然后再次等待，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] !
The first thing was a general chorus of " there goes Bill !
这 第一的 事物 曾是 一个 一般的 合唱 的 " 那里 去 账单 !

首先是大家齐声喊道：“比尔走了！”

" [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] [ə'ləʊn] " [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] !
" **then the rabbit's voice alone " catch him , you by the hedge !**
" 然后 这 兔子的 嗓音 独自的 " 抓住 他 , 你 经过 这 对冲 !

然后只有兔子的声音在喊：“抓住他，你这篱笆边的家伙！”

" [ðen] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðə(r)] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , " [haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] , [əʊld]
" **then silence , and then another confusion of voices , " how was it , old**
" 然后 沉默 , 和 然后 其他 困惑 的 声音 , " 如何 曾是 它 , 老的
[ˈfeləʊ] ?
fellow ?
同伴 ?

然后一片寂静，接着又是一阵嘈杂的声音，“老伙计，感觉怎么样？”

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jɔ] ?
what happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了？

[tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
tell us all about it .
告诉 我们 全部 关于 它 .

请详细告诉我们。

" [lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:b(ə)l] ['skwi:kɪŋ] [vɔɪs] , (" [ðæts] [bɪl] " [θɔ:t] ['ælis] ,) [wɪtʃ] [sed] "
" **Last came a little feeble squeaking voice , (" that's Bill " thought Alice ,) which said "**
" 最后的 来了 一个 小的 微弱 吱吱作响 嗓音 , (" 那就是 账单 " 想法 爱丽丝 ,) 哪个 说 " "
[wel] ,
well ,
出色地 ,

最后传来一个微弱的、尖细的嗓音（爱丽丝心想，那是比尔的声音），说道：“嗯，

[aɪ] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] — [aɪm][ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflʌstə(r)][maɪ'self] — ['slʌmθɪŋ] ['kɒmz] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]
I hardly know — I'm all of a fluster myself — something comes at me like a
我 几乎 知道 — 我是 全部 的 一个 慌乱 我 — 某物 来 在 我 喜欢 一个
[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,
Jack - in - the - box ,
杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

我几乎一头雾水——我自己也慌乱不堪——就像弹簧玩具一样，突然有什么东西向我袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʌp][aɪ][gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ! "
and the next minute up I goes like a rocket ! "
和 这 下一个 分钟 向上 我 去 喜欢 一个 火箭 ! "

下一秒我就跟火箭一样飞起来了！

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jɔ][dɪd] , [əʊld] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] . [-]
" **And so you did , old fellow ! " said the other voices . [44]**
" 和 所以 你 做过 , 老的 同伴 ! " 说 这 其他 声音 . [-]

“你做到了，老伙计！”其他声音说道。[44]

" [wi:; wi][mʌst; məst] [bɜ:n] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" **We must burn the house down ! " said the voice of the rabbit ,**
" 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 ! " 说 这 嗓音 的 这 兔子 ,

“我们必须把房子烧掉！”兔子说道。

[ænd; ənd] ['ælis] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd] " [ɪf] [ju:; jɔ][du:; də] , [aɪl] [set] ['daɪnə] [æt; ət]
and Alice called out as loud as she could " if you do , I'll set Dinah at
和 爱丽丝 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 " 如果 你 做 , 患病的 放 迪娜 在
[ju:; jɔ] !
you !
你 !

爱丽丝大声喊道：“如果你那样做，我就让黛娜来对付你！”

" [ðɪs] [kɔ:zd] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪl] ['æɪlɪs] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] " [bʌt; bət] [həʊ] [kæən; kən][aɪ]
" **This caused silence again , and while Alice was thinking** " **but how can I**
" 这 导致 沉默 再次 , 和 尽管 爱丽丝 曾是 思维 " 但 如何 能 我
[get] ['daɪnə] [hɪə(r)] ?
get Dinah here ?
得到 迪娜 这里 ?

这又引起了一阵沉默，爱丽丝心想：“可是我该如何把黛娜带到这里呢？”

" [fi:; fi] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [smɔ:lə(r)] :
" **she found to her great delight that she was getting smaller :**
" 她 成立 到 她 伟大的 喜 那 她 曾是 获得 较小的 :
她欣喜地发现自己正在变小:

[veri] [su:n] [fi:; fi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [ʌp] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn] [wɪt]
very soon she was able to get up out of the uncomfortable position in which
非常 很快 她 曾是 有能力的 到 得到 向上 出去 的 这 不舒服 位置 在 哪个
[fi:; fi][hæd; həd] [bi:n] ['laɪŋ] ,
she had been lying ,
她 有 到过 说谎 ,

很快，她就能够从之前那种不舒服的躺着姿势中起身了。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][fi:; fi][wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)] [θri:] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
and in two or three minutes more she was once more three inches high .
和 在 二 或者 三 分钟 更多的 她 曾是 一次 更多的 三 英寸 高的 .
两三分钟后，她的身高又恢复到了三英寸。

[fi:; fi][ræn][aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][fi:; fi][kʊd; kəd] ,
She ran out of the house as quick as she could ,
她 跑 出去 的 这 房子 作为 快的 作为 她 可以 ,
她以最快的速度跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [pʊ; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] — ['ɡɪni] - [pɪgz] , [waɪt]
and found quite a crowd of little animals waiting outside — guinea - pigs , white
和 成立 相当 一个 人群 的 小的 动物 等待 外部 — 几内亚 - 猪 , 白色的
[maɪs] , ['skwɪrəlz] ,
mice , squirrels ,
小鼠 , 松鼠 ,

结果发现外面聚集了一大群小动物——豚鼠、白鼠、松鼠等等。

[ænd; ənd] " [bɪl] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡri:n] ['lɪzəd] ,
and " Bill " a little green lizard ,
和 " 账单 " 一个 小的 绿色的 蜥蜴 ,
还有一只名叫“比尔”的小绿蜥蜴，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪgz] ,
that was being supported in the arms of one of the guinea - pigs ,
那 曾是 存在 有 在 这 武器 的 一 的 这 几内亚 - 猪 ,
它被其中一只豚鼠抱在怀里。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
while another was giving it something out of a bottle .
尽管 其他 曾是 给予 它 某物 出去 的 一个 瓶子 .
而另一只手则在喂它瓶子里的东西。

[ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][fi:; fi] [ə'prɪəd] , [bʌt; bət] ['æɪlɪs] [ræn]
They all made a rush at her the moment she appeared , but Alice ran
他们 全部 制成 一个 匆忙 在 她 这 片刻 她 出现 , 但 爱丽丝 跑
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:dist] ,
her hardest ,
她 最难 ,

她一出现，他们就都朝她扑过去，但爱丽丝拼命地跑。

[ænd; ʌnd] [su:n] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] . [-]
and soon found herself in a thick wood . [46]
和 很快 成立 她自己 在 一个 厚的 木头 : [-]

很快，她发现自己身处一片茂密的树林中。 [46]

[ˈtʃæptə(r)][θri:]
Chapter III
章 三、

第三章

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [aɪv] [ɡɒt] [tu:; tə] [du:; də] , " [sed] [ˈælis] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] ,
" The first thing I've got to do , " said Alice to herself ,
" 这 第一的 事物 我已经 得到 到 做 , " 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“我首先要做的事,”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈwʌndə] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɪz][tu:; tə] [grəʊ] [tu:; tə] [maɪ] [raɪt] [saɪz] ,
as she wandered about in the wood , " is to grow to my right size ,
作为 她 漫步 关于 在 这 木头 , " 是 到 生长 到 我的 正确的 尺寸 ,

当她在树林里漫步时, “就是要长到合适的大小,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [wei] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈɡɑ:d(ə)n] .
and the second thing is to find my way into that lovely garden .
和 这 第二 事物 是 到 寻找 我的 方式 进入 那 迷人的 花园 .

第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .
I think that will be the best plan .
我 思考 那 将要 是 这 最好的 计划 .

我认为这将是最佳方案。

" [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈni:tli] [ænd; ʌnd] [ˈsɪmpli]
" It sounded an excellent plan , no doubt , and very neatly and simply
" 它 听起来 一个 出色的 计划 , 不 怀疑 , 和 非常 整齐地 和 简单地

[əˈreɪndʒd] :
arranged :
安排 :

“这听起来无疑是个绝妙的计划, 而且安排得非常巧妙简洁:

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪˈdɪə] [haʊ] [tu:; tə] [set] [əˈbaʊt]
the only difficulty was , that she had not the smallest idea how to set about
这 仅有的 困难 曾是 , 那 她 有 不是 这 最小 主意 如何 到 放 关于

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

唯一的困难是, 她完全不知道该如何着手。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and while she was peering anxiously among the trees round her ,
和 尽管 她 曾是 窥视 焦虑地 之中 这 树木 圆形的 她 ,

当她焦急地向周围的树木张望时,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [bɑ:k] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] .
a little sharp bark just over her head made her look up in a great hurry .
一个 小的 锋利的 吠 只是 超过 她 头 制成 她 看 向上 在 一个 伟大的 匆忙 .

她头顶上方传来一声尖锐的吠叫, 吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [ˈpʌpi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [aɪz] ,
An enormous puppy was looking down at her with large round eyes ,
一个 巨大的 小狗 曾是 寻找 向下 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 ,

一只体型巨大的小狗正用圆溜溜的大眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] ['fi:blɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [pɔ:ɪ] , ['traɪnɪŋ] [tu:;; tə] ['ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] : " [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
and **feebly** **stretching** **out** **one** **paw** , **trying** **to** **reach** **her** : " **poor** **thing** !

和 虚弱地 伸展 出去 一 爪子 , 尝试 到 抵达 她 : " 贫穷的 事物 !

他无力地伸出一只爪子，试图够到她：“可怜的家伙！”

" [sed] ['ælis] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] , [-]
" said Alice in a coaxing tone , [47]
" 说 爱丽丝 在 一个 哄骗 语气 , [-]

“爱丽丝用哄劝的语气说道，[47]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [hɑ:d] [tu:;; tə] ['wɪs(ə)lɪ] [tu:;; tə][aɪ 'ti:] ,
and **she tried hard to whistle to it** ,

和 她 尝试 难的 到 哨 到 它 ,

她努力地想吹口哨，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'la:md] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
but **she** **was** **terribly** **alarmed** **all** **the** **while** **at** **the** **thought** **that** **it** **might** **be**

但 她 曾是 可怕 惊慌 全部 这 尽管 在 这 想法 那 它 可能 是

['hʌŋɡri] ,
hungry ,

饥饿的 ,

但她始终非常担心它可能会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'vʌʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊksɪŋ] .
in **which** **case** **it** **would** **probably** **devour** **her** **in** **spite** **of** **all** **her** **coaxing** .

在 哪个 案件 它 会 大概 吞食 她 在 尽管如此 的 全部 她 哄骗 .

在这种情况下，尽管她百般恳求，它很可能会把她吞噬。

['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wʊt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [brɪt][ɒv; əv] [stɪk] ,
Hardly **knowing** **what** **she** **did** , **she** **picked** **up** **a** **little** **bit** **of** **stick** ,

几乎 会心 什么 她 做过 , 她 挑选 向上 一个 小的 少量 的 戳 ,

她几乎不知道自己做了什么，就捡起了一小段树枝。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:;; tə][ðə; ði] ['pʌpi] :
and **held** **it** **out** **to** **the** **puppy** :

和 握住 它 出去 到 这 小狗 :

然后把它递给小狗：

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌpi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ɔ:l][ɪts] [fi:t] [æt; ət] [wʌns] ,
whereupon **the** **puppy** **jumped** **into** **the** **air** **off** **all** **its** **feet** **at** **once** ,

于是 这 小狗 跳了起来 进入 这 空气 离开 全部 它是 脚 在 一次 ,

于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,
and **with** **a** **yelp** **of** **delight** **rushed** **at** **the** **stick** ,

和 和 一个 喊叫 的 喜 匆忙 在 这 戳 ,

伴随着一声欢呼，他猛地扑向了棍子。

[ænd; ənd] [meɪd] [brɪ'li:v] [tu:;; tə] ['wʌri] [aɪ 'ti:] [ðen] ['ælis] [dɒdʒd] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)lɪ] [tu:;; tə]
and **made** **believe** **to** **worry** **it** **then** **Alice** **dodged** **behind** **a** **great** **thistle** **to**

和 制成 相信 到 担心 它 然后 爱丽丝 躲避 在后面 一个 伟大的 蓟 到

[ki:p] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rʌn]['əʊvə(r)] ,
keep **herself** **from** **being** **run** **over** ,

保持 她自己 从 存在 跑步 超过 ,

她假装很担心，然后爱丽丝躲到一棵巨大的蓟后面，以免被蓟草撞到。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [ə'priəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['pʌpi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɑ:t]
and , **the** **moment** **she** **appeared** **at** **the** **other** **side** , **the** **puppy** **made** **another** **dart**

和 , 这 片刻 她 出现 在 这 其他 边 , 这 小狗 制成 其他 镖

[æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,
at **the** **stick** ,

在 这 戳 ,

她刚一出现在另一边，小狗就又猛地扑向了木棍。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] [ɪn][its] ['hʌri] [tu:; tə][get][həʊld] : [ðen] ['ælis] ,
and **tumbled** **head** **over** **heels in its hurry to get hold : then Alice** ,
和 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 它是 匆忙 到 得到 抓住 : 然后 爱丽丝 ,
它急于抓住爱丽丝, 结果却翻了个底朝天。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:t] - [hɔ:s] ,
thinking it was very like having a game of play with a cart - horse ,
思维 它 曾是 非常 喜欢 拥有 一个 游戏 的 玩 和 一个 大车 - 马 ,
感觉就像在和一匹拉车的马玩耍一样。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][træmp(ə)ld][ʌndə(r)][ɪts] [fi:t] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
and expecting every moment to be trampled under its feet , ran round the
和 期待 每一个 片刻 到 是 践踏 在下面 它是 脚 , 跑 圆形的 这
[ˈθɪs(ə)l] [ə'gen] :
thistle again :
蓟 再次 :

它预感到自己随时都会被踩在脚下, 于是又绕着蓟草跑了一圈:

[ðen] [ðə; ði] ['pʌpi] [br'gɪn] [ə; eɪ] ['siəri:z] [ɒv; əv] [ɔ:t] ['fɪɑ:dʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,
then the puppy begin a series of short charges at the stick ,
然后 这 小狗 开始 一个 系列 的 短的 收费 在 这 戳 ,
然后小狗开始对着棍子进行一系列短促的冲撞,

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔ:wədz] [i:tɪ] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,
running a very little way forwards each time and a long way back ,
跑步 一个 非常 小的 方式 前进 每个 时间 和 一个 长的 方式 后退 ,
每次前进的距离都很短, 后退的距离却很长。

[ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] ['hɔ:sli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] ,
and barking hoarsely all the while , till at last it sat down a good way off ,
和 叫声 沙哑地 全部 这 尽管 , 直到 在 最后的 它 卫星 向下 一个 好的 方式 离开 ,
它一边发出沙哑的吠叫声, 一边走远了, 最后才坐了下来。

[ˈpæntɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hɑ:f] [ʌt] . [48]
panting , with its tongue hanging out of its mouth , and its great eyes half shut . [
喘息 , 和 它是 舌头 绞刑 出去 的 它是 嘴 , 和 它是 伟大的 眼睛 一半 关闭 . [48]
-]

它气喘吁吁, 舌头伸出嘴外, 大眼睛半闭着。[48]

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['ælis] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
This seemed to Alice a good opportunity for making her escape .
这 似乎 到 爱丽丝 一个 好的 机会 为了 制作 她 逃脱 .
在爱丽丝看来, 这是个逃跑的好机会。

[ʃi:; ʃi] [set] [ɒf] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌpɪz] [bɑ:k] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]
She set off at once , and ran till the puppy's bark sounded quite faint in the
她 放 离开 在 一次 , 和 跑 直到 这 小狗的 吠 听起来 相当 头晕的 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

她立刻出发, 一路跑到远处, 直到小狗的叫声变得非常微弱。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
and till she was quite tired and out of breath .
和 直到 她 曾是 相当 疲劳的 和 出去 的 气息 .
直到她筋疲力尽, 气喘吁吁。

" [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['pʌpi] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ! " [sed] ['ælis] ,
" **And yet what a dear little puppy it was !** " **said Alice** ,
" 和 然而 什么 一个 亲爱的 小的 小狗 它 曾是 ! " 说 爱丽丝 ,
“可是, 它真是只可爱的小狗啊!”爱丽丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜː'self] [wið]
as she leant against a buttercup to rest herself , and fanned herself with
作为 她 倾斜 反对 一个 毛茛 到 休息 她自己 , 和 扇形 她自己 和
[hɜː(r); hæ(r)][hæt] .
her hat .
她 帽子 :

她靠在一株毛茛花上休息, 并用帽子扇风。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈtiːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [trɪks] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ'd][ˈəʊnli] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə]
" I should have liked teaching it tricks , if — if I'd only been the right size to
" 我 应该 有 喜欢 教学 它 技巧 , 如果 — 如果 ID 仅有的 到过 这 正确的 尺寸 到
[duː; də][aɪ ˈtiː] !
do it !
做 它 !

“如果我的体型合适的话, 我应该会喜欢教它一些小把戏! ”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ'd] [ˈnɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə'gen] !
I'd nearly forgotten that I've got to grow up again !
ID 几乎 被遗忘的 那 我已经 得到 到 生长 向上 再次 !

我差点忘了自己还得重新长大!

[let] [em ˈiː] [siː] ; [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ?
Let me see ; how is it to be managed ?
让 我 看 ; 如何 是 它 到 是 管理 ?

让我想想, 该如何管理呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [ɪz]
I suppose I ought to eat or drink something or other , but the great question is
我 认为 我 应该 到 吃 或者 喝 某物 或者 其他 , 但 这 伟大的 问题 是
[wɒt] ?
what ?
什么 ?

我想我应该吃点东西或喝点东西, 但最大的问题是吃什么或喝什么?

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [wɒt] ?
" The great question certainly was , what ?
" 这 伟大的 问题 当然 曾是 , 什么 ?

“当然, 最大的问题是, 什么? ”

[ˈælis] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [bʌt; bət]
Alice looked all round her at the flowers and the blades of grass but
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 她 在 这 花朵 和 这 刀片 的 草 但
[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
could not see anything that looked like the right thing to eat under the
可以 不是 看 任何事物 那 看起来 喜欢 这 正确的 事物 到 吃 在下面 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

爱丽丝环顾四周, 看着花朵和草叶, 却找不到任何在这种情况下可以吃的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌʃrʊm] [nɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [hɜː'self] ,
There was a large mushroom near her , about the same height as herself ,
那里 曾是 一个 大的 蘑菇 靠近 她 , 关于 这 相同的 高度 作为 她自己 ,
她附近有一朵很大的蘑菇, 和她差不多高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈlʌdə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
and when she had looked under it , and on both sides of it , and
和 什么时候 她 有 看起来 在下面 它 , 和 在 两个都 侧面 的 它 , 和
[brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

当她查看了它下面、它两侧和它后面之后，

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
it occurred to her to look and see what was on the top of it .
它 发生 到 她 到 看 和 看 什么 曾是 在 这 顶部 的 它 .

她突然想到应该看看上面是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːˈself] [ʌp][ɒn] [ˈtɪptəʊ] , [ænd; ənd] [piːp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌʃrʊm]
She stretched herself up on tiptoe , and peeped over the edge of the mushroom
她 拉伸 她自己 向上 在 脚尖 , 和 偷窥 超过 这 边缘 的 这 蘑菇
, [-]
, [49]
, [-]

她踮起脚尖，从蘑菇的边缘往外看[49]。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪˈmiːdiətli] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [ˈkætəpɪlə(r)] ,
and her eyes immediately met those of a large blue caterpillar ,
和 她 眼睛 立即地 遇见 那些 的 一个 大的 蓝色的 毛虫 ,

她的目光立刻与一条蓝色大毛虫的目光相遇了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] , [ˈkwaɪətli] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhʊkə] ,
which was sitting with its arms folded , quietly smoking a long hookah ,
哪个 曾是 坐着 和 它是 武器 折叠 , 悄悄 吸烟 一个 长的 水烟 ,

它双臂交叉抱在胸前，静静地抽着长长的水烟。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and taking not the least notice of her or of anything else .
和 采取 不是 这 至少 注意 的 她 或者 的 任何事物 别的 .

丝毫没有注意到她或任何其他事情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] :
For some time they looked at each other in silence :
为了 一些 时间 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 :

他们沉默地对视了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [ˈkætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈhʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdli]
at last the caterpillar took the hookah out of its mouth , and languidly
在 最后的 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 , 和 懒洋洋地
[əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] .
addressed her :
已解决 她 :

最后，毛毛虫从嘴里拿出水烟壶，懒洋洋地对她说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkætəpɪlə(r)] .
" Who are you ? " said the caterpillar .
" WHO 是 你 ? " 说 这 毛虫 .

“你是谁？”毛毛虫问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] : [ˈæləs] [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːðə(r)]
This was not an encouraging opening for a conversation : Alice replied rather
这 曾是 不是 一个 鼓励 开幕 为了 一个 对话 : 爱丽丝 回复 相当
[ˈʃaɪli] , " [aɪ] — [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
shyly , " I — I hardly know , sir ,
害羞地 , " 我 — 我 几乎 知道 , 先生 ,

这并非一个令人鼓舞的对话开端：爱丽丝有些羞涩地回答说：“我.....我几乎不知道，先生。”

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt] — [æ̃t; ə̃t] [li:st] [ai] [nəʊ] [hu:] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:niŋ] ,
just at present — at least I know who I was when I got up this morning ,
只是 在 展示 — 在 至少 我 知道 WHO 我 曾是 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ,
至少现在——我知道我今天早上起床时是谁。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] . " **but I think I must have been changed several times since that** . "
但 我 思考 我 必须 有 到过 已更改 一些 时代 自从 那 . "
但我认为从那以后，我的身体肯定被改变过好几次了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] , " [ɪkˈspleɪn] [jɔ:ˈself] ! "
What do you mean by that ? " said the caterpillar , " explain yourself ! "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 这 毛毛虫 , " 解释 你自己 ! "
“你这话是什么意思？”毛毛虫说，“解释一下！”

" [ai] [ɪkˈspleɪn][maɪˈself] , [aɪm][əˈfreɪd] , [sɜ:(r)] , " [-]
I ca'n't explain myself , I'm afraid , sir , " [50]
" 我 不能 解释 我 , 我是 害怕的 , 先生 , " [-]
“恐怕我无法解释，先生，”[50]

[sed] [ˈæɪlɪs] , " [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪm][nɒt][maɪˈself] , [ju:; jʊ] [si:] . "
said Alice , " because I'm not myself , you see . "
说 爱丽丝 , " 因为 我是 不是 我 , 你 看 . "
“因为我不再是我自己了，你知道吗？”爱丽丝说。

" [ai][daʊnt] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
I don't see , " said the caterpillar .
" 我 不 看 , " 说 这 毛毛虫 .
“我看不见，”毛毛虫说。

" [aɪm][əˈfreɪd][ai][kænt] [pʊt] [aɪ ˈti:][mɔ:(r)] [ˈklɪəli] , " [ˈæɪlɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] ,
I'm afraid I can't put it more clearly , " Alice replied very politely ,
" 我是 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 , " 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 ,
“恐怕我不能说得更清楚了，”爱丽丝很有礼貌地回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:][maɪˈself] ,
for I ca'n't understand it myself ,
" 为了 我 不能 理解 它 我 ,
因为我自己也无法理解，

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] [ɪz] [ˈveri] [kənˈfju:zɪŋ] . "
and really to be so many different sizes in one day is very confusing . "
和 真的 到 是 所以 许多 不同的 尺寸 在 一 天 是 非常 令人困惑 . "
一天之内经历这么多不同的尺寸，真的让人很困惑。

" [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
It isn't , " said the caterpillar .
" 它 不是 , " 说 这 毛毛虫 .
“才不是呢，”毛毛虫说。

" [wel] , [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aɪ ˈti:][səʊ] [jet] , " [sed] [ˈæɪlɪs] ,
Well , perhaps you haven't found it so yet , " said Alice ,
" 出色地 , 也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 , " 说 爱丽丝 ,
“嗯，或许你还没找到答案呢，”爱丽丝说。

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkrɪsəɪlɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
but when you have to turn into a chrysalis , you know ,
" 但 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 , 你 知道 ,
但是，当你必须化蛹的时候，你知道的.....

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [ai][ʃɒd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪtɪl] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kwɪə(r)] ,
and then after that into a butterfly , I should think it'll feel a little queer ,
和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 , 我 应该 思考 它将 感觉 一个 小的 酷儿 ,
然后变成蝴蝶，我想那感觉应该会有点奇怪吧。

[dʊənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
 don't you think so ? "
 不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
 " Not a bit , " said the caterpillar .
 " 不是 一个 少量 , " 说 这 毛虫 .

“一点儿也不,”毛毛虫说。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , " [sed] ['æɪlɪs] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [kwɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] . "
 " All I know is , " said Alice , " it would feel queer to me . "
 " 全部 我 知道 是 , " 说 爱丽丝 , " 它 会 感觉 酷儿 到 我 . "

“我只知道,”爱丽丝说,“这对我来说会感觉很奇怪。”

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kən'temptʃuəsli] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
 " You ! " said the caterpillar contemptuously , " who are you ?
 " 你 ! " 说 这 毛虫 轻蔑地 , " WHO 是 你 ?

“你!”毛毛虫轻蔑地说,“你是谁? ”

" [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
 " Which brought them back again to the beginning of the conversation :
 " 哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 :

“这又让他们回到了谈话的起点:

['æɪlɪs] [felt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['ɪrɪteɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːrks] ,
 Alice felt a little irritated at the caterpillar making such very short remarks ,
 爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛虫 制作 这样的 非常 短的 评论 ,

爱丽丝对毛毛虫简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ænd][fiː; ji] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ænd] [sed] ['veri] ['greɪvli] " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [em 'iː]
 and she drew herself up and said very gravely " I think you ought to tell me
 和 她 画 她自己 向上 和 说 非常 严重地 " 我 思考 你 应该 到 告诉 我
 [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
 who you are ,
 WHO 你 是 ,

她挺直身子,非常严肃地说:“我想你应该告诉我你是谁。”

[fɜːst] . "
 first . "
 第一的 . "

第一的。”

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
 " Why ? " said the caterpillar .
 " 为什么 ? " 说 这 毛虫 .

“为什么?”毛毛虫问道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['pʌzɪŋ] ['kwestʃən] : [-]
 Here was another puzzling question : [51]
 这里 曾是 其他 令人费解 问题 : [-]

这里还有一个令人费解的问题:[51]

[ænd; ænd][æz; əz] ['æɪlɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] ['redi] ,
 and as Alice had no reason ready ,
 和 作为 爱丽丝 有 不 原因 准备好 ,

由于爱丽丝当时没有准备好理由,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd][t'empə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd]
and the caterpillar seemed to be in a very bad temper , she turned round
和 这 毛虫 似乎 到 是 在 一个 非常 坏的 脾气 , 她 转向 圆形的

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'veɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 :

那只毛毛虫似乎很生气，她转身就走开了。

" [kʌm] [bæk] !
" **Come back !**
" 来 后退 !

“回来!

" [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] !
" **the caterpillar called after her** , " **I've something important to say !**
" 这 毛虫 称为 后 她 , " 我已经 某物 重要的 到 说 !

毛毛虫在她身后喊道：“我有重要的话要说！”

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɒmɪsɪŋ] : ['æɪs] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" **This sounded promising : Alice turned and came back again** .
" 这 听起来 有前途 : 爱丽丝 转向 和 来了 后退 再次 :

“这听起来很有希望：爱丽丝转身又回来了。”

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][t'empə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **Keep your temper ,** " **said the caterpillar** .
" 保持 你的 脾气 , " 说 这 毛虫 .

“控制住你的脾气，”毛毛虫说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] ['æɪs] , ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][t'æŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
" **Is that all ?** " **said Alice , swallowing down her anger as well as she could** .
" 是 那 全部 ? " 说 爱丽丝 , 吞咽 向下 她 愤怒 作为 出色地 作为 她 可以 .

“就这些吗？”爱丽丝说着，尽力压抑住心中的怒火。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **No ,** " **said the caterpillar** .
" 不 , " 说 这 毛虫 .

“不，”毛毛虫说。

[æɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] ,
Alice thought she might as well wait , as she had nothing else to do ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 等待 , 作为 她 有 没有什么 别的 到 做 ,

爱丽丝心想，反正也没什么事可做，不如就等着吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [maɪt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] ['hɪərɪŋ] .
and perhaps after all the caterpillar might tell her something worth hearing .
和 也许 后 全部 这 毛虫 可能 告诉 她 某物 值得 听力 .

或许，这条毛毛虫最终会告诉她一些值得一听的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [pʌft] [ə'veɪ] [æt; ət][ɪts] ['hʊkə] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
For some minutes it puffed away at its hookah without speaking ,
为了 一些 分钟 它 膨胀的 离开 在 它是 水烟 没有 请讲 ,

他一言不发地抽着水烟，持续了好几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪts] [ɑ:msz] , [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [ə'gen] ,
but at last it unfolded its arms , took the hookah out of its mouth again ,
但 在 最后的 它 展开 它是 武器 , 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 ,

但最终它还是展开了双臂，再次从嘴里拿出了水烟壶。

[ænd; ənd] [sed] " [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
and said " so you think you're changed , do you ? "
和 说 " 所以 你 思考 你是 已更改 , 做 你 ? "

然后说：“所以你觉得你自己变了，是吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['ælis] ,
" **Yes** , **sir** , " **said Alice** ,
" 是的 , 先生 , " 说 爱丽丝 ,

“是的，先生，”爱丽丝说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] — [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]
" **I ca'n't remember the things I used to know — I've tried to say " How doth the**
" 我 不能 记住 这 事物 我 用过的 到 知道 — 我已经 尝试 到 说 " 如何 确实 这
['lɪt(ə)] ['bɪzi] [bi:] " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l] ['dɪfrənt] ！ "
little busy bee " and it came all different ! "
小的 忙碌的 蜜蜂 " 和 它 来了 全部 不同的 ！ "

“我记不起我以前知道的事情了——我试着说‘小蜜蜂怎么忙碌’，结果说出来的话完全不一样了！”

" [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'pi:t] " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] " , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **Try and repeat " You are old , father William " , " said the caterpillar .**
" 尝试 和 重复 " 你 是 老的 , 父亲 威廉 " , " 说 这 毛虫 .

“试着重复一遍‘威廉爸爸，您老了’，”毛毛虫说。

['ælis] ['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] : [-] [wʌŋ] .
Alice folded her hands , and began : [53] 1 .
爱丽丝 折叠 她 双手 , 和 开始 : [-] 1 .

爱丽丝双手抱胸，开始说道：[53]1.

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
" **You are old , father William , " the young man said ,**
" 你 是 老的 , 父亲 威廉 , " 这 年轻的 男人 说 ,

“威廉父亲，您老了，”年轻人说道。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [waɪt] :
" **And your hair is exceedingly white :**
" 和 你的 头发 是 非常 白色的 :

“而且你的头发非常白：

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] —
And yet you incessantly stand on your head —
和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 —

然而你却不断地倒立——

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ? " [tu:'tu:] .
Do you think , at your age , it is right ? " 2 .
做 你 思考 , 在 你的 年龄 , 它 是 正确的 ? " 2 .

你认为在你这个年纪这样做合适吗？“2.

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " ['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ,
" **In my youth , " father William replied to his son ,**
" 在 我的 青年 , " 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 ,

“在我年轻的时候，”威廉父亲回答他的儿子说。

" [ai] [frəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [breɪn]
" **I feared it might injure the brain**
" 我 害怕 它 可能 损伤 这 脑

我担心这可能会损伤大脑

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [nʌŋ] ,
But now that I'm perfectly sure I have none ,
但 现在 那 我是 完美 当然 我 有 没有任何 ,

但现在我完全确定我没有，

[waɪ] , [ai][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . " [-] [θri:] .
Why , I do it again and again . " [55] 3 .
为什么 , 我 做 它 再次 和 再次 . " [-] 3 .

为什么我会一次又一次地这样做呢？[55]3.

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [æz; əz][ai] ['men](ə)nd] [brɪfɔː(r)] ,
" You are old , " said the youth , " as I mentioned before ,
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " 作为 我 提及 前 ,
"你老了,"年轻人说, "正如我之前提到的那样。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [məʊst] [ʌn'kɒmənli] [fæt] :
And have grown most uncommonly fat :
和 有 生长 最多 不寻常地 胖的 :
而且变得异常肥胖:

[jet] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] - ['sʌməsɔːlt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] —
Yet you turned a back - somersault in at the door —
然而 你 转向 一个 后退 - 空翻 在 在 这 门 —
然而, 你却在门口翻了个后空翻——

[preɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [fɔːr] .
Pray what is the reason of that ? " 4 .
祈祷 什么 是 这 原因 的 那 ? " 4 :
请问这是为什么呢? "4.

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [lɒks] ,
" In my youth , " said the sage , as he shook his gray locks ,
" 在 我的 青年 , " 说 这 圣人 , 作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 ,
"在我年轻的时候,"这位智者一边说着, 一边甩了甩他灰白的头发。

" [ai] [kept] [ɔːl][maɪ] [lɪmz] [veri] ['sʌp(ə)l] ,
" I kept all my limbs very supple ,
" 我 保留 全部 我的 四肢 非常 柔软 ;
我保持了四肢的灵活性,

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] , [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks] —
By the use of this ointment , five shillings the box —
经过 这 使用 的 这 软膏 , 五 先令 这 盒子 —
使用这种药膏, 每盒五先令——

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] . " [-] [faɪv] .
Allow me to sell you a couple . " [57] 5 .
允许 我 到 卖 你 一个 夫妻 . " [-] 5 :
让我卖给你一对。[57]5.

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk]
" You are old , " said the youth , " and your jaws are too weak
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " 和 你的 下颚 是 也 虚弱的
"你年纪大了,"年轻人说, "你的下巴也太没劲了。"

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən]['suːɪt; 'sjuːɪt] :
For anything tougher than suet :
为了 任何事物 更难 比 羊脂 :
对于比牛油更硬的食材:

[jet] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [guːs] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] —
Yet you eat all the goose , with the bones and the beak —
然而 你 吃 全部 这 鹅 , 和 这 骨头 和 这 喙 —
然而, 你们却把整只鹅, 连骨头和喙都吃掉了——

[preɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ? " [sɪks] .
Pray , how did you manage to do it ? " 6 .
祈祷 , 如何 做过 你 管理 到 做 它 ? " 6 :
请问你是怎么做到的? "6.

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
" In my youth , " said the old man , " I took to the law ,
" 在 我的 青年 , " 说 这 老的 男人 , " 我 采取 到 这 法律 ,
"我年轻的时候,"老人说, "学过法律。"

[ænd; ənd][ˈɑːgjuːd] [iːtʃ] [keɪs] [wið] [maɪ][waɪf] ,
And argued each case with my wife ,
和 争论 每个 案件 和 我的 妻子 ,
我和妻子就每个案子都进行了辩论,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][maɪ][dʒɔː] ,
And the muscular strength , which it gave to my jaw ,
和 这 肌肉发达的 力量 , 哪个 它 给予 到 我的 颞 ,
它还增强了我的下巴肌肉力量,

[hæz; həz][ˈlɑːstɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . " [-] [ˈsevən] .
Has lasted the rest of my life . " [59] 7 .
有 持续 这 休息 的 我的 生活 : " [-] 7 :
一直持续到我生命的尽头。[59]7.

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ; " [wʌn] [wʊd] [ˈhɑːdli] [səˈpəʊz]
" You are old , " said the youth ; " one would hardly suppose
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 ; " 一 会 几乎 认为
“你年纪大了,”年轻人说, “人们很难想象你会这样想。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ˈevə(r)] :
That your eye was as steady as ever :
那 你的 眼睛 曾是 作为 稳定的 作为 曾经 :
你的眼神一如既往地稳定:

[jet] [juː; jʊ] [ˈbælənst] [æn; ən] [iːl] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] —
Yet you balanced an eel on the end of your nose —
然而 你 均衡 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 —
然而, 你却能用鼻尖平衡一条鳗鱼——

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [ˈɔːfli] [ˈkleɪvə(r)] ? " [eit] .
What made you so awfully clever ? " 8 .
什么 制成 你 所以 非常 聪明的 ? " 8 :
是什么让你如此聪明绝顶? “8.

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [θriː] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ,
" I have answered three questions , and that is enough ,
" 我 有 回答 三 问题 , 和 那 是 足够的 ,
“我已经回答了三个问题, 这就足够了。”

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , " [dɒʊnt] [ɡɪv] [jɔːˈself] [eəz] !
" Said his father , " don't give yourself airs !
" 说 他的 父亲 , " 不 给 你自己 播出 !
他父亲说: “别摆架子! ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Do you think I can listen all day to such stuff ?
做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?
你觉得我能整天听这种东西吗?

[biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [steəz] ! " [-]
Be off , or I'll kick you down stairs ! " [60]
是 离开 , 或者 患病的 踢 你 向下 楼梯 ! " [-]
滚开, 不然我就把你踹下楼! [60]

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [sed] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
" That is not said right , " said the caterpillar .
" 那 是 不是 说 正确的 , " 说 这 毛虫 :
“这么说不对,”毛毛虫说。

" [nɒt] [kwɑɪt] [raɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] ['æɪlɪs] ['tɪmɪdli] , " [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [gɒt]
" **Not quite right** , **I'm afraid** , " **said Alice timidly** , " **some of the words have got**
" 不是 相当 正确的 , 我是 害怕的 , " 说 爱丽丝 胆怯地 , " 一些 的 这 字 有 得到
[ɔːltəd] . "
altered . "
已修改 : "

“恐怕不太对,”爱丽丝怯生生地说, “有些词被改动了。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" **It is wrong from beginning to end** , " **said the caterpillar decidedly** ,
" 它 是 错误的 从 开始 到 结尾 , " 说 这 毛虫 绝对地 ,
" 从头到尾都是错的, "毛毛虫斩钉截铁地说。

[ænd; ænd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] : [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst]
and there was silence for some minutes : the caterpillar was the first
和 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 : 这 毛虫 曾是 这 第一的
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 :

一阵沉默持续了几分钟: 毛毛虫率先开口说话了。

" [wɒt] [saɪz] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ?
" **What size do you want to be ?**
" 什么 尺寸 做 你 想 到 是 ?
你想穿多大码的衣服?

" [aɪ 'tiː] [ɑːskt] .
" **it asked** .
" 它 问 :
它问道。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [saɪz] , " ['æɪlɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ,
" **Oh , I'm not particular as to size** , " **Alice hastily replied** ,
" 哦 , 我是 不是 特别的 作为 到 尺寸 , " 爱丽丝 草草 回复 ,
“哦, 我对尺寸没有特别要求,”爱丽丝匆匆回答道。

" ['əʊnli] [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **only one doesn't like changing so often** , **you know** . "
" 仅有的 一 不 喜欢 变化 所以 经常 , 你 知道 . "
“你知道, 只有一个人不喜欢频繁更换设备。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɒntent] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **Are you content now ?** " **said the caterpillar** .
" 是 你 内容 现在 ? " 说 这 毛虫 .
“你现在满意了吗? ”毛毛虫问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['lɑːdʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒdnt] [maɪnd] ,
" **Well , I should like to be a little larger** , **sir** , **if you wouldn't mind** ,
" 出色地 , 我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 更大的 , 先生 , 如果 你 不会 头脑 ,
“嗯, 先生, 如果您不介意的话, 我希望我的身材能再丰满一些。”

" [sed] ['æɪlɪs] , " [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [haɪt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" **said Alice** , " **three inches is such a wretched height to be** . "
" 说 爱丽丝 , " 三 英寸 是 这样的 一个 可怜 高度 到 是 : "
“爱丽丝说, 三英寸真是个可怜的身高。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [haɪt] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['laʊdli] [ænd; ænd] ['æŋɡrəli] ,
" **It is a very good height indeed !** " **said the caterpillar loudly and angrily** ,
" 它 是 一个 非常 好的 高度 的确 ! " 说 这 毛虫 高声 和 愤怒地 ,
“这高度真够高的!”毛毛虫大声生气地说。

[ˈriəriŋ] [ɪtˈself] [streɪt] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈti:] [spəʊk] ([aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [θri:] [ɪntˈfɪz] [haɪ]) .
rearing itself straight up as it spoke (it was exactly three inches high) .
饲养 本身 直的 向上 作为 它 辐 (它 曾是 确切地 三 英寸 高的) .
它一边说话一边直起身子 (它正好有三英寸高) 。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ! " [ˈpli:did] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈælis] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [təʊn] ,
" **But I'm not used to it !** " **pleaded poor Alice in a piteous tone** ,
" 但 我是 不是 用过的 到 它 ! " 恳求 贫穷的 爱丽丝 在 一个 可怜的 语气 ,
“可是我还不习惯！”可怜的爱丽丝用哀求的语气说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [wʊdnt] [bi:; bi][səʊ] [ˈi:zəli] [əˈfendɪd]
and she thought to herself " I wish the creatures wouldn't be so easily offended
和 她 想法 到 她自己 " 我 希望 这 生物 不会 是 所以 容易地 被冒犯了
! " ! " ! " ! "

她心想：“我真希望这些生物不要这么容易生气！”

" [jʊl] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] ,
" **You'll get used to it in time** , " **said the caterpillar** ,
" 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 , " 说 这 毛虫 ,
“你过段时间就会习惯的,”毛毛虫说。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][pʊt][ðə; ði] [ˈhʊkə] [ɪntu:][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈsməʊkɪŋ] [əˈgen] . [-]
and it put the hookah into its mouth , and began smoking again . [61]
和 它 放 这 水烟 进入 它是 嘴 , 和 开始 吸烟 再次 . [-]
它把水烟壶放进嘴里，又开始抽了起来。[61]

[ðɪs] [taɪm] [ˈælis] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] :
This time Alice waited quietly until it chose to speak again :
这 时间 爱丽丝 等待 悄悄 直到 它 选择 到 说话 再次 :
这一次，爱丽丝静静地等待着，直到它再次开口说话：

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhʊkə] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] ,
in a few minutes the caterpillar took the hookah out of its mouth ,
在 一个 很少 分钟 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 ,
几分钟后，毛毛虫把水烟壶从嘴里吐了出来。

[ænd; ənd][ɡɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [əˈweɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɡrɑ:s] , [ˈmɪəli]
and got down off the mushroom , and crawled away into the grass , merely
和 得到 向下 离开 这 蘑菇 , 和 爬行 离开 进入 这 草 , 仅仅
[rɪˈmɑ:kɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [went] ;
remarking as it went ;
评论 作为 它 去 ;
然后它从蘑菇上下来，爬进草丛里，边走边说着什么。

" [ðə; ði][tɒp] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɡrəʊ] [ˈtɔ:lə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:k] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɡrəʊ] [ˈɔ:tə] . "
" **the top will make you grow taller , and the stalk will make you grow shorter** . "
" 这 顶部 将要 制作 你 生长 更高 , 和 这 茎 将要 制作 你 生长 较短 . "
“枝条会让你长高，茎秆会让你变矮。”

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɒt] ?
" **The top of what ?** ?
" 这 顶部 的 什么 ? ?
“什么的顶部？”

[ðə; ði] [stɔ:k] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [θɔ:t] [ˈælis] .
the stalk of what ? " **thought Alice** .
这 茎 的 什么 ? " 想法 爱丽丝 .
“什么茎？”爱丽丝心想。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [aɪ ˈtiː]
" Of the mushroom , " said the caterpillar , just as if she had asked it
" 的 这 蘑菇 , " 说 这 毛虫 , 只是 作为 如果 她 有 问 它
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“关于蘑菇,”毛毛虫说道,就好像她大声问它一样。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and in another moment was out of sight .
和 在 其他 片刻 曾是 出去 的 视线 .

转眼间,他已消失在视线之外。

[ˈælis] [rɪˈmeɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Alice remained looking thoughtfully at the mushroom for a minute ,
爱丽丝 剩余 寻找 深思熟虑 在 这 蘑菇 为了 一个 分钟 ,

爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [brəʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [ɪn][wʌn]
and then picked it and carefully broke it in two , taking the stalk in one
和 然后 挑选 它 和 小心 打破 它 在 二 , 采取 这 茎 在 一

[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后他摘下它,小心地把它掰成两截,一手拿着茎秆。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and the top in the other .
和 这 顶部 在 这 其他 .

另一边是顶部。

" [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [stɔːk] [duː; də] ?
" Which does the stalk do ?
" 哪个 做 这 茎 做 ?

茎秆的作用是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈnɪblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][traɪ] ;
" she said , and nibbled a little bit of it to try ;
" 她 说 , 和 轻咬 一个 小的 少量 的 它 到 尝试 ;

“她说,然后尝了一小口;

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] : [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk]
the next moment she felt a violent blow on her chin : it had struck
这 下一个 片刻 她 毛毡 一个 暴力 吹 在 她 下巴 : 它 有 击

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ! [-]
her foot ! [62]
她 脚 ! [-]

下一刻,她感到下巴受到重击:原来是她的脚打中了她! [62]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
She was a good deal frightened by this very sudden change ,
她 曾是 一个 好的 交易 害怕 经过 这 非常 突然 改变 ,

她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈrɪŋk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [drɒpt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
but as she did not shrink any further , and had not dropped the top of
但 作为 她 做过 不是 收缩 任何 更远 , 和 有 不是 掉落 这 顶部 的

[ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] ,
the mushroom ,
这 蘑菇 ,

但她并没有继续缩小,也没有掉下蘑菇的顶部,

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt][gɪv][ʌp][həʊp][jet] .
she did not give up hope yet .
她 做过 不是 给 向上 希望 然而 :

她还没有放弃希望。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈhɑːdli][ruːm][tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)][maʊθ] , [wɪð][hɜː(r); hə(r)][tʃɪn][ˈpresɪŋ]
There was hardly room to open her mouth , with her chin pressing
那里 曾是 几乎 房间 到 打开 她 嘴 , 和 她 下巴 紧迫
[əˈɡenst][hɜː(r); hə(r)][fʊt] ,
against her foot ,
反对 她 脚 ,

她的嘴几乎张不开，下巴抵着脚踝。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][aɪˈtiː][æt; ət][lɑːst] ,
but she did it at last ,
但 她 做过 它 在 最后的 ,

但她最终还是做到了。

[ænd; ænd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][baɪt][ɒf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] .
and managed to bite off a little bit of the top of the mushroom .
和 管理 到 咬 离开 一个 小的 少量 的 这 顶部 的 这 蘑菇 :
然后设法咬掉了一小块蘑菇顶部。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !

“来！

[maɪ][hɛdz][ˈfriː][æt; ət][lɑːst] ! " [sed][ˈæɪlɪs][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][dɪˈlaɪt] ,
my head's free at last ! " said Alice in a tone of delight ,
我的 头部 自由的 在 最后的 ! " 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 喜 ,
“我的头终于自由了！”爱丽丝高兴地说。

[wɪtʃ][tʃeɪndʒd][ˈɪntuː][əˈlɑːm][ɪn][əˈnʌðə(r)][ˈməʊmənt] ,
which changed into alarm in another moment ,
哪个 已更改 进入 警报 在 其他 片刻 ,
片刻之后，这种情绪转变为惊恐。

[wen][ʃiː, ʃi][faʊnd][ðæt][hɜː(r); hə(r)][ˈʃəʊldəz][wɜː(r); wə(r)][ˈhəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi][siːn] :
when she found that her shoulders were nowhere to be seen :
什么时候 她 成立 那 她 肩膀 是 无处 到 是 已见 :
当她发现自己的肩膀不见了的时候：

[ʃiː, ʃi][lʊkt][daʊn][əˈpʊn][æn; ən][ɪˈmens][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][nek] ,
she looked down upon an immense length of neck ,
她 看起来 向下 之上 一个 巨大 长度 的 脖子 ,
她低头看着那长长的脖颈，

[wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][raɪz][laɪk][ə; eɪ][stɔːk][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][siː][ɒv; əv][ɡriːn][liːvz][ðæt][leɪ][faː(r)]
which seemed to rise like a stalk out of a sea of green leaves that lay far
哪个 似乎 到 上升 喜欢 一个 茎 出去 的 一个 海 的 绿色的 树叶 那 躺 远的
[bɪˈləʊ][hɜː(r); hə(r)] . [-]
below her . [63]
以下 她 : [-]

它像一根茎秆从她下方的一片绿叶海洋中拔地而起。 [63]

" [wɒt][kæn; kən][ɔːl][ðæt][ɡriːn][stʌf][biː; bi]? " [sed][ˈæɪlɪs] , " [ænd; ænd][weə(r)][hæv; həv][maɪ]
" **What can all that green stuff be ? " said Alice , " and where have my**
" 什么 能 全部 那 绿色的 东西 是 ? " 说 爱丽丝 , " 和 在哪里 有 我的
[ˈʃəʊldəz][ɡɒt][tuː; tə]?
shoulders got to ?
肩膀 得到 到 ?

“这些绿色的东西是什么？”爱丽丝说，“我的肩膀到哪里去了？” ”

[ænd; ʌnd][əʊ] !

And oh !
和 哦 !

哦!

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][hændz] !

my poor hands !
我的 贫穷的 双手 !

我的双手真可怜!

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ?

how is it I ca'n't see you ?
如何 是 它 我 不能 看 你 ?

为什么我看不见你?

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mu:viŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'zʌlt] [si:md] [tu:; tə]

" She was moving them about as she spoke , but no result seemed to

" 她 曾是 移动 他们 关于 作为 她 辐 , 但 不 结果 似乎 到
[ˈfɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

她一边说话一边摆弄它们, 但似乎并没有什么效果。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [li:vz] .

except a little rustling among the leaves .
除了 一个 小的 沙沙声 之中 这 树叶 .

除了树叶间传来的一些沙沙声。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

Then she tried to bring her head down to her hands ,
然后 她 尝试 到 带来 她 头 向下 到 她 双手 ,

然后她试图低下头, 双手捂住脸。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wʊd] [bend] [ə'baʊt] ['i:zəli] [ɪn] ['evri]

and was delighted to find that her neck would bend about easily in every

和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 脖子 会 弯曲 关于 容易地 在 每一个
[də'rek(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

她欣喜地发现, 自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] .

like a serpent .
喜欢 一个 蛇 .

像蛇一样。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['bendɪŋ] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [zɪɡ] - [zæɡ] ,

She had just succeeded in bending it down in a beautiful zig - zag ,
她 有 只是 成功了 在 弯曲 它 向下 在 一个 美丽的 之字形 - 之字形 ,

她刚刚成功地把它弯成了一个漂亮的之字形。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪv][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [li:vz] ,

and was going to dive in among the leaves ,
和 曾是 去 到 潜水 在 之中 这 树叶 ,

正要钻进落叶堆里,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][tɒps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:ɪn]

which she found to be the tops of the trees of the wood she had been

哪个 她 成立 到 是 这 最高额 的 这 树木 的 这 木头 她 有 到过
[ˈwɒndəɪŋ] [ɪn] ,
wandering in ,
漫游 在 ,

她发现那些正是她一直漫步其中的那片树林里的树梢。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [hɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:ɪ] [bæk]: [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpɪdʒɪn] [hæd; həd] [flaʊn] [ˈɪntu:]
when a sharp hiss made her draw back: a large pigeon had flown into
什么时候 一个 锋利的 嘶 制成 她 画 后退 : 一个 大的 鸽子 有 飞行 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

一声尖锐的嘶嘶声让她猛地后退：一只大鸽子撞到了她的脸上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈbi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .
and was violently beating her with its wings .
和 曾是 暴力 殴打 她 和 它是 翅膀 .

它用翅膀猛烈地抽打她。

" [ˈsɜ:pənt] ! " [skri:md] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] .
" **Serpent ! " screamed the pigeon .**
" 蛇 ! " 尖叫 这 鸽子 .

“毒蛇！”鸽子尖叫道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] ! " [sed] [ˈæɪs] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [let][em ˈi:][əˈləʊn] ! " [-]
" **I'm not a serpent ! " said Alice indignantly , " let me alone ! " [64]**
" 我是 不是 一个 蛇 ! " 说 爱丽丝 愤慨地 , " 让 我 独自的 ! " [-]

“我不是蛇！”爱丽丝愤愤不平地说，“别管我！”[64]

" [aɪv] [traɪd] [ˈevri] [wei] !
" **I've tried every way !**
" 我已经 尝试 每一个 方式 !

“我已经尝试了所有方法！”

" [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [sed] [ˈdespərətli] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][es əʊ ˈbi:] : " [ˈnʌθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][su:t] -
" **the pigeon said desperately , with a kind of sob : " nothing seems to suit ' -**
" 这 鸽子 说 绝望地 , 和 一个 种类 的 哭泣 : " 没有什么 似乎 到 套装 -
[ɪm] ! " **em ! " -**
呃 ! " -

鸽子绝望地呜咽着说：“好像什么都不适合他们！”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈæɪs] .
" **I haven't the least idea what you mean , " said Alice .**
" 我 还没有 这 至少 主意 什么 你 意思是 , " 说 爱丽丝 .

“我一点也不知道你在说什么，”爱丽丝说。

" [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʊv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [ˈhedʒɪz] ,
" **I've tried the roots of trees , and I've tried banks , and I've tried hedges ,**
" 我已经 尝试 这 根 的 树木 , 和 我已经 尝试 银行 , 和 我已经 尝试 对冲 ,

“我试过树根，试过河岸，试过树篱，

" [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ˈsɜ:pənts] !
" **the pigeon went on without attending to her , " but them serpents !**
" 这 鸽子 去 在 没有 参加 到 她 , " 但 他们 蛇 !

鸽子继续往前走，没有理会她，“可是那些蛇啊！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈpli:zɪŋ] - [ɪm] !
There's no pleasing 'em !
有 不 令人愉悦 - 呃 !

根本无法让他们满意！

" [ˈæɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" **Alice was more and more puzzled ,**
" 爱丽丝 曾是 更多的 和 更多的 困惑 ,

爱丽丝越来越困惑了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd]
but she thought there was no use in saying anything till the pigeon had
但 她 想法 那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 直到 这 鸽子 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但她觉得在鸽子飞完之前说什么都没用。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] ！ " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
" As if it wasn't trouble enough hatching the eggs ！ " said the pigeon ,
" 作为 如果 它 不是 麻烦 足够的 孵化 这 鸡蛋 ！ " 说 这 鸽子 ,
“孵蛋就已经够麻烦了！”鸽子说道。

" [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpənts] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ！
" without being on the look out for serpents , day and night ！
" 没有 存在 在 这 看 出去 为了 蛇 , 天 和 夜晚 ！
“无需日夜提防蛇类！”

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ！ "
Why , I haven't had a wink of sleep these three weeks ！ "
为什么 , 我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ！ "
“哎呀, 我这三个星期都没睡过一个觉！”

" [aɪm] ['veri] ['spri] [juːv] [biːɪn] [ə'nɔɪd] , " [sed] ['ælis] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
" I'm very sorry you've been annoyed , " said Alice , beginning to see its meaning .
" 我是 非常 对不起 你已经 到过 恼怒 , " 说 爱丽丝 , 开始 到 看 它是 意义 .
“很抱歉让你生气了,”爱丽丝说道, 她开始明白这句话的意思了。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd][ˈteɪkən][ðə; ði] [haɪɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" And just as I'd taken the highest tree in the wood ,
" 和 只是 作为 ID 已采取 这 最高 树 在 这 木头 ,
“就像我砍倒了林中最高的那棵树一样,

" [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
" said the pigeon raising its voice to a shriek ,
" 说 这 鸽子 提高 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,
“鸽子尖叫着说道,”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][lɑːst] ,
" and was just thinking I was free of ' em at last ,
" 和 曾是 只是 思维 我 曾是 自由的 的 - 呃 在 最后的 ,
我当时还以为我终于摆脱他们了呢。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ！
they must needs come down from the sky ！
他们 必须 需求 来 向下 从 这 天空 ！
它们一定是需要从天上掉下来的！

[ɜː] ！
Ugh ！
啊 ！

啊!

['sɜːpənt] ！ "
Serpent ！ "
蛇 ！ "

蛇!

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , " [sed] ['ælis] , " [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ə; eɪ] — "
" But I'm not a serpent , " said Alice , " I'm a — I'm a — "
" 但 我是 不是 一个 蛇 , " 说 爱丽丝 , " 我是 一个 — 我是 一个 — "
“但我不是蛇,”爱丽丝说, “我是——我是——”

" [wel] ！
" **Well** ！
" 出色地 ！

“出色地！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , " [ai] [si:] [jɔ:; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] . " [
What are you ? " said the pigeon , " I see you're trying to invent something . " [
什么 是 你 ？ " 说 这 鸽子 , " 我 看 你是 尝试 到 发明 某物 . " [
-]
65]
-]

“你是什么？”鸽子说，“我看你是在试图发明什么东西。”[65]

" [ai] — [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:l] , " [sed] ['æɪs] , ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtfəli] ,
" **I — I'm a little girl , " said Alice , rather doubtfully ,**
" 我 — 我是 一个 小的 女孩 , " 说 爱丽丝 , 相当 怀疑地 ,
"我.....我是个小女孩,"爱丽丝有些犹豫地说。

[æz; əz][fi:; ji] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [fi:; ji][hæd; həd] [gɒn] [θru:] .
as she remembered the number of changes she had gone through .
作为 她 记得 这 数字 的 变化 她 有 已消失 通过 .
她回想起自己经历过的无数次变化。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] [ɪn'di:d] ！ " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
" **A likely story indeed ! " said the pigeon ,**
" 一个 可能 故事 的确 ！ " 说 这 鸽子 ,
"这故事听起来倒是挺可信的！"鸽子说道。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
" **I've seen a good many of them in my time ,**
" 我已经 已见 一个 好的 许多 的 他们 在 我的 时间 ,
"我这些年见过不少这样的人,"

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [jɔ:z] ！
but never one with such a neck as yours !
但 绝不 一 和 这样的 一个 脖子 作为 你的 ！
但从来没有一个脖子像你这样漂亮的！

[nəʊ] , [jɔ:; jər] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'hʌf] ！
No , you're a serpent , I know that well enough !
不 , 你是 一个 蛇 , 我 知道 那 出色地 足够的 ！
不，你是条蛇，我很清楚这一点！

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [tel] [em 'i:] [nekst] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [æn; ən] [eg] ！ "
I suppose you'll tell me next that you never tasted an egg ! "
我 认为 你会 告诉 我 下一个 那 你 绝不 尝过 一个 蛋 ！ "
我猜你接下来会告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道吧！

" [ai][hæv; həv] ['teɪstɪd] [egz] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] ['æɪs] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tru:θfl] [tʃaɪld] ,
" **I have tasted eggs , certainly , " said Alice , who was a very truthful child ,**
" 我 有 尝过 鸡蛋 , 当然 , " 说 爱丽丝 , WHO 曾是 一个 非常 真实 孩子 ,
"我当然尝过鸡蛋,"爱丽丝说道，她是个非常诚实的孩子。

" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai] - [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
" **but indeed I do'n't want any of yours .**
" 但 的确 我 - 想 任何 的 你的 .
但我确实不需要你的任何东西。

[ai] - [laɪk][ðem; ðəm] [rɔ:] . "
I do'n't like them raw . "
我 - 喜欢 他们 生的 . "
我不喜欢生吃。

" [wel] , [bi:; bi] [ɒf] , [ðen] !" [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:] [ɪts] [nest] [ə'gen] .
" **Well , be off , then !** " **said the pigeon , and settled down into its nest again .**
" 出色地 , 是 离开 , 然后 !" 说 这 鸽子 , 和 定居 向下 进入 它是 巢 再次 .
"那你就走吧!"鸽子说着, 又回到了巢里。

[ælis] [kraʊtɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
Alice crouched down among the trees , as well as she could ,
爱丽丝 蹲着 向下 之中 这 树木 , 作为 出色地 作为 她 可以 ,
爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [kept] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
as her neck kept getting entangled among the branches ,
作为 她 脖子 保留 获得 纠缠 之中 这 分支 ,
她的脖子不断被树枝缠住,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [aɪ 'ti:] .
and several times she had to stop and untwist it .
和 一些 时代 她 有 到 停止 和 解开 它 :
她不得不停下来好几次, 把它解开。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pi:si:z] [ɒv; əv] ['mʌʃrəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
Soon she remembered the pieces of mushroom which she still held in her hands ,
很快 她 记得 这 件 的 蘑菇 哪个 她 仍然 握住 在 她 双手 ,
她很快想起了手里还拿着的那几块蘑菇。

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] ['keəfəli] , [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [fɜ:st] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['lðə(r)]
and set to work very carefully , nibbling first at one and then at the other
和 放 到 工作 非常 小心 , 轻咬 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他
,
:
,

于是他们开始非常小心地工作, 先啃一个, 再啃另一个。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔ:tə] ,
and growing sometimes taller and sometimes shorter ,
和 生长 有时 更高 和 有时 较短 ,
而且有时长高, 有时变矮。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ju:zuəl] [saɪz] .
until she had succeeded in bringing herself down to her usual size .
直到 她 有 成功了 在 带来 她自己 向下 到 她 通常 尺寸 :
直到她成功地将自己的体型恢复到正常水平。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [felt] [kwart]
It was so long since she had been of the right size that it felt quite
它 曾是 所以 长的 自从 她 有 到过 的 这 正确的 尺寸 那 它 毛毡 相当
[streɪndʒ] [-]
strange [66]
奇怪的 [-]

她已经很久没有拥有合适的身材了, 这让她感觉很奇怪[66]

[æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gɒt] [kwart] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
at first , but she got quite used to it in a minute or two ,
在 第一的 , 但 她 得到 相当 用过的 到 它 在 一个 分钟 或者 二 ,
起初她还有些不适应, 但一两分钟后她就习惯了。

[ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz] ['ju:zuəl] : " [wel] !
and began talking to herself as usual : " well !
和 开始 说 到 她自己 作为 通常 : " 出色地 !
然后像往常一样开始自言自语: “嗯!

[ðeəz; ðəz][hɑ:f][maɪ][plæn] [dʌn] [naʊ] !
there's half my plan done now !
有 一半 我的 计划 完毕 现在 !

我的计划已经完成一半了！

[haʊ] [ˈpʌzɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] !
How puzzling all these changes are !
如何 令人费解 全部 这些 变化 是 !

这些变化真是令人费解！

[aɪm][ˈnevə(r)][ʊə(r)] [wʌt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [frɒm; frəm][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] !
I'm never sure what I'm going to be , from one minute to another !
我是 绝不 当然 什么 我是 去 到 是 , 从 一 分钟 到 其他 !

我永远不知道下一分钟我会变成什么样！

[haʊˈevə(r)] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [əˈgen] : [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,
However , I've got to my right size again : the next thing is ,
然而 , 我已经 得到 到 我的 正确的 尺寸 再次 : 这 下一个 事物 是 ,

不过，我已经恢复到合适的尺寸了：接下来是，

[tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:d(ə)n] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
to get into that beautiful garden — how is that to be done , I wonder ?
到 得到 进入 那 美丽的 花园 — 如何 是 那 到 是 完毕 , 我 想知道 ?

我想知道，怎样才能进入那个美丽的花园呢？

" [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] [ðɪs] ,
" Just as she said this ,
" 只是 作为 她 说 这 ,

“就在她说完这句话的时候，

[fɪ:; fɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] [ˈli:dɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
she noticed that one of the trees had a doorway leading right into it .
她 注意到 那 一 的 这 树木 有 一个 门口 领导 正确的 进入 它 .

她注意到其中一棵树上有一个门，可以直接通往树干内部。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] !
" That's very curious !
" 那就是 非常 好奇的 !

“这真奇怪！ ”

" [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] , " [bʌt; bət] [ˈevri,θɪŋz] [ˈkjʊəriəs] [təˈdeɪ] : [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn] .
" she thought , " but everything's curious today : I may as well go in .
" 她 想法 , " 但 一切都是 好奇的 今天 : 我 可能 作为 出色地 去 在 .

她心想：“不过今天一切都很奇怪：我还是进去看看吧。”

" [ænd; ənd][ɪn][fɪ:; fɪ] [went] .
" And in she went .
" 和 在 她 去 .

她走了进去。

[wʌnz] [mɔ:(r)][fɪ:; fɪ] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlɑ:s] [ˈteɪb(ə)] :
Once more she found herself in the long hall , and close to the little glass table :
一次 更多的 她 成立 她自己 在 这 长的 大厅 , 和 关闭 到 这 小的 玻璃 桌子 :

她再次发现自己身处长廊，离那张小玻璃桌很近：

" [naʊ] , [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [taɪm] " [fɪ:; fɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] ,
" now , I'll manage better this time " she said to herself ,
" 现在 , 患病的 管理 更好的 这 时间 " 她 说 到 她自己 ,

“这次我一定能做得更好。”她对自己说。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈti:] , " [sed] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [təʊn] , " ['sev(ə)n] [ˈdʒɒgd] [maɪ] [ˈelbəʊ] .
" **I couldn't help it** , " **said Five in a sulky tone** , " **Seven jogged my elbow** .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 五 在 一个 闷闷不乐的 语气 , " 七 慢跑 我的 弯头 .
" 我没办法 , " 五号闷闷不乐地说 , " 七号碰了我的胳膊肘 . "

" [ɒn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] " [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !
" **On which Seven lifted up his head and said " that's right , Five !**
" 在 哪个 七 抬起 向上 他的 头 和 说 " 那就是 正确的 , 五 !
这时 , 七号抬起头说 : “ 没错 , 五号 ! ”

[ˈɔ:lweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ˈlðə(r)z] ! "
Always lay the blame on others ! "
总是 躺 这 责备 在 其他的 ! "
永远把责任推卸给别人 !

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tɔ:k] !
" **You'd better not talk !**
" 你会 更好的 不是 讲话 !
你最好别说话 !

" [sed] [faɪv] , " [aɪ] [-]
" **said Five , " I [69]**
" 说 五 , " 我 [-]
“ Five 说 , ‘ 我 [69]

[hɜ:d] [ðə; ði] [kwi:n] [seɪ] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [fɪ; jɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪˈhedɪd] ! "
heard the Queen say only yesterday she thought of having you beheaded ! "
听到 这 女王 说 仅有的 昨天 她 想法 的 拥有 你 斩首 ! "
昨天我听到女王说她想把你砍头 !

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [fɜ:st] .
" **What for ? " said the one who had spoken first** .
" 什么 为了 ? " 说 这 一 WHO 有 说 第一的 .
“ 为什么 ? ” 先开口的人问道 .

" [ðæts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [tu:] ! " [sed] ['sev(ə)n] .
" **That's not your business , Two ! " said Seven** .
" 那就是 不是 你的 商业 , 二 ! " 说 七 .
“ 那不关你的事 , 二号 ! ” 七号说道 .

" [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] !
" **Yes , it is his business !**
" 是的 , 它 是 他的 商业 !
“ 是的 , 那是他的事 ! ”

" [sed] [faɪv] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] :
" **said Five , " and I'll tell him :**
" 说 五 , " 和 患病的 告诉 他 :
“ 五号说 , 我会告诉他 : ”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ˈtju:lɪp] - [ru:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] .
it was for bringing in tulip - roots to the cook instead of potatoes .
它 曾是 为了 带来 在 郁金香 - 根 到 这 厨师 反而 的 土豆 .
这是为了让厨师用郁金香根代替土豆 .

" ['sev(ə)n] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] " [wel] !
" **Seven flung down his brush , and had just begun " well !**
" 七 扔 向下 他的 刷子 , 和 有 只是 开始 " 出色地 !
“ 七号扔下画笔 , 刚刚开始好吧 !

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [θɪŋz] — " [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] ['ælis] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt]
Of all the unjust things — " when his eye fell upon Alice , and he stopped
的 全部 这 不公正 事物 — " 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 爱丽丝 , 和 他 停止
['sʌd(ə)nli] ;
suddenly ;
突然 ;

“在所有不公正的事情中——”当他的目光落在爱丽丝身上时，他突然停住了；

[ðə; ði][ʌðə(r)z] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ɒf] [ðəə(r)][hæts][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ]
the others looked round , and all of them took off their hats and bowed low
这 其他的 看起来 圆形的 , 和 全部 的 他们 采取 离开 他们的 帽子 和 鞠躬 低的
.
:
.

其他人环顾四周，纷纷脱帽鞠躬。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [pli:z] , " [sed] ['ælis] ['tɪmɪdli] , " [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðəʊz]
" Would you tell me , please , " said Alice timidly , " why you are painting those
" 会 你 告诉 我 , 请 , " 说 爱丽丝 胆怯地 , " 为什么 你 是 绘画 那些
['rəʊzɪz] ?
roses ?
玫瑰 ?

“请问,”爱丽丝怯生生地问,“你为什么要画这些玫瑰花呢? ”

" [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [tu:] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] : [tu:] [brɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
" Five and Seven looked at Two , but said nothing : Two began , in a low voice
" 五 和 七 看起来 在 二 , 但 说 没有什么 : 二 开始 , 在 一个 低的 嗓音
,
.
,

五号和七号看着二号，但什么也没说。二号低声开口道：

" [waɪ] , [mɪs] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [tri:] ,
" why , Miss , the fact is , this ought to have been a red rose tree ,
" 为什么 , 错过 , 这 事实 是 , 这 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰 树 ,

“小姐，事实上，这本来应该是一棵红玫瑰树。”

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɪn][baɪ] [mɪs'teɪk] ,
and we put a white one in by mistake ,
和 我们 放 一个 白色的 一 在 经过 错误 ,

我们不小心放了一个白色的进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv]['aʊə(r)] [hedz]
and if the Queen was to find it out , we should all have our heads
和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 , 我们 应该 全部 有 我们的 头部
[kʌt] [ɒf] .
cut off .
切 离开 .

如果女王发现这件事，我们都应该被砍头。

[səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [waɪr] ['du:ɪŋ] ['aʊə(r)][best] , [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] , [tu:; tə] — " [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
So , you see , we're doing our best , before she comes , to — " At this moment
所以 , 你 看 , 是 正在做 我们的 最好的 , 前 她 来 , 到 — " 在 这 片刻
[faɪv] ,
Five ,
五 ,

所以，你看，在她来之前，我们正在尽最大努力——”此时此刻，五，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [kɔ:ld] [aʊt] " [ðə; ði] [kwi:n] !
who had been looking anxiously across the garden called out " the Queen !
WHO 有 到过 寻找 焦虑地 穿过 这 花园 称为 出去 " 这 女王 !

一直焦急地望着花园的人喊道：“女王！ ”

[ðə; ði] [kwi:n] !
the Queen !
这 女王 !

女王!

" [ænd; ənd] [-]
" **and** [**70**]
" 和 [-]

“和[70]

[ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz] ['ɪnstəntli] [θru:] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces .
这 三 园丁 即刻 扔 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 .

三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['ælis] [lʊkt] [raʊnd] , ['i:gə(r)][tu:; tə]
There was a sound of many footsteps , and Alice looked round , eager to
那里 曾是 一个 声音 的 许多 脚步声 , 和 爱丽丝 看起来 圆形的 , 渴望的 到
[si:] [ðə; ði] [kwi:n] .
see the Queen .
看 这 女王 .

一阵脚步声传来，爱丽丝四处张望，急切地想看看女王。

[fɜ:st] [keɪm] [ten] ['səʊldʒəz] ['kæriɪŋ] [klʌbz] ; [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [jeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz]
First came ten soldiers carrying clubs ; these were all shaped like the three gardeners
第一的 来了 十 士兵 携带 俱乐部 ; 这些 是 全部 形状 喜欢 这 三 园丁
,
!
,

首先出现的是十名手持棍棒的士兵；这些棍棒的形状都像三个园丁。

[flæt] [ænd; ənd] ['ɒblŋ] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] : [nekst][ðə; ði][ten]
flat and oblong , with their hands and feet at the corners : next the ten
平坦的 和 长方形 , 和 他们的 双手 和 脚 在 这 角落 : 下一个 这 十
['kɔ:ti:əz] ;
courtiers ;
朝臣 ;

扁平而长方形，手脚分别位于四个角上：接下来是十位廷臣；

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [æz; əz]
these were all ornamented with diamonds , and walked two and two , as
这些 是 全部 装饰 和 钻石 , 和 步行 二 和 二 , 作为
[ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] .
the soldiers did .
这 士兵 做过 .

这些雕像都镶嵌着钻石，像士兵一样，成双成对地走着。

['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] : [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
After these came the Royal children : there were ten of them ,
后 这些 来了 这 皇家 孩子们 : 那里 是 十 的 他们 ,
随后是王室的孩子：他们共有十个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'ɒŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] ['kʌplz] :
and the little dears came jumping merrily along , hand in hand , in couples :
和 这 小的 亲爱的们 来了 跳 兴高采烈地 沿着 , 手 在 手 , 在 情侣 :

小家伙们欢快地跳来跳去，手牵着手，成双成对：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [hɑ:ts] .
they were all ornamented with hearts .
他们 是 全部 装饰 和 心 .

它们都饰有心形图案。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝地下奇遇记》是原著(Alice's Adventures Under Ground Being a)

第3/7页

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , ['məʊstli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] ['ælis] [ˈɛkəɡn,aɪzd] [ðə; ði]
Next came the guests , mostly kings and queens , among whom Alice recognised the
下一个 来了 这 客人 , 大多 国王 和 女王们 , 之中 谁 爱丽丝 已确认 这
[waɪt] ['ræbɪt] :
white rabbit :
白色的 兔子 :

接下来是宾客们，他们大多是国王和王后，爱丽丝在他们当中认出了白兔：

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['nɜ:vəs] ['mænə(r)] , ['smʌɪlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
it was talking in a hurried nervous manner , smiling at everything that was
它 曾是 说 在 一个 慌忙 紧张的 方式 , 微笑 在 一切 那 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,

它说话急促而紧张，对说的每一句话都面带微笑。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and went by without noticing her :
和 去 经过 没有 注意到 她 .

他径直走过，没有注意到她。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
Then followed the Knave of Hearts , carrying the King's crown on a cushion ,
然后 随后 这 恶棍 的 红心 , 携带 这 国王学院 王冠 在 一个 软垫 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ,
接着出场的是红心杰克，他手里拿着一个垫子，上面放着国王的王冠。

[ænd; ənd] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [grænd] [prə'seɪ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts]
and , last of all this grand procession , came THE KING AND QUEEN OF HEARTS
和 , 最后的 的 全部 这 盛大 游行 , 来了 这 国王 和 女王 的 心
.
:
.

最后，在这场盛大的游行队伍中，红心国王和王后登场了。

[wen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] ['ælis] , [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
When the procession came opposite to Alice , they all stopped and looked at
什么时候 这 游行 来了 对面的 到 爱丽丝 , 他们 全部 停止 和 看起来 在
[hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [-]
her , and [72]
她 , 和 [-]

当队伍走到爱丽丝对面时，他们都停下来看着她，[72]

[ðə; ði] [kwi:n] [sed] [sɪ'vɪəli] " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
the Queen said severely " who is this ?
这 女王 说 严重 " WHO 是 这 ?

女王严厉地问道：“这是谁？ ”

" [fi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [hu:] ['əʊnli] [baʊd] [ænd; ənd] [smʌɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **She said it to the Knave of Hearts , who only bowed and smiled in reply .**
" 她 说 它 到 这 恶棍 的 红心 , WHO 仅有的 鞠躬 和 微笑 在 回复 .

“她把这话告诉了红心杰克，杰克只是鞠躬微笑着回应。

" ['ɪdiət] ！ " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ， ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)][nəʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ælis] " [wʌts]
" **Idiot ！ " said the Queen , turning up her nose , and asked Alice " what's**
" 笨蛋 ！ " 说 这 女王 ， 转弯 向上 她 鼻子 ， 和 问 爱丽丝 " 是什么
[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ？ "
your name ？ "
你的 姓名 ？ "

“笨蛋！”王后说着，撇了撇鼻子，问爱丽丝：“你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælis] , [səʊ] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædzəsti] , " [sed] ['ælis] ['bəʊldli] ,
" **My name is Alice , so please your Majesty , " said Alice boldly ,**
" 我的 姓名 是 爱丽丝 ， 所以 请 你的 威严 ， " 说 爱丽丝 大胆地 ，
" 我的名字叫爱丽丝，陛下，请您见谅。”爱丽丝大胆地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] " [waɪ] , ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ！
for she thought to herself " why , they're only a pack of cards !
为了 她 想法 到 她自己 " 为什么 ， 它们是 仅有的 一个 盒 的 牌 ！
她心想：“哎呀，它们不过是一副扑克牌而已！”

[aɪ] ['nɪdnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ！ "
I needn't be afraid of them ！ "
我 不必 是 害怕的 的 他们 ！ "
我没必要害怕他们！

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ？ " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz] ['laɪn] [raʊnd]
" **Who are these ？ " said the Queen , pointing to the three gardeners lying round**
" WHO 是 这些 ？ " 说 这 女王 ， 指向 到 这 三 园丁 说谎 圆形的
[ðə; ði][rəʊz] [tri:] ,
the rose tree ,
这 玫瑰 树 ，
" 这些人是谁？”女王指着躺在玫瑰树旁的三个园丁问道。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪn] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
for , as they were lying on their faces ,
为了 ， 作为 他们 是 说谎 在 他们的 面孔 ，
因为他们脸朝下躺着的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and the pattern on their backs was the same as the rest of the pack ,
和 这 图案 在 他们的 背部 曾是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ，
它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[ʃi:; jɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dnəz] , [ɔ:(r)]['səʊldʒəz] , [ɔ:(r)] ['kɔ:ti:əz] ,
she could not tell whether they were gardeners , or soldiers , or courtiers ,
她 可以 不是 告诉 无论 他们 是 园丁 ， 或者 士兵 ， 或者 朝臣 ，
她无法分辨他们是园丁、士兵还是朝臣。

[ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
or three of her own children .
或者 三 的 她 自己的 孩子们 ；
或者她自己的三个孩子。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ？ " [sed] ['ælis] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] , " [ɪts] [nəʊ]
" **How should I know ？ " said Alice , surprised at her own courage , " it's no**
" 如何 应该 我 知道 ？ " 说 爱丽丝 ， 惊讶 在 她 自己的 勇气 ， " 它是 不
['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .
business of mine .
商业 的 矿 ；
“我怎么会知道呢？”爱丽丝对自己的勇气感到惊讶，“这与我无关。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] ['gleəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" **The Queen turned crimson with fury , and , after glaring at her for**
" 这 女王 转向 赤红 和 愤怒 , 和 , 后 刺眼 在 她 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

女王怒火中烧, 脸涨得通红, 怒视了她一分钟后,

[brɪ'gæŋ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] " [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — "
began in a voice of thunder " off with her — "
开始 在 一个 嗓音 的 雷 " 离开 和 她 — "

一声雷鸣般的声音响起: “把她带走——”

" ['nʌns(ə)ns] ! " [sed] ['æɪlɪs] , [ˈveri] ['ləʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz]
" **Nonsense ! " said Alice , very loudly and decidedly , and the Queen was**
" 废话 ! " 说 爱丽丝 , 非常 高声 和 绝对地 , 和 这 女王 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 :

“胡说! ”爱丽丝大声而坚定地说, 皇后沉默了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] ['tɪmɪdli] " [rɪ'membə(r)] , [maɪ][diə(r)] !
The King laid his hand upon her arm , and said timidly " remember , my dear !
这 国王 铺设 他的 手 之上 她 手臂 , 和 说 胆怯地 " 记住 , 我的 亲爱的 !

国王把手放在她的胳膊上, 怯生生地说: “记住, 亲爱的! ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ! " [-]
She is only a child ! " [73]
她 是 仅有的 一个 孩子 ! " [-]

她只是个孩子! [73]

[ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] " [tɜ:n]
The Queen turned angrily away from him , and said to the Knave " turn
这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 , 和 说 到 这 恶棍 " 转动

[ðəm; ðəm]['əʊvə(r)] !
them over !
他们 超过 !

王后愤怒地转身离开他, 对杰克说: “把他们翻过来! ”

" [ðə; ði] [neɪv] [dɪd][səʊ] , [ˈveri] ['keəfəli] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] .
" **The Knave did so , very carefully , with one foot .**
" 这 恶棍 做过 所以 , 非常 小心 , 和 一 脚 .

“恶棍非常小心地用一只脚完成了这件事。”

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床!

" [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ləʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈgɑ:dnəz] [ˈɪnstəntli] [dʒʌmpt]
" **said the Queen , in a shrill loud voice , and the three gardeners instantly jumped**
" 说 这 女王 , 在 一个 尖锐 大声 嗓音 , 和 这 三 园丁 即刻 跳了起来

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“女王用尖锐响亮的声音说道, 三个园丁立刻跳了起来。”

[ænd; ənd][br'gæŋ] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
and began bowing to the King , the Queen , the Royal children , and
和 开始 鞠躬 到 这 国王 , 这 女王 , 这 皇家 孩子们 , 和
[ˈevrɪbɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

然后开始向国王、王后、王室子女以及所有人鞠躬。

" [li:v] [ɒf] [ðæt] !
" Leave off that !
" 离开 离开 那 !

别提那个了!

" [skri:md] [ðə; ði] [kwi:n] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈɡɪdi] .
" screamed the Queen , " you make me giddy .
" 尖叫 这 女王 , " 你 制作 我 头晕 .

“你让我头晕目眩,”女王尖叫道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] [triː] , [fɪː; fɪ] [went] [ɒn] " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ]
" And then , turning to the rose tree , she went on " what have you been doing
" 和 然后 , 转弯 到 这 玫瑰 树 , 她 去 在 " 什么 有 你 到过 正在做
[hɪə(r)] ? "
here ? "
这里 ? "

然后, 她转向玫瑰树, 继续说道: “你在这里做什么? ”

" [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] [tuː] [ˈveri] [ˈhʌmbli] ,
" May it please your Majesty , " said Two very humbly ,
" 可能 它 请 你的 威严 , " 说 二 非常 谦卑地 ,

“陛下, 请您谅解,”二号谦卑地说道。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪŋ] — "
going down on one knee as he spoke , " we were trying — "
去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 , " 我们 是 尝试 — "
他一边说着一边单膝跪地, “我们一直在努力——”

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [huː] [hæd; həd] [ˈmiːntaɪm] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] ,
" I see ! " said the Queen , who had meantime been examining the roses ,
" 我 看 ! " 说 这 女王 , WHO 有 与此同时 到过 检查 这 玫瑰 ,
“我明白了! ”女王说道, 她当时正在仔细观察玫瑰花。

" [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] !
" off with their heads !
" 离开 和 他们的 头部 !

“砍掉他们的头! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ɒn] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [brˈhaɪnd][tuː; tə]
" and the procession moved on , three of the soldiers remaining behind to
" 和 这 游行 已搬 在 , 三 的 这 士兵 其余的 在后面 到
[ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [θriː] [ˌʌnˈfɔːtʃənət] [ˈgɑːdnəz] ,
execute the three unfortunate gardeners ,
执行 这 三 不幸 园丁 ,

“队伍继续前行, 留下三名士兵处决了那三名不幸的园丁。”

[huː] [ræn][tuː; tə] [ˈælis] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtek(ə)n] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .

谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

" [ju:; jʊ] [ˈfɑ:nt] [bi:; bi] [bɪˈhedɪd] ！ " [sed] [ˈæɪɪs] , [ænd; ənd][ˈi:; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt]
" **You sha'n't be beheaded ！** " **said Alice , and she put them into her pocket** .
" 你 不会 是 斩首 ！ " 说 爱丽丝 , 和 她 放 他们 进入 她 口袋 .
:
:
:
:

“你不会被砍头的！”爱丽丝说着，把它们放进了口袋里。

[ðə; ði] [θɪ:ɪ] [ˈsəʊldʒəz] [ˈmɑ:tʃt] [wʌns] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
the three soldiers marched once round her , looking for them ,
这 三 士兵 行军 一次 圆形的 她 , 寻找 为了 他们 ,
三名士兵绕着她走了一圈，寻找他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [ˈmɑ:tʃt] [ɒf] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and then quietly marched off after the others .
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .
然后默默地跟在其他人的后面离开了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ？ " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Are their heads off ？** " **shouted the Queen .**
" 是 他们的 头部 离开 ？ " 喊叫 这 女王 .
“他们的头都掉下来了么？”女王喊道。

" [ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , " [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈfəʊtɪd] [ɪn][rɪˈplaɪ] , " [ɪf] [aɪˈti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]
Their heads are gone , the soldiers shouted in reply , if it please your
" 他们的 头部 是 已消失 , " 这 士兵 喊叫 在 回复 , " 如果 它 请 你的
[ˈmædʒəsti] ！ " [-]
Majesty ！ " [**74**]
威严 ！ " [-]

“他们的头颅都已没了，”士兵们回答道，“陛下，如果这能让您高兴的话！”[74]

" [ðæts] [raɪt] ！ " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈkrəʊkeɪ] ？
" **That's right ！** " **shouted the Queen , can you play croquet ？**
" 那就是 正确的 ！ " 喊叫 这 女王 , " 能 你 玩 槌球 ？
“没错！”女王喊道，“你会打槌球么？”

" [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæɪɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz]
The soldiers were silent , and looked at Alice , as the question was
" 这 士兵 是 沉默的 , 和 看起来 在 爱丽丝 , 作为 这 问题 曾是
[ˈeɪvɪdəntli] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
evidently meant for her .
显然 意思是 为了 她 .
士兵们沉默不语，看着爱丽丝，显然这个问题是问她的。

" [jes] ！ " [ˈfəʊtɪd] [ˈæɪɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **Yes ！** " **shouted Alice at the top of her voice .**
" 是的 ！ " 喊叫 爱丽丝 在 这 顶部的 的 她 嗓音 .
“是的！”爱丽丝大声喊道。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] ！ " [rɔ:d] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ˈæɪɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prəˈsef(ə)n] ,
" **Come on then ！** " **roared the Queen , and Alice joined the procession ,**
" 来 在 然后 ！ " 咆哮 这 女王 , 和 爱丽丝 加入 这 游行 ,
“那就走吧！”女王吼道，爱丽丝加入了游行队伍。

[ˈwʌndəɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
wondering very much what would happen next .
好奇 非常 很多 什么 会 发生 下一个 .
非常想知道接下来会发生什么。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [deɪ] ！ " [sed] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] :
" **It's — it's a very fine day ！** " **said a timid little voice :**
" 它是 — 它是 一个 非常 美好的 天 ！ " 说 一个 胆小 小的 嗓音 :
“今天——今天天气真好！”一个怯生生的小声音说道：

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['æŋkʌsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)]
she was walking by the white rabbit , who was peeping anxiously into her
她 曾是 步行 经过 这 白色的 兔子 , WHO 曾是 偷窥 焦虑地 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她走过那只白兔身边，白兔焦急地盯着她的脸。

" [veri] , " [sed] ['ælis] , " [wɜːz] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ? "
" Very , " said Alice , " where's the Marchioness ? "
" 非常 , " 说 爱丽丝 , " 在哪里? 这 侯爵夫人 ? "

“太好了，”爱丽丝说，“侯爵夫人呢？ ”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" Hush , hush ! " said the rabbit in a low voice , " she'll hear you .
" 嘘 , 嘘 ! " 说 这 兔子 在 一个 低的 嗓音 , " 壳 听到 你 .

“嘘，嘘！”兔子低声说，“她会听到的。”

[ðə; ði] [kwɪːnz] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] : ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
The Queen's the Marchioness : didn't you know that ? "
这 女王大学 这 侯爵夫人 : 没有 你 知道 那 ? "

女王是侯爵夫人：你不知道吗？

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['ælis] , " [wɒt] [ɒv; əv] ? "
" No , I didn't , " said Alice , " what of ? "
" 不 , 我 没有 , " 说 爱丽丝 , " 什么 的 ? "

“不，我没有，”爱丽丝说，“什么事？ ”

" [kwɪːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə]
" Queen of Hearts , " said the rabbit in a whisper , putting its mouth close to
" 女王 的 红心 , " 说 这 兔子 在 一个 耳语 , 推杆 它是 嘴 关闭 到

[hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

“红心皇后，”兔子低声说道，同时把嘴凑到她的耳朵边。

" [ænd; ənd] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [mɒk] ['tɜːtlz] . "
" and Marchioness of Mock Turtles . "
" 和 侯爵夫人 的 嘲笑 乌龟 . "

“以及假海龟侯爵夫人。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] ['ælis] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
" What are they ? " said Alice , but there was no time for the answer ,
" 什么 是 他们 ? " 说 爱丽丝 , 但 那里 曾是 不 时间 为了 这 回答 ,

“它们是什么？”爱丽丝问道，但已经没有时间回答了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['kræʊkeɪ] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [bɪ'ɡæən] ['ɪnstəntli] .
for they had reached the croquet - ground , and the game began instantly .
为了 他们 有 达到 这 槌球 - 地面 , 和 这 游戏 开始 即刻 .

因为他们已经到达了槌球场，比赛立即开始了。

['ælis] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːəriəs] ['kræʊkeɪ] - [graʊnd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][laɪf]
Alice thought she had never seen such a curious croquet - ground in all her life
爱丽丝 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 好奇的 槌球 - 地面 在 全部 她 生活
:
:
:
:

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场：

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rəʊz] : [ðə; ði] [ˈkræʊkeɪ] - [bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪv; laɪv] [ˈhedʒ,hɔ:gz] ,
it was all in ridges and furrows : the croquet - balls were live hedgehogs ,
它 曾是 全部 在 山脊 和 沟壑 : 这 槌球 - 球 是 居住 刺猬 ,
[ðə; ði] [ˈmæɪlɪts] [lɪv; laɪv] [ˈɔstrɪfɪz] ,
the mallets live ostriches ,
这 木槌 居住 鸵鸟 ,

一切都呈垄沟状：槌球是活刺猬，槌子是活鸵鸟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [stænd] [-]
and the soldiers had to double themselves up , and stand [76]
和 这 士兵 有 到 双倍的 他们自己 向上 , 和 站立 [-]

士兵们不得不弯下腰，站起来[76]

[ɒn] [ðəə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃɪz] .
on their feet and hands , to make the arches .
在 他们的 脚 和 双手 , 到 制作 这 拱门 .

用他们的脚和手来拱桥。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ˈæɪlɪs] [faʊnd] [æt; ət] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒstrɪf] :
The chief difficulty which Alice found at first was to manage her ostrich :
这 首席 困难 哪个 爱丽丝 成立 在 第一的 曾是 到 管理 她 鸵鸟 :

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的鸵鸟：

[ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [ɪts] [ˈbɒdi] [tʌkt] [əˈweɪ] , [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪˈnʌf] , [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [wɪð] [ɪts]
she got its body tucked away , comfortably enough , under her arm , with its
她 得到 它是 身体 塞进去 离开 , 舒适地 足够的 , 在下面 她 手臂 , 和 它是
[legz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] ,
legs hanging down ,
腿 绞刑 向下 ,

她把它的身体舒服地夹在胳膊下，四肢垂了下来。

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪts] [nek] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] [ˈnaɪsli] ,
but generally , just as she had got its neck straightened out nicely ,
但 一般来说 , 只是 作为 她 有 得到 它是 脖子 拉直 出去 很好 ,

但通常情况下，就在她把它的脖子矫正好之后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] , [aɪˈti:] [wʊd] [twɪst] [ɪtˈself] [raʊnd] ,
and was going to give a blow with its head , it would twist itself round ,
和 曾是 去 到 给 一个 吹 和 它是 头 , 它 会 捻 本身 圆形的 ,

它正要用头猛击，就会扭动身体转身。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
and look up into her face ,
和 看 向上 进入 她 脸 ,

然后抬头看着她的脸，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] :
with such a puzzled expression that she could not help bursting out laughing :
和 这样的 一个 困惑 表达 那 她 可以 不是 帮助 爆发 出去 笑 :

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] ,
and when she had got its head down , and was going to begin again ,
和 什么时候 她 有 得到 它是 头 向下 , 和 曾是 去 到 开始 再次 ,

当她低下头，准备再次开始的时候，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kənˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [hæd; həd] [ˌʌnˈrəʊl] [ɪtˈself] ,
it was very confusing to find that the hedgehog had unrolled itself ,
它 曾是 非常 令人困惑 到 寻找 那 这 刺猬 有 展开 本身 ,

令人困惑的是，我发现刺猬竟然自己展开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɔ:liŋ] [ə'wei] : [br'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,
and was in the act of crawling away : besides all this ,
和 曾是 在 这 行为 的 爬行 离开 : 除了 全部 这 ,
并且正准备爬走：除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈflʌrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [wei] ,
there was generally a ridge or a furrow in her way ,
那里 曾是 一般来说 一个 岭 或者 一个 畦 在 她 方式 ,
她前进的路上通常会遇到一道垄沟或一道沟壑。

[weə'revə(r)][fɪ; ji] [ˈwɒntɪd] [tu; tə] [send] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [tu; tə] ,
wherever she wanted to send the hedgehog to ,
无论 她 通缉 到 发送 这 刺猬 到 ,
无论她想把刺猬送到哪里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dʌblɪd] - [ʌp] [ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɒf]
and as the doubled - up soldiers were always getting up and walking off
和 作为 这 双倍 - 向上 士兵 是 总是 获得 向上 和 步行 离开
[tu; tə][ˈlðə(r)] [-]
to other [77]
到 其他 [-]

而且，由于双人合营的士兵总是起身走向其他[77]

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
parts of the ground ,
部分 的 这 地面 ,
地面部分，

[ˈælis] [su:n] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪn'di:d] .
Alice soon came to the conclusion that it was a very difficult game indeed .
爱丽丝 很快 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 非常 难的 游戏 的确 .
爱丽丝很快得出结论，这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] [ˈpleə] [ɔ:l] [pleɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:nz] ,
The players all played at once without waiting for turns ,
这 玩家 全部 玩 在 一次 没有 等待 为了 转弯 ,
所有玩家同时进行游戏，无需轮流等待。

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,
and quarrelled all the while at the tops of their voices ,
和 争吵 全部 这 尽管 在 这 最高额 的 他们的 声音 ,
他们一边争吵一边大声喧哗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and in a very few minutes the Queen was in a furious passion ,
和 在 一个 非常 很少 分钟 这 女王 曾是 在 一个 狂怒 热情 ,
短短几分钟内，女王就勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] [ˈstæmpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! " [ɒv; əv] " [ɒf] [wɪð]
and went stamping about and shouting " off with his head ! " of " off with
和 去 冲压 关于 和 喊叫 " 离开 和 他的 头 ! " 的 " 离开 和
[hɜ:(r); hæ(r)] [hed] !
her head !
她 头 !

然后跺着脚四处走动，大喊“砍掉他的头！”或“砍掉她的头！”

" [ə'baʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" about once in a minute .
" 关于 一次 在 一个 分钟 .

大约每分钟一次。

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi: ʃi] ['sentənst] [wɜ:(r); wə(r)]['teikən][ˈɪntu:] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
All those whom she sentenced were taken into custody by the soldiers ,
全部 那些 谁 她 判刑 是 已采取 进入 保管 经过 这 士兵 ,
所有被她判刑的人都被士兵们拘留了。

[hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:tʃɪz] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] ,
who of course had to leave off being arches to do this , so that ,
WHO 的 课程 有 到 离开 离开 存在 拱门 到 做 这 , 所以 那 ,
当然, 他们为了做到这一点, 就不得不放弃拱门的工作, 这样,

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] , [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑ:tʃɪz] [left] ,
by the end of half an hour or so , there were no arches left ,
经过 这 结尾 的 一半 一个 小时 或者 所以 , 那里 是 不 拱门 左边 ,
大约半小时后, 拱门全部消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleə] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['æɪs] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
and all the players , except the King , the Queen , and Alice , were in
和 全部 这 玩家 , 除了 这 国王 , 这 女王 , 和 爱丽丝 , 是 在
['kʌstədi] ,
custody ,
保管 ,
除了国王、王后和爱丽丝之外, 所有玩家都被拘留了。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv][eksɪ'kju:(ə)n] .
and under sentence of execution .
和 在下面 句子 的 执行 .
并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [left] [ɒf] , [kwɔɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
Then the Queen left off , quite out of breath ,
然后 这 女王 左边 离开 , 相当 出去 的 气息 ,
女王说完, 气喘吁吁地停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['æɪs] " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] ? "
and said to Alice " have you seen the Mock Turtle ? "
和 说 到 爱丽丝 " 有 你 已见 这 嘲笑 龟 ? "
然后他对爱丽丝说: “你见过那只假海龟吗? ”

" [nəʊ] , " [sed] ['æɪs] , " [aɪ][doʊnt][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɒk] ['tɜ:t(ə)][ɪz] . "
" No , " said Alice , " I don't even know what a Mock Turtle is . "
" 不 , " 说 爱丽丝 , " 我 不 甚至 知道 什么 一个 嘲笑 龟 是 . "
“不,”爱丽丝说, “我甚至不知道什么是假海龟。”

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
" Come on then , " said the Queen , " and it shall tell you its history . "
" 来 在 然后 , " 说 这 女王 , " 和 它 将 告诉 你 它是 历史 .
“来吧,”女王说, “它会告诉你它的历史。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ['æɪs] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" As they walked off together , Alice heard the King say in a low voice , "
" 作为 他们 步行 离开 一起 , 爱丽丝 听到 这 国王 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“他们一起离开时, 爱丽丝听到国王低声说道:

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['pɑ:d(ə)n] . "
to the company generally , " you are all pardoned . "
到 这 公司 一般来说 , " 你 是 全部 赦免 . "
对公司全体员工来说, “你们都被赦免了”。

" [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
" Come , that's a good thing ! "
" 来 , 那就是 一个 好的 事物 !
“来吧, 这是件好事! ”

" [θɔ:t] [ˈælis] , [hu:] [hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [gri:vɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [-]
" **thought Alice , who had felt quite grieved at the number of [78]**
" 想法 爱丽丝 , who 有 毛毡 相当 伤心 在 这 数字 的 [-]

“爱丽丝心想，她对[78]这个数字感到非常悲伤

[ˌeksɪˈkju:ʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] .
executions which the Queen had ordered .
处决 哪个 这 女王 有 订购 .

女王下令处决的犯人。

[ðeɪ] [ˈveri] [su:n] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈgrɪfən] , [wɪtʃ] [leɪ] [fa:st] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] :
They very soon came upon a Gryphon , which lay fast asleep in the sun :
他们 非常 很快 来了 之上 一个 狮鹫 , 哪个 躺 快速地 睡着了 在 这 太阳 :

他们很快发现了一只狮鹫，它正躺在阳光下酣睡：

([ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈgrɪfən] [ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)]) : " [ʌp] ,
(**if you don't know what a Gryphon is , look at the picture**) : " **Up** ,
(如果 你 不 知道 什么 一个 狮鹫 是 , 看 在 这 图片) : " 向上 ,

(如果你不知道狮鹫是什么，请看图)：“向上，

[ˈleɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mʌk] [ˈtɜ:t(ə)] ,
lazy thing ! " said the Queen , " and take this young lady to see the Mock Turtle ,
懒惰的 事物 ! " 说 这 女王 , " 和 拿 这 年轻的 女士 到 看 这 嘲笑 龟 ,

“懒虫！”女王说，“带这位小姐去看假海龟吧。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hɪə(r)][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and to hear its history :
和 到 听到 它是 历史 :

并了解它的历史。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [si:] [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌeksɪˈkju:ʃənz] [aɪ] [ˈɔ:dəd] , " [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ]
I must go back and see after some executions I ordered , " and she
我 必须 去 后退 和 看 后 一些 处决 我 订购 , " 和 她
[wɔ:kt] [ɒf] ,
walked off ,
步行 离开 ,

“我必须回去看看我下令执行的那些死刑是否已经执行完毕，”说完她就走了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈælis] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
leaving Alice with the Gryphon .
离开 爱丽丝 和 这 狮鹫 .

把爱丽丝留给了狮鹫。

[ˈælis] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] ,
Alice did not quite like the look of the creature ,
爱丽丝 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 这 生物 ,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz][tu:; tə][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)]
but on the whole she thought it quite as safe to stay as to go after
但 在 这 所有的 她 想法 它 相当 作为 安全的 到 停留 作为 到 去 后

[ðæt] [ˈsævɪdʒ] [kwi:n] :
that savage Queen :
那 野蛮的 女王 :

但总的来说，她认为留下来和追击那个野蛮女王一样安全：

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] .
so she waited .
所以 她 等待 .

所以她等了。

[ðə; ði] ['grɪfən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] :
The Gryphon sat up and rubbed its eyes :
这 狮鹫 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 :

狮鹫坐起身来, 揉了揉眼睛:

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwi:n] [tɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : [ðen] [aɪ 'ti:] ['tʃʌkl] .
then it watched the Queen till she was out of sight : then it chuckled .
然后 它 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 : 然后 它 轻笑 .

然后它注视着女王, 直到她消失在视线中; 然后它轻笑了一声。

" [wɒt] [fʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , [hɑ:f][tu:; tə][ɪt'self] , [hɑ:f][tu:; tə] ['ælis] .
" What fun ! " said the Gryphon , half to itself , half to Alice .
" 什么 乐趣 ! " 说 这 狮鹫 , 一半 到 本身 , 一半 到 爱丽丝 .

“真有趣!”狮鹫自言自语, 又对爱丽丝说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] ? " [sed] ['ælis] .
" What is the fun ? " said Alice .
" 什么 是 这 乐趣 ? " 说 爱丽丝 .

“有什么乐趣可言呢?”爱丽丝说。

" [waɪ] , [ʃi:; ji] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ; " [ɪts] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] , [ðæt] : [ðeɪ] ['nevə(r)]['eksɪkjʊ:ts]
" Why , she , " said the Gryphon ; " it's all her fancy , that : they never executes
" 为什么 , 她 , " 说 这 狮鹫 ; " 它是全部 她 想要 , 那 : 他们 绝不 执行

['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

“哎呀, 她,”狮鹫说, “那都是她一厢情愿的想法: 他们从来不处决任何人。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] : [kʌm] [ɒn] ! " [-]
you know : come on ! " [79]
你 知道 : 来 在 ! " [-]

你知道: 来吧! [79]

" ['evrɪbədi] [sez] - [kʌm] [ɒn] ! -
" Everybody says ' come on ! '
" 大家 说道 - 来 在 ! -

“大家都说‘加油!’”

[hɪə(r)] , " [θɔ:t] ['ælis] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['grɪfən] ;
here , " thought Alice as she walked slowly after the Gryphon ;
这里 , " 想法 爱丽丝 作为 她 步行 缓慢地 后 这 狮鹫 ;

“就在这里,”爱丽丝一边慢慢地跟在狮鹫身后一边想;

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ə'baʊt] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] — ['nevə(r)] !
" I never was ordered about so before in all my life — never !
" 我 绝不 曾是 订购 关于 所以 前 在 全部 我的 生活 — 绝不 !

“我这辈子从来没有被人这样命令过——从来没有!”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fa:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance ,
" 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 这 嘲笑 龟 在 这 距离 ,

他们没走多远就看到了远处的假海龟。

['sɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hɪərə(r)] ,
sitting sad and lonely on a little ledge of rock , and , as they came nearer ,
坐着 伤心 和 孤独 在 一个 小的 壁架 的 岩石 , 和 , 作为 他们 来了 更近 ,

他孤零零地坐在岩石的小平台上, 悲伤又孤独。当他们走近时,

['ælis] [kʊd; kəd][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .
Alice could here it sighing as if its heart would break .
爱丽丝 可以 这里 它 叹息 作为 如果它是 心 会 休息 .

爱丽丝能听到它叹息的声音, 仿佛它的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] [ˈpiːtɪ] [aɪˈtiː] [ˈdiːpli] : " [wɒt] [ɪz][ɪts] [ˈsɒrəʊ] ?
" She pitied it deeply : " what is its sorrow ?
" 她 可怜的 它 深 : " 什么 是 它是 悲哀 ?

她深深地怜悯它：“它有什么悲伤呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈveri] [ˈniːli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" she asked the Gryphon , and the Gryphon answered , very nearly in the same
" 她 问 这 狮鹫 , 和 这 狮鹫 回答 , 非常 几乎 在 这 相同的
[wɜːdz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
words as before ,
字 作为 前 ,

她问狮鹫，狮鹫回答说，几乎和之前一样。

" [ɪts] [ɔːl] [ɪts] [ˈfænsɪ] , [ðæt] : [aɪˈtiː] [ˈhæznt] [ɡɒt] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] : [kʌm] [ɒn] !
" it's all its fancy , that : it hasn't got no sorrow , you know : come on !
" 它是 全部它是 想要 , 那 : 它 还没有 得到 不 悲哀 , 你 知道 : 来 在 !
"这一切都是虚幻的：它没有悲伤，你知道：来吧！"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] ,
" So they went up to the Mock Turtle ,
" 所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 龟 ,
于是他们就去找假海龟了。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wið] [lɑːdʒ] [aɪz] [fɒl] [ɒv; əv] [tiəz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
who looked at them with large eyes full of tears , but said nothing .
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 说 没有什么 .
他睁着满是泪水的大眼睛看着他们，却什么也没说。

" [ðɪs] [hiə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] " [sed] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , [-]
" This here young lady " said the Gryphon , [80]
" 这 这里 年轻的 女士 " 说 这 狮鹫 , [-]
“这位年轻女士，”狮鹫说道[80]

" [ˈwɒnts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃiː; ʃi][duː; də] . "
" wants for to know your history , she do : "
" 想要 为了 到 知道 你的 历史 , 她 做 : "
“她想了解你的过去，她确实想。”

" [aɪl] [tel] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɒləʊ] [təʊn] ,
" I'll tell it , " said the Mock Turtle , in a deep hollow tone ,
" 患病的 告诉 它 , " 说 这 嘲笑 龟 , 在 一个 深的 空洞的 语气 ,
“我来说吧，”假海龟用低沉空洞的声音说道。

" [saɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [tɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] .
" sit down , and don't speak till I've finished .
" 坐 向下 , 和 不 说话 直到我已经 完成的 :
“坐下，等我说完再说话。”

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] :
" So they sat down , and no one spoke for some minutes :
" 所以 他们 卫星 向下 , 和 不 一 辐 为了 一些 分钟 :
于是他们坐了下来，几分钟内谁也没说话：

[æləs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] " [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt]
Alice thought to herself " I don't see how it can ever finish , if it doesn't
爱丽丝 想法 到 她自己 " 我 不 看 如何 它 能 曾经 结束 , 如果 它 不
[bɪˈɡɪn] ,
begin ,
开始 ,
爱丽丝心想：“如果它不开始，我看不出它如何能结束。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
" **but she waited patiently** .
" 但 她 等待 耐心 .

但她耐心地等待着。

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l][æ; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl]
" **Once , " said the Mock Turtle at last , with a deep sigh , " I was a real**
" 一次 , " 说 这 嘲笑 龟 在 最后的 , 和 一个 深的 叹 , " 我 曾是 一个 真实的
[ˈtɜːt(ə)l] .
Turtle .
龟 .

“曾经,”假海龟最后深深叹了口气说道,“我曾经是一只真正的海龟。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊkən][ˈəʊnli][baɪ][æ; ən]
" **These words were followed by a very long silence , broken only by an**
" 这些 字 是 随后 经过 一个 非常 长的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " - !
occasional exclamation of " hjckrrh !
偶然 感叹 的 " - !

这些话之后是一阵漫长的沉默, 只有偶尔传来“hjckrrh! ”的惊呼声。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgrɪfən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈhevi] [ˈsɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] .
" **from the Gryphon , and the constant heavy sobbing of the Mock Turtle** .
" 从 这 狮鹫 , 和 这 持续的 重的 啜泣 的 这 嘲笑 龟 .

“来自狮鹫的哭声, 以及假海龟持续不断的沉重啜泣声。

[ælis] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈniəli] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Alice was very nearly getting up and saying , " thank you , sir , for your
爱丽丝 曾是 非常 几乎 获得 向上 和 说 , " 感谢 你 , 先生 , 为了 你的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] ,
interesting story ,
有趣的 故事 ,

爱丽丝几乎就要站起来说:“谢谢您, 先生, 您的故事真有趣。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
" **but she could not help thinking there must be more to come ,**
" 但 她 可以 不是 帮助 思维 那里 必须 是 更多的 到 来 ,
但她忍不住想, 肯定还有后续。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ænd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
so she sat still and said nothing .
所以 她 卫星 仍然 和 说 没有什么 .

于是她静静地坐着, 一句话也没说。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [went] [ɒn] , [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] ,
" **When we were little , " the Mock Turtle went on , more calmly ,**
" 什么时候 我们 是 小的 , " 这 嘲笑 龟 去 在 , 更多的 平静地 ,
“当我们还是小孩子的时候,”假海龟平静地继续说道, “

[ðəʊ] [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , " [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
though still sobbing a little now and then , " we went to school in the sea .
尽管 仍然 啜泣 一个 小的 现在 和 然后 , " 我们 去 到 学校 在 这 海 .

虽然她时不时还会抽泣几声, “我们以前在海边上学。”

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][æ; ən][əʊld][ˈtɜːt(ə)l] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ˈtɔːtəs] — "
The master was an old Turtle — we used to call him Tortoise — "
这 掌握 曾是 一个 老的 龟 — 我们 用过的 到 称呼 他 龟 — "

师傅是个老乌龟——我们以前都叫他“龟”——

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [ˈtɔːtəs] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [wʌn] ? " [ɑːskt] [ælis] . [-]
" **Why did you call him Tortoise , if he wasn't one ? " asked Alice . [81]**
" 为什么 做过 你 称呼 他 龟 , 如果 他 不是 — ? " 问 爱丽丝 . [-]

“如果他不是乌龟, 你为什么叫他乌龟呢?”爱丽丝问道。[81]

" [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['tɔːtəs] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi] [tɔːt] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ['æŋgrəli] ,
" We called him Tortoise because he taught us , " said the Mock Turtle angrily ,
" 我们 称为 他 龟 因为 他 教授 我们 , " 说 这 嘲笑 龟 愤怒地 ,
“我们叫他乌龟，因为他教过我们，”假海龟生气地说。

" [riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] ! "
" really you are very dull ! "
" 真的 你 是 非常 乏味的 ! "
“你真是太无趣了！”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,
" You ought to be ashamed of yourself for asking such a simple question ,
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 问 这样的 一个 简单的 问题 ,
你竟然问出这么简单的问题，你应该感到羞耻才对。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt]['saɪlənt][ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]
" added the Gryphon , and then they both sat silent and looked at poor
" 额外 这 狮鹫 , 和 然后 他们 两个都 卫星 沉默的 和 看起来 在 贫穷的
['ælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,
“狮鹫补充道，”然后它们俩都沉默地坐着，看着可怜的爱丽丝。

[huː] [felt] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [zːθ] : [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['grɪfən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk]
who felt ready to sink into the earth : at last the Gryphon said to the Mock
WHO 毛毡 准备好 到 下沉 进入 这 地球 : 在 最后的 这 狮鹫 说 到 这 嘲笑
['tɜːt(ə)l] ,
Turtle ,
龟 ,
它感觉自己快要沉入地下了：最后，狮鹫对假海龟说，

" [get] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] !
" get on , old fellow !
" 得到 在 , 老的 同伴 !
“上车吧，老伙计！”

[doʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] !
Don't be all day !
不 是 全部 天 !
别整天都待在那里！

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
" and the Mock Turtle went on in these words :
" 和 这 嘲笑 龟 去 在 在 这些 字 :
“于是，那只假海龟继续说道：”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] — " (" [ai] ['hævnt] , " [sed] ['ælis] ,
" You may not have lived much under the sea — " (" I haven't , " said Alice ,
" 你 可能 不是 有 居住地 很多 在下面 这 海 — " (" 我 还没有 , " 说 爱丽丝 ,
“你可能没怎么在海底生活过——”（“我没怎么生活过，”爱丽丝说，

) " [ænd; ɐnd] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][iːv(ə)n] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] — " (['ælis]
) " and perhaps you were never even introduced to a lobster — " (Alice
) " 和 也许 你 是 绝不 甚至 介绍 到 一个 龙虾 — " (爱丽丝
[br'gæən][tuː; tə][seɪ] " [ai][wʌns] ['teɪstɪd] — " [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [tʃekt] [hɜː'self] ,
began to say " I once tasted — " but hastily checked herself ,
开始 到 说 " 我 一次 尝过 — " 但 草草 已检查 她自己 ,
“或许你从未见过龙虾——”（爱丽丝刚要说“我曾经尝过——”，但又赶紧止住了话头，

[ænd; ɐnd] [sed] " [nəʊ] , ['nevə(r)] , " [ɪn'sted] ,
and said " no , never , " instead ,
和 说 " 不 , 绝不 , " 反而 ,
相反，他却说“不，绝不”。

) " [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [θɪŋ] [ə; eɪ][lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] [ɪz] ! "

) " so you can have no idea what a delightful thing a Lobster Quadrille is ! "

) " 所以 你 能 有 不 主意 什么 一个 愉快 事物 一个 龙虾 方阵舞 是 ! "

所以你根本无法想象龙虾四重奏有多么美妙！

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ˈæɪlɪs] , " [wɒt] [sɔ:t] [bʊ; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" No , indeed , " said Alice , " what sort of a thing is it ? "

" 不 , 的确 , " 说 爱丽丝 , " 什么 种类 的 一个 事物 是 它 ? "

“不，的确如此，”爱丽丝说，“那究竟是什么东西呢？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , " [juː; jʊ] [fɔ:m] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:(r)] — "

" Why , " said the Gryphon , " you form into a line along the sea shore — "

" 为什么 , " 说 这 狮鹫 , " 你 形式 进入 一个 线 沿着 这 海 支撑 — "

“为什么，”狮鹫说，“你们沿着海岸线排成一行——”

" [tu:] [laɪnz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] [tɜ:t(ə)] , " [si:lz] , [tɜ:tlz] , [sæmən] , [ænd; ənd][səʊ][bɒn] — "

" Two lines ! " cried the Mock Turtle , " seals , turtles , salmon , and so on — "

" 二 线条 ! " 哭 这 嘲笑 龟 , " 封印 , 海龟 , 三文鱼 , 和 所以 在 — "

[əd'vɑ:ns] [twais] — "

advance twice — "

进步 两次 — "

“两行！”假海龟喊道，“海豹、海龟、鲑鱼等等——前进两行——”

" [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒbstə(r)][æz; əz]['pɑ:tnə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] . [-]

" Each with a lobster as partner ! " cried the Gryphon . [83]

" 每个 和 一个 龙虾 作为 伙伴 ! " 哭 这 狮鹫 . [-]

“每只龙虾都是我的搭档！”狮鹫喊道。[83]

" [bʊ; əv] [kɔ:s] , " [ðə; ði] [mɒk] [tɜ:t(ə)] [sed] , " [əd'vɑ:ns] [twais] , [set][tuː; tə] ['pɑ:tnə] — "

" Of course , " the Mock Turtle said , " advance twice , set to partners — "

" 的 课程 , " 这 嘲笑 龟 说 , " 进步 两次 , 放 到 合作伙伴 — "

“当然，”假海龟说，“前进两步，找到伙伴——”

" [tʃeɪndʒ] ['klɒɪstə] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][ɪn] [seɪm] ['ɔ:də(r)] — " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] .

" Change lobsters , and retire in same order — " interrupted the Gryphon .

" 改变 龙虾 , 和 退休 在 相同的 命令 — " 中断 这 狮鹫 .

“换龙虾，按原顺序退场——”狮鹫打断道。

" [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mɒk] [tɜ:t(ə)] , " [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] — "

" Then , you know , " continued the Mock Turtle , " you throw the — "

" 然后 , 你 知道 , " 持续 这 嘲笑 龟 , " 你 扔 这 — "

“然后，你知道，”假海龟继续说道，“你把——”

" [ðə; ði] ['klɒɪstə] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

" The lobsters ! " shouted the Gryphon , with a bound into the air .

" 这 龙虾 ! " 喊叫 这 狮鹫 , 和 一个 边界 进入 这 空气 .

“龙虾！”狮鹫大喊一声，跃向空中。

" [æz; əz][fɑ:(r)][aʊt][tuː; tə] [si:] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — "

" As far out to sea as you can — "

" 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 — "

“尽可能远地驶向大海——”

" [swɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['grɪfən] .

" Swim after them ! " screamed the Gryphon .

" 游泳 后 他们 ! " 尖叫 这 狮鹫 .

“游过去追它们！”狮鹫尖叫道。

" [tɜ:n] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [si:] !

" Turn a somersault in the sea !

" 转动 一个 空翻 在 这 海 !

在海里翻个跟头！

" [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] , ['keɪpə] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
" **cried the Mock Turtle , capering wildly about .**
" 哭 这 嘲笑 龟 , 嬉戏 疯狂地 关于 .

“! ”假海龟叫道，疯狂地跳来跳去。

" [tʃeɪndʒ] ['klɒstər] [ə'gen] ! " [jeld] [ðə; ði] ['grɪfən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] , " [ænd; ənd]
" **Change lobsters again ! " yelled the Gryphon at the top of its voice , " and**
" 改变 龙虾 再次 ! " 大喊 这 狮鹫 在 这 顶部 的 它是 嗓音 , " 和
[ðen] — "
then — "
然后 — "

“再换一次龙虾!”狮鹫扯着嗓子喊道，“然后——”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] , [sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
" **That's all , " said the Mock Turtle , suddenly dropping its voice , and the two**
" 那就是 全部 , " 说 这 嘲笑 龟 , 突然 下降 它是 嗓音 , 和 这 二
['kri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

“就这些了,”假海龟突然压低声音说道，然后这两个生物.....

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
who had been jumping about like mad things all this time ,
WHO 有 到过 跳 关于 喜欢 疯狂的 事物 全部 这 时间 ,
他一直像疯了一样蹦来蹦去，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['æli:s] .
sat down again very sadly and quietly , and looked at Alice .
卫星 向下 再次 非常 令人遗憾的是 和 悄悄 , 和 看起来 在 爱丽丝 .

他再次悲伤而安静地坐了下来，看着爱丽丝。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɑ:ns] , " [sed] ['æli:s] ['tɪmɪdli] .
" **It must be a very pretty dance , " said Alice timidly .**
" 它 必须 是 一个 非常 漂亮的 舞蹈 , " 说 爱丽丝 胆怯地 .

“那一定是一种非常优美的舞蹈,”爱丽丝怯生生地说。

" [wʊd] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] .
" **Would you like to see a little of it ? " said the Mock Turtle .**
" 会 你 喜欢 到 看 一个 小的 的 它 ? " 说 这 嘲笑 龟 .

“你想看看吗?”假海龟问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , " [sed] ['æli:s] .
" **Very much indeed , " said Alice .**
" 非常 很多 的确 , " 说 爱丽丝 .

“确实如此,”爱丽丝说。

" [kʌm] , [lets] [traɪ][ðə; ði] [fɜ:st] ['fɪɡə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [tu; tə][ðə; ði] ['grɪfən] , " [wi; wi]
" **Come , let's try the first figure ! " said the Mock Turtle to the Gryphon , " we**
" 来 , 我们来吧 尝试 这 第一的 数字 ! " 说 这 嘲笑 龟 到 这 狮鹫 , " 我们

[kæn; kən][du; də] [-]
can do [84]
能 做 [-]

“来，我们试试第一个图形!”假海龟对狮鹫说，“我们可以做到[84]

[aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['klɒstər] , [ju; jʊ] [nəʊ] .
it without lobsters , you know .
它 没有 龙虾 , 你 知道 .

你知道，就是没有龙虾的那种。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ? "
Which shall sing ? "
哪个 将 唱歌 ? "

谁来歌唱?

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [sɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , " [aɪv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **Oh ! you sing ! " said the Gryphon , " I've forgotten the words .**
" 哦 ! 你 唱歌 ! " 说 这 狮鹫 , " 我已经 被遗忘的 这 字 .

“哦！你会唱歌！”狮鹫说，“我都忘了歌词了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['sɒləmli] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ælis] ,
" **So they began solemnly dancing round and round Alice ,**
" 所以 他们 开始 庄严地 跳舞 圆形的 和 圆形的 爱丽丝 ,

于是，他们开始庄重地围着爱丽丝跳舞，一圈又一圈。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tredɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][təʊz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kləʊz] ,
every now and then treading on her toes when they came too close ,
每一个 现在 和 然后 踩踏 在 她 脚趾 什么时候 他们 来了 也 关闭 ,

时不时地，当他们靠得太近时，他会踩到她的脚趾。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [pɔːz] [tuː; tə] [maːk] [ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sæŋ] ,
and waving their fore - paws to mark the time , while the Mock Turtle sang ,
和 挥手 他们的 前 - 爪子 到 标记 这 时间 , 尽管 这 嘲笑 龟 唱 ,

它们挥舞着前爪打着节拍，而假海龟则唱着歌。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [ðiːz] [wɜːdz] :
slowly and sadly , these words :
缓慢地 和 令人遗憾的是 , 这些 字 :

缓慢而悲伤地，这些话语：

" [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
" **Beneath the waters of the sea**
" 下面 这 水 的 这 海

在海的深处

[ɑː(r); ə(r)] ['klɒɪstər] [θɪk] [æz; əz] [θɪk] [kæn; kən][biː; bi] —
Are lobsters thick as thick can be —
是 龙虾 厚的 作为 厚的 能 是 —

龙虾的肉质是不是厚得不能再厚了？

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
They love to dance with you and me ,
他们 爱 到 舞蹈 和 你 和 我 ,

他们喜欢和我们一起跳舞，

[maɪ] [əʊn] , [maɪ]['dʒent(ə)l] ['sæmən] !
My own , my gentle Salmon !
我的 自己的 , 我的 温和的 三文鱼 !

我自己的，我温柔的鲑鱼！

" [ðə; ði] ['grɪfən] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] :
" **The Gryphon joined in singing the chorus , which was :**
" 这 狮鹫 加入 在 歌唱 这 合唱 , 哪个 曾是 :

狮鹫也加入了合唱，歌词是：

" ['sæmən] [kʌm] [ʌp] !
" **Salmon come up !**
" 三文鱼 来 向上 !

“鲑鱼上来！”

['sæmən] [gəʊ] [daʊn] !
Salmon go down !
三文鱼 去 向下 !

鲑鱼下沉！

['sæmən] [kʌm] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] [ə'raʊnd] !
Salmon come twist your tail around !
三文鱼 来 捻 你的 尾巴 大约 !

鲑鱼，快来扭动你的尾巴！

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
Of all the fishes of the sea
的 全部 这 鱼 的 这 海

海里所有的鱼

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˈsæmən] ！ " [-]
There's none so good as Salmon ! " [85]
有 没有任何 所以 好的 作为 三文鱼 ！ " [-]

没有比鲑鱼更好的了！ [85]

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈælis] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiɡə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
" Thank you , " said Alice , feeling very glad that the figure was over .
" 感谢 你 , " 说 爱丽丝 , 感觉 非常 高兴的 那 这 数字 曾是 超过 .

“谢谢,”爱丽丝说道, 她很高兴那个身影终于消失了。

" [æ; jəl][wi:; wi][traɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfiɡə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , " [ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][prɪfɜ:(r)][ə; eɪ]
" Shall we try the second figure ? " said the Gryphon , " or would you prefer a
" 将 我们 尝试 这 第二 数字 ? " 说 这 狮鹫 , " 或者 会 你 更喜欢 一个
[sɒŋ] ? "
song ? "
歌曲 ? "

“我们试试第二个动作吧?”狮鹫说, “还是你更喜欢唱歌?”

" [əʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [pli:z] ！
" Oh , a song , please !
" 哦 , 一个 歌曲 , 请 ！

“哦, 请给我一首歌吧! ”

" [ˈælis] [rɪˈplaɪd] , [səʊ] [ˈi:gəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [əˈfendɪd] [təʊn] , "
" Alice replied , so eagerly , that the Gryphon said , in a rather offended tone , "
" 爱丽丝 回复 , 所以 急切地 , 那 这 狮鹫 说 , 在 一个 相当 被冒犯了 语气 , "
[eɪtʃˈem] ！
hm !
嗯 ！

“爱丽丝急切地回答, 以至于狮鹫用一种相当生气的语气说: ‘嗯!

[nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] ！
no accounting for tastes !
不 会计 为了 口味 ！

萝卜青菜各有所爱!

[sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] [su:p] - , [wɪl] [ju:; jʊ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ！
Sing her ' Mock Turtle Soup ' , will you , old fellow !
唱歌 她 - 嘲笑 龟 汤 - , 将要 你 , 老的 同伴 ！

老兄, 唱首《仿海龟汤》好吗!

" [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] [saɪd] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃəʊkt] [wɪð]
" The Mock Turtle sighed deeply , and began , in a voice sometimes choked with
" 这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 开始 , 在 一个 嗓音 有时 窒息 和
[sɒbz] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ðɪs] :
sobs , to sing this :
啜泣 , 到 唱歌 这 :

“假海龟深深地叹了口气, 开始用时而哽咽、时而抽泣的声音唱起这首歌:

" [ˈbju:tɪf(ə)l] [su:p] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
" Beautiful Soup , so rich and green ,
" 美丽的 汤 , 所以 富有的 和 绿色的 ,

“好漂亮的汤, 颜色浓郁翠绿,

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt][tjuˈri:n; təˈri:n] ！
Waiting in a hot tureen !
等待 在 一个 热的 汤碗 ！

等在滚烫的汤锅里!

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['deinti] [wəd] [nɒt] [stu:p] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ？

谁会拒绝如此美味佳肴呢？

[su:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 ！

今晚的汤，美味的汤！

[su:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 ！

今晚的汤，美味的汤！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 ！

美丽！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 ！

美丽！

[su] — [u:p] [ɒv; əv][ðə; ði][i:] — [i:] — ['i:vnɪŋ] ,
Soo — oop of the e — e — evening ,
苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

傍晚时分，

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Beautiful beautiful Soup !
美丽的 美丽的 汤 ！

好漂亮的汤！

" ['kɔ:rəs] [ə'gen] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] [-]
" **Chorus again ! " cried the Gryphon , and [86]**
" 合唱 再次 ！ " 哭 这 狮鹫 , 和 [-]

“再唱一遍！”狮鹫喊道，[86]

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [ðə; ði]['traɪəlz]
the Mock Turtle had just begun to repeat it , when a cry of " the trial's
这 嘲笑 龟 有 只是 开始 到 重复 它 , 什么时候 一个 哭 的 " 这 审判的
[bɪ'gɪnɪŋ] !
beginning !
开始 ！

假海龟刚开始重复这句话，就听到一声喊叫：“审判开始了！”

" [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **was heard in the distance .**
" 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来声音。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come on !**
" 来 在 ！

“快点！

" [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['æɪlɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ɒf] ,
" **cried the Gryphon , and , taking Alice by the hand , he hurried off ,**
" 哭 这 狮鹫 , 和 , 采取 爱丽丝 经过 这 手 , 他 慌忙 离开 ,

“！”狮鹫叫了一声，然后拉起爱丽丝的手，匆匆离去。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
without waiting for the end of the song .
没有 等待 为了 这 结尾 的 这 歌曲 .

无需等到歌曲结束。

" [wɒt] [ˈtraɪəl][ɪz][aɪˈtiː] ? " [pænt] [ˈæɪlɪs] [æz; əz][fiː; ji][ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] " **What trial is it ? " panted Alice as she ran , but the Gryphon only answered** " " 什么 审判 是 它 ? " 喘息 爱丽丝 作为 她 跑 , 但 这 狮鹫 仅有的 回答 " " [kʌm] [ɒn] ! **come on !** 来 在 !

“是什么试炼？”爱丽丝气喘吁吁地跑着问道，但狮鹫只是回答说：“快点！”

" [ænd; ʌnd][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] , [ænd; ʌnd][mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ˈfeɪntli] [keɪm] , **and ran the faster , and more and more faintly came ,** 和 跑 这 快点 , 和 更多的 和 更多的 淡淡的 来了 , " 然后跑得更快了，声音也越来越微弱。"

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [wɜːdz] : **borne on the breeze that followed them , the melancholy words :** 出生 在 这 微风 那 随后 他们 , 这 忧郁 字 : 随风飘荡的，是那句忧伤的话语：

" [su] — [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] — [iː] — [iːvnɪŋ] , **Soo — oop of the e — e — evening ,** 苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 , " 所以——晚上，

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [suːp] ! **Beautiful beautiful Soup !** 美丽的 美丽的 汤 !

好漂亮的汤！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , **The King and Queen were seated on their throne when they arrived ,** 这 国王 和 女王 是 坐着 在 他们的 王座 什么时候 他们 到达的 , " 国王和王后抵达时正坐在王座上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [əˈsembəld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkʌstədi] : **with a great crowd assembled around them : the Knave was in custody :** 和 一个 伟大的 人群 组装 大约 他们 : 这 恶棍 曾是 在 保管 : 在众多围观群众的注视下，恶棍被抓住了：

[ænd; ʌnd] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , **and before the King stood the white rabbit , with a trumpet in one hand ,** 和 前 这 国王 站立 这 白色的 兔子 , 和 一个 喇叭 在 一 手 , 国王面前站着一只白兔，一只手拿着号角。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . [-] **and a scroll of parchment in the other . [88]** 和 一个 滚动 的 羊皮纸 在 这 其他 : [-] 另一边是一卷羊皮纸。[88]

" [ˈherəld] ! [riːd] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . **Herald ! read the accusation ! " said the King .** 先驱报 ! 读 这 指控 ! " 说 这 国王 . " 传令官！宣读控告书！"国王说道。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [blu:] [θri:] [blɑ:sts][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [,ʌn'rəʊl] [ðə; ði]
On this the white rabbit blew three blasts on the trumpet , and then unrolled the
在这这白色的兔子吹三爆炸在这喇叭 , 和然后展开这
['pɑ:tʃmənt] [skrəʊl] ,
parchment scroll ,
羊皮纸滚动 ,

于是白兔吹了三声号角，然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [fɒləʊz] :
and read as follows :
和读作为跟随 :

阅读内容如下:

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑ:rts]
" **The Queen of Hearts she made some tarts**
" 这女王的红心她制成一些蛋挞

红心皇后做了些馅饼

[ɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] :
All on a summer day :
全部 在 一个 夏天 天 :

一切都发生在一个夏日里:

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [hi:; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑ:rts] ,
The Knave of Hearts he stole those tarts ,
这恶棍的红心他偷窃那些蛋挞 ,

红心杰克偷了那些馅饼,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'weɪ] ! "
And took them quite away ! "
和采取他们相当离开 ! "

然后把它们带走了!

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sentəns] . "
" **Now for the evidence , " said the King , " and then the sentence . "**
" 现在为了这证据 , " 说 这 国王 , " 和 然后 这 句子 . "

“现在是展示证据的时候了，”国王说，“然后是宣判的时候了。”

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [fɜ:st][ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ! "
" **No ! " said the Queen , " first the sentence , and then the evidence ! "**
" 不 ! " 说 这 女王 , " 第一的 这 句子 , 和 然后 这 证据 ! "

“不!”女王说，“先判刑，后出证据! ”

" ['nʌns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['æləs] , [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [dʒʌmpt] , " [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
" **Nonsense ! " cried Alice , so loudly that everybody jumped , " the idea of having**
" 废话 ! " 哭 爱丽丝 , 所以 高声 那 大家 跳了起来 , " 这 主意 的 拥有

[ðə; ði] ['sentəns] [fɜ:st] ! "
the sentence first ! "
这 句子 第一的 ! "

“胡说!”爱丽丝大声喊道，声音大得吓了大家一跳，“居然要先说句子! ”

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴!

" [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **said the Queen .**
" 说 这 女王 .

女王说道。

" [ai][woʊnt] ! " [sed] [ˈælis] , " [jɔː; jər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] [kɑːdz] !
" I won't ! " said Alice , " you're nothing but a pack of cards !
" 我 惯于 ! " 说 爱丽丝 , " 你是 没有什么 但 一个 盒 的 牌 !

" I won't ! " said Alice , " you're nothing but a pack of cards !
" 我 惯于 ! " 说 爱丽丝 , " 你是 没有什么 但 一个 盒 的 牌 !
" 我不会 ! " 爱丽丝说 , " 你只不过是一副纸牌而已 ! "

[hu:] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Who cares for you ?
WHO 关心 为了 你 ?
谁在乎你 ?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
" At this the whole pack rose up into the air , and came flying down upon
" 在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 进入 这 空气 , 和 来了 飞行 向下 之上
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

" At this the whole pack rose up into the air , and came flying down upon
" 在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 进入 这 空气 , 和 来了 飞行 向下 之上
" 这时 , 整个狼群腾空而起 , 然后俯冲到她身上 : "

[fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skri:m] [ɒv; əv] [fraɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bi:t] [ðəm; ðəm] [ɒf] ,
she gave a little scream of fright , and tried to beat them off ,
她 给予 一个 小的 尖叫 的 惊吓 , 和 尝试 到 打 他们 离开 ,
她吓得尖叫了一声 , 并试图把他们赶走。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bəŋk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][ləp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and found herself lying on the bank , with her head in the lap of her
和 成立 她自己 说谎 在 这 银行 , 和 她 头 在 这 膝 的 她
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,
她发现自己躺在河岸上 , 头枕在姐姐的腿上。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈdʒentli] [ˈbraʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈflʌtə] [daʊn] [frɒm; frəm]
who was gently brushing away some leaves that had fluttered down from
WHO 曾是 轻轻地 刷牙 离开 一些 树叶 那 有 飘动 向下 从
[ðə; ði] [triːz] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [-]
the trees on to her face . [89]
这 树木 在 到 她 脸 : [-]
她轻轻拂去从树上飘落到脸上的树叶。 [89]

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !
醒醒 !

" [ælis] [diə(r)] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , " [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [sli:p] [juːv] [hæd; həd] ! "
Alice dear ! " said her sister , " what a nice long sleep you've had ! "
爱丽丝 亲爱的 ! " 说 她 姐姐 , " 什么 一个 好的 长的 睡觉 你已经 有 ! "

" Alice dear ! " said her sister , " what a nice long sleep you've had ! "
爱丽丝 亲爱的 ! " 说 她 姐姐 , " 什么 一个 好的 长的 睡觉 你已经 有 ! "
" 亲爱的爱丽丝 ! " 她姐姐说 , " 你睡得真香啊 ! "

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjuəriəs] [dri:m] ! " [sed] ['ælis] ,
" Oh , I've had such a curious dream ! " **said Alice ,**
 " 哦 , 我已经 有 这样的 一个 好奇的 梦 ! " 说 爱丽丝 ,
 "哦, 我做了一个好奇怪的梦!" 爱丽丝说。

[ænd; ənd][fi:, ji][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [æz; əz][ju:, jʊ]
and she told her sister all her Adventures Under Ground , as you
 和 她 讲述 她 姐姐 全部 她 冒险 在下面 地面 , 作为 你
 [hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
have read them ,
 有 读 他们 ,
 她把她在地下世界的冒险经历都告诉了她姐姐, 就像你们读到的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] " [aɪ ˈtiː]
and when she had finished , her sister kissed her and said " it
和 什么时候 她 有 完成的 , 她 姐姐 亲吻 她 和 说 " 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [dri:m] ,
was a curious dream ,
曾是 一个 好奇的 梦 ,
梦醒后, 她姐姐吻了她, 说: “那是一个奇怪的梦。”

[dɪə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] !
dear , certainly !
亲爱的 , 当然 !
亲爱的, 当然可以!

[bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [tiː] : [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
But now run in to your tea : it's getting late .
但 现在 跑步 在 到 你的 茶 : 它是 获得 晚的 .
但现在赶紧去喝茶吧: 时间不早了。

" [səʊ] [ˈæləs] [ræn] [ɒf] ,
" So Alice ran off ,
" 所以 爱丽丝 跑 离开 ,
于是爱丽丝跑开了,

[ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ræn] ([æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]) [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [dri:m] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
thinking while she ran (as well she might) what a wonderful dream it had
思维 尽管 她 跑 (作为 出色地 她 可能) 什么 一个 精彩的 梦 它 有
[bi:n] .
been .
到过 .
她一边跑一边想 (她当然会想), 那真是一个美好的梦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][sæt][ðeə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
But her sister sat there some while longer , watching the setting sun ,
但 她 姐姐 卫星 那里 一些 尽管 更长 , 观看 这 环境 太阳 ,
但她的妹妹又在那儿坐了一会儿, 看着夕阳西下。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈæləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [brɪˈɡæən] [ˈdriːmɪŋ]
and thinking of little Alice and her Adventures , till she too began dreaming
和 思维 的 小的 爱丽丝 和 她 冒险 , 直到 她 也 开始 做梦
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
after a fashion ,
后 一个 时尚 ,
她想着小爱丽丝和她的冒险故事, 直到她也开始以某种方式做梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dri:m] :
and this was her dream :
和 这 曾是 她 梦 :
这就是她的梦想:

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaiət][ˈrɪvə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
She saw an ancient city , and a quiet river winding near it along the plain ,
她 锯 一个 古老的 城市 , 和 一个 安静的 河 绕线 靠近 它 沿着 这 清楚的 ,
她看到一座古城, 以及一条静谧的河流在它附近的平原上蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:m] [went] ['sləʊli] ['glɑɪdɪŋ][ə; eɪ][bəʊt] [wið] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [tʃɪldrən]
and up the stream went slowly gliding a boat with a merry party of children
和 向上 这 溪流 去 缓慢地 滑翔 一个 船 和 一个 欢乐 派对 的 孩子们
[ɒn] [bɔ:ɪd] — [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [laɪk] ['mju:zɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] —
on board — she could hear their voices and laughter like music over the water —
在 木板 — 她 可以 听到 他们的 声音 和 笑声 喜欢 音乐 超过 这 水 —
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ælis] ,
and among them was another little Alice ,
和 之中 他们 曾是 其他 小的 爱丽丝 ,
一艘小船缓缓地顺流而上，船上载着一群快乐的孩子——她能听到他们的声音和笑声像音乐一样在水面上回荡——其中
还有另一个小爱丽丝。

[hu:] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [wið] [braɪt] ['i:gə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [təʊld] ,
who sat listening with bright eager eyes to a tale that was being told ,
WHO 卫星 聆听 和 明亮的 渴望的 眼睛 到 一个 故事 那 曾是 存在 讲述 ,
他坐在那里，睁大眼睛，渴望地听着一个故事。
[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][ləʊ] !
and she listened for the words of the tale , and lo !
和 她 听着 为了 这 字 的 这 故事 , 和 洛 !
她侧耳倾听故事中的话语，瞧！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [-]
it was the dream [90]
它 曾是 这 梦 [-]
这是梦想[90]
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
of her own little sister .
的 她 自己的 小的 姐姐 :
她自己的妹妹。

[səʊ][ðə; ði][bəʊt] [wu:nd] ['sləʊli] [ə'lon] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] - [deɪ] ,
So the boat wound slowly along , beneath the bright summer - day ,
所以 这 船 伤口 缓慢地 沿着 , 下面 这 明亮的 夏天 - 天 ,
于是，小船在明媚的夏日阳光下缓缓前行。
[wið] [ɪts] ['meri] [kru:] [ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ,
with its merry crew and its music of voices and laughter ,
和 它是 欢乐 全体人员 和 它是 音乐 的 声音 和 笑声 ,
带着它快乐的船员，以及它的人声和笑声，

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [pɑ:st] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tɜ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
till it passed round one of the many turnings of the stream ,
直到 它 通过了 圆形的 一 的 这 许多 转弯 的 这 溪流 ,
直到它绕过溪流的众多转弯处之一，
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][həʊ][mɔ:(r)] .
and she saw it no more .
和 她 锯 它 不 更多的 :
她再也没见过它了。

[ðen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] , ([ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [wɪðɪn] [ðə; ði] [dri:m] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
Then she thought , (in a dream within the dream , as it were ,
然后 她 想法 , (在 一个 梦 之内 这 梦 , 作为 它 是 ,
然后她想，（仿佛在梦中梦一般，）
) [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ælis] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [taɪm] , [bi:; bi] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] :
) how this same little Alice would , in the after - time , be herself a grown woman :
) 如何 这 相同的 小的 爱丽丝 会 , 在 这 后 - 时间 , 是 她自己 一个 生长 女士 :
) 后来，这个小爱丽丝会变成一个成年女人吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ki:p] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪpə(r)] [jɪəz] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
and how she would keep , through her riper years , the simple and loving
和 如何 她 会 保持 , 通过 她 更成熟 年 , 这 简单的 和 爱
[hɑ:t] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] :
heart of her childhood :
心 的 她 童年 :

在她年老之后，她将如何保持童年时那颗纯真善良的心呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgæðə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
and how she would gather around her other little children ,
和 如何 她 会 收集 大约 她 其他 小的 孩子们 ,
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
她会如何把其他孩子聚在一起，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [iːgə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [teɪl] ,
and make their eyes bright and eager with many a wonderful tale ,
和 制作 他们的 眼睛 明亮的 和 渴望的 和 许多 一个 精彩的 故事 ,
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
用许多精彩的故事让他们的眼睛闪闪发光，充满渴望。

[pəˈhæps] [iːv(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [ˈveri] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈælis] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [əˈgəʊ] :
perhaps even with these very adventures of the little Alice of long - ago :
也许 甚至 和 这些 非常 冒险 的 这 小的 爱丽丝 的 长的 - 前 :
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
或许，就连很久以前小爱丽丝的这些冒险经历也包含在内：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ˈsɒrəʊz] ,
and how she would feel with all their simple sorrows ,
和 如何 她 会 感觉 和 全部 他们的 简单的 悲伤 ,
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢？

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)][dʒɔɪz] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,
and find a pleasure in all their simple joys , remembering her own child - life ,
和 寻找 一个 乐趣 在 全部 他们的 简单的 喜悦 , 记住 她 自己的 孩子 - 生活 ,
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
她从他们所有简单的快乐中找到乐趣，并想起自己的童年生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] . [-]
and the happy summer days . [91]
和 这 快乐的 夏天 天 . [-]
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
还有快乐的夏日时光。[91]

[ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] .
happy summer days .
快乐的 夏天 天 .
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
美好的夏日时光。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
剧终。

[ˈpəʊstskript] .
POSTSCRIPT .
后记 .
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
后记。

[ðə; ði][ˈprɔːfɪts] , [ɪf] [ˈeni] ,
The profits , if any ,
这 利润 , 如果 任何 ,
[ˈtʃaɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
如有利润，则为

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [ˈhəʊmz]
of this book will be given to Children's Hospitals and Convalescent Homes
的 这 书 将要 是 给定 到 孩子们的 医院 和 康复期 房屋
[fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] ;
for Sick Children ;
为了 生病的 孩子们 ;

本书的一部分将捐赠给儿童医院和儿童疗养院；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [daʊn] [tuː; tə][dʒuːn] - [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
and the accounts , down to June 30 in each year ,
和 这 账户 , 向下 到 六月 - 在 每个 年 ,
以及截至每年6月30日的账目，

[wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][es ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [gəˈzet] , [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtjuːzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
will be published in the St . James's Gazette , on the second Tuesday of the
将要 是 已发布 在 这 英石 . 詹姆斯的 公报 , 在 这 第二 周二 的 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [diˈsembə(r)] .
following December .
下列的 十二月 .

将于次年十二月的第二个星期二在《圣詹姆斯公报》上刊登。

[piː] . [piː] . [es] . — [ðə; ði] [θɔːt] , [səʊ] [ˈprɪtɪli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz][ˈɪlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]
P . P . S . — The thought , so prettily expressed by the little boy , is also to be
P . P . S . — 这 想法 , 所以 漂亮 表达 经过 这 小的 男生 , 是 还 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ˈlɔːŋˌfeləʊz] " [haɪəˈwɒθə] ,
found in Longfellow's " Hiawatha ,
成立 在 朗费罗的 " 海华沙 ,

PPS——这个小男孩如此优美地表达的想法，在朗费罗的《海华沙之歌》中也能找到。

" [weə(r)] [hiː; hi] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪˈliːv]
" where he appeals to those who believe
" 在哪里 他 上诉 到 那些 WHO 相信

他向那些相信的人发出呼吁

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [hændz][ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
" That the feeble hands and helpless ,
" 那 这 微弱 双手 和 无助 ,

“那些虚弱无助的人，

[ˈgrəʊpɪŋ] [ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
Groping blindly in the darkness ,
摸索 盲目地 在 这 黑暗 ,

在黑暗中盲目摸索，

[tʌtʃ] [gɔːdz] [raɪt] [hænd][ɪn] [ðæt] [ˈdɑːknəs] ,
Touch God's right hand in that darkness ,
触碰 神的 正确的 手 在 那 黑暗 ,

在黑暗中触摸上帝的右手，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] . "
And are lifted up and strengthened . "
和 是 抬起 向上 和 加强 . "

他们被高举，被坚固。

" [huː] [wɪl] [ˈrɪd(ə)l] [em ˈiː][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] ?
" Who will Riddle me the How and the Why ?
" WHO 将要 谜语 我 这 如何 和 这 为什么 ?

谁能告诉我其中的缘由和方法？

" [səʊ] [ˈkwestʃənz] [wʌn][ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈswiːtɪst] [ˈsɪŋəz] .
" So questions one of England's sweetest singers .
" 所以 问题 一 的 英格兰的 最甜美的 歌手 .

“英国最甜美的歌手之一提出了这样的疑问。”

[ðə; ði] " [həʊ] ? " [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [təʊld] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
The " How ? " has already been told , after a fashion ,
这 " 如何 ? " 有 已经 到过 讲述 , 后 一个 时尚 ,
“如何做到？”这个问题，其实已经以某种方式回答过了。

[ɪn][ðə; ði][vɜ:rsəz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] " [ælis] [ɪn] ['wʌndəlænd] " ;
in the verses prefixed to " Alice in Wonderland " ;
在 这 诗句 前缀 到 " 爱丽丝 在 仙境 " ;
在《爱丽丝梦游仙境》的序言诗中；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlðə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][set] [daʊn] ,
and some other memories of that happy summer day are set down ,
和 一些 其他 回忆 的 那 快乐的 夏天 天 是 放 向下 ,
还有一些关于那个快乐夏日的其他回忆也被记录了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
for those who care to see them ,
为了 那些 WHO 关心 到 看 他们 ,
对于那些有兴趣观看的人来说，

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði][dʒɜ:m] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['vɒljʊ:m] .
in this little book — the germ that was to grow into the published volume .
在 这 小的 书 — 这 细菌 那 曾是 到 生长 进入 这 已发布 体积 .
在这本小册子里——孕育出了后来出版的这部作品的种子。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [waɪ] ?
But the " Why ?
但 这 " 为什么 ?
但是“为什么？”

" ['kænɒt] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɒt] , [bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:dʒ] .
" cannot , and need not , be put into words .
" 不能 , 和 需要 不是 , 是 放 进入 字 .
“无法用语言表达，也无需用语言表达。”

[ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] ,
Those for whom a child's mind is a sealed book ,
那些 为了 谁 一个 孩子的 头脑 是 一个 密封 书 ,
那些把孩子的心灵当作一本封闭的书的人，

[ænd; ənd] [hu:] [si:] [nəʊ] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [smaɪl] , [wʊd] [ri:d] [sʌtʃ] [wɜ:dʒ] [ɪn] [veɪn] :
and who see no divinity in a child's smile , would read such words in vain :
和 WHO 看 不 神 在 一个 孩子的 微笑 , 会 读 这样的 字 在 徒劳 :
那些看不到孩子笑容中神性的人，读到这些话将是徒劳的：

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [lʌvd] [wʌn] [tru:] [tʃaɪld] , [nəʊ] [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] .
while for any one that has ever loved one true child , no words are needed .
尽管 为了 任何 一 那 有 曾经 喜爱 一 真的 孩子 , 不 字 是 需要 .
而对于任何一个真正爱过孩子的人来说，无需言语。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ɔ:] [ðæt] [fɔ:ls] [ɒn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For he will have known the awe that falls on one in the presence of a
为了 他 将要 有 已知 这 敬畏 那 瀑布 在 一 在 这 在场 的 一个
['spɪrɪt] [freʃ] [frɒm; frəm][gɔ:dʒ] [hændz] ,
spirit fresh from God's hands ,
精神 新鲜的 从 神的 双手 ,
因为他必将体会到，当面对一位刚刚从上帝手中诞生的圣灵时，心中会涌起怎样的敬畏之情。

[ɒŋ] [hu:m] [nəʊ] [ˈʌdəʊ] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌdəʊ]
on whom no shadow of sin , and but the outermost fringe of the shadow
在 谁 不 阴影 的 罪 , 和 但 这 最外层 边缘 的 这 阴影
[ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
of sorrow ,
的 悲哀 ,

他身上没有一丝罪恶的阴影，只有悲伤阴影的最外缘。

[hæz; həz] [jet] [ˈfɔ:lən] :
has yet fallen :
有 然而 倒下 :

尚未倒下:

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈkɒntrə:st] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈselfɪʃnəs] [ðæt] [spɔɪlz]
he will have felt the bitter contrast between the haunting selfishness that spoils
他 将要 有 毛毡 这 苦的 对比 之间 这 令人难忘 自私 那 战利品
[hɪz; ɪz] [best] [di:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][æŋ; əŋ] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [lʌv] — [fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk]
his best deeds and the life that is but an overflowing love — for I think
他的 最好的 契约 和 这 生活 那 是 但 一个 溢出 爱 — 为了 我 思考
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɜ:st] [ˈætɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] :
a child's first attitude to the world is a simple love for all living things :
一个 孩子的 第一的 态度 到 这 世界 是 一个 简单的 爱 为了 全部 活的 事物 :

他一定感受到了挥之不去的自私与充满爱的生活之间的苦涩对比——自私会毁掉他最好的善行——因为我认为，孩子对世界的第一印象就是对所有生物的爱：

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜ:k] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:; də][ɪz] [wen]
and he will have learned that the best work a man can do is when
和 他 将要 有 学习 那 这 最好的 工作 一个 男人 能 做 是 什么时候
[hi:; hi] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌvz] [seɪk] [ˈəʊnli] ,
he works for love's sake only ,
他 作品 为了 爱的 清酒 仅有的 ,
[ˈlɪvz] [seɪk] [ˈəʊnli] ,
他会明白，一个人所能做的最好的工作，就是纯粹为了爱而工作。

[wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [neɪm] , [ɔ:(r)][geɪn] , [ɔ:(r)] [ˈɜ:θli] [rɪˈwɔ:d] .
with no thought of name , or gain , or earthly reward .
和 不 想法 的 姓名 , 或者 获得 , 或者 尘世的 报酬 .

不计名利，不求世俗回报。

[nəʊ] [di:d] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , [ai] [səˈpəʊz] , [ɒŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ɪz] [ˈri:əli] [ʌnˈselfɪ] :
No deed of ours , I suppose , on this side the grave , is really unselfish :
不 契据 的 我们的 , 我 认为 , 在 这 边 这 严重 , 是 真的 无私 :

我想，我们死后所做的一切，没有一件是真正无私的：

[jet] [ɪf] [wʌŋ][kæn; kən][pʊt] [fɔ:θ] [ɔ:l] [wʌnz] [pˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ][tɑ:sk] [weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈwɔ:d] [ɪz]
yet if one can put forth all one's powers in a task where nothing of reward is
然而 如果 — 能 放 前进 全部 一个人的 权力 在 一个 任务 在哪里 没有什么 的 报酬 是
[həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [ˈwɪspəd] [θæŋks] ,
hoped for but a little child's whispered thanks ,
希望 为了 但 一个 小的 孩子的 低声说道 谢谢 ,

然而，如果一个人能够竭尽全力去做一件不求任何回报，只希望得到一个孩子轻声的感谢的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeəri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [pʃʊə(r)][lɪps] ,
and the airy touch of a little child's pure lips ,
和 这 轻盈的 触碰 的 一个 小的 孩子的 纯的 嘴唇 ,

还有孩童纯真嘴唇轻柔的触感，

[wʌŋ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ˈsʌmwɛə(r)] [nɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] .
one seems to come somewhere near to this .
— 似乎 到 来 某处 靠近 到 这 .

似乎有一个人接近这个目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv] [ˌɒblɪ'keɪʃn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [rəʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] :
There was no idea of publication in my mind when I wrote this little book :
那里 曾是 不 主意 的 发布 在 我的 头脑 什么时候 我 写道 这 小的 书 :
我写这本小书的时候, 完全没有想过要出版:

[ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlɪ] [æn; ən] [ˈɑ:ftəθɔ:t] ,
that was wholly an afterthought ,
那 曾是 完全 一个 事后考虑 ,
那完全是事后才想到的。

[prest] [ɒn][em 'i:][baɪ][ðə; ði] " [pə'hæps] [tu:] ['pɑ:(ə)l] [frendz] " [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)]
pressed on me by the " perhaps too partial friends " who always have to bear
按下 在 我 经过 这 " 也许 也 部分的 朋友们 " WHO 总是 有 到 熊
[ðə; ði] [bleɪm] [wen] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][print] :
the blame when a writer rushes into print :
这 责备 什么时候 一个 作家 冲刺 进入 打印 :
那些“或许过于偏袒的朋友”一直向我施压, 每当作家仓促出版作品时, 他们总是要承担责任:

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [preɪz] [ɒv; əv] [ðeəz] [hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][em 'i:][wʌn]
and I can truly say that no praise of theirs has ever given me one
和 我 能 真的 说 那 不 称赞 的 他们的 有 曾经 给定 我 一
[ˈhʌndrədθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plezə(r)] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['tɪldrən] [ɪn]
hundredth part of the pleasure it has been to think of the sick children in
百分之一 部分 的 这 乐趣 它 有 到过 到 思考 的 这 生病的 孩子们 在
[ˈhɑ:spɪtlɪz] ([weə(r)] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][send] ['kɒpɪz]) [fə'get] ,
hospitals (where it has been a delight to me to send copies) forgetting ,
医院 (在哪里 它 有 到过 一个 喜 到 我 到 发送 副本) 遗忘 ,
我可以毫不夸张地说, 他们的任何赞扬都无法带给我哪怕百分之一的快乐, 这种快乐来自于想到医院里那些生病的孩子
(我很高兴能把这些赞扬的副本寄给他们) 忘记了一切。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [braɪt] ['aʊəz] ,
for a few bright hours ,
为了 一个 很少 明亮的 小时 ;
在阳光灿烂的几个小时里,

[ðeə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['wɪərɪnəs] — [pə'hæps] ['θɪŋkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]
their pain and weariness — perhaps thinking lovingly of the unknown writer of
他们的 疼痛 和 疲劳 — 也许 思维 深情地 的 这 未知 作家 的
[ðə; ði] [teɪl] — [pə'hæps] ['i:v(ə)n] ['pəʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] [preə(r)] ([ænd; ənd][əʊ] ,
the tale — perhaps even putting up a childish prayer (and oh ,
这 故事 — 也许 甚至 推杆 向上 一个 幼稚 祷告 (和 哦 ,
他们的痛苦和疲惫——或许是在深情地想着故事的无名作者——或许甚至在默默地祈祷（哦,

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [ni:dz] !)
how much it needs !)
如何 很多 它 需求 !)
它需要多少啊!

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [kæn; kən][bʌt; bət] ['dɪmlɪ] [həʊp][tu:; tə][stænd] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
for one who can but dimly hope to stand , some day ,
为了 一 WHO 能 但 依稀 希望 到 站立 , 一些 天 ,
对于一个只能隐约盼望有朝一日能够站立的人来说,

[nɒt] [kwɑɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pʃʊə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [θrəʊn] .
not quite out of sight of those pure young faces , before the great white throne .
不是 相当 出去 的 视线 的 那些 纯的 年轻的 面孔 , 前 这 伟大的 白色的 王座 :
在洁白的宝座前, 那些纯洁的年轻面孔仍然清晰可见。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fʊə(r)] , " [raɪts] [ə; eɪ]['leɪdɪ] - ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪk] ['tɪldrən] ,
" I am very sure , " writes a lady - visitor at a Home for Sick Children ,
" 我 是 非常 当然 , " 写 一个 女士 - 游客 在 一个 家 为了 生病的 孩子们 ,
一位来儿童收容所探望病人的女访客写道: “我非常肯定。”

" [ðæt] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['zːnɪst] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][vɒn] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ]
" **that there will be many loving earnest prayers for you on Easter morning**
" 那 那里 将要 是 许多 爱 认真 祈祷 为了 你 在 复活节 早晨
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
from the children .
从 这 孩子们 .

“复活节早晨，孩子们会为你献上许多充满爱意的真挚祈祷。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kwəʊt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['letəz] ,
" **I would like to quote further from her letters ,**
" 我 会 喜欢 到 引用 更远 从 她 信件 ,
我想继续引用她信中的一些内容，

[æz; əz] [ɪm'bɒdɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [meɪ] [pə'hæps] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [vɒ; əv]
as embodying a suggestion that may perhaps thus come to the notice of
作为 体现 一个 建议 那 可能 也许 因此 来 到 这 注意 的
[sʌm; səm][wʌn]['eɪb(ə)] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
some one able and willing to carry it out .
一些 一 有能力的 和 愿意的 到 携带 它 出去 .
因为它体现了一种建议，这种建议或许能引起有能力且愿意执行它的人的注意。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [em 'iː][wʌn][vɒ; əv][jɔː(r); jə(r)] ['iːstə(r)] ['griːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)]
" **I want you to send me one of your Easter Greetings for a very dear**
" 我 想 你 到 发送 我 一 的 你的 复活节 问候 为了 一个 非常 亲爱的
[tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] .
child who is dying at our Home .
孩子 WHO 是 垂死 在 我们的 家 .
“我想请你送上一份复活节祝福，送给我们养老院里一位即将离世的亲爱的孩子。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - ['æɪs] - [hæz; həz] ['braɪtən] [sʌm; səm][vɒ; əv][ðə; ði] ['wɪəri]
She is just fading away , and ' Alice ' has brightened some of the weary
她 是 只是 褪色 离开 , 和 - 爱丽丝 - 有 明亮 一些 的 这 厌倦
['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
hours in her illness ,
小时 在 她 疾病 ,
她正在渐渐离世，《爱丽丝》这首歌在她病痛缠身的漫长岁月里，给她带来了些许慰藉。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪf]
and I know that letter would be such a delight to her — especially if
和 我 知道 那 信 会 是 这样的 一个 喜 到 她 — 尤其 如果
[juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] - ['mɪni] - [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
you would put ' Minnie ' at the top ,
你 会 放 - 米妮 - 在 这 顶部 ,
我知道她收到这封信一定会非常高兴——特别是如果你能在信的开头写上“米妮”的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and she could know you had sent it for her .
和 她 可以 知道 你 有 发送 它 为了 她 .
她可能知道是你替她寄的。

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [səʊ][væljuː][aɪ 'tiː]
She knows you , and would so value it
她 知道 你 , 和 会 所以 价值 它
她认识你，一定会非常感激的.....

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌfə] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [wʊd] [səʊ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
She suffers so much that I long for what I know would so please her .
她 遭受 所以 很多 那 我 长的 为了 什么 我 知道 会 所以 请 她 .
她承受了太多痛苦，所以我渴望做些我知道会让她非常高兴的事。

" . . . " [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ]
" . . . " **Thank you very much for sending me the letter , and for writing**
" . . . " 感谢 你 非常 很多 为了 发送 我 这 信 , 和 为了 写作
[ˈminɪz] [neɪm]
Minnie's name : : : :
米妮的 姓名

“.....非常感谢你给我寄信，也感谢你写上米妮的名字.....”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈæləs] -
I am quite sure that all these children will say a loving prayer for the ' Alice -
我 是 相当 当然 那 全部 这些 孩子们 将要 说 一个 爱 祷告 为了 这 - 爱丽丝 -
[mæn] - [ɒn] [ˈiːstə(r)] [deɪ] :
man ' on Easter Day :
男人 - 在 复活节 天 :

我确信，所有这些孩子都会在复活节那天为“爱丽丝先生”献上充满爱意的祈祷：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪl] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈiːstə(r)] [dʒɔɪ] .
and I am sure the letter will help the little ones to the real Easter joy .
和 我 是 当然 这 信 将要 帮助 这 小的 一个 到 这 真实的 复活节 喜悦 .

我相信这封信会帮助孩子们感受到真正的复活节快乐。

[haʊ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][səʊ]
How I do wish that you , who have won the hearts and confidence of so
如何 我 做 希望 那 你 , WHO 有 韩元 这 心 和 信心 的 所以
[ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,
many children ,
许多 孩子们 ,

我多么希望你，这位赢得了众多孩子喜爱和信任的人，

[wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wʊt] [ɪz][səʊ] [ˈveri] [niə(r)][maɪ] [hɑːt] ,
would do for them what is so very near my heart ,
会 做 为了 他们 什么 是 所以 非常 靠近 我的 心 ,
我会为他们做我最想做的事，

[ænd; ənd] [jet] [wʊt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [duː; də] , [vɪz] .
and yet what no one will do , viz :
和 然而 什么 不 一 将要 做 , 即 :
然而，没有人会去做，即：

[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ɡɒd][ænd; ənd] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈɡʊdi] ,
write a book for children about God and themselves , which is not goody ,
写 一个 书 为了 孩子们 关于 上帝 和 他们自己 , 哪个 是 不是 好东西 ,
写一本关于上帝和他们自身的儿童读物，这并不好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [æɪ; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] , [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [wʊt]
and which begins at the right end , about religion , to make them see what
和 哪个 开始 在 这 正确的 结尾 , 关于 宗教 , 到 制作 他们 看 什么
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
it really is .
它 真的 是 .

并且从正确的角度开始，谈论宗教，让他们明白宗教的真正含义。

[aɪ][get] [kwaɪt] [ˈmɪzrəbl] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɒs] :
I get quite miserable very often over the children I come across :
我 得到 相当 悲惨的 非常 经常 超过 这 孩子们 我 来 穿过 :
我经常因为遇到的那些孩子而感到非常沮丧：

[ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈriːəli] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [ɡɒd] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,
hardly any of them have an idea of really knowing that God loves them ,
几乎 任何 的 他们 有 一个 主意 的 真的 会心 那 上帝 爱 他们 ,
他们中几乎没有人真正意识到上帝爱他们。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
or of loving and confiding in Him .
或者 的 爱 和 倾诉 在 他 。

或者爱他、信赖他。

[ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
They will love and trust me , and be sure that I want them to be
他们 将要 爱 和 相信 我 , 和 是 当然 那 我 想 他们 到 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他们会爱我、信任我，并且确信我希望他们幸福。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let][ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] :
and will not let them suffer more than is necessary :
和 将要 不是 让 他们 遭受 更多的 比 是 必要的 :

并且不会让他们遭受不必要的痛苦:

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
but as for going to Him in the same way , they would never think of it
但 作为 为了 去 到 他 在 这 相同的 方式 , 他们 会 绝不 思考 的 它
.
:
.

但至于以同样的方式去见他，他们想都不敢想。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
They are dreadfully afraid of Him , if they think of Him at all ,
他们 是 极其糟糕 害怕的 的 他 , 如果 他们 思考 的 他 在 全部 ,
他们极其惧怕他，如果他们还会想起他的话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][duː; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] ,
which they generally only do when they have been naughty ,
哪个 他们 一般来说 仅有的 做 什么时候 他们 有 到过 淘气 ,
他们通常只有在淘气的时候才会这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [dʌl] :
and they look on all connected with Him as very grave and dull :
和 他们 看 在 全部 连接 和 他 作为 非常 严重 和 乏味的 :

他们认为所有与他有关的人都非常严肃、沉闷:

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['hæpi] ,
and , when they are full of fun and thoroughly happy ,
和 , 什么时候 他们 是 满的 的 乐趣 和 彻底 快乐的 ,
当他们充满乐趣、无比快乐时，

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ʌn'kɒŋʃəsli] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .
I am sure they unconsciously hope He is not looking .
我 是 当然 他们 不知不觉 希望 他 是 不是 寻找 .

我相信他们潜意识里都希望他没有在看。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][dɒʊnt]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I am sure I don't wonder they think of Him in this way ,
我 是 当然 我 不 想知道 他们 思考 的 他 在 这 方式 ,

我确信我一点也不奇怪他们会这样看待他。

[fɔː(r); fə(r)] ['pi:p(ə)] ['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [meɪks] [ðeə(r)]['lɪt(ə)] [laɪvz; lɪvz]
for people never talk of Him in connection with what makes their little lives
为了 人们 绝不 讲话 的 他 在 联系 和 什么 制作 他们的 小的 生活

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] .
the brightest .
这 最亮的 .

因为人们从不把祂与那些让他们的渺小生活变得最美好的事物联系起来。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:ti] , ['pi:p(ə)l] [pʊt] [ʊn] ['sɒləm] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri][ɔ:(r)]
If they are naughty , people put on solemn faces , and say He is very angry or
如果 他们 是 淘气 , 人们 放 在 庄严 面孔 , 和 说 他 是 非常 生气的 或者
[ʃɒkt] ,
shocked ,
震惊 ,

如果他们调皮捣蛋, 人们就会摆出一副严肃的表情, 说他非常生气或震惊。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['fraitən] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
or something which frightens them : and , for the rest ,
或者 某物 哪个 吓唬 他们 : 和 , 为了 这 休息 ,
或者让他们感到害怕的东西; 至于其他人,

[hi:; hi][ɪz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʊv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]
He is talked about only in a way that makes them think of church and
他 是 谈话 关于 仅有的 在 一个 方式 那 制作 他们 思考 的 教会 和
['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwaɪət] .
having to be quiet .
拥有 到 是 安静的 :

人们谈论他的方式总是让他们联想到教堂和保持安静。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɔ:l] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
As for being taught that all joy and all Gladness and Brightness is His Joy
作为 为了 存在 教授 那 全部 喜悦 和 全部 欢乐 和 亮度 是 他的 喜悦
— [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['wiəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,
— **that He is wearying for them to be happy ,**
— 那 他 是 令人疲惫 为了 他们 到 是 快乐的 ,
至于被教导说所有的快乐、喜悦和光明都是祂的快乐——祂为了让他们快乐而感到疲惫,

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [hɑ:d] [ænd; ənd] [stɜ:n] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [deɪz]
and is not hard and stern , but always doing things to make their days
和 是 不是 难的 和 船尾 , 但 总是 正在做 事物 到 制作 他们的 天
[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,

而且他并不严厉苛刻, 总是想方设法让他们的生活更加美好。

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] ['tendəli] ,
and caring for them so tenderly ,
和 关怀 为了 他们 所以 温柔地 ,
并如此温柔地照顾他们,

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
and wanting them to run to Him with all their little joys and sorrows ,
和 想要 他们 到 跑步 到 他 和 全部 他们的 小的 喜悦 和 悲伤 ,
他希望孩子们带着所有的小喜乐和小忧愁奔向他,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tɔ:t] [ðæt] .
they are not taught that .
他们 是 不是 教授 那 :
他们没有被教导过这些。

[aɪ][du:; də][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [trʌst] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [trʌst] [ju: 'es] ,
I do so long to make them trust Him as they trust us ,
我 做 所以 长的 到 制作 他们 相信 他 作为 他们 相信 我们 ,
我如此努力, 是为了让他们像信任我们一样信任他。

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] - [teɪk] [ðeə(r)][pɑ:t] - [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [wɪð] [ju: 'es][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wəʊ] ,
to feel that He will ' take their part ' as they do with us in their little woes ,
到 感觉 那 他 将要 - 拿 他们的 部分 - 作为 他们 做 和 我们 在 他们的 小的 烦恼 ,
感觉祂会像他们帮助我们度过小小的烦恼一样, 与他们“同甘共苦”。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)][pleɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][nɒt][f'əʊnli][wen][ðeɪ]
and to go to Him in their plays and enjoyments and not only when they
和 到 去 到 他 在 他们的 演出 和 享受 和 不是 仅有的 什么时候 他们
[seɪ][ðeə(r)][preə(r)z].
say their prayers.
说 他们的 祈祷 .

他们不仅在祈祷时，更在娱乐和玩乐中与神亲近。

[aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][g'reɪtʃ(ə)l][tuː; tə][wʌn][lɪt(ə)l][dɒt][, ə; eɪ][ɔːt][taɪm][ə'gəʊ],
I was quite grateful to one little dot, a short time ago,
我 曾是 相当 感激的 到 一 小的 点 , 一个 短的 时间 前 ,
[ɪn] [ə'gəʊ] [dɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [g'reɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [lɪt(ə)l] [dɒt] [, ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ],
不久前，我曾对一个小小的点心心念念感激不尽。

[huː] [sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][mʌðə(r)] - [wen] [aɪ][eɪ'em][ɪn][bed],
who said to his mother ' when I am in bed ,
WHO 说 到 他的 母亲 - 什么时候 我 是 在 床 ,
[huː] [sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][mʌðə(r)] - [wen] [aɪ][eɪ'em][ɪn][bed],
他对母亲说：“当我躺在床上时，

[aɪ][pʊt][aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][siː] [ɪf][aɪ][kæn; kən][fiːl][dʒiːzəs][ænd; ənd][maɪ][eɪndʒl].
I put out my hand to see if I can feel Jesus and my angel .
我 放 出去 我的 手 到 看 如果 我 能 感觉 耶稣 和 我的 天使 .
[aɪ][pʊt][aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][siː] [ɪf][aɪ][kæn; kən][fiːl][dʒiːzəs][ænd; ənd][maɪ][eɪndʒl].
我伸出手，想看看能不能感觉到耶稣和我的天使。

[aɪ][θɔːt] [pə'hæps][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ðeɪd] [tʌt] [em'iː], [bʌt; bət] [ðeɪ] [nevə(r)][hæv; həv][jet]. -
I thought perhaps in the dark they'd touch me , but they never have yet . '
我 想法 也许 在 这 黑暗的 他们会 触碰 我 , 但 他们 绝不 有 然而 . -
[aɪ][θɔːt] [pə'hæps][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ðeɪd] [tʌt] [em'iː], [bʌt; bət] [ðeɪ] [nevə(r)][hæv; həv][jet]. -
我曾以为在黑暗中他们会碰我，但他们至今从未这样做过。

[aɪ][duː; də][səʊ][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm], [ænd; ənd][tuː; tə][fiːl] [haʊ],
I do so want them to want to go to Him , and to feel how ,
我 做 所以 想 他们 到 想 到 去 到 他 , 和 到 感觉 如何 ,
[aɪ][duː; də][səʊ][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm], [ænd; ənd][tuː; tə][fiːl] [haʊ],
我真心希望他们渴望亲近祂，并感受到祂的爱。

[ɪf][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)], [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi].
if He is there , it must be happy .
如果 他 是 那里 , 它 必须 是 快乐的 .
[ɪf][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)], [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi].
如果祂在那里，那一定很幸福。

" [let] [em'iː][eɪ diː'diː] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][fɑː(r)] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ][veɪn]
" **Let me add — for I feel I have drifted into far too serious a vein**
" 让 我 添加 — 为了 我 感觉 我 有 漂移 进入 远的 也 严肃的 一个 静脉
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] — [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [naɪ'lɪv] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
for a preface to a fairy - tale — the deliciously naïve remark of a very
为了 一个 前言 到 一个 仙女 - 故事 — 这 美味 幼稚的 评论 的 一个 非常
[dɪə(r)][tʃaɪld] - [frend],
dear child - friend ,
亲爱的 孩子 - 朋友 ,
[dɪə(r)][tʃaɪld] - [frend],
“让我补充一点——因为我觉得我为童话故事的序言写得太严肃了——一位我非常亲爱的小朋友天真无邪的评论，

[huːm] [aɪ] [ɑːskt], [ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz],
whom I asked , after an acquaintance of two or three days ,
谁 我 问 , 后 一个 熟人 的 二 或者 三 天 ,
[huːm] [aɪ] [ɑːskt], [ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz],
在认识他两三天后，我问他：

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] - ['æləs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɒkɪŋ] - [glɑːs]. -
if she had read ' Alice ' and the ' Looking - Glass . '
如果 她 有 读 - 爱丽丝 - 和 这 - 寻找 - 玻璃 . -
[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] - ['æləs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɒkɪŋ] - [glɑːs]. -
如果她读过《爱丽丝梦游仙境》和《爱丽丝镜中奇遇记》。

" [əʊ] [jes], " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['redɪli], " [aɪv] [riːd] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]!
" **Oh yes , " she replied readily , " I've read both of them !**
" 哦 是的 , " 她 回复 容易 , " 我已经 读 两个都 的 他们 !
[əʊ] [jes], [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['redɪli], [aɪv] [riːd] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]!
“哦，是的，”她爽快地回答道，“这两本书我都读过！”

[ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] " ([ðɪs] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] ['θɔ:tfəli]) " [ai] [θɪŋk] - [θru:] [ðə; ði]
And I think " (this more slowly and thoughtfully) " I think ' Through the
和 我 思考 " (这 更多的 缓慢地 和 深思熟虑) " 我 思考 - 通过 这
[ˈlʊŋkɪŋ] - [ɡlɑ:s] - [ɪz][mɔ:(r)][ˈstju:pɪd][ðæn; ðən] - [ˈæliːsɪz] [əd'ventʃəz] . -
Looking - Glass ' is more stupid than ' Alice's Adventures . '
寻找 - 玻璃 - 是 更多的 愚蠢的 比 - 爱丽丝的 冒险 . -
我觉得”(语速放慢，语气更加深思熟虑) “我觉得《爱丽丝镜中奇遇记》比《爱丽丝历险记》更愚蠢。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ai] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:dli] [dɪ'skri:t] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
" But this was a question I felt it would be hardly discreet for me
" 但 这 曾是 一个 问题 我 毛毡 它 会 是 几乎 慎重 为了 我
[tu:; tə][ˈentə(r)][ə'pɒn] .
to enter upon .
到 进入 之上 .
“但我认为，如果我贸然回答这个问题，会显得很不妥当。”

[ˈlu:ɪs] ['kærəl] .
LEWIS CARROLL .
刘易斯 卡罗尔 .

刘易斯·卡罗尔。

[dek] . - .
Dec . 1886 .
12月 . - .

1886年12月。

[æn; ən] ['i:stə(r)] ['gri:tɪŋ]
AN EASTER GREETING
一个 复活节 问候

复活节问候

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈevri] [tʃaɪld] [hu:] [lʌvz]
EVERY CHILD WHO LOVES
每一个 孩子 WHO 爱

每个热爱孩子的孩子

" ['æliːs] .
" Alice .
" 爱丽丝 .

“爱丽丝。”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
" Dear Child ,
" 亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

[pli:z] [tu:; tə] ['fænsɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['letə(r)] ,
Please to fancy , if you can , that you are reading a real letter ,
请 到 想要 , 如果 你 能 , 那 你 是 阅读 一个 真实的 信 ,
请尽量想象你正在阅读一封真实的信件。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈriːəl] [frɛnd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
from a real friend whom you have seen ,
从 一个 真实的 朋友 谁 你 有 已见 ,
来自一位你亲眼见过的真正朋友

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [jɔː'self] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
and whose voice you can seem to yourself to hear wishing you ,
和 谁 嗓音 你 能 似乎 到 你自己 到 听到 祝 你 ,
你仿佛能听到她的声音在祝你一切顺利,

[æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːstə(r)] .
as I do now with all my heart , a happy Easter .
作为 我 做 现在 和 全部 我的 心 , 一个 快乐的 复活节 .
我衷心地祝您复活节快乐。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdriːmi] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [wʌn][fɜːst] [weɪks] [ɒŋ][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)]
Do you know that delicious dreamy feeling when one first wakes on a summer
做 你 知道 那 可口的 梦幻般的 感觉 什么时候 一 第一的 醒来 在 一个 夏天
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
你是否体验过夏日清晨醒来时那种美妙而梦幻的感觉?

[wɪð] [ðə; ði][ˈtwɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
with the twitter of birds in the air ,
和 这 叽叽喳喳 的 鸟类 在 这 空气 ,
伴随着空中鸟儿的鸣叫声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] — [wen] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈleɪzɪli] [wɪð]
and the fresh breeze coming in at the open window — when , lying lazily with
和 这 新鲜的 微风 未来 在 在 这 打开 窗户 — 什么时候 , 说谎 懒洋洋 和
[aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
eyes half shut ,
眼睛 一半 关闭 ,
清风从敞开的窗户吹进来——这时, 她懒洋洋地躺着, 眼睛半闭着,

[wʌn] [siːz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [griːn] [bau] [ˈweɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈwɔːtəz] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [laɪt]
one sees as in a dream green boughs waving , or waters rippling in a golden light
一 看到 作为 在 一个 梦 绿色的 树枝 挥手 , 或者 水 涟漪 在 一个 金的 光
?
?
?
梦中是否能看到摇曳的绿枝, 或是泛着金光的水波?

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈsædnəs] ,
It is a pleasure very near to sadness ,
它 是 一个 乐趣 非常 靠近 到 悲伤 ,
这是一种与悲伤非常接近的快乐。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] [wʌnz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɔː(r)][ˈpəʊɪm] .
bringing tears to one's eyes like a beautiful picture or poem .
带来 眼泪 到 一个人的 眼睛 喜欢 一个 美丽的 图片 或者 诗 .
像一幅美丽的画或一首美丽的诗, 让人热泪盈眶。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˈdʒent(ə)][hænd] [ðæt] [ʌnˈdrɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːtənz] ,
And is not that a Mother's gentle hand that undraws your curtains ,
和 是 不是 那 一个 母亲的 温和的 手 那 取消抽签 你的 窗帘 ,
拉开窗帘的, 难道不是母亲温柔的手吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪz] ?
and a Mother's sweet voice that summons you to rise ?
和 一个 母亲的 甜的 嗓音 那 传票 你 到 上升 ?
还有母亲温柔的声音召唤你起床?

[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [fə'get] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
To rise and forget , in the bright sunlight ,
到 上升 和 忘记 , 在 这 明亮的 阳光 ,
在明媚的阳光下, 起身忘却一切。

[ðə; ði] [ʌgli] [dri:mz] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [juː; jʊ][səʊ] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [dɑ:k] — [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]
the ugly dreams that frightened you so when all was dark — to rise and
这 丑陋的 梦境 那 害怕 你 所以 什么时候全部 曾是 黑暗的 — 到 上升 和
[ɪn'dʒɔɪ] [ə'hʌðə(r)] ['hæpi] [deɪ] ,
enjoy another happy day ,
享受 其他 快乐的 天 ,
那些在黑暗中让你恐惧的噩梦——醒来后, 迎接又一个美好的一天。

[fɜ:st] ['ni:lɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [ʌn'si:n] [frend] , [hu:] [sendz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sʌn] ?
first kneeling to thank that unseen Friend , who sends you the beautiful sun ?
第一的 跪着 到 感谢 那 看不见 朋友 , WHO 发送 你 这 美丽的 太阳 ?
首先跪下感谢那位看不见的朋友, 感谢他赐予你美丽的阳光?

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [streɪndʒ] [wɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪlɪ:z][æz; əz] " ['æɪlɪs] " ?
Are these strange words from a writer of such tales as " Alice " ?
是 这些 奇怪的 字 从 一个 作家 的 这样的 故事 作为 " 爱丽丝 " ?
这些奇怪的话语出自《爱丽丝》这类故事的作者之口吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['letə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ?
And is this a strange letter to find in a book of nonsense ?
和 是 这 一个 奇怪的 信 到 寻找 在 一个 书 的 废话 ?
在一本荒诞书中发现这样一封信, 是不是很奇怪?

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .
或许如此。

[sʌm; səm] [pə'hæps] [meɪ] [bleɪm] [em 'iː][fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] ['mɪksɪŋ] [tə'geðə(r)] [θɪŋz] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Some perhaps may blame me for thus mixing together things grave and gay ;
一些 也许 可能 责备 我 为了 因此 混合 一起 事物 严重 和 同性恋 ;
或许有人会责怪我将严肃和欢乐的事物混为一谈;

[ʌðə(r)z] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɒd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɒv; əv] ['sɒləm] [θɪŋz]
others may smile and think it odd that any one should speak of solemn things
其他的 可能 微笑 和 思考 它 奇怪的 那 任何 一 应该 说话 的 庄严 事物
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
其他人可能会微笑, 并觉得奇怪, 为什么会有人谈论严肃的事情。

[ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [neɪ] ,
except in church and on a Sunday : but I think — nay ,
除了 在 教会 和 在 一个 星期日 : 但 我 思考 — 不 ,
除了在教堂和星期天之外: 但我认为——不,

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] ['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,
I am sure — that some children will read this gently and lovingly ,
我 是 当然 — 那 一些 孩子们 将要 读 这 轻轻地 和 深情地 ,
我相信, 有些孩子会温柔而充满爱意地阅读这篇文章。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
and in the spirit in which I have written it .
和 在 这 精神 在 哪个 我 有 书面 它 :
并以我写作时的精神来写。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [gɒd] [mi:nz] [ju: 'es] [ðʌs] [tu:; tə][dr'vaɪd] [laɪf][ɪntu:] [tu:] [hɑ:vz] — [tu:; tə]
For I do not believe God means us thus to divide life into two halves — to
为了 我 做 不是 相信 上帝 方法 我们 因此 到 划分 生活 进入 二 一半 — 到
[weə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
wear a grave face on Sunday ,
穿 一个 严重 脸 在 星期日 ,
因为我不相信上帝希望我们这样把生活分成两半——星期天板着脸,

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] [tu:; tə] ['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)n] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]
and to think it out - of - place to even so much as mention Him on a
和 到 思考 它 出去 - 的 - 地方 到 甚至 所以 很多 作为 提到 他 在 一个
[wi:k] - [deɪ] .
week - day .
星期 - 天 .
甚至认为在工作日提及他都是不合适的。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [k'eəz] [tu:; tə] [si:] ['əʊnli] ['ni:lɪŋ] ['fɪgəz] ,
Do you think He cares to see only kneeling figures ,
做 你 思考 他 关心 到 看 仅有的 跪着 数据 ,
你认为祂只在乎看到跪着的人吗?

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)]['əʊnli] [təʊnz] [ɒv; əv] [preə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lsəʊ] [lʌv] [tu:; tə]
and to hear only tones of prayer — and that He does not also love to
和 到 听到 仅有的 音调 的 祷告 — 和 那 他 做 不是 还 爱 到
[si:] [ðə; ði] [læmz] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
see the lambs leaping in the sunlight ,
看 这 羔羊 跳跃 在 这 阳光 ,
只听到祈祷的声音——而祂却不喜欢看到羔羊在阳光下跳跃,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['merɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] ?
and to hear the merry voices of the children , as they roll among the hay ?
和 到 听到 这 欢乐 声音 的 这 孩子们 , 作为 他们 卷 之中 这 干草 ?
还能听到孩子们在干草堆里翻滚嬉戏时发出的欢快笑声吗?

[ɪ'ʊəli; ɪ'ɔ:li][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑ:ftə(r)] [ɪz][æz; əz] [swi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['grændɪst] ['ænθəm]
Surely their innocent laughter is as sweet in His ears as the grandest anthem
一定 他们的 清白的 笑声 是 作为 甜的 在 他的 耳朵 作为 这 最宏伟 国歌
[ðæt] ['evə(r)] [rəʊld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] " [dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] " [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɒləm] [kə'θi:drəl] ?
that ever rolled up from the " dim religious light " of some solemn cathedral ?
那 曾经 滚动 向上 从 这 " 暗淡 宗教 光 " 的 一些 庄严 大教堂 ?
他们天真无邪的笑声, 在他听来, 难道不比从庄严的大教堂“昏暗的宗教灯光”中传出的最伟大的赞美诗一样甜美吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðəʊz] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]
And if I have written anything to add to those stores of innocent
和 如果 我 有 书面 任何事物 到 添加 到 那些 商店 的 清白的
[ænd; ənd] ['helθi] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [ʌp][ɪn] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ai] [lʌv] [səʊ]
and healthy amusement that are laid up in books for the children I love so
和 健康 娱乐 那 是 铺设 向上 在 图书 为了 这 孩子们 我 爱 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果我所写的任何东西, 能够为我深爱的孩子们所拥有的那些纯真健康的娱乐书籍增添新的内容,
[aɪ 'ti:][ɪz][ɪ'ʊəli; ɪ'ɔ:li] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [həʊp][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪ'daʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
it is surely something I may hope to look back upon without shame and sorrow
它 是 一定 某物 我 可能 希望 到 看 后退 之上 没有 耻辱 和 悲哀
([æz; əz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] !)
(**as how much of life must then be recalled !**)
(作为 如何 很多 的 生活 必须 然后 是 召回 !)
这当然是我希望将来回首往事时不会感到羞愧和悲伤的事情 (毕竟, 人生中有多少事情需要回忆呢!)

[wen] [maɪ] [tʰɜ:n] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [pɒ; əv] [ˈjædəʊz] .
when my turn comes to walk through the valley of shadows .
什么时候 我的 转动 来 到 走 通过 这 谷 的 阴影 :

轮到我走过阴影之谷的时候。

[ðɪs] [ˈi:stə(r)] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [pɒn][ju:; jʊ] , [diə(r)] [tʰaɪld] , [ˈfi:lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] " [laɪf] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
This Easter sun will rise on you , dear child , feeling your " life in every limb ,
这 复活节 太阳 将要 上升 在 你 , 亲爱的 孩子 , 感觉 你的 " 生活 在 每一个 肢 ,
亲爱的孩子, 这轮复活节的阳光将照耀着你, 让你感受到“生命在每一个肢体中流淌”。

" [ænd; ənd] [ˈi:gə(r)] [tu:; tə] [rʌ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [eə(r)] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [æ; ən] [ˈi:stə(r)]
" and eager to rush out into the fresh morning air — and many an Easter
" 和 渴望的 到 匆忙 出去 进入 这 新鲜的 早晨 空气 — 和 许多 一个 复活节
- [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
- day will come and go ,
- 天 将要 来 和 去 ,
“并渴望冲到清晨的新鲜空气中——许多个复活节就这样来来去去,”

[brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][faɪndz][ju:; jʊ] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [greɪ] - [ˈhedɪd] ,
before it finds you feeble and gray - headed ,
前 它 发现 你 微弱 和 灰色的 - 标题 ,
在它发现你虚弱无力、白发苍苍之前,

[ˈkri:pɪŋ] [ˈwiəəli] [aʊt] [tu:; tə][bɑ:sk] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] , [ˈi:v(ə)n]
creeping wearily out to bask once more in the sunlight — but it is good , even
爬行 疲劳 出去 到 晒 一次 更多的 在 这 阳光 — 但 它 是 好的 , 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
疲惫地爬出来, 再次沐浴在阳光下——但即使是现在, 感觉也很好。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [pɒ; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] " [sʌn] [pɒ; əv] [ˈraɪtʰəsənəs] [ʃæl; ʃəl]
to think sometimes of that great morning when the " Sun of Righteousness shall
到 思考 有时 的 那 伟大的 早晨 什么时候 这 " 太阳 的 义 将
[əˈraɪz] [wɪð] [ˈhi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
arise with healing in his wings .
出现 和 康复 在 他的 翅膀 :

有时想想那个伟大的早晨, “正义之日”将带着治愈之光升起。

" [ˈʊəli; ˈɔ:li][jɔ:(r); jə(r)] [ˈglædnəs] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl]
" Surely your gladness need not be the less for the thought that you will
" 一定 你的 欢乐 需要 不是 是 这 较少的 为了 这 想法 那 你 将要
[wʌn] [deɪ] [si:] [ə; eɪ] [brʌtə] [dɔ:n] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [wen] [ˈʌvli] [saɪts] [wɪl] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
one day see a brighter dawn than this — when lovelier sights will meet your eyes
— 天 看 一个 更亮 黎明 比 这 — 什么时候 更可爱 景点 将要 见面 你的 眼睛
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈweɪvɪŋ] [tri:z] [ɔ:(r)] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈwɔ:təz] — [wen] [ˈeɪndʒl] - [hændz][ʃæl; ʃəl] [ʌnˈdrɔ:;] [jɔ:(r); jə(r)]
than any waving trees or rippling waters — when angel - hands shall undraw your
比 任何 挥手 树木 或者 涟漪 水 — 什么时候 天使 - 双手 将 拉开 你的
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

“你一定不必因为想到有一天你会看到比现在更明亮的黎明而减少你的喜悦——那时你将看到比任何摇曳的树木或涟漪的流水更美丽的景色——那时天使之手将为你拉开窗帘,

[ænd; ənd] [sˈwi:tə] [təʊnz] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈʌvɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [bri:ðd] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:]
and sweeter tones than ever loving Mother breathed shall wake you to a new
和 更甜 音调 比 曾经 爱 母亲 呼吸 将 唤醒 你 到 一个 新的
[ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] — [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsædnəs] ,
and glorious day — and when all the sadness ,
和 辉煌 天 — 和 什么时候全部 这 悲伤 ,
比慈母以往任何一次呼吸都更加甜美的声音, 将唤醒你, 迎接崭新而辉煌的一天——当所有的悲伤都消散,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] , [ðæt] ['da:kənd] [laɪf][ʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜ:θ] ,
and the sin , that darkened life on this little earth ,
和 这 罪 , 那 变暗 生活 在 这 小的 地球 ,

还有罪恶，它使这渺小地球上的生活蒙上了阴影。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fə'gɒtn] [laɪk][ðə; ði] [dri:mz] [ʊv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ɪz][pɑ:st] !
shall be forgotten like the dreams of a night that is past !
将 是 被遗忘的 喜欢 这 梦境 的 一个 夜晚 那 是 过去的 !

将会像逝去夜晚的梦境一样被遗忘！

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

['lu:ɪs] ['kærəl] .
LEWIS CARROLL .
刘易斯 卡罗尔 .

刘易斯·卡罗尔。

['i:stə(r)] , - .
Easter , 1876 .
复活节 , - .

1876年复活节。

['krɪsməs] ['gri:tɪŋz] .
CHRISTMAS GREETINGS .
圣诞节 问候 .

圣诞快乐。

[[frəm; frəm][ə; eɪ] ['feəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .]
[FROM A FAIRY TO A CHILD .]
[从 一个 仙女 到 一个 孩子 :]

【仙女对孩子的寄语】

['leɪdi] [dɪə(r)] , [ɪf] ['feərɪz] [meɪ]
Lady dear , if Fairies may
女士 亲爱的 , 如果 仙女 可能

亲爱的女士，如果仙女们

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [leɪ] [ə'saɪd]
For a moment lay aside
为了 一个 片刻 躺 旁边

暂时放下这件事

['kʌnɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['elfɪ] [pleɪ] ,
Cunning tricks and elfish play ,
狡猾 技巧 和 精灵鱼 玩 ,

狡猾的诡计和精灵般的游戏，

- [tɪz][æt; ət] ['hæpi] ['krɪsməs] - [taɪd] .
' Tis at happy Christmas - tide .
- 的 在 快乐的 圣诞节 - 潮 .

正值圣诞佳节之际。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] —
We have heard the children say —
我们 有 听到 这 孩子们 说 —

我们听到孩子们说——

[ˈdʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] —
Gentle children , whom we love —
温和的 孩子们 , 谁 我们 爱 —

温柔的孩子们，我们深爱着他们——

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Long ago , on Christmas Day ,
长的 前 , 在 圣诞节 天 ,

很久以前，在圣诞节那天，

[keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Came a message from above .
来 一个 信息 从 多于 .

来自上天的消息传来。

[stiɪl] , [æz; əz] ['krɪsməs] - [taɪd] ['kɒmz] [raʊnd] ,
Still , as Christmas - tide comes round ,
仍然 , 作为 圣诞节 - 潮 来 圆形的 ,

然而，随着圣诞节的临近，

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [ə'gen] —
They remember it again —
他们 记住 它 再次 —

他们又想起了这件事——

[ˈekəʊ] [stiɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saʊnd]
Echo still the joyful sound
回声 仍然 这 快乐 声音

欢快的回声依旧回荡

" [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] , [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə] [men] !
" **Peace on earth , good - will to men !**
" 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

“愿世界和平，愿人类充满善意！”

" [jet] [ðə; ði] [hɑ:ts] [mʌst; məst] ['tʃaɪldlaɪk] [bi:; bi]
" **Yet the hearts must childlike be**
" 然而 这 心 必须 孩子气 是

然而，心灵必须像孩子一样。

[weə(r)] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [gests] [ə'baɪd] :
Where such heavenly guests abide :
在哪里 这样的 天上 客人 遵守 :

这些天上的客人居住的地方：

[ˈʌntə; ˈʌntu] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðeə(r)] [gli:] ,
Unto children , in their glee ,
到 孩子们 , 在 他们的 高兴 ,

孩子们欣喜若狂，

[ɔ:l] [ðə; ði] [jiə(r)] [ɪz] ['krɪsməs] - [taɪd] !
All the year is Christmas - tide !
全部 这 年 是 圣诞节 - 潮 !

一年到头都是圣诞节！

[ðʌs] , [fər'get] [trɪks] [ænd; ənd] [pleɪ]
Thus , forgetting tricks and play
因此 , 遗忘 技巧 和 玩

因此，忘记了诡计和游戏

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ['leɪdi] [diə(r)] ,
For a moment , Lady dear ,
为了 一个 片刻 , 女士 亲爱的 ,

稍等片刻，亲爱的女士，

[wi:; wi] [wʊd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] ,
We would wish you , if we may ,
我们 会 希望 你 , 如果 我们 可能 ,

如果可以的话，我们希望您.....

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [glæd] [njuː] [jɪə(r)] !
Merry Christmas , glad New Year !
欢乐 圣诞节 , 高兴的 新的 年 ！

圣诞快乐，新年快乐！

[ˈluːɪs] [ˈkærəl] .
LEWIS CARROLL .
刘易斯 卡罗尔 .

刘易斯·卡罗尔。

[ˈkrɪsməs] , - .
Christmas , 1867 .
圣诞节 , - .

1867 年圣诞节。

[wɜːks] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] .
WORKS BY LEWIS CARROLL .
作品 经过 刘易斯 卡罗尔 .

刘易斯·卡罗尔的作品。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [siː ˈəʊ] , , [ˈlʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦公司。

[ˈæləɪsɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndələænd] .
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[wɪð] [ˈfɔːti] - [tuː] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [baɪ] [ˈtenɪəl] .
With Forty - two Illustrations by Tenniel .
和 四十 - 二 插图 经过 坦尼尔 .

附有坦尼尔绘制的四十二幅插图。

([fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(First published in 1865 .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1865年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] [ˈedʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

[ˈsev(ə)ntɪ] - [eɪtθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Seventy - eighth Thousand .
七十 - 第八 千 .

七万八千。

[.ævənˈtʃərz] - [eɪ ˈjuː] [peɪz] [dez] [mɛɪˈveɪ] .
AVENTURES D'ALICE AU PAYS DES MERVEILLES .
冒险 - 澳大利亚 支付 DES 奇迹 .

爱丽丝历险记 AU PAYS DES MERVEILLES。

[træˈduːɪt][diː] - [pɑː(r)] [ˈhenri] - .
Traduit de l'Anglais par Henri Bué .
翻译 德 - 帕 亨利 - .

亨利·布埃 (Henri Bué) 的《英语翻译》。

[u:ˈvrɑ:ʒ] - [di:] - [viˈnjɛts] [pa:(r)][dʒɒn] [ˈtɛniəl] .
Ouvrage illustré de 42 Vignettes par John Tenniel .
作品 - 德 - 小故事 帕 约翰 坦尼尔 .

约翰·坦尼尔 (John Tenniel) 创作了 42 个小插图。

([fɜːst] [ˈpʌbliʃt] [ɪn] - .)
(**First published in 1869** .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1869年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] [ˈɛdʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

[ˈæliːsɪz] [æbəntʊɜː] [ɪm] [ˈwʊndərˌlənd] .
Alice's Abenteuer im Wunderland .
爱丽丝的 冒险 我是 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[eɪˈjuːˈɛs][diː iː ˈem] [ˈɛŋɡlɪʃən] , [vɒn][ˌænˈtoʊ.ni] [ˈzɪmərmən] .
Aus dem Englischen , von Antonie Zimmermann .
澳大利亚 民主 英语 , 冯 安东尼 齐默尔曼 .

安东尼·齐默尔曼 (Antonie Zimmermann) 的《英国人》。

[mɪt] -
Mitt 42
米特 -

42号

- [vɒn][dʒɒn] [ˈtɛniəl] .
Illustrationen von John Tenniel .
- 冯 约翰 坦尼尔 .

约翰·坦尼尔的插图。

([fɜːst] [ˈpʌbliʃt] [ɪn] - .)
(**First published in 1869** .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1869年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] [ˈɛdʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

[elˈi:] [æventʃɜː] -
LE AVENTURE D'ALICE
LE 冒险 -

爱丽丝的冒险

[nɛl] [ˈpaːeɪzi:] [dɛl] - .
NEL PAESE DELLE MERAVIGLIE .
内尔 国家 德尔 - .

NEL PAESE DELLE MERAVIGLIE.

- [dɔːl] - [ɪŋˈɡlɛʒɪ][diː ˈeɪ][ti:] . - - [rɒˈseti] .
Tradotte dall ' Inglese da T . Pietrocòla - Rossetti .
- 达尔 - 英语 达 T . - 罗塞蒂 .

Tradotte dall' Inglese da T. Pietrocòla-Rossetti.

[kɒn] - [vɪnˈjet] [diː ˈaɪ][dʒəʊˈvæni] [ˈtɛniəl] .
Con 42 Vignette di Giovanni Tenniel .
康 - 小插曲 迪 乔瓦尼 坦尼尔 .

Con 42 Vignette di Giovanni Tenniel.

([fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(**First published in 1872** .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1872年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
皇冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [wɒt] ['æliːs] [faʊnd] [ðeə(r)] .
THROUGH THE LOOKING - GLASS AND WHAT ALICE FOUND THERE .
通过 这 寻找 - 玻璃 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，爱丽丝发现了什么。

[wɪð] ['fɪftɪ] [ɪˌlʌs'treɪən] [baɪ] ['tenɪəl] .
With Fifty Illustrations by Tenniel .
和 五十 插图 经过 坦尼尔 .

附有坦尼尔绘制的五十幅插图。

([fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(**First published in 1871** .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1871年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
皇冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

['fɪftɪ] [sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifty sixth Thousand .
五十 第六 千 .

五万六千。

[raɪm] ?
RHYME ?
韵 ?

韵？

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ?
AND REASON ?
和 原因 ?

理由呢？

[wɪð] ['sɪkstɪ] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treɪən] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [biː] . [frɒst] , [ænd; ənd] [naɪn] [baɪ] ['henri] ['hɒlədeɪ] .
With Sixty - five Illustrations by Arthur B . Frost , and Nine by Henry Holiday .
和 六十 - 五 插图 经过 亚瑟 B . 霜 , 和 九 经过 亨利 假期 .

本书包含亚瑟·B·弗罗斯特绘制的 65 幅插图和亨利·霍利迪绘制的 9 幅插图。

([ðɪs] [bʊk] , [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən] ,
(**This book , first published in 1883 , is a reprint , with a few additions ,**
(这 书 , 第一的 已发布 在 - , 是 一个 重印 , 和 一个 很少 新增内容 ,

(本书初版于1883年，现为重印版，并略有增补。)

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒmɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌfæntæzmə'ɡɒriə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˈpɒʊəmz] , " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
of the comic portion of " Phantasmagoria and other Poems , " published in 1869
的 这 漫画 部分 的 " 幻象 和 其他 诗歌 , " 已发布 在 -
,
:
,

出自1869年出版的《幻象及其他诗歌》的喜剧部分，

[ænd; ənd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sna:k] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
and of " The Hunting of the Snark , " published in 1876 .
和 的 " 这 打猎 的 这 讽刺 , " 已发布 在 - .
以及 1876 年出版的《猎杀巨鲨》。

[ˈmɪstə(r)] . [frɔːsts] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] .)
Mr . Frost's pictures are new .)
先生 . 霜冻 图片 是 新的 .)
弗罗斯特先生的照片是新作。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , ['kʌləd] ['edʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , coloured edges , price 6s .
王冠 8vo , 布 , 有色 边缘 , 价格 6s .
Crown 8vo，布面精装，彩色书边，售价 6 先令。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifth Thousand .
第五 千 .
第五千。

[wɜːks] [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
WORKS BY LEWIS CARROLL .
作品 经过 刘易斯 卡罗尔 .
刘易斯·卡罗尔的作品。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过
出版方

[mæk'mɪlən] [ænd; ənd] [siː 'əʊ] , , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO : , LONDON :
麦克米伦 和 一氧化碳 : , 伦敦 :
伦敦麦克米伦公司。

[ə; eɪ] ['tæŋɡ(ə)ld] [teɪl] .
A TANGLED TALE .
一个 纠缠不清 故事 .
错综复杂的故事。

[,riː'prɪnt, 'riːprɪnt][frəm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['pækɪt] .
Reprinted from The Monthly Packet .
转载 从 这 月度 包 .
转载自《每月简报》。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [biː] . [frɒst] .
With Six Illustrations by Arthur B. Frost .
和 六 插图 经过 亚瑟 B . 霜 .
附亚瑟·B·弗罗斯特绘制的六幅插图。

([fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(First published in 1885 .)
(第一的 已发布 在 - .)
(初版于1885年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] , 4s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , 4s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 4s .
皇冠八开本，布面精装，烫金边，4先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[θɜ:ɹd] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Thousand .
第三 千 .

第三千。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] .
THE GAME OF LOGIC .
这 游戏 的 逻辑 .

逻辑游戏。

([wɪð] [æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:d][ˈdaɪəgræm][ænd; ənd][naɪn] ['kaʊntə] — [fɔ:(r)] [red]
(With an Envelope containing a card diagram and nine counters — four red
(和 一个 信封 包含 一个 卡片 图表 和 九 计数器 — 四 红色的
[ænd; ənd][faɪv] [greɪ] .)
and five grey .)
和 五 灰色的 .)

(内含一个信封，信封里有一张卡片示意图和九个计数器——四个红色，五个灰色。)

[kraʊn] 8vo , [kloʊ] , [praɪs] 3s .
Crown 8vo , cloth , price 3s .
王冠 8vo , 布 , 价格 3s .

Crown 8vo，布面，价格 3 先令。

[en] . [bi:] . — [ðə; ði] ['envələʊp] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] ['seprətli] [æt; ət] 3d .
N . B . — The Envelope , etc . , may be had separately at 3d .
N . B . — 这 信封 , ETC . , 可能 是 有 分别地 在 3d .

注意——信封等物品可以单独购买，售价 3 便士。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['æləɪsɪz] [əd'ventʃəz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .
ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND .
爱丽丝的 冒险 在下面 地面 .

爱丽丝的地下奇遇记。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] [lem 'es] .
Being a Facsimile of the original MS .
存在 一个 传真 的 这 原来的 多发性硬化症 .

是原稿的传真件。

[bʊk] , [ˈɑ:ftəwədz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] " ['æləɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndələænd] .
Book , afterwards developed into " Alice's Adventures in Wonderland .
书 , 然后 发达 进入 " 爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

这本书后来发展成了《爱丽丝梦游仙境》。

" [wɪð] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [ɪ,ləs'trefən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
" With Thirty - seven Illustrations by the Author .
" 和 三十 - 七 插图 经过 这 作者 .

“附作者绘制的37幅插图。”

[kraʊn] 8vo , [kloʊ] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] .
Crown 8vo , cloth , gilt edges .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 .

皇冠八开本，布面精装，烫金边。

4s .
4s .
4s .

4秒。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝地下奇遇记》是原著(Alice's Adventures Under Ground Being a)

第4/7页

[ðə; ði] ['nɜ:səri] ['ælis] .
THE NURSERY ALICE .
这 苗圃 爱丽丝 .

育儿室的爱丽丝。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] " ['ælisɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,
A selection of twenty of the pictures in " Alice's Adventures in Wonderland ,
一个 选择 的 二十 的 这 图片 在 " 爱丽丝的 冒险 在 仙境 ,
《爱丽丝梦游仙境》中的二十幅插图精选

" [ɪn'la:dʒd] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [su:pərɪn'tendəns; ,sju:pərɪn'tendəns] , [wɪð]
" enlarged and coloured under the Artist's superintendence , with
" 放大 和 有色 在下面 这 艺术家的 督察 , 和
[eksplə'neɪʃnz] .
explanations .
解释 .
在艺术家的监督下放大并着色，并附有说明。

[[ɪn] [prepə'reɪʃ(ə)n] .
[In preparation .
[在 准备 .

[准备中。

[en] . [bi:] .
N . B .
N . B .

注意：

[ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] , ['mesəz] . [mæk'mɪlən] [ænd; ənd][si: 'əʊ]
In selling the above - mentioned books to the Trade , Messrs . Macmillan and Co
在 销售 这 多于 - 提及 图书 到 这 贸易 , 先生们 . 麦克米伦 和 合作
 . [wɪl] [ə'beɪt] 2d .
 . **will abate 2d** .
 . 将要 减弱 2d .

麦克米伦公司向贸易商出售上述书籍时，将减免 2 便士。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ([nəʊ] [ɒd] ['kɒpɪz]) , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [faɪv][pə(r)] [sent] .
in the shilling (no odd copies) , and allow 5 per cent .
在 这 先令 (不 奇怪的 副本) , 和 允许 5 每 中心 .

以先令为单位（不接受零散副本），并允许 5% 的误差。

['dɪskaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
discount for payment within six months , and 10 per cent .
折扣 为了 支付 之内 六 几个月 , 和 - 每 中心 .
六个月内付款可享九折优惠。

[fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] .
for cash .
为了 现金 .

现金交易。

[ɪn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ([fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] ['əʊnli]) [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] - [pə(r)] [sent] .
In selling them to the Public (for cash only) they will allow 10 per cent .
在 销售 他们 到 这 民众 (为了 现金 仅有的) 他们 将要 允许 - 每 中心 .
如果以现金方式出售给公众，他们将允许 10% 的佣金。

[ˈdiskaʊnt] .
discount .
折扣 .

折扣。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈluːɪs] [ˈkærəl] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [əˈlaoʊ] " [æn; ən] [ˈiːstə(r)] [ˈɡriːtɪŋ] " ([ə; eɪ]
Mr . **Lewis Carroll** , **having been requested to allow** " **An Easter Greeting** " (**a**
先生 . 刘易斯 卡罗尔 , 拥有 到过 请求 到 允许 " 一个 复活节 问候 " (一个
[ˈliːflət] ,
leaflet ,
传单 ,

应刘易斯·卡罗尔先生的请求，他允许刊登“复活节祝福”(一份传单)，

[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
addressed to children , **first published in 1876** , **and frequently given with his**
已解决 到 孩子们 , 第一的 已发布 在 - , 和 频繁地 给定 和 他的
[bʊks]) [tuː; tə][biː; bi][səʊld] [ˈseprətli] ,
books) **to be sold separately** ,
图书) 到 是 卖 分别地 ,

(面向儿童，1876年首次出版，经常与他的其他书籍一起赠送) 单独出售

[hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ˈmesəz] . [ˈhæərɪs(ə)n] , [ɒv; əv] - , [pɔːl] [mɔːl; məl] , [huː] [wɪl] [səˈplaɪ] [ə; eɪ]
has arranged with Messrs . **Harrison** , **of 59** , **Pall Mall** , **who will supply a**
有 安排 和 先生们 . 哈里森 , 的 - , 帕尔 购物中心 , WHO 将要 供应 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɒpi] [fɔː(r); fə(r)] 1d . ,
single copy for 1d . ,
单身的 复制 为了 1d . ,

已与帕尔马尔街59号的哈里森先生达成协议，他们将以1便士的价格提供一份副本。

[ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] 9d . , [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] 5s .
or 12 for 9d . , **or 100 for 5s** .
或者 - 为了 9d . , 或者 - 为了 5s .

或者 12 便士，或者 100 便士。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [trænˈskraɪbd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fækˈsɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
This e - book has been transcribed from a facsimile of the original
这 e - 书 有 到过 转录 从 一个 传真 的 这 原来的
[ˌhændˈrɪt(ə)n] [em ˈes] . [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] .
handwritten MS . **of Lewis Carroll** .
手写 多发性硬化症 . 的 刘易斯 卡罗尔 .

这本电子书是根据刘易斯·卡罗尔原手稿的影印件转录的。

[ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɒn] [laɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Images of some of the pages is given on line to give a feeling of the
图片 的 一些 的 这 页面 是 给定 在 线 到 给 一个 感觉 的 这
[em ˈes] .
MS .
多发性硬化症 .

网上提供了一些手稿页面的图片，以便大家感受一下手稿的风格。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
to the reader .
到 这 读者 .

致读者。

[ðɪs] [eɪtʃ ti: em 'el] [faɪl] [wɪð] ['kɜ:sɪv] [fɒnts] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ,
This **html** **file** **with** **cursive** **fonts** **to** **imitate** **the** **handwriting** ,
这 html 文件 和 草书 字体 到 模拟 这 手写 ,
这是一个使用草书字体模仿手写体的html文件。

[ɪz] [prə'veɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] .
is provided **for** **the** **benefit** **of** **the** **reader** .
是 假如 为了 这 益处 的 这 读者 .
提供这些信息是为了方便读者。

['æli: sɪz] [əd'ventʃəz]
ALICE'S **ADVENTURES**
爱丽丝的 冒险

爱丽丝的奇遇记

['ʌndə(r)] [graʊnd]
UNDER **GROUND**
在下面 地面

地下

['bi: ɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
BEING **A** **FACSIMILE** **OF** **THE**
存在 一个 传真 的 这

作为.....的复制品

[ə'ɹɪdʒən(ə)] [em 'es] . [bʊk]
ORIGINAL **MS** . **BOOK**
原来的 多发性硬化症 . 书

原稿

['ɑ:ftəwədz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:]
AFTERWARDS **DEVELOPED** **INTO**
然后 发达 进入

之后发展成

" ['æli: sɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndələænd]
" **ALICE'S** **ADVENTURES** **IN** **WONDERLAND**
" 爱丽丝的 冒险 在 仙境

《爱丽丝梦游仙境》

" [baɪ]
" **BY**
" 经过

“经过

['lu: ɪs] ['kærəl]
LEWIS **CARROLL**
刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[wɪð] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [ɪ,lʌs'treɪən]
WITH **THIRTY** - **SEVEN** **ILLUSTRATIONS**
和 三十 - 七 插图

附三十七幅插图

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
BY **THE** **AUTHOR**
经过 这 作者

作者

[praɪs] [fɔ:(r)] ['fɪlɪŋ]
PRICE **FOUR** **SHILLINGS**
价格 四 先令

价格：四先令

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] .
MACMILLAN AND CO .
麦克米伦 和 一氧化碳 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd] [njuː] YORK1886
AND NEW YORK1886
和 新的 YORK1886

以及纽约1886年

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [daʊn] [ðə; ði] [ˈræbɪt] - [həʊl] .
I . DOWN THE RABBIT - HOLE .
我 . 向下 这 兔子 - 洞 .

一、掉进兔子洞。

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [ˈtiəz] [wʌn]
THE POOL OF TEARS 1
这 水池 的 眼泪 1

泪池 1

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .
A LONG TALE .
一个 长的 故事 .

一个漫长的故事。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [sendz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] -
THE RABBIT SENDS IN A LITTLE BILL 24
这 兔子 发送 在 一个 小的 账单 -

兔子寄来一张小账单 24

[θriː] . [ədˈvaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkætəpɪlə(r)] -
III . ADVICE FROM A CATERPILLAR 46
三、 . 建议 从 一个 毛虫 -

三、来自卡特彼勒的建议 46

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˈkrəʊkeɪ] - [graʊnd] .
THE QUEEN'S CROQUET - GROUND .
这 女王的 槌球 - 地面 .

女王的槌球场。

[ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:rtəlz] [ˈstɔ:ri] .
THE MOCK TURTLE'S STORY .
这 嘲笑 乌龟的 故事 .

假海龟的故事。

[ðə; ði] [ˈlɒbstə(r)] [kwə'drɪl] .
THE LOBSTER QUADRILLE .
这 龙虾 方阵舞 .

龙虾方舞曲。

[hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [tɑ:rts] ? - [wʌŋ]]
WHO STOLE THE TARTS ? 68 [1]
WHO 偷窃 这 蛋挞 ? - [1]

谁偷了馅饼？ 68[1]

[ˈtʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈælis] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][get] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
Alice was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank ,
爱丽丝 曾是 开始 到 得到 非常 疲劳的 的 坐着 经过 她 姐姐 在 这 银行 ,

爱丽丝开始感到非常厌倦坐在河岸边陪着姐姐了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] :
and of having nothing to do :
和 的 拥有 没有什么 到 做 :

以及无所事事：

[wʌnz][ɔ:(r)] [twɑɪs] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ,
once or twice she had peeped into the book her sister was reading ,
一次 或者 两次 她 有 偷窥 进入 这 书 她 姐姐 曾是 阅读 ,

她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][nəʊ] [ˈpɪktʃəz] [ɔ:(r)] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
but it had no pictures or conversations in it , and where is the use of
但 它 有 不 图片 或者 对话 在 它 , 和 在哪里 是 这 使用 的

[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

但里面既没有图片也没有对话，那这本书有什么用呢？

[θɔ:t] [ˈælis] , [wɪ'dəʊt] [ˈpɪktʃəz] [ɔ:(r)] [kɒnvə'seɪʃənz] ?
thought Alice , without pictures or conversations ?
想法 爱丽丝 , 没有 图片 或者 对话 ?

爱丽丝心想，没有图片也没有对话？

[səʊ][ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
So she was considering in her own mind , (as well as she could ,
所以 她 曾是 考虑 在 她 自己的 头脑 ; (作为 出色地 作为 她 可以 ;

所以她开始在心里思考（尽她所能地思考），

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] [deɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ˈveri] [ˈsli:pi] [ænd; ənd][ˈstju:pɪd] ,
for the hot day made her feel very sleepy and stupid ,
为了 这 热的 天 制成 她 感觉 非常 困 和 愚蠢的 ,

炎热的天气让她感到非常困倦和迟钝。

) [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] - [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv]
) whether the pleasure of making a daisy - chain was worth the trouble of
) 无论 这 乐趣 的 制作 一个 雏菊 - 链 曾是 值得 这 麻烦 的
[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] ,
getting up and picking the daisies ,
获得 向上 和 挑选 这 雏菊 ,
() 制作雏菊花环的乐趣是否值得为此起床采摘雏菊 ,

[wen] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] .
when a white rabbit with pink eyes ran close by her .
什么时候 一个 白色的 兔子 和 粉色的 眼睛 跑 关闭 经过 她 .

这时，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ,
There was nothing very remarkable in that ,
那里 曾是 没有什么 非常 卓越 在 那 ,
() 这没什么特别的。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˈæɪlɪs] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [seɪ] [tuː; tə]
nor did Alice think it so very much out of the way to hear the rabbit say to
也不 做过 爱丽丝 思考 它 所以 非常 很多 出去 的 这 方式 到 听到 这 兔子 说 到
[ɪtˈself] " [dɪə(r)] ,
itself " dear ,
本身 " 亲爱的 ,

() 爱丽丝也不觉得听到兔子自言自语“亲爱的”有多么奇怪。

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

() 亲爱的 !

[aɪ] [æɪl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
I shall be too late !
我 将 是 也 晚的 !

() 我恐怕来不及了 !

" ([wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˈɑːftəwədz] ,
" (when she thought it over afterwards ,
" (什么时候 她 想法 它 超过 然后 ,
() (事后她仔细想了想,)

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ,
it occurred to her that she ought to have wondered at this ,
它 发生 到 她 那 她 应该 到 有 想知道 在 这 ,
() 她突然意识到自己应该对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [kwɔːt] [ˈnætʃ(ə)rəl]) ;
but at the time it all seemed quite natural) ;
但 在 这 时间 它 全部 似乎 相当 自然的) ;
() 但当时这一切看起来都很自然) ;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] , [lʊkt]
but when the rabbit actually took a watch out of its waistcoat - pocket , looked
但 什么时候 这 兔子 实际上 采取 一个 手表 出去 的 它是 马甲 - 口袋 , 看起来
[æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

() 但当兔子真的从背心口袋里掏出一块手表，看了看时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌrɪd] [ɒn] , [ˈæɪlɪs] [ˈstɑːtrɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [[tuːˈtuː]]
and then hurried on , Alice started to her feet , for [2]
和 然后 慌忙 在 , 爱丽丝 开始 到 她 脚 , 为了 [2]
() 然后匆匆忙忙地，爱丽丝开始站起来，因为[2]

[aɪˈti:] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [si:n] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wɪð]
it flashed across her mind that she had never before seen a rabbit with
它 闪光灯 穿过 她 头脑 那 她 有 绝不 前 已见 一个 兔子 和
[aɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈti:] ,
either a waistcoat - pocket or a watch to take out of it ,
任何一个 一个 马甲 - 口袋 或者 一个 手表 到 拿 出去 的 它 ;
她突然想到, 她以前从未见过一只兔子有背心口袋或者可以掏出手表来。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv][kɜʊəriˈbsəti] , [ʃi:; ji] [ˈhʌrɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [ˈɑ:ftə(r)][aɪˈti:] ,
and , full of curiosity , she hurried across the field after it ,
和 , 满的 的 好奇心 , 她 慌忙 穿过 这 场地 后 它 ;
于是, 她满怀好奇地追着它穿过田野。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] [pɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈræbɪt] - [həʊl] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði]
and was just in time to see it pop down a large rabbit - hole under the
和 曾是 只是 在 时间 到 看 它 流行音乐 向下 一个 大的 兔子 - 洞 在下面 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

我正好看到它一头扎进了树篱下的一个大兔子洞里。
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [daʊn] [went] [ˈæləs] [ˈɑ:ftə(r)][aɪˈti:] ,
In a moment down went Alice after it ,
在 一个 片刻 向下 去 爱丽丝 后 它 ;
片刻之后, 爱丽丝也跟着下去了。

[ˈnevə(r)][wʌns] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [aʊt] [əˈgen] .
never once considering how in the world she was to get out again .
绝不 一次 考虑 如何 在 这 世界 她 曾是 到 得到 出去 再次 .
她从未想过自己究竟该如何才能逃出去。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] - [həʊl] [went] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [ðen]
The rabbit - hole went straight on like a tunnel for some way , and then
这 兔子 - 洞 去 直的 在 喜欢 一个 隧道 为了 一些 方式 , 和 然后
[dɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] ,
dipped suddenly down ,
浸入 突然 向下 ,
兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离, 然后突然向下倾斜。

[səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðæt] [ˈæləs] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [hɜ:ˈself] ,
so suddenly , that Alice had not a moment to think about stopping herself ,
所以 突然 , 那 爱丽丝 有 不是 一个 片刻 到 思考 关于 停止 她自己 ,
一切都发生得如此突然, 以至于爱丽丝根本没有时间思考如何阻止自己。

[brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [di:p] [wel] .
before she found herself falling down what seemed a deep well .
前 她 成立 她自己 坠落 向下 什么 似乎 一个 深的 出色地 .
在她发现自己掉进一口看似很深的井里之前。

[aɪðə(r)][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [ˈveri] [di:p] , [ɔ:(r)][ʃi:; ji] [fel] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
Either the well was very deep , or she fell very slowly ,
任何一个 这 出色地 曾是 非常 深的 , 或者 她 跌倒 非常 缓慢地 ,
要么井很深, 要么她下落的速度很慢。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
for she had plenty of time as she went down to look about her ,
为了 她 有 很多 的 时间 作为 她 去 向下 到 看 关于 她 ,
因为她有充足的时间下楼环顾四周。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
and to wonder what would happen next .
和 到 想知道 什么 会 发生 下一个 .
并想知道接下来会发生什么。

[fɜːst] , [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wʊt] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
First , she tried to look down and make out what she was coming to ,
第一的 , 她 尝试 到 看 向下 和 制作 出去 什么 她 曾是 未来 到 ,
首先, 她试图低头看清自己要去的地方,

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] : [ðen] , [ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
but it was too dark to see anything : then , she looked at the sides of
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 任何事物 : 然后 , 她 看起来 在 这 侧面 的
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

但是里面太黑了, 什么也看不见; 于是, 她看向井壁。
[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] :
and noticed that they were filled with cupboards and book - shelves :
和 注意到 那 他们 是 已填 和 橱柜 和 书 - 货架 :
并注意到里面摆满了橱柜和书架:

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mæps] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [hʌŋ] [ɒn] [pegz] .
here and there were maps and pictures hung on pegs .
这里 和 那里 是 地图 和 图片 悬挂 在 钉子 :
这里那里挂着一些地图和图片。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [daʊn] [ɒf] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [pɑːst] : [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈleɪblɪd]
She took a jar down off one of the shelves as she passed : it was labelled
她 采取 一个 罐 向下 离开 一 的 这 货架 作为 她 通过了 : 它 曾是 标签
[ˈθriː]
[3]
[3]

她路过时从架子上取下一个罐子: 上面贴着标签[3]
" [ˈbrɪndʒ] [ˈmɑːməleɪd] , " [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈempti] :
" Orange Marmalade , " but to her great disappointment it was empty :
" 橙子 果酱 , " 但 到 她 伟大的 失望 它 曾是 空的 :
“橙子果酱”, 但令她大失所望的是, 瓶子是空的:

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fiə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmbədi] [ˌʌndəˈniːθ] ,
she did not like to drop the jar , for fear of killing somebody underneath ,
她 做过 不是 喜欢 到 降低 这 罐 , 为了 害怕 的 杀 某人 下 ,
她不敢把罐子摔在地上, 怕砸到下面的人。

[səʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌbədz] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [fel] [pɑːst] [aɪ ˈtiː] .
so managed to put it into one of the cupboards as she fell past it .
所以 管理 到 放 它 进入 一 的 这 橱柜 作为 她 跌倒 过去的 它 .
所以, 在她跌跌撞撞经过橱柜的时候, 设法把它放进了橱柜里。

" [wel] ! " [θɔːt] [ˈæləs] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ,
" Well ! " thought Alice to herself , " after such a fall as this ,
" 出色地 ! " 想法 爱丽丝 到 她自己 , " 后 这样的 一个 落下 作为 这 ,
“唉! ”爱丽丝心想, “摔了这么一跤之后,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [steəz] !
I shall think nothing of tumbling down stairs !
我 将 思考 没有什么 的 翻滚 向下 楼梯 !
我从楼梯上摔下来根本不算什么!

[haʊ] [breɪv] [ðel] [ɔːl] [θɪŋk] [em ˈiː] [æt; ət] [həʊm] !
How brave they'll all think me at home !
如何 勇敢的 他们会 全部 思考 我 在 家 !
家里人肯定会觉得我多么勇敢!

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !
Why , I wouldn't say anything about it , even if I fell off the top of the house !
为什么 , 我 不会 说 任何事物 关于 它 , 甚至 如果 我 跌倒 离开 这 顶部 的 这 房子 !
即使我从屋顶上摔下来, 我也不会说出去!

" ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈlaɪkli] [truː] .)
" (which was most likely true .)
" (哪个 曾是 最多 可能 真的 .)

(这很可能是事实。)

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
Down , down , down .
向下 , 向下 , 向下 .

向下, 向下, 向下。

[wʊd] [ðə; ði] [fɔːl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ?
Would the fall never come to an end ?
会 这 落下 绝不 来 到 一个 结尾 ?

这场坠落难道永无止境吗?

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [aɪv] [ˈfɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
" I wonder how many miles I've fallen by this time ?
" 我 想知道 如何 许多 英里 我已经 倒下 经过 这 时间 ?

“我想知道我到现在为止已经坠落了多少英里?”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , " [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
" she said aloud , " I must be getting somewhere near the centre of the earth
" 她 说 大声 , " 我 必须 是 获得 某处 靠近 这 中心 的 这 地球
.
:
.

她大声说道：“我一定是快要到达地球中心附近了。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] ,
Let me see : that would be four thousand miles down ,
让 我 看 : 那 会 是 四 千 英里 向下 ,
让我想想：那将是四千英里之外。

[aɪ] [θɪŋk] — " ([fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˈæɪs] [hæd; həd] [lɜːnt] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn]
I think — " (for you see Alice had learnt several things of this sort in
我 思考 — " (为了 你 看 爱丽丝 有 学会了 一些 事物 的 这 种类 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] ,
her lessons in the schoolroom ,
她 课程 在 这 教室 ,
我想——”(因为你看, 爱丽丝在课堂上学到了很多这类事情,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
and though this was not a very good opportunity of showing off her
和 尽管 这 曾是 不是 一个 非常 好的 机会 的 显示 离开 她
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

虽然这并不是一个展示她知识的好机会,

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [seɪ]
as there was no one to hear her , still it was good practice to say
作为 那里 曾是 不 一 到 听到 她 , 仍然 它 曾是 好的 实践 到 说
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] ,
it over ,
它 超过 ,

虽然没有人听到她说话, 但重复一遍也是个好习惯。

" [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [ɪl] [θɪŋk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ！
" and what an ignorant little girl she'll think me for asking ！
" 和 什么 一个 无知 小的 女孩 壳 思考 我 为了 问 ！
“她会觉得我问这个问题真是个无知的小女孩！”

[nəʊ] , ['ɪtl] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə][ɑ:sk] : [pə'hæps] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmweə(r)] .
" No , it'll never do to ask : perhaps I shall see it written up somewhere .
" 不 , 它将 绝不 做 到 问 : 也许 我 将 看 它 书面 向上 某处 .
不, 问是行不通的: 或许我会在某个地方看到相关的文字记载。

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ] ['æɪɪs] [su:n] [br'gæən]
" Down , down , down : there was nothing else to do , so Alice soon began
" 向下 , 向下 , 向下 : 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 所以 爱丽丝 很快 开始
['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] .
talking again .
说 再次 .
“往下走, 往下走, 往下走: 没有别的办法了, 所以爱丽丝很快又开始说话了。

" ['daɪnə] [wɪl] [mɪs] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tə'naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ！
" Dinah will miss me very much tonight , I should think ！
" 迪娜 将要 错过 我 非常 很多 今晚 , 我 应该 思考 ！
我想, 黛娜今晚一定会非常想念我！
" (['daɪnə] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kæt] .)
" (Dinah was the cat .)
" (迪娜 曾是 这 猫 .)
(迪娜是那只猫。)

" [aɪ][həʊp] [ðel] [rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɔ:sə(r)][ʊv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] ！
" I hope they'll remember her saucer of milk at tea - time ！
" 我 希望 他们会 记住 她 碟子 的 牛奶 在 茶 - 时间 ！
“我希望他们能记住她下午茶时用的那碟牛奶！”
[əʊ] , [dɪə(r)]['daɪnə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ][hɪə(r)] ！
Oh , dear Dinah , I wish I had you here ！
哦 , 亲爱的 迪娜 , 我 希望 我 有 你 这里 ！
哦, 亲爱的迪娜, 我真希望你在这里！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [maɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt] ,
There are no mice in the air , I'm afraid , but you might catch a bat ,
那里 是 不 小鼠 在 这 空气 , 我是 害怕的 , 但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,
恐怕空中没有老鼠, 但你可能会抓到蝙蝠。
[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
and that's very like a mouse , you know , my dear .
和 那就是 非常 喜欢 一个 老鼠 , 你 知道 , 我的 亲爱的 .
你知道, 亲爱的, 那很像一只老鼠。

[bʌt; bət][du:; də][kæts] [i:t] [bæts] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
But do cats eat bats , I wonder ?
但 做 猫 吃 蝙蝠 , 我 想知道 ?
但我很好奇, 猫会吃蝙蝠吗?

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['æɪɪs] [br'gæən][tu:; tə][get]['rɑ:ðə(r)] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [kept] [ʊn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" And here Alice began to get rather sleepy , and kept on saying to herself ,
" 和 这里 爱丽丝 开始 到 得到 相当 困 , 和 保留 在 说 到 她自己 ,
“这时, 爱丽丝开始犯困, 不停地自言自语道:
[ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [sɔ:t] [ʊv; əv] [wei] " [du:; də][kæts] [i:t] [bæts] ?
in a dreamy sort of way " do cats eat bats ?
在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 " 做 猫 吃 蝙蝠 ?
以一种梦幻般的方式问: “猫吃蝙蝠吗?”

[duː; də][kæts] [i:t] [bæts] ? " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [[faɪv]]
do cats eat bats ? " and sometimes , [5]
做 猫 吃 蝙蝠 ？ " 和 有时 , [5]
猫吃蝙蝠吗？“有时，[5]

" [duː; də][bæts] [i:t] [kæts] ? " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fiː; ji] ['kɒd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] ['kwɛstʃən] ,
" do bats eat cats ? " for , as she couldn't answer either question ,
" 做 蝙蝠 吃 猫 ？ " 为了 , 作为 她 不能 回答 任何一个 问题 ,
“蝙蝠吃猫吗？”因为她两个问题都回答不了，

[,aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [fiː; ji] [pʊt] [,aɪ 'tiː] .
it didn't much matter which way she put it .
它 没有 很多 事情 哪个 方式 她 放 它 .
她用什么方式表达其实都无所谓。

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,
She felt that she was dozing off ,
她 毛毡 那 她 曾是 打盹 离开 ,
她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['daɪnə]
and had just begun to dream that she was walking hand in hand with Dinah
和 有 只是 开始 到 梦 那 她 曾是 步行 手 在 手 和 迪娜
,
,
,

她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步，
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [naʊ] , ['daɪnə] , [maɪ][dɪə(r)] , [tel] [,em 'iː]
and was saying to her very earnestly , " Now , Dinah , my dear , tell me
和 曾是 说 到 她 非常 切实 , " 现在 , 迪娜 , 我的 亲爱的 , 告诉 我
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

他非常认真地对她说：“迪娜，亲爱的，现在告诉我实话吧。”
[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [i:t] [ə; eɪ][bæt] ? " [wen] ['sʌd(ə)nli] , [bʌmp] ! [bʌmp] !
Did you ever eat a bat ? " when suddenly , bump ! bump !
做过 你 曾经 吃 一个 蝙蝠 ？ " 什么时候 突然 , 撞 ! 撞 !
你吃过蝙蝠吗？“突然，砰！砰！ ”

[daʊn] [fiː; ji] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz]
down she came upon a heap of sticks and shavings , and the fall was
向下 她 来了 之上 一个 堆 的 棍子 和 刨花 , 和 这 落下 曾是
[əʊvə(r)] .
over .
超过 .

她跌跌撞撞地走到一堆树枝和刨花上，摔跤就此结束了。
['æliːs] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [də'rektli] :
Alice was not a bit hurt , and jumped on to her feet directly :
爱丽丝 曾是 不是 一个 少量 伤害 , 和 跳了起来 在 到 她 脚 直接地 :
爱丽丝丝毫没有受伤，直接跳了起来：

[fiː; ji] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bæt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [əʊvə'hed] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)]
she looked up , but it was all dark overhead ; before her was another
她 看起来 向上 , 但 它 曾是 全部 黑暗的 开销 ; 前 她 曾是 其他
[lɒŋ] ['pæsiɪdʒ] ,
long passage ,
长的 通道 ,
她抬头望去，只见头顶一片漆黑；眼前又是一条漫长的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] .

and the white rabbit was still in sight , hurrying down it .

和 这 白色的 兔子 曾是 仍然 在 视线 , 匆忙 向下 它 .

白兔还在视线范围内, 正匆匆地往下跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu; tə] [bi; bi] [lɒst] : [ə'weɪ] [went] ['ælis] [lɑ:k] [ðə; ði] [waɪnd] ,

There was not a moment to be lost : away went Alice like the wind ,

那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 : 离开 去 爱丽丝 喜欢 这 风 ,

一刻也不能耽搁: 爱丽丝像风一样飞走了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [seɪ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] , " [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

and just heard it say , as it turned a corner , " my ears and whiskers ,

和 只是 听到 它 说 , 作为 它 转向 一个 角落 , " 我的 耳朵 和 胡须 ,

刚才听到它转弯时说: “我的耳朵和胡须,

[haʊ] [lert] [ɪts] ['getɪŋ] !

how late it's getting !

如何 晚的 它是 获得 !

时间过得真快!

" [ʃi; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

" She turned the corner after it , and instantly found herself in a long ,

" 她 转向 这 角落 后 它 , 和 即刻 成立 她自己 在 一个 长的 ,

“她转过街角, 立刻发现自己置身于一条漫长的.....”

[ləʊ] [hɔ:l] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [læmps] [wɪt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] .

low hall , lit up by a row of lamps which hung from the roof .

低的 大厅 , 点燃向上 经过 一个 排 的 灯 哪个 悬挂 从 这 屋顶 .

低矮的大厅, 由一排从屋顶悬挂下来的灯照亮。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɔ:z] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [lɒkt] ,

There were doors all round the hall , but they were all locked ,

那里 是 门 全部 圆形的 这 大厅 , 但 他们 是 全部 已锁定 ,

大厅四周都有门, 但全都锁上了。

[ænd; ənd] [wen] ['ælis] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

and when Alice had been all round it , and tried them all ,

和 什么时候 爱丽丝 有 到过 全部 圆形的 它 , 和 尝试 他们 全部 ,

当爱丽丝把所有东西都逛遍, 都试过了之后,

[ʃi; ʃi] [wɔ:kt] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['wʌndəɪŋ] [[sɪks]]

she walked sadly down the middle , wondering [6]

她 步行 令人遗憾的是 向下 这 中间 , 好奇 [6]

她悲伤地沿着中间走去, 心中疑惑[6]

[haʊ] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tu; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] : ['sʌd(ə)nli] [ʃi; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θri:] -

how she was ever to get out again : suddenly she came upon a little three -

如何 她 曾是 曾经 到 得到 出去 再次 : 突然 她 来了 之上 一个 小的 三 -

[legd] ['teɪb(ə)l] ,

legged table ,

腿 桌子 ,

她该如何脱身呢? 突然, 她发现了一张三脚小桌子。

[ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [glɑ:s] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['laɪŋ] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] ['gəʊldən]

all made of solid glass ; there was nothing lying upon it , but a tiny golden

全部 制成 的 坚硬的 玻璃 ; 那里 曾是 没有什么 说谎 之上 它 , 但 一个 微小的 金的

[ki:] ,

key ,

钥匙 ,

全部由实心玻璃制成; 上面什么也没有, 只有一把小小的金钥匙。

[ænd; ənd] [ˈælisɪz] [fɜːst][aɪˈdiə][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
and Alice's first idea was that it might belong to one of the doors of
和 爱丽丝的 第一的 主意 曾是 那 它 可能 属于 到 一 的 这 门 的
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

爱丽丝的第一个想法是，它可能属于大厅的某扇门。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪðə(r)][ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː] [smɔːl] ,
either the locks were too large , or the key too small ,
任何一个 这 锁 是 也 大的 , 或者 这 钥匙 也 小的 ,
要么是锁太大，要么是钥匙太小。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈəʊpən] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
but at any rate it would open none of them .
但 在 任何 速度 它 会 打开 没有任何 的 他们 .
但无论如何，它都不会打开任何一个。

[haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [raʊnd] , [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɜːt(ə)n] ,
However , on the second time round , she came to a low curtain ,
然而 , 在 这 第二 时间 圆形的 , 她 来了 到 一个 低的 窗帘 ,
然而，第二次，她却遇到了一扇低矮的窗帘。

[brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌeɪtiːn] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] : [ʃiː; ji] [traɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kiː] [ɪn][ðə; ði]
behind which was a door about eighteen inches high : she tried the little key in the
在后面 哪个 曾是 一个 门 关于 十八 英寸 高的 : 她 尝试 这 小的 钥匙 在 这
[ˈkiːhəʊl] ,
keyhole ,
锁孔 ,
门后是一扇大约十八英寸高的门：她试着把小钥匙插进钥匙孔里，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] !
and it fitted !
和 它 适配 !
而且很合身！

[ˈælis] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæsɪdʒ] , [nɒt] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Alice opened the door , and looked down a small passage , not larger than a
爱丽丝 打开 这 门 , 和 看起来 向下 一个 小的 通道 , 不是 更大的 比 一个
[ræt] - [həʊl] ,
rat - hole ,
鼠 - 洞 ,
爱丽丝打开门，往下看，发现里面是一条狭窄的通道，比老鼠洞还小。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈgɑːd(ə)n][juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] .
into the loveliest garden you ever saw .
进入 这 最可爱的 花园 你 曾经 锯 .
走进你见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃiː; ji] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [hɔːl] ,
How she longed to get out of that dark hall ,
如何 她 渴望 到 得到 出去 的 那 黑暗的 大厅 ,
她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊！

[ænd; ənd][ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [bedz][ɒv; əv] [braɪt] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kuːl] [ˈfaʊntɪnz] ,
and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains ,
和 漫步 关于 之中 那些 床 的 明亮的 花朵 和 那些 凉爽的 喷泉 ,
漫步在那些色彩鲜艳的花丛和清凉的喷泉之间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n][get][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
but she could not even get her head through the doorway ,
但 她 可以 不是 甚至 得到 她 头 通过 这 门口 ,
但她甚至连头都伸不进门里。

" [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [gəʊ] [θruː] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælis] ,
" **and even if my head would go through** , " **thought poor Alice** ,
" 和 甚至 如果 我的 头 会 去 通过 , " 想法 贫穷的 爱丽丝 ,
“就算我的头能穿过去,”可怜的爱丽丝心想,

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] [[ˈsevən]]
" **it would be very little use [7]**
" 它 会 是 非常 小的 使用 [7]
“这几乎没有任何用处[7]”

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
without my shoulders .
没有 我的 肩膀 .
没有了我的肩膀。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] !
Oh , how I wish I could shut up like a telescope !
哦 , 如何 我 希望 我 可以 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 !
哦, 我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ][ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
I think I could , if I only knew how to begin .
我 思考 我 可以 , 如果 我 仅有的 知道 如何 到 开始 .
我想我可以做到, 只要我知道该如何开始。

" [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ] [ˈmeni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] ,
" **For , you see , so many out - of - the - way things had happened lately** ,
" 为了 , 你 看 , 所以 许多 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 有 发生 最近 ,
“因为, 你看, 最近发生了很多意想不到的事情,

[ðæt] [ˈælis] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈveri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪnˈdiːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
that Alice began to think very few things indeed were really impossible .
那 爱丽丝 开始 到 思考 非常 很少 事物 的确 是 真的 不可能的 .
爱丽丝开始觉得, 实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
There was nothing else to do , so she went back to the table ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 所以 她 去 后退 到 这 桌子 ,
她别无选择, 只好回到桌边。

[haːf] [ˈhəʊpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [kiː] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
half hoping she might find another key on it ,
一半 希望 她 可能 寻找 其他 钥匙 在 它 ,
她心里一半希望自己能能在上面找到另一把钥匙,

[ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈtelɪskoʊps] :
or at any rate a book of rules for shutting up people like telescopes :
或者 在 任何 速度 一个 书 的 规则 为了 关闭 向上 人们 喜欢 望远镜 :
或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册:

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [aɪ 'ti:] — " [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)]
this time there was a little bottle on it — " which certainly was not there
 这 时间 那里 曾是 一个 小的 瓶子 在 它 — " 哪个 当然 曾是 不是 那里

[bɪ'fɔ:(r)] " [sed] ['æɪlɪs] — [ænd; ɐnd] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)]
before " said Alice — and tied round the neck of the bottle was a paper
 前 " 说 爱丽丝 — 和 系 圆形的 这 脖子 的 这 瓶子 曾是 一个 纸

['leɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [dɪrɪŋk] [ˌem 'li:] ['bjʊ:tɪflɪ] ['prɪntɪd] [ɒn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['letəz] .
label with the words DRINK ME beautifully printed on it in large letters .
 标签 和 这 字 喝 我 非常漂亮 打印 在 它 在 大的 信件 .

这次上面有一个小瓶子——“以前肯定没有的,”爱丽丝说——瓶颈上系着一张纸标签,上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] " [drɪŋk] [em 'i:] , "

It was all very well to say " drink me , "

它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 " 喝 我 , "

说“喝我”固然很好，

" [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [fɜ:st] ,
 " **but** **I'll** **look** **first** ,
 " 但 患病的 看 第一的 ,

但我会先看一下，

" [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)] ['æli:s] , " [ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:tlz] [mɑ:kt] " ['pɔɪz(ə)n] " [ɔ:(r)] [nɒt]

" **said** **the** **wise** **little** **Alice** , " **and** **see** **whether** **the** **bottle's** **marked** " **poison** " **or** **not**

" 说 这 明智的 小的 爱丽丝 , " 和 看 无论 这 瓶子的 标记 " 毒 " 或者 不是

,

!

,

“聪明的小爱丽丝说，‘看看瓶子上有没有标明“毒药”两个字。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ælis] [hæd; həd] [ri:d] ['sevrəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɡɒt] [bɜ:nt] ,
 " for Alice had read several nice little stories about children that got burnt ,
 " 为了 爱丽丝 有 读 一些 好的 小的 故事 关于 孩子们 那 得到 烧焦的 ,
 因为爱丽丝读过好几个关于被烧伤的孩子的精彩小故事,

[ænd; ɐnd] ['i:t(ə)n] [ʌp][baɪ][waɪld] [bi:sts] , [ænd; ɐnd] ['lðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
and eaten up by wild beasts , and other unpleasant things ,
 和 吃 向上 经过 荒野 野兽 , 和 其他 令人不快的 事物 ,
 被野兽吃掉, 以及其他令人不快的遭遇。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ru:lz] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

because	they	would	not	remember	the	simple	rules	their	friends	had	given	them
因为	他们	会	不是	记住	这	简单的	规则	他们的	朋友们	有	给定	他们

,

!

,

因为他们不会记住朋友们教给他们的那些简单的规则。

[sʌt] [æz; əz] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] ,
such as , that , if you get into the fire , it will burn you ,
 这样的 作为 , 那 , 如果 你 得到 进入 这 火 , 它 将要 烧伤 你 ,
 例如, 如果你走进火里, 就会被烧伤。

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] [ˈveri] [ˈdiːpli] [wɪð] [ə; ei] [naɪf] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʒen(ə)rəli] [bliːdz]
and that , if you cut your finger very deeply with a knife , it generally bleeds
 和 那 , 如果 你 切 你的 手指 非常 深 和 一个 刀 , 它 一般来说 出血
 , [ænd; ɐnd] [[eit]]
 , and [8]
 , 和 [8]

而且, 如果你用刀很深地割伤手指, 通常会流血, 并且[8]

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [mɑːkt] " [ˈpɔɪz(ə)n] ,
she had never forgotten that , if you drink a bottle marked " poison ,
她 有 绝不 被遗忘的 那 , 如果 你 喝 一个 瓶子 标记 " 毒 ,
她始终没有忘记, 如果你喝下一瓶标有“毒药”的饮料,

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [dɪsəˈɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .
" it is almost certain to disagree with you , sooner or later .
" 它 是 几乎 肯定 到 不同意 和 你 , 很快 或者 之后 .
它几乎肯定会在迟早的时候与你意见相左。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ˈbɒt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [mɑːkt] [ˈpɔɪz(ə)n]
However , this bottle was not marked poison
然而 , 这 瓶子 曾是 不是 标记 毒
然而, 这个瓶子上并没有标明“毒药”。

[səʊ] [ˈælis] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [naɪs] , ([aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
, so Alice tasted it , and finding it very nice , (it had , in fact ,
 , 所以 爱丽丝 尝过 它 , 和 寻找 它 非常 好的 , (它 有 , 在 事实 ,
于是爱丽丝尝了一口, 觉得味道很不错 (事实上, 它确实.....)。

[ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [mɪkst] [ˈfleɪvə(r)][pʊ; əv] [ˈtʃeri] - [tɑːt] , [ˈkʌstəd] , [paɪn] - [ˈæp(ə)], [rəʊst] [ˈtɜːki] , [ˈtoʃi]
a sort of mixed flavour of cherry - tart , custard , pine - apple , roast turkey , toffy
一个 种类 的 混合 味道 的 樱桃 - 酸 , 蛋奶冻 , 松树 - 苹果 , 烤 火鸡 , 太妃糖
 , [ænd; ənd] [hɒt] [ˈbʌtəd] [təʊst] ,
, and hot buttered toast ,
 , 和 热的 涂黄油的 吐司 ,
一种混合了樱桃挞、蛋奶冻、菠萝、烤火鸡、太妃糖和热黄油吐司的味道,

) [ʃiː ʃɪ] [ˈveri] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] [pʊf] .
) she very soon finished it off .
) 她 非常 很快 完成的 它 离开 .
她很快就把它吃完了。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈkɜːəriəs] [ˈfiːlɪŋ] ! " [sed] [ˈælis] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp]
" What a curious feeling ! " said Alice , " I must be shutting up like a telescope
" 什么 一个 好奇的 感觉 ! " 说 爱丽丝 , " 我 必须 是 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜
.
:
.

“多么奇怪的感觉啊!”爱丽丝说, “我一定是像望远镜一样闭上了眼睛。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈdiːd] : [ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊnli] [ten] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] ,
" It was so indeed : she was now only ten inches high ,
" 它 曾是 所以 的确 : 她 曾是 现在 仅有的 十 英寸 高的 ,
“事实的确如此: 她现在只有十英寸高了,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbraɪtən] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz]
and her face brightened up as it occurred to her that she was
和 她 脸 明亮 向上 作为 它 发生 到 她 那 她 曾是
[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈɡɑːd(ə)n] .
now the right size for going through the little door into that lovely garden .
现在 这 正确的 尺寸 为了 去 通过 这 小的 门 进入 那 迷人的 花园 .
她突然意识到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门进入那个美丽的花园, 脸上顿时绽放出笑容。

[fɜːst] , [haʊˈevə(r)] ,
First , however ,
第一的 , 然而 ,
不过, 首先,

[ʃiː, ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ˈeni]
she waited for a few minutes to see whether she was going to shrink any
她 等待 为了 一个 很少 分钟 到 看 无论 她 曾是 去 到 收缩 任何
[ˈfɜːðə(r)] :
further :
更远 :

她等了几分钟，看看自己是否还会继续缩小：

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [end] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
she felt a little nervous about this , " for it might end , you know ,
她 毛毡 一个 小的 紧张的 关于 这 , " 为了 它 可能 结尾 , 你 知道 ,
她对此感到有些紧张，“因为你知道，这可能会结束。”

" [sed] [ˈælis] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [ɪn][maɪ][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɔːltəˈgeðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
" said Alice to herself , " in my going out altogether , like a candle ,
" 说 爱丽丝 到 她自己 , " 在 我的 去 出去 共 , 喜欢 一个 蜡烛 ,
“爱丽丝心想，‘我彻底消失了，就像蜡烛一样，’”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [laɪk] [ðen] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
and what should I be like then , I wonder ?
和 什么 应该 我 是 喜欢 然后 , 我 想知道 ?
那我那时应该是什么样子呢？

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfænsi] [wɒt] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪz] [laɪk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ]
" and she tried to fancy what the flame of a candle is like after the
" 和 她 尝试 到 想要 什么 这 火焰 的 一个 蜡烛 是 喜欢 后 这
[ˈkænd(ə)] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] , [[naɪn]]
candle is blown out , [9]
蜡烛 是 吹 出去 , [9]
“她试着想象蜡烛被吹灭后，火焰是什么样子，[9]

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [siːn] [wʌn] .
for she could not remember having ever seen one .
为了 她 可以 不是 记住 拥有 曾经 已见 一 :
因为她记不清自己是否见过这种动物。

[haʊˈevə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈhæpənd] [səʊ][ʃiː, ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n][æt; ət] [wʌns] ,
However , nothing more happened so she decided on going into the garden at once ,
然而 , 没有什么 更多的 发生 所以 她 决定 在 去 进入 这 花园 在 一次 ,
然而，之后什么事也没发生，于是她决定立刻走进花园。

[bʌt; bət] , [əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælis] !
but , alas for poor Alice !
但 , 唉 为了 贫穷的 爱丽丝 !
但是，可怜的爱丽丝啊！

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgəʊldən] [kiː] ,
when she got to the door , she found she had forgotten the little golden key ,
什么时候 她 得到 到 这 门 , 她 成立 她 有 被遗忘的 这 小的 金的 钥匙 ,
当她走到门口时，才发现自己忘记带那把金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kiː] ,
and when she went back to the table for the key ,
和 什么时候 她 去 后退 到 这 桌子 为了 这 钥匙 ,
当她回到桌边拿钥匙时，

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [rɪːtʃ] [aɪ ˈtiː] : [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [θruː]
she found she could not possibly reach it : she could see it plainly enough through
她 成立 她 可以 不是 可能 抵达 它 : 她 可以 看 它 显然 足够的 通过
[ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,
她发现自己根本够不着：透过玻璃，她看得清清楚楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] ,
and she tried her best to climb up one of the legs of the table ,
和 她 尝试 她 最好的 到 爬 向上 一 的 这 腿 的 这 桌子 ,
她竭尽全力想爬上桌子的一条腿,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtaɪəd] [hɜː'self] [aʊt] [wɪð] ['traɪɪŋ] ,
but it was too slippery , and when she had tired herself out with trying ,
但 它 曾是 也 滑 , 和 什么时候 她 有 疲劳的 她自己 出去 和 尝试 ,
但是地面太滑了, 她试了很久也没成功, 累得筋疲力尽。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
the poor little thing sat down and cried .
这 贫穷的 小的 事物 卫星 向下 和 哭 :
可怜的小家伙坐下来哭了起来。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来!

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈjuːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] !
there's no use in crying !
有 不 使用 在 哭泣 !
哭也没用!

" [sed] [ˈæɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ['rɑːðə(r)] ['fɑːpli] , " [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
" said Alice to herself rather sharply , " I advise you to leave off this minute !
" 说 爱丽丝 到 她自己 相当 尖锐地 , " 我 建议 你 到 离开 离开 这 分钟 !
“我建议你立刻停止!”爱丽丝尖锐地自言自语道。

" ([ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜː'self] [ˈveri] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
" (she generally gave herself very good advice ,
" (她 一般来说 给予 她自己 非常 好的 建议 ,
她通常会给自己很好的建议,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [skəʊldɪd] [hɜː'self] [səʊ] [sɪ'viəli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and sometimes scolded herself so severely as to bring tears into her eyes ,
和 有时 责骂 她自己 所以 严重 作为 到 带来 眼泪 进入 她 眼睛 ,
有时她会严厉地责备自己, 甚至把自己气哭。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['bɒksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə]
and once she remembered boxing her own ears for having been unkind to
和 一次 她 记得 拳击 她 自己的 耳朵 为了 拥有 到过 不友善 到
[hɜː'self] [-]
herself [10]
她自己 [-]
她还记得自己因为对自己不友善而打了自己的耳朵[10]

[ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] ,
in a game of croquet she was playing with herself ,
在 一个 游戏 的 槌球 她 曾是 玩耍 和 她自己 ,
在一场槌球比赛中, 她和自己对战。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjuəriəs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
for this curious child was very fond of pretending to be two people ,
为了 这 好奇的 孩子 曾是 非常 喜爱 的 假装 到 是 二 人们 ,
这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人,

) " [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [ju:z] [naʊ] , " [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈæləs] , " [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:]
) " but it's no use now , " thought poor Alice , " to pretend to be two
) " 但 它是 不 使用 现在 , " 想法 贫穷的 爱丽丝 , " 到 假装 到 是 二
[ˈpi:p(ə)l] !
people !
人们 !

“但是现在假装是两个人也没用了,”可怜的爱丽丝想, “

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈhɑ:dli] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [em ˈi:] [left] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜ:s(ə)n] !
Why , there's hardly enough of me left to make one respectable person !
为什么 , 有 几乎 足够的 的 我 左边 到 制作 一 可敬 人 !
我身上剩下的东西几乎不足以让我成为一个体面的人了!

" [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈebəni] [bɒks] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] :
" Soon her eyes fell on a little ebony box lying under the table :
" 很快 她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 乌木 盒子 说谎 在下面 这 桌子 :
“很快, 她的目光落在了桌子底下的一个黑色小盒子上:

[fi:; ji] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [keɪk] ,
she opened it , and found in it a very small cake ,
她 打开 它 , 和 成立 在 它 一个 非常 小的 蛋糕 ,
她打开盒子, 发现里面是一个很小的蛋糕。

[ɒn] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [i:t] [em ˈi:] [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [aɪ ˈti:] [ɪn]
on which was lying a card with the words EAT ME beautifully printed on it in
在 哪个 曾是 说谎 一个 卡片 和 这 字 吃 我 非常漂亮 打印 在 它 在
[ɑ:dʒ] [ˈletəz] .
large letters .
大的 信件 .

上面放着一张卡片, 卡片上用大字精美地印着“吃我”几个字。

" [aɪl] [i:t] , " [sed] [ˈæləs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈlɑ:dʒə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ki:] ,
" I'll eat , " said Alice , " and if it makes me larger , I can reach the key ,
" 患病的 吃 , " 说 爱丽丝 , " 和 如果 它 制作 我 更大的 , 我 能 抵达 这 钥匙 ,
“我吃吧,”爱丽丝说, “如果吃了能让我变大, 我就能拿到钥匙了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [smɔ:lə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [kri:p] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
and if it makes me smaller , I can creep under the door ,
和 如果 它 制作 我 较小的 , 我 能 潜行者 在下面 这 门 ,
如果这样能让我变小, 我就可以爬过门缝了。

[səʊ] [ˈaɪðə(r)] [wei] [aɪl] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɪt] [ˈhæpənz] !
so either way I'll get into the garden , and I don't care which happens !
所以 任何一个 方式 患病的 得到 进入 这 花园 , 和 我 不 关心 哪个 发生 !
所以无论如何我都会进花园, 我不在乎结果如何!

" [fi:; ji] [et; ert] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə] [hɜ:'self] " [wɪt] [wei] ? [wɪt] [wei] ?
" She ate a little bit , and said anxiously to herself " which way ? which way ?
" 她 吃 一个 小的 少量 , 和 说 焦虑地 到 她自己 " 哪个 方式 ? 哪个 方式 ?
她吃了一点东西, 焦急地自言自语道: “哪条路? 哪条路?”

" [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [fi:l] [wɪt] [wei] [aɪ ˈti:]
" and laid her hand on the top of her head to feel which way it
" 和 铺设 她 手 在 这 顶部 的 她 头 到 感觉 哪个 方式 它
[wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] ,
was growing ,
曾是 生长 ,

她把手放在头顶, 感受着头发的生长方向。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [fi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :
and was quite surprised to find that she remained the same size :
和 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 她 剩余 这 相同的 尺寸 :
令她颇感意外的是, 她的身材竟然没有变化:

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [i:ts] [keɪk] ,
to be sure this is what generally happens when one eats cake ,
到 是 当然 这 是 什么 一般来说 发生 什么时候 一 吃 蛋糕 ,
当然, 这通常是吃蛋糕时会发生的情况。

[bʌt; bət] ['æli:s] [hæd; həd][gɒt][ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði]
but Alice had got into the way of expecting nothing but out - of - the
但 爱丽丝 有 得到 进入 这 方式 的 期待 没有什么 但 出去 - 的 - 这
[wei] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] ,
way things to happen ,
方式 事物 到 发生 ,
但爱丽丝却总是期待一些出乎意料的事情发生。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [si:md] [-]
and it seemed [11]
和 它 似乎 [-]
而且似乎[11]

[kwɑɪt] [dʌl] [ænd; ʌnd][ˈstju:pɪd][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] .
quite dull and stupid for things to go on in the common way .
相当 乏味的 和 愚蠢的 为了 事物 到 去 在 在 这 常见的 方式 .
事情按部就班地进行下去, 真是无聊又愚蠢。

[səʊ][ji:; ji] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ʌnd] ['veri] [su:n] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [keɪk] .
So she set to work , and very soon finished off the cake .
所以 她 放 到 工作 , 和 非常 很快 完成的 离开 这 蛋糕 .
于是她开始动手, 很快就把蛋糕做完了。

" ['kjʊəriəs] [ænd; ʌnd] ['kjʊəriəs] ! " [kraɪd] ['æli:s] ,
" Curiouser and curiouser ! " cried Alice ,
" 好奇心 和 好奇心 ! " 哭 爱丽丝 ,
“真是越来越奇怪了!”爱丽丝喊道。

([ji:; ji] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ji:; ji] [kwɑɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
(**she was so surprised that she quite forgot how to speak good English** ,
(她 曾是 所以 惊讶 那 她 相当 忘了 如何 到 说话 好的 英语 ,
她太惊讶了, 以至于完全忘记了如何说一口流利的英语。

) " [naʊ] [aɪm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['telɪskəʊp] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] !
) **" now I'm opening out like the largest telescope that ever was !**
) " 现在 我是 开幕 出去 喜欢 这 最大 望远镜 那 曾经 曾是 !
“现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开! ”

[,gʊd'baɪ] , [fi:t] !
Goodbye , feet !
再见 , 脚 !
再见了, 我的双脚!

" ([fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ji:; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ðeɪ] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]
" (for when she looked down at her feet , they seemed almost out of
" (为了 什么时候 她 看起来 向下 在 她 脚 , 他们 似乎 几乎 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
(因为当她低头看向自己的脚时, 它们似乎几乎看不见了,)

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][fa:(r)] [ɒf] ,) " [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [fi:t] ,
they were getting so far off ,) " oh , my poor little feet ,
他们 是 获得 所以 远的 离开 ,) " 哦 , 我的 贫穷的 小的 脚 ,
它们离目标越来越远了,) “哦, 我可怜的小脚丫,

[ai][ˈwʌndə(r)] [hu:] [wi] [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈju:z] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [naʊ] , [dɪəz] ?
I wonder who will put on your shoes and stockings for you now , dears ?
我 想知道 WHO 将要 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 为了 你 现在 , 亲爱的们 ?
亲爱的们, 不知道现在谁来帮你们穿鞋袜呢?

[aɪm][ˈʊə(r)][ai] [kænt] !
I'm sure I can't !
我是 当然 我 不能 !

我肯定做不到!

[ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə] [ˈbɒðə(r)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] :
I shall be a great deal too far off to bother myself about you :
我 将 是 一个 伟大的 交易 也 远的 离开 到 打扰 我 关于 你 :
我将远在天边, 无暇顾及你:

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — [bʌt; bət] [ai][mʌst; məst] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
you must manage the best way you can — but I must be kind to them ,
你 必须 管理 这 最好的 方式 你 能 — 但 我 必须 是 种类 到 他们 ,

你必须尽力做到最好——但我必须善待他们,

" [θɔ:t] [æɪlɪs] , " [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɒʊnt] [wɔ:k] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] !
" thought Alice , " or perhaps they won't walk the way I want to go !
" 想法 爱丽丝 , " 或者 也许 他们 惯于 走 这 方式 我 想 到 去 !
“爱丽丝心想, 或许他们不会走我想走的路! ”

[let] [em 'i:] [si:] : [aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [nju:] [peə(r)] [ʊv; əv] [bu:ts] ['evri] ['krɪsməs] .
Let me see : I'll give them a new pair of boots every Christmas .
让 我 看 : 患病的 给 他们 一个 新的 一对 的 靴子 每一个 圣诞节 .
让我想想: 我每年圣诞节都送他们一双新靴子。

" [ænd; ənd][fi:; fi] [went] [ɒn] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [haʊ] [fi:; fi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [-]
" And she went on planning to herself how she would manage it [12]
" 和 她 去 在 规划 到 她自己 如何 她 会 管理 它 [-]
她继续计划着如何应对这件事[12]

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæriə(r)] , " [fi:; fi] [θɔ:t] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfʌni] ['ɪtl] [si:m] ,
" they must go by the carrier , " she thought , " and how funny it'll seem ,
" 他们 必须 去 经过 这 载体 , " 她 想法 , " 和 如何 有趣的 它将 似乎 ,
“他们肯定要坐快递,”她想, “那场面该有多滑稽啊。”

[ˈsendɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [tu:; tə] [wʌnz] [əʊn] [fi:t] !
sending presents to one's own feet !
发送 礼物 到 一个人的自己的 脚 !
给自己的脚送礼物!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [lʊk] !
And how odd the directions will look !
和 如何 奇怪的 这 方向 将要 看 !
说明书看起来会多么奇怪啊!

[ˈæɪlɪsɪz] [raɪt] [fʊt] , [i: es 'kju:] .
ALICE'S RIGHT FOOT , ESQ .
爱丽丝的 正确的 脚 , 先生 .
爱丽丝的右脚, 律师

[ðə; ði] [ˈka:pɪt] ,
THE CARPET ,
这 地毯 ,
地毯,

[wɪð] [ˈæɪlɪsɪz] [lʌv]
with ALICE'S LOVE
和 爱丽丝的 爱

带着爱丽丝的爱

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] !
what nonsense I am talking !
什么 废话 我 是 说 ！

我到底在胡说八道些什么！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] :
" **Just at this moment , her head struck against the roof of the hall :**
" 只是 在 这 片刻 , 她 头 击 反对 这 屋顶 的 这 大厅 :
就在此时，她的头撞到了大厅的屋顶上：

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪn] [fi:t] [haɪ] ,
in fact , she was now rather more than nine feet high ,
在 事实 , 她 曾是 现在 相当 更多的 比 九 脚 高的 ,
事实上，她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgəʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
and she at once took up the little golden key , and hurried off to the
和 她 在 一次 采取 向上 这 小的 金的 钥匙 , 和 慌忙 离开 到 这
[ˈgɑːd(ə)n][dɔː(r)] .
garden door .
花园 门 .
她立刻拿起那把金色的小钥匙，匆匆走向花园的门。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæɪlɪs] !
Poor Alice !
贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝！

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː; də] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
it was as much as she could do , lying down on one side ,
它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 , 说谎 向下 在 一 边 ,
她只能侧身躺着，这是她所能做的全部了。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
to look through into the garden with one eye ,
到 看 通过 进入 这 花园 和 一 眼睛 ,
用一只眼睛透过窗户看向花园，

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [θruː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈhəʊpləs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] : [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd]
but to get through was more hopeless than ever : she sat down and cried
但 到 得到 通过 曾是 更多的 绝望 比 曾经 : 她 卫星 向下 和 哭
[əˈgen] .
again .
再次 .
但要熬过去却比以往任何时候都更加绝望：她坐下来又哭了起来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , " [sed] [ˈæɪlɪs] , " [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **You ought to be ashamed of yourself , " said Alice , " a great girl like you ,**
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 说 爱丽丝 , " 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 ,
“你应该感到羞耻，”爱丽丝说，“像你这样优秀的女孩，竟然会这样。”

" ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs] ,) " [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [ðɪs] [wei] !
" (**she might well say this ,**) " **to cry in this way !**
" (她 可能 出色地 说 这 ,) " 到 哭 在 这 方式 !
(她很可能会这么说,) “这样哭泣! ”

[stɒp] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Stop this instant , I tell you !
停止 这 立即的 , 我 告诉 你 !
我命令你立刻停止!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈfedɪŋ] [ˈgælənz] [ɒv; əv] [tiəz] , [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **But she cried on all the same , shedding gallons of tears , until there was a**
" 但 她 哭 在 全部 这 相同的 , 脱落 加仑 的 眼泪 , 直到 那里 曾是 一个
[lɑːdʒ] [puːl] ,
large pool ,
大的 水池 ,
但她依然哭个不停, 泪如雨下, 直到泪水汇成一大滩。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈɪntɪz] [diːp] , [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈriːtɪŋ] [hɑːf] [wei] [əˈkros] [ðə; ði] [hɔːl] .
about four inches deep , all round her , and reaching half way across the hall .
关于 四 英寸 深的 , 全部 圆形的 她 , 和 到达 一半 方式 穿过 这 大厅 .
在她周围, 大约有四英寸深, 一直延伸到大厅的一半。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [-]
After a time , she heard a little pattering of feet in the distance , and [13]
后 一个 时间 , 她 听到 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 距离 , 和 [-]
过了一会儿, 她听到远处传来轻微的脚步声, [13]

[draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
dried her eyes to see what was coming .
干燥 她 眼睛 到 看 什么 曾是 未来 .
她擦干眼泪, 想看看接下来会发生什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] , [ˈsplendɪdli] [drest] ,
It was the white rabbit coming back again , splendidly dressed ,
它 曾是 这 白色的 兔子 未来 后退 再次 , 精彩地 穿着 ,
原来是那只白兔又回来了, 这次它打扮得漂漂亮亮的。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnəʊzgeɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
with a pair of white kid gloves in one hand , and a nosegay in the other .
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 , 和 一个 花束 在 这 其他 .
一手拿着一副白色羊皮手套, 另一手拿着一束花束。

[ˈæɪs] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɑːsk] [help] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ˈdespərət] ,
Alice was ready to ask help of any one , she felt so desperate ,
爱丽丝 曾是 准备好 到 问 帮助 的 任何 一 , 她 毛毡 所以 绝望的 ,
爱丽丝感到绝望极了, 她准备向任何人求助。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈtɪmɪd] [vɔɪs] ,
and as the rabbit passed her , she said , in a low , timid voice ,
和 作为 这 兔子 通过了 她 , 她 说 , 在 一个 低的 , 胆小 嗓音 ,
当兔子经过她身边时, 她用低沉而胆怯的声音说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] — " [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈstɑːtɪd] [ˈvaɪələntli] , [lʊkt] [ʌp] [wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːf]
" **If you please , Sir — " the rabbit started violently , looked up once into the roof**
" 如果 你 请 , 先生 — " 这 兔子 开始 暴力 , 看起来 向上 一次 进入 这 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
of the hall ,
的 这 大厅 ,
“先生, 如果您愿意——”兔子猛地一惊, 抬头望向大厅的屋顶,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [si:mɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ]
from which the voice seemed to come , and then dropped the nosegay
从 哪个 这 嗓音 似乎 到 来 , 和 然后 掉落 这 花束
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,
and the white kid gloves ,
和 这 白色的 孩子 手套 ,
声音似乎是从那里传来的, 然后她手中的花束和白色羊皮手套掉在了地上。

[ænd; ənd] [ə'veɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ] .
and skurried away into the darkness , as hard as it could go .
和 匆忙 离开 进入 这 黑暗 , 作为 难的 作为 它 可以 去 .
然后拼命地逃入黑暗中。

[æləɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
Alice took up the nosegay and gloves ,
爱丽丝 采取 向上 这 花束 和 手套 ,
爱丽丝拿起花束和手套,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [səʊ] [dɪ'liʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] ['smelɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
and found the nosegay so delicious that she kept smelling at it all the time
和 成立 这 花束 所以 可口的 那 她 保留 闻起来 在 它 全部 这 时间
[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] — " [dɪə(r)] ,
she went on talking to herself — " dear ,
她 去 在 说 到 她自己 — " 亲爱的 ,
她觉得这束花太香了, 一边自言自语一边不停地闻着——“亲爱的,

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !
亲爱的!

[haʊ] [kwɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tə'deɪ] !
how queer everything is today !
如何 酷儿 一切 是 今天 !
现在的一切真是太奇怪了!

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz]['juːzuəl] : [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]
and yesterday everything happened just as usual : I wonder if I was changed
和 昨天 一切 发生 只是 作为 通常 : 我 想知道 如果 我 曾是 已更改
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
in the night ?
在 这 夜晚 ?
昨天一切都和往常一样: 我想知道我是否在夜里被人改变了?

[let] [em 'iː] [θɪŋk] : [wɒz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Let me think : was I the same when I got up this morning ?
让 我 思考 : 曾是 我 这 相同的 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ?
让我想想: 我今天早上起床的时候还是原来的我吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [-]
I think I remember [14]
我 思考 我 记住 [-]
我想我记得[14]

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] .
feeling rather different .
感觉 相当 不同的 .
感觉很不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [eɪ'em][aɪ] ?
But if I'm not the same , who in the world am I ?
但 如果 我是 不是 这 相同的 , WHO 在 这 世界 是 我 ?
但如果我不再是原来的我, 那我究竟是谁?

[ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌz(ə)] !
Ah , that's the great puzzle !
啊 , 那就是 这 伟大的 谜 ！

啊，这真是个大谜题！

" [ænd; ənd][fi; ji] [br'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [t'ɪldrən] [fi; ji] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]
" And she began thinking over all the children she knew of the same age as
" 和 她 开始 思维 超过 全部 这 孩子们 她 知道 的 这 相同的 年龄 作为
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子，

[tu; tə] [si:] [ɪf] [fi; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
to see if she could have been changed for any of them .
到 看 如果 她 可以 有 到过 已更改 为了 任何 的 他们 。

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [nɒt] ['gɜ:tru:d] , " [fi; ji] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][gəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ]
" I'm sure I'm not Gertrude , " she said , " for her hair goes in such long
" 我是 当然 我是 不是 格特鲁德 , " 她 说 , " 为了 她 头发 去 在 这样的 长的
[ˈrɪŋlɪt] ,
ringlets ,
环状物 ,

“我肯定我不是格特鲁德，”她说，“因为她的头发是长长的卷发。”

[ænd; ənd] [maɪn] ['dʌznt] [gəʊ] [ɪn] [ˈrɪŋlɪt] [æt; ət] [ɔ:l] — [ænd; ənd] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [bi; bi] ['flɒrəns] ,
and mine doesn't go in ringlets at all — and I'm sure I ca'n't be Florence ,
和 矿 不 去 在 环状物 在 全部 — 和 我是 当然 我 不能 是 佛罗伦萨 ,

我的头发根本不会卷成卷——而且我肯定我不可能成为弗洛伦斯，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][fi; ji] , [əʊ] !
for I know all sorts of things , and she , oh !
为了 我 知道 全部 排序 的 事物 , 和 她 , 哦 ！

因为我知道各种各样的事情，而她，哦！

[fi; ji] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] !
she knows such a very little !
她 知道 这样的 一个 非常 小的 ！

她懂得太少了！

[br'saɪdz] , [fi:z] [fi; ji] , [ænd; ənd][aɪm][aɪ] , [ænd; ənd]
Besides , she's she , and I'm I , and
除了 , 她是 她 , 和 我是 我 , 和

此外，她是她，我是我，而且

— [əʊ][diə(r)] !
— oh dear !
— 哦 亲爱的 ！

-哦亲爱的！

[haʊ] [ˈpʌzlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] !
how puzzling it all is !
如何 令人费解 它 全部 是 ！

这一切真是令人费解！

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ju:st] [tu; tə] [nəʊ] .
I'll try if I know all the things I used to know .
患病的 尝试 如果 我 知道 全部 这 事物 我 用过的 到 知道 。

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [em 'i:] [si:] : [fɔ:(r)] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [θɜ:'ti:n] ,
Let me see : four times five is twelve , and four times six is thirteen ,
让 我 看 : 四 时代 五 是 十二 , 和 四 时代 六 是 十三 ,
让我想想：四乘以五等于十二，四乘以六等于十三。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] [fɔ:'ti:n] —
and four times seven is fourteen —
和 四 时代 七 是 十四 —
四乘以七等于十四——

[əʊ][diə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)][get][tu:; tə] ['twenti] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !
I shall never get to twenty at this rate !
我 将 绝不 得到 到 二十 在 这 速度 !
照这个速度，我永远也到不了二十岁！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪ(ə)n] ['teɪb(ə)l][daʊnt][ˈsɪgnɪfaɪ] — [lets] [traɪ] [dʒi'bɒɡrəfi] .
But the Multiplication Table don't signify — let's try Geography .
但 这 乘法 桌子 不 表示 — 我们来吧 尝试 地理 .
但是乘法表并不能说明什么——让我们试试地理吧。

['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][pɒ; əv] [fra:ns] , [ænd; ənd] [rəʊm] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][pɒ; əv] ['jɔ:rkʃər] ,
London is the capital of France , and Rome is the capital of Yorkshire ,
伦敦 是 这 首都 的 法国 , 和 罗马 是 这 首都 的 约克郡 ,
[ænd; ənd][ˈpærɪs] —
and Paris —
和 巴黎 —
伦敦是法国的首都，罗马是约克郡的首府，而巴黎——

[əʊ][diə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[diə(r)] !
dear !
亲爱的 !
亲爱的！

[ðæts] [ɔ:l] [rɒŋ] , [aɪm]['sɜ:t(ə)n] !
that's all wrong , I'm certain !
那就是 全部 错误的 , 我是 肯定 !
我敢肯定，那全都错了！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['flɒrəns] !
I must have been changed for Florence !
我 必须 有 到过 已更改 为了 佛罗伦萨 !
我一定是换了身衣服去佛罗伦萨了！

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , "
I'll try and say " How doth the little , "
患病的 尝试 和 说 " 如何 确实 这 小的 , "
我试着说“小人物如何.....”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [-]
" and she crossed her hands on her [15]
" 和 她 交叉 她 双手 在 她 [-]
她双手交叉放在[15]

[læp] , [ænd; ənd][br'gæŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔ:s] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
lap , **and** **began** , **but** **her** **voice sounded hoarse** **and** **strange** ,
膝 , 和 开始 , 但 她 嗓音 听起来 嘶哑 和 奇怪的 ,
她跪在地上, 开始说话, 但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] :
and **the** **words** **did not sound the same as they used to do** :
和 这 字 做过 不是 声音 这 相同的 作为 他们 用过的 到 做 :
这些词语的发音和以前不一样了:

" [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['krɒkədʌɪl]
" **How doth the little crocodile**
" 如何 确实 这 小的 鳄鱼

小鳄鱼是怎么做到的?

[ɪm'pru:v] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,
Improve its shining tail ,
提升 它是 灼灼 尾巴 ,

改善它闪亮的尾巴,

[ænd; ənd][pɔ:(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
And pour the waters of the Nile
和 倒 这 水 的 这 尼罗河

然后倾倒入尼罗河水

[ɒn] ['evri] ['gəʊldən] [skeɪl] !
On every golden scale !
在 每一个 金的 规模 !

在所有黄金标准上!

" [haʊ] ['tʃɪəfəli] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][grɪn] !
" **How cheerfully it seems to grin !**
" 如何 愉快地 它 似乎 到 咧嘴笑 !

咧嘴一笑, 看起来多么快乐啊!

[haʊ] ['ni:tli] [spredz] [ɪts] [klɔ:z] !
How neatly spreads its claws !
如何 整齐地 传播 它是 爪子 !

它张开爪子的样子真漂亮!

[ænd; ənd] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn]
And welcomes little fishes in
和 欢迎 小的 鱼 在

并欢迎小鱼儿进入

[wɪð] ['dʒentli] - ['smaɪlɪŋ] [dʒɔ:z] ! "
With gently - smiling jaws ! "
和 轻轻地 - 微笑 下颚 ! "

带着温柔的微笑!

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:dz] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] ,
" **I'm sure those are not the right words , " said poor Alice** ,
" 我是 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 , " 说 贫穷的 爱丽丝 ,
“我肯定那些话不恰当,”可怜的爱丽丝说道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['flɒrəns] ['ɑ:ftə(r)]
and her eyes filled with tears as she thought " I must be Florence after
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 想法 " 我 必须 是 佛罗伦萨 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
她眼中噙满了泪水, 心想“我终究还是弗洛伦斯”。

[ænd; ənd][ai][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][li; laɪv][ɪn] [ðæt] ['pəʊki]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and I shall have to go and live in that poky little house ,
和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 慢吞吞 小的 房子 ,
我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst][tu:; tə][nəʊ] [tɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][əʊ] !
and have next to no toys to play with , and oh !
和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 , 和 哦 !
而且几乎没有玩具可玩，哦！

[ˈevə(r)][səʊ] ['meni] ['lesnz] [tu:; tə] [lɜ:n] !
ever so many lessons to learn !
曾经 所以 许多 课程 到 学习 !
还有很多东西要学！

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][aɪ'ti:] : [ɪf] [aɪm] ['flɒrəns] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !
I've made up my mind about it : if I'm Florence , I'll stay down here !
我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 : 如果 我是 佛罗伦萨 , 患病的 停留 向下 这里 !
我已经下定决心了：如果我是弗洛伦斯，我就留在这里！

['ɪt] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [kʌm] [-]
It'll be no use their putting their heads down and saying ' come [16]
它将 是 不 使用 他们的 推杆 他们的 头部 向下 和 说 - 来 [-]
他们低着头说“来吧”是没用的[16]

[ʌp] , [dɪə(r)] ! -
up , dear ! -
向上 , 亲爱的 ! -

[ai][fæl; fəl]['əʊnli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][seɪ] - [hu:] [eɪ'em][ai] [ðen] ?
I shall only look up and say ' who am I then ?
我 将 仅有的 看 向上 和 说 - WHO 是 我 然后 ?
我只能抬头仰望，然后问自己：“那我我是谁呢？ ”

[ˈɑ:nsə(r)][em'ɪ:] [ðæt] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] :
answer me that first , and then , if I like being that person , I'll come up :
回答 我 那 第一的 , 和 然后 , 如果 我 喜欢 存在 那 人 , 患病的 来 向上 :
先回答我这个问题，然后，如果我喜欢做那样的人，我就会出现：

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbədi] [els] — [bʌt; bət] ,
if not , I'll stay down here till I'm somebody else — but ,
如果 不是 , 患病的 停留 向下 这里 直到 我是 某人 别的 — 但 ,
否则，我就一直待在这里，直到我变成另一个人——但是，

[əʊ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['ælis] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
oh dear ! " cried Alice with a sudden burst of tears ,
哦 亲爱的 ! " 哭 爱丽丝 和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 ,
“哦，天哪！”爱丽丝突然哭了起来。

" [ai][du:; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] !
" I do wish they would put their heads down !
" 我 做 希望 他们 会 放 他们的 头部 向下 !
我真希望他们能低下头！

[ai][eɪ'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] !
I am so tired of being all alone here !
我 是 所以 疲劳的 的 存在 全部 独自的 这里 !
我真的厌倦了独自一人待在这里！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" As she said this , she looked down at her hands ,
" 作为 她 说 这 , 她 看起来 向下 在 她 双手 ,
她说着, 低头看着自己的双手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)l] [glʌvz]
and was surprised to find she had put on one of the rabbit's little gloves
和 曾是 惊讶 到 寻找 她 有 放 在 一 的 这 兔子的 小的 手套
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
while she was talking .
尽管 她 曾是 说 .
令她惊讶的是, 她发现自己在说话的时候戴上了一只兔子的小手套。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [smɔːl]
" How can I have done that ? " thought she , " I must be growing small
" 如何 能 我 有 完毕 那 ? " 想法 她 , " 我 必须 是 生长 小的
[ə'ven] .
again .
再次 .
“我怎么会做出这种事呢? ”她想, “我一定是又变小了。”

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['meɜə(r)] [hɜː'self] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
" She got up and went to the table to measure herself by it ,
" 她 得到 向上 和 去 到 这 桌子 到 措施 她自己 经过 它 ,
她起身走到桌子旁, 用桌子量了量自己的尺寸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fi:t]
and found that , as nearly as she could guess , she was now about two feet
和 成立 那 , 作为 几乎 作为 她 可以 猜测 , 她 曾是 现在 关于 二 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
她发现自己大概有两英尺高了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˈrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] :
and was going on shrinking rapidly :
和 曾是 去 在 收缩 快速 :
而且还在迅速缩小:

[suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
soon she found out that the reason of it was the nosegay she held in her
很快 她 成立 出去 那 这 原因 的 它 曾是 这 花束 她 握住 在 她
[hænd] :
hand :
手 :
她很快发现原因在于她手里拿着的那束花:

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [aɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ˈrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ]
she dropped it hastily , just in time to save herself from shrinking away
她 掉落 它 草草 , 只是 在 时间 到 节省 她自己 从 收缩 离开
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,
她慌忙扔掉它, 总算避免了彻底消失的命运。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
and found that she was now only three inches high .
和 成立 那 她 曾是 现在 仅有的 三 英寸 高的 .
结果发现她现在只有三英寸高。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ! " [kraɪd] [ˈælis] , [-]
" Now for the garden ! " cried Alice , [17]
" 现在 为了 这 花园 ！ " 哭 爱丽丝 , [-]
"现在去花园！"爱丽丝喊道，[17]

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ə'gen] ,
as she hurried back to the little door , but the little door was locked again ,
作为 她 慌忙 后退 到 这 小的 门 , 但 这 小的 门 曾是 已锁定 再次 ,
她急忙跑回小门边，但小门又锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][gəʊld] [ki:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [glɑ:s] ['teɪb(ə)][æz; əz] [brɪfɔ:(r)] ,
and the little gold key was lying on the glass table as before ,
和 这 小的 金子 钥匙 曾是 说谎 在 这 玻璃 桌子 作为 前 ,
那把小金钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

[ænd; ənd] " [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! " [θɔ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)][gɜ:l] ,
and " things are worse than ever ! " thought the poor little girl ,
和 " 事物 是 更糟 比 曾经 ! " 想法 这 贫穷的 小的 女孩 ,
"情况比以前更糟了！"可怜的小女孩心想。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] [brɪfɔ:(r)] , ['nevə(r)] !
" for I never was as small as this before , never !
" 为了 我 绝不 曾是 作为 小的 作为 这 前 , 绝不 !
"因为我以前从来没有这么小过，从来没有！"

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [tu:] [bæd] , [aɪ 'ti:][ɪz] !
And I declare it's too bad , it is !
和 我 宣布 它是 也 坏的 , 它 是 !
我敢说，这真是太糟糕了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [splæʃ] !
" At this moment her foot slipped , and splash !
" 在 这 片刻 她 脚 滑倒了 , 和 溅 !
就在这时，她的脚滑了一下，扑通一声！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] .
she was up to her chin in salt water .
她 曾是 向上 到 她 下巴 在 盐 水 .
她当时下巴都浸在海水里。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] :
Her first idea was that she had fallen into the sea :
她 第一的 主意 曾是 那 她 有 倒下 进入 这 海 :
她最初的想法是自己掉进了海里：

[ðən] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
then she remembered that she was under ground ,
然后 她 记得 那 她 曾是 在下面 地面 ,
然后她才想起自己身处地下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pu:l] [pʊ; əv] [træz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]
and she soon made out that it was the pool of tears she had wept when
和 她 很快 制成 出去 那 它 曾是 这 水池 的 眼泪 她 有 哭泣 什么时候
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naɪn] [fi:t] [haɪ] .
she was nine feet high .
她 曾是 九 脚 高的 .

她很快认出，那是她九英尺高时流下的眼泪汇成的一滩水。
" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] [ˈælis] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][swæm] [ə'baʊt] ,
" I wish I hadn't cried so much ! " said Alice , as she swam about ,
" 我 希望 我 之前没有 哭 所以 很多 ! " 说 爱丽丝 , 作为 她 游泳 关于 ,
"我真希望我没哭那么多！"爱丽丝一边游来游去一边说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] , " [ai][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
trying to find her way out , " I shall be punished for it now ,
尝试 到 寻找 她 方式 出去 , " 我 将 是 受到惩罚 为了 它 现在 ,
她试图找到出路, “我现在要为此受到惩罚了。”

[ai] [səˈpəʊz] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdraʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [tiəz] !
I suppose , by being drowned in my own tears !
我 认为 , 经过 存在 溺水 在 我的 自己的 眼泪 !
我想, 大概是被自己的眼泪淹没了吧!

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[ˈðæt] [-]
that'll [18]
那将 [-]
那将[18]

[biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃə(r)] !
be a queer thing , to be sure !
是 一个 酷儿 事物 , 到 是 当然 !
这绝对是一件很奇怪的事!

[haʊˈevə(r)] , [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][kwɪə(r)] [təˈdeɪ] .
However , every thing is queer today .
然而 , 每一个 事物 是 酷儿 今天 .
然而, 如今一切都显得怪异。

" [ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
" **Very soon she saw something splashing about in the pool near her :**
" 非常 很快 她 锯 某物 溅起水花 关于 在 这 水池 靠近 她 :
“很快, 她就看到附近水池里有东西在溅水:

[æɪ; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈwɔːləs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhɪpəˈpɒtəməs] ,
at first she thought it must be a walrus or a hippopotamus ,
在 第一的 她 想法 它 必须 是 一个 海象 或者 一个 河马 ,
起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːˈself] ,
but then she remembered how small she was herself ,
但 然后 她 记得 如何 小的 她 曾是 她自己 ,
但她随即想起自己有多渺小。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [maʊs] , [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]
and soon made out that it was only a mouse , that had slipped in like
和 很快 制成 出去 那 它 曾是 仅有的 一个 老鼠 , 那 有 滑倒了 在 喜欢
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 :

很快她就发现那只是一只老鼠, 和她一样溜了进来。

" [wɒd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈeni] [juːz] , [naʊ] , " [θɔːt] [ˈæɪs] , " [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ?
" **Would it be any use , now , " thought Alice , " to speak to this mouse ?**
" 会 它 是 任何 使用 , 现在 , " 想法 爱丽丝 , " 到 说话 到 这 老鼠 ?
“现在跟这只老鼠说话有用吗?”爱丽丝想。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai]
The rabbit is something quite out - of - the - way , no doubt , and so have I
这 兔子 是 某物 相当 出去 - 的 - 这 - 方式 , 不 怀疑 , 和 所以 有 我
[bi:n] ,
been ,
到过 ,

兔子确实很偏僻，这一点毋庸置疑，我也一样。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ,
ever since I came down here ,
曾经 自从 我 来了 向下 这里 ,

自从我来到这里之后，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [maʊs] [[ʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tɔ:k] .
but that is no reason why the mouse should not be able to talk .
但 那 是 不 原因 为什么 这 老鼠 应该 不是 是 有能力的 到 讲话 .

但这并不意味着老鼠就不能说话。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] .
I think I may as well try .
我 思考 我 可能 作为 出色地 尝试 .

我想我不妨试试。

" [səʊ][i:; ji] [brɪ'gæn] : " [əʊ] [maʊs] , [du:; dæ][ju:; jə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pu:l] ?
" **So she began : " oh Mouse , do you know how to get out of this pool ?**
" 所以 她 开始 : " 哦 老鼠 , 做 你 知道 如何 到 得到 出去 的 这 水池 ?

于是她开口说道：“哦，老鼠，你怎么从这个水池里出来吗？ ”

[ai][eɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [əʊ] [maʊs] !
I am very tired of swimming about here , oh Mouse !
我 是 非常 疲劳的 的 游泳 关于 这里 , 哦 老鼠 !

老鼠，我在这里游来游去好累啊！

" [ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,
" **The mouse looked at her rather inquisitively** ,
" 这 老鼠 看起来 在 她 相当 好奇地 ,

“老鼠饶有兴致地看着她，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sed]
and seemed to her to wink with one of its little eyes , but it said
和 似乎 到 她 到 眨眼 和 一 的 它是 小的 眼睛 , 但 它 说

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她觉得它好像用一只小眼睛眨了眨眼，但它什么也没说。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋɡlɪ] , " [θɔ:t] [ˈæɪs] ; " [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ]
" **Perhaps it doesn't understand English , " thought Alice ; " I daresay it's a French**
" 也许 它 不 理解 英语 , " 想法 爱丽丝 ; " 我 敢说 它是 一个 法语

[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“也许它听不懂英语，”爱丽丝想；“我敢说它是一只法国老鼠。”

[kʌm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] !
come over with William the Conqueror !
来 超过 和 威廉 这 征服者 !

和征服者威廉一起过来吧！

" ([fɔ:(r); fə(r)] , [-]
" (**for** , [**20**]
" (为了 , [-]

"(for,[20]

[wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
with all her knowledge of history ,
和 全部 她 知识 的 历史 ,
凭借她丰富的历史知识,

[ˈælis] [hæd; həd][nəʊ] [ˈveri] [klɪə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,)
Alice had no very clear notion how long ago anything had happened ,)
爱丽丝 有 不 非常 清除 概念 如何 长的 前 任何事物 有 发生 ,)
爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。)

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [əˈgen] : " - [iː es ˈtiː][maː] [tæt] ?
so she began again : " où est ma chatte ?
所以 她 开始 再次 : " - est 玛 猫 ?
于是她又开始说：“你有闲聊吗？

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈsentəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [frɛntʃ] [ˈles(ə)n] - [bʊk] .
" which was the first sentence out of her French lesson - book .
" 哪个 曾是 这 第一的 句子 出去 的 她 法语 课 - 书 .
这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈkwɪvə(r)] [wɪð] [fraɪt]
The mouse gave a sudden jump in the pool , and seemed to quiver with fright
这 老鼠 给予 一个 突然 跳 在 这 水池 , 和 似乎 到 颤动 和 惊吓
:
:
:
:
老鼠在水池里突然跳了起来，似乎吓得浑身颤抖：

" [əʊ] , [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] !
" oh , I beg your pardon !
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !
“哦，请再说一遍！ ”

" [kraɪd] [ˈælis] [ˈheɪstɪli] , [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈænɪməlz] [ˈfiːlɪŋz] ,
" cried Alice hastily , afraid that she had hurt the poor animal's feelings ,
" 哭 爱丽丝 草草 , 害怕的 那 她 有 伤害 这 贫穷的 动物 情怀 ,
“！”爱丽丝急忙喊道，生怕自己伤了这只可怜动物的心。

" [aɪ] [kwɑɪt] [fəˈɡɒt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] ! "
" I quite forgot you didn't like cats ! "
" 我 相当 忘了 你 没有 喜欢 猫 ! "
“我完全忘了你不喜欢猫！ ”

" [nɒt] [laɪk] [kæts] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ˈpæʃənət] [vɔɪs] ,
" Not like cats ! " cried the mouse , in a shrill , passionate voice ,
" 不是 喜欢 猫 ! " 哭 这 老鼠 , 在 一个 尖锐 , 热情的 嗓音 ,
“不像猫！”老鼠用尖锐而激动的声音喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][em ˈiː] ? "
" would you like cats if you were me ? "
" 会 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ? "
“如果你是我，你会喜欢猫吗？ ”

" [wel] , [pəˈhæps] [nɒt] , " [sed] [ˈælis] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [təʊn] , " [doʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Well , perhaps not , " said Alice in a soothing tone , " don't be angry about it .
" 出色地 , 也许 不是 , " 说 爱丽丝 在 一个 舒缓 语气 , " 不 是 生气的 关于 它 .
“嗯，也许不是，”爱丽丝用舒缓的语气说，“别为此生气。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ˈaʊə(r)][kæt] [ˈdaɪnə] :
And yet I wish I could show you our cat Dinah :
和 然而 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 迪娜 :
但我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜：

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I think you'd take a fancy to cats if you could only see her .
我 思考 你会 拿 一个 想要 到 猫 如果 你 可以 仅有的 看 她 :

如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ˈkwaɪət] [θɪŋ] , " [sed] [ˈæliːs] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She is such a dear quiet thing , " said Alice , half to herself ,
她 是 这样的 一个 亲爱的 安静的 事物 , " 说 爱丽丝 , 一半 到 她自己 ,

“她真是个可爱又安静的小家伙，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [swæm] [ˈleɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [ˈpɜːrɪŋ] [səʊ] [ˈnaɪsli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
as she swam lazily about in the pool , " she sits purring so nicely by the fire ,
作为 她 游泳 懒洋洋 关于 在 这 水池 , " 她 坐着 呼噜声 所以 很好 经过 这 火 ,

她懒洋洋地在泳池里游来游去，“她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声”，

[ˈlɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft]
licking her paws and washing her face : and she is such a nice soft
舔舐 她 爪子 和 洗涤 她 脸 : 和 她 是 这样的 一个 好的 柔软的

[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] ,
thing to nurse ,
事物 到 护士 ,

她舔着爪子，洗着脸：她真是个温柔可爱的小家伙，喂她吃奶太舒服了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [maɪs] —
and she's such a capital one for catching mice —
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 —

她真是个抓老鼠的高手——

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍！

" [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæliːs] [-]
" cried poor Alice [21]
" 哭 贫穷的 爱丽丝 [-]

“可怜的爱丽丝哭了[21]”

[ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ,
again , for this time the mouse was bristling all over ,
再次 , 为了 这 时间 这 老鼠 曾是 竖起的 全部 超过 ,

这一次，老鼠全身都竖起了毛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə'fendɪd] , " [hæv; həv] [aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ? "
and she felt certain that it was really offended , " have I offended you ? "
和 她 毛毡 肯定 那 它 曾是 真的 被冒犯了 , " 有 我 被冒犯了 你 ? "

她确信对方真的生气了，“我冒犯到你了吗？ ”

" [ə'fendɪd] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɒzətɪvli] [ˈtremblɪŋ] [wɪð]
" Offended indeed ! " cried the mouse , who seemed to be positively trembling with
" 被冒犯了 的确 ! " 哭 这 老鼠 , who 似乎 到 是 积极地 发抖 和

[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

“真是岂有此理！”老鼠喊道，它似乎气得浑身发抖。

" ['aʊə(r)]['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [heit] [kæts] !
" **our family always hated cats !**
" 我们的 家庭 总是 憎恨 猫 ！

我们全家一直都很讨厌猫！

['nɑ:sti] , [ləʊ] , ['vʌlgə(r)] [θɪŋz] ！
Nasty , low , vulgar things !
可恶的 , 低的 , 庸俗 事物 ！

令人作呕、低俗、粗鄙的东西！

[daʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] ！ " **Don't talk to me about them any more !** "
不 讲话 到 我 关于 他们 任何 更多的 ！ "

别再跟我提他们了！

" [ai][woʊnt] [ɪn'di:d] ！ " [sed] ['ælis] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" **I won't indeed !** " **said Alice , in a great hurry to change the conversation ,**
" 我 惯于 的确 ！ " 说 爱丽丝 , 在 一个 伟大的 匆忙 到 改变 这 对话 ,
“我当然不会！”爱丽丝急忙转移话题说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — [fɒnd] [ɒv; əv] — [dɒgz] ?
" **are you — are you — fond of — dogs ?**
" 是 你 — 是 你 — 喜爱 的 — 狗 ？

你——你——喜欢——狗吗？

" [ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [səʊ] ['ælis] [went] [ɒn] ['i:gəli] ；
" **The mouse did not answer , so Alice went on eagerly :**
" 这 老鼠 做过 不是 回答 , 所以 爱丽丝 去 在 急切地 ；

老鼠没有回答，于是爱丽丝急切地继续说道：

" [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [dɒg] [niə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ！
" **there is such a nice little dog near our house I should like to show you !**
" 那里 是 这样的 一个 好的 小的 狗 靠近 我们的 房子 我 应该 喜欢 到 展示 你 ！

“我家附近有一只非常可爱的小狗，我想带你去看看！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [braɪt] - [aɪd] ['terɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [əʊ] ！
A little bright - eyed terrier , you know , with oh !
一个 小的 明亮的 - 眼睛 梗犬 , 你 知道 , 和 哦 ！

一只眼神明亮的小梗犬，你知道，哦！

[sʌtʃ] [lɒŋ] ['kɜ:li] [braʊn] [heə(r)] ！
such long curly brown hair !
这样的 长的 卷曲 棕色的 头发 ！

好长的棕色卷发！

[ænd; ənd] ['ɪtl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg]
And it'll fetch things when you throw them , and it'll sit up and beg
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 , 和 它将 坐 向上 和 求

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['dɪnə(r)] ,
for its dinner ,
为了 它是 晚餐 ,

它能叼回你扔的东西，还能坐起来讨要晚餐。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ai] [rɪ'membə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
and all sorts of things — I ca'n't remember half of them — and it
和 全部 排序 的 事物 — 我 不能 记住 一半 的 他们 — 和 它

[bi'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ,
belongs to a farmer ,
属于 到 一个 农民 ,

还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːl][ðə; ði][ræts]

and he says it kills all the rats
和 他 说道 它 杀戮 全部 这 老鼠

他说这能杀死所有老鼠。

[ænd; ənd] — [əʊ][diə(r)] ! " [sed] ['ælis] ['sædli] , " [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [ə'fendɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] !

and — oh dear ! " said Alice sadly , " I'm afraid I've offended it again !
和 — 哦 亲爱的 ! " 说 爱丽丝 令人遗憾的是 , " 我是 害怕的 我已经 被冒犯了 它 再次 !

“哎呀！”爱丽丝伤心地说，“恐怕我又惹它生气了！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪ 'tiː]

" for the mouse was swimming away from her as hard as it
" 为了 这 老鼠 曾是 游泳 离开 从 她 作为 难的 作为 它

[kʊd; kəd][gəʊ] ,

could go ,
可以 去 ,

因为老鼠正拼命地游离她，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [went] . [-]

and making quite a commotion in the pool as it went . [22]
和 制作 相当 一个 骚动 在 这 水池 作为 它 去 . [-]

它在泳池里游动时引起了不小的骚动。[22]

[səʊ][jiː; ji] [kɔːld] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)][aɪ 'tiː] : " [maʊs] [diə(r)] !

So she called softly after it : " mouse dear !
所以 她 称为 轻轻 后 它 : " 老鼠 亲爱的 !

于是她轻轻地对着它喊道：“亲爱的老鼠！”

[duː; də] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] ['eni] [mɔː(r)] ,

Do come back again , and we won't talk about cats and dogs any more ,
做 来 后退 再次 , 和 我们 惯于 讲话 关于 猫 和 狗 任何 更多的 ,

欢迎你再来，到时候我们就不谈猫狗的事了。

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] !

if you don't like them !
如果 你 不 喜欢 他们 !

如果你不喜欢它们！

" [wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜːd] [ðɪs] , [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd][swæm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

" When the mouse heard this , it turned and swam slowly back to her :
" 什么时候 这 老鼠 听到 这 , 它 转向 和 游泳 缓慢地 后退 到 她 :

“老鼠听到这话，便转身慢慢游回了她身边:”

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , ([wið] ['pæʃ(ə)n] , ['ælis] [θɔːt] ,

its face was quite pale , (with passion , Alice thought ,
它是 脸 曾是 相当 苍白 , (和 热情 , 爱丽丝 想法 ,

它的脸色很苍白，（爱丽丝满怀激情地想着）

) [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ləʊ] [vɔɪs] " [lets] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː(r)] ,

) and it said in a trembling low voice " let's get to the shore ,
) 和 它 说 在 一个 发抖 低的 嗓音 " 我们来吧 得到 到 这 支撑 ,

它用颤抖的低沉声音说：“我们到岸边去吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and then I'll tell you my history ,
和 然后 患病的 告诉 你 我的 历史 ,

然后我会告诉你我的经历，

[ænd; ənd] [jʊl] [ʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .

and you'll understand why it is I hate cats and dogs .
和 你会 理解 为什么 它 是 我 恨 猫 和 狗 .

你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" It was high time to go ,
" 它 曾是 高的 时间 到 去 ,

是时候离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [fɒl] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
for the pool was getting quite full of birds and animals that had fallen
为了 这 水池 曾是 获得 相当 满的 的 鸟类 和 动物 那 有 倒下
[ɪntuː] [aɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 。

因为水池里已经挤满了掉进去的鸟类和动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌʊdəʊ] , [ə; eɪ] ['ɔːri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːglət] , [ænd; ənd]
There was a Duck and a Dodo , a Lory and an Eaglet , and
那里 曾是 一个 鸭子 和 一个 渡渡鸟 , 一个 洛里 和 一个 雏鹰 , 和
[sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] .
several other curious creatures .
一些 其他 好奇的 生物 。

那里有一只鸭子和一只渡渡鸟，一只吸蜜鹦鹉和一只小鹰，以及其他几种奇特的动物。

[æləɪs] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-]
Alice led the way , and the whole party swam to the shore . [24]
爱丽丝 引领 这 方式 , 和 这 所有的 派对 游泳 到 这 支撑 : [-]
[-]
爱丽丝带头，大家一起游向岸边。 [24]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] [ðæt] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] — [ðə; ði] [bɜːdz]
They were indeed a curious looking party that assembled on the bank — the birds
他们 是 的确 一个 好奇的 寻找 派对 那 组装 在 这 银行 — 这 鸟类
[wɪð] ['dræɡld] ['feðə] ,
with draggled feathers ,
和 拖着 羽毛 ,

聚集在河岸上的这群鸟儿看起来确实很奇怪——它们羽毛凌乱，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðeə(r)] [fɜː(r)] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [krɒs] ,
the animals with their fur clinging close to them — all dripping wet , cross ,
这 动物 和 他们的 毛皮 依恋 关闭 到 他们 — 全部 滴落 湿的 , 叉 ,
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
and uncomfortable .
和 不舒服 。

这些动物皮毛紧贴着身体——浑身湿透，一副烦躁不安的样子。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [draɪ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n]
The first question of course was , how to get dry : they had a consultation
这 第一的 问题 的 课程 曾是 , 如何 到 得到 干燥 : 他们 有 一个 咨询
[ə'baʊt] [ðɪs] ,
about this ,
关于 这 ,

当然，第一个问题是如何晾干：他们为此咨询了相关人员。

[ænd; ənd] ['æləɪs] ['hɑːdli] [felt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] ['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðə; ði]
and Alice hardly felt at all surprised at finding herself talking familiarly with the
和 爱丽丝 几乎 毛毡 在 全部 惊讶 在 寻找 她自己 说 熟悉地 和 这
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

爱丽丝发现自己能和鸟儿们亲切地交谈，这几乎让她感到毫不惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
as if she had known them all her life .
作为 如果 她 有 已知 他们 全部 她 生活 .
就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːri] , [huː] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd]
Indeed , she had quite a long argument with the Lory , who at last turned
的确 , 她 有 相当 一个 长的 争论 和 这 洛里 , WHO 在 最后的 转向
[ˈsʌlki] ,
sulky ,
闷闷不乐的 ,
事实上, 她和鹦鹉争论了很久, 鹦鹉最后变得闷闷不乐。

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈəʊnli] [seɪ] " [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ænd][mʌst; məst] [nəʊ] [best] ,
and would only say " I am older than you , and must know best ,
和 会 仅有的 说 " 我 是 老 比 你 , 和 必须 知道 最好的 ,
他只会说：“我比你年长, 所以我肯定最了解情况。”

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈælis] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [wɪ'daʊt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [əʊld][ðə; ðɪ] [ˈlɔːri] [wɒz; wəz] ,
" and this Alice would not admit without knowing how old the Lory was ,
" 和 这 爱丽丝 会 不是 承认 没有 会心 如何 老的 这 洛里 曾是 ,
“而爱丽丝在不知道鹦鹉多大年纪之前, 是不会承认这一点的。”

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlɔːri] [ˈpɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ɪts][eɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]
and as the Lory positively refused to tell its age , there was nothing more
和 作为 这 洛里 积极地 拒绝 到 告诉 它是 年龄 , 那里 曾是 没有什么 更多的
[tuː; tə][biː; bi] [sed] . [-]
to be said . [25]
到 是 说 . [-]

由于洛里鸟坚决不肯透露自己的年龄, 所以也就无话可说了。[25]
[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [maʊs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
At last the mouse , who seemed to have some authority among them ,
在 最后的 这 老鼠 , WHO 似乎 到 有 一些 权威 之中 他们 ,
[kɔːld] [aʊt] " [sɪt] [daʊn] ,
called out " sit down ,
称为 出去 " 坐 向下 ,
最后, 那只似乎在它们当中颇具威望的老鼠喊道：“坐下！ ”

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ə'tend] [tuː; tə][em 'iː] !
all of you , and attend to me !
全部 的 你 , 和 出席 到 我 !
你们所有人, 都听我的!

[aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][draɪ] [ɪ'nʌf] !
I'll soon make you dry enough !
患病的 很快 制作 你 干燥 足够的 !
我很快就会把你弄干的!

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ˈɪvərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] , [ˈælis] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] ,
" They all sat down at once , shivering , in a large ring , Alice in the middle ,
" 他们 全部 卫星 向下 在 一次 , 瑟瑟发抖 , 在 一个 大的 戒指 , 爱丽丝 在 这 中间 ,
她们都一拥而坐, 瑟瑟发抖, 围成一个大圈, 爱丽丝坐在中间。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [maʊs] ,
with her eyes anxiously fixed on the mouse ,
和 她 眼睛 焦虑地 固定的 在 这 老鼠 ,
她焦急地盯着那只老鼠,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃəə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kæʃt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [get][draɪ] [ˈveri] [suːn] .
for she felt sure she would catch a bad cold if she did not get dry very soon .
为了 她 毛毡 当然 她 会 抓住 一个 坏的 寒冷的 如果 她 做过 不是 得到 干燥 非常 很快 .
因为她觉得如果再不把衣服弄干, 肯定会感冒。

" [ə'hem; ə'həm] ！ " [sed] [ðə; ði] [maʊs] ， [wið] [ə; eɪ] [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [eə(r)] ， " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['redi] ？
" Ahem ！ " said the mouse , with a self - important air , " are you all ready ？
" 嗯 ！ " 说 这 老鼠 , 和 一个 自己 - 重要的 空气 , " 是 你 全部 准备好 ？
" 咳！ " 老鼠自以为是地说, "你们都准备好了吗？ "

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['draɪst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ．
This is the driest thing I know ．
这 是 这 最干燥 事物 我 知道 ．
这是我见过的最干燥的东西。

[ˈsaɪləns] [ɔ:l] [raʊnd] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ！
Silence all round , if you please ！
沉默 全部 圆形的 , 如果 你 请 ！
请保持安静！

" [ˈwɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ， [hu:z] [kɔ:z] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] ， [wɒz; wəz] [su:n]
" William the Conqueror , whose cause was favoured by the pope , was soon
" 威廉 这 征服者 , 谁 原因 曾是 受青睐 经过 这 教皇 , 曾是 很快
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ，
submitted to by the English ,
提交 到 经过 这 英语 ,
"威廉一世, 这位征服者, 他的事业得到了教皇的支持, 很快就被英国人征服了。"

[hu:z] ['wɒntɪd] ['li:dəz] ， [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ju:zɜ:'peɪʃn]
who wanted leaders , and had been of late much accustomed to usurpation
WHO 通缉 领导人 , 和 有 到过 的 晚的 很多 习惯 到 篡位
[ænd; ənd] ['kɒŋkwɛst] ．
and conquest ．
和 征服 ．
他们渴望领袖, 并且近来早已习惯了篡位和征服。

[ˈedwɪn] [ænd; ənd] ['mɔ:rkɑ:r] ， [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['mɜ:ʃɪə] [ænd; ənd] [nɔ:ˈθʌmbriə] — "
Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria — "
埃德温 和 莫尔卡 , 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 — "
麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡——

" [ɜ:] ！ " [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] [wið] [ə; eɪ] ['fɪvə(r)] ．
" Ugh ! " said the Lory with a shiver ．
" 啊 ！ " 说 这 洛里 和 一个 颤抖 ．
"呃！ " 鹦鹉打了个寒颤说道。

" [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] ？ " [sed] [ðə; ði] [maʊs] ， ['fraʊnɪŋ] ， [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪtli] ， " [dɪd] [ju:; jʊ]
" I beg your pardon ？ " said the mouse , frowning , but very politely , " did you
" 我 求 你的 赦免 ？ " 说 这 老鼠 , 皱眉 , 但 非常 礼貌地 , " 做过 你
[spi:k] ？ "
speak ？ "
说话 ？ "

"你说什么？ " 老鼠皱着眉头, 但很有礼貌地问道, "你刚才说话了吗？ "
" [nɒt] [aɪ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] ['heɪstɪli] ．
" Not I ! " said the Lory hastily ．
" 不是 我 ！ " 说 这 洛里 草草 ．
"我才不干脆！ " 鹦鹉急忙说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪd] ， " [sed] [ðə; ði] [maʊs] ， " [aɪ] [prə'si:d] ．
" I thought you did , " said the mouse , " I proceed ．
" 我 想法 你 做过 , " 说 这 老鼠 , " 我 继续 ．
"我以为你已经这么做了, " 老鼠说, "我继续。"

[ˈedwɪn] [ænd; ənd] [ˈmɔːrkɑːr] , [ðə; ði] [ːrlz] [ɒv; əv] [ˈmɜːʃiə] [ænd; ənd] [ˌnɔːˈθʌmbriə] , [ˈdɪˌkleəd] [fɔː(r); fə(r)]
Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria , declared for
埃德温和莫尔卡 , 这伯爵的默西亚和诺森布里亚 , 声明为了
[him] ; [-]
him ; [26]
他 ; [-]

麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡宣布支持他 ; [26]

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɪgænd] , [ðə; ði] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ,
and even Stigand , the patriotic archbishop of Canterbury ,
和甚至斯蒂根德 , 这爱国大主教的坎特伯雷 ,
甚至包括爱国的坎特伯雷大主教斯蒂甘德

[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˈedgə(r)] [ˈæθɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [him]
found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer him
成立它建议到去和埃德加诸侯到见面威廉和提供他
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这王冠 .

他认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

[ˈwɪljəmz] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ˈmɒdərət] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [dɪə(r)] ?
William's conduct was at first moderate — how are you getting on now , dear ?
威廉的执行曾是 在 第一的 缓和 — 如何 是 你 获得 在 现在 , 亲爱的 ?
" [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
" **said the mouse ,**
" 说 这 老鼠 ,

威廉起初的行为还算温和——“亲爱的，你现在感觉怎么样？”老鼠问道。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈælɪs] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [spəʊk] .
turning to Alice as it spoke .
转弯 到 爱丽丝 作为 它 辐 .

它一边说话一边转向爱丽丝。

" [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ˈevə(r)] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælɪs] , " [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [draɪ] [ˌem ˈiː] [æt; ət]
" **As wet as ever , " said poor Alice , " it doesn't seem to dry me at**
" 作为 湿的 作为 曾经 , " 说 贫穷的 爱丽丝 , " 它 不 似乎 到 干燥 我 在
[ɔːl] . " **all .** "
全部 . "

“还是那么湿，”可怜的爱丽丝说，“好像一点儿也擦不干我。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒʊdəʊ] [ˈsɒləmli] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **In that case , " said the Dodo solemnly , rising to his feet ,**
" 在 那 案件 , " 说 这 渡渡鸟 庄严地 , 上升 到 他的 脚 ,
“既然如此，”渡渡鸟严肃地说着，站起了身来。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈdʒɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [mɔː(r)]
" **I move that the meeting adjourn , for the immediate adoption of more**
" 我 移动 那 这 会议 休会 , 为了 这 即时 采用 的 更多的
[enəˈdʒetɪk] [ˈremədɪz] — "
energetic remedies — "
精力充沛 补救措施 — "

“我提议休会，以便立即采取更有力的补救措施——”

" [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [dʌk] , " [aɪ] [dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðəʊz] [lɒŋ]
" **Speak English ! " said the Duck , " I don't know the meaning of half those long**
" 说话 英语 ! " 说 这 鸭子 , " 我 不 知道 这 意义 的 一半 那些 长的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“说英语！”鸭子说，“那些长单词我有一半都不懂是什么意思。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ai][dɔʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][du:; də]['aɪðə(r)] !
and what's more , I don't believe you do either !
和 是什么 更多的 , 我 不 相信 你 做 任何一个 !

而且, 我觉得你也不相信!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [kwæk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] [lɑ:f] [tu:; tə][ɪt'self] .
" And the Duck quacked a comfortable laugh to itself .
" 和 这 鸭子 嘎嘎叫 一个 舒服的 笑 到 本身 :
“鸭子舒服地嘎嘎笑了笑。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] ['titə] ['ɔ:dəbli] .
Some of the other birds tittered audibly .
一些 的 这 其他 鸟类 窃笑 可听见的 :
其他一些鸟发出了清晰可闻的咯咯声。

" [ai]['əʊnli] [ment] [tu:; tə][seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɪn][ə; eɪ]['ra:ðə(r)] [ə'fendɪd] [təʊn] ,
" I only meant to say , " said the Dodo in a rather offended tone ,
" 我 仅有的 意思是 到 说 , " 说 这 渡渡鸟 在 一个 相当 被冒犯了 语气 ,
“我只是想说,”渡渡鸟带着几分恼怒的语气说道。

" [ðæt][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,
" that I know of a house near here ,
" 那 我 知道 的 一个 房子 靠近 这里 ,
“据我所知, 这附近有一栋房子,

[weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [draɪd] ,
where we could get the young lady and the rest of the party dried ,
在哪里 我们 可以 得到 这 年轻的 女士 和 这 休息 的 这 派对 干燥 ,
我们可以找个地方让那位年轻女士和其他人把衣服晾干,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
and then we could listen comfortably to the story which I think you
和 然后 我们 可以 听 舒适地 到 这 故事 哪个 我 思考 你
[wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ,
were good enough to promise to tell us ,
是 好的 足够的 到 承诺 到 告诉 我们 ,
然后我们就可以舒舒服服地听你讲故事了, 我觉得你答应过要讲给我们听。

" ['bəʊɪŋ] ['greɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊs] . [-]
" bowing gravely to the mouse . [27]
" 鞠躬 严重地 到 这 老鼠 . [-]
“向老鼠鞠躬。”[27]

[ðə; ði] [maʊs] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekj(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [mu:vɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The mouse made no objection to this , and the whole party moved along the
这 老鼠 制成 不 异议 到 这 , 和 这 所有的 派对 已搬 沿着 这
['rɪvə(r)][bəŋk] ,
river bank ,
河 银行 ,
老鼠对此并无异议, 一行人便沿着河岸继续前行。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
(for the pool had by this time began to flow out of the hall ,
(为了 这 水池 有 经过 这 时间 开始 到 流动 出去 的 这 大厅 ,
(因为此时池水已经开始从大厅流出,

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [fə'get] - [em 'i:] - [nɒts] ,) [ɪn]
and the edge of it was fringed with rushes and forget - me - nots ,) in
和 这 边缘 的 它 曾是 流苏 和 冲刺 和 忘记 - 我 - 不 ,) 在
[ə; eɪ] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] ,
a slow procession ,
一个 慢的 游行 ,
边缘缀满了灯芯草和勿忘我, 缓缓地,

[ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] [ˈli:diŋ] [ðə; ði] [wei] .
the Dodo leading the way .
这 渡渡鸟 领导 这 方式 .

渡渡鸟领头。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] [brˈkeɪm] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
After a time the Dodo became impatient , and ,

后 一个 时间 这 渡渡鸟 成为 不耐烦 , 和 ,

过了一段时间, 渡渡鸟变得不耐烦了,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rest] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
leaving the Duck to bring up the rest of the party ,

离开 这 鸭子 到 带来 向上 这 休息 的 这 派对 ,

留下鸭子去招待其他客人。

[mu:vɪd] [pʌn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɪkə(r)] [peɪs] [wɪð] [ˈælis] , [ðə; ði] [ˈlɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:glət] ,
moved on at a quicker pace with Alice , the Lory , and the Eaglet ,

已搬 在 在 一个 更快 步伐 和 爱丽丝 , 这 洛里 , 和 这 雏鹰 ,

与爱丽丝、鹦鹉和小鹰的相处进展得更快了。

[ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ˈsnʌgli] [baɪ]
and soon brought them to a little cottage , and there they sat snugly by

和 很快 带来 他们 到 一个 小的 小屋 , 和 那里 他们 卫星 舒适地 经过

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,

这 火 ,

很快, 他们就被带到一间小木屋里, 在那里, 他们舒舒服服地坐在火炉旁。

[ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈblæŋkɪts] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
wrapped up in blankets , until the rest of the party had arrived ,

包装 向上 在 毯子 , 直到 这 休息 的 这 派对 有 到达的 ,

他裹在毯子里, 直到其他人都到齐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][draɪ] [əˈgen] .
and they were all dry again .

和 他们 是 全部 干燥 再次 .

它们又都干了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [la:dʒ] [rɪŋ] [pʌn][ðə; ði][bæŋk] ,
Then they all sat down again in a large ring on the bank ,

然后 他们 全部 卫星 向下 再次 在 一个 大的 戒指 在 这 银行 ,

然后他们又都围坐在河岸边, 围成一个大圈坐了下来。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
and begged the mouse to begin his story .

和 乞求 这 老鼠 到 开始 他的 故事 .

然后恳求老鼠开始讲他的故事。

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæd] [teɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈælis] , [ænd; ənd]
" Mine is a long and a sad tale ! " said the mouse , turning to Alice , and
" 矿 是 一个 长的 和 一个 伤心 故事 ! " 说 这 老鼠 , 转弯 到 爱丽丝 , 和
[ˈsaɪnɪŋ] .
sighing .
叹息 .

“我的故事很长, 也很悲伤!”老鼠说着, 转向爱丽丝, 叹了口气。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ˈælis] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" It is a long tail , certainly , " said Alice , looking down with wonder at the
" 它 是 一个 长的 尾巴 , 当然 , " 说 爱丽丝 , 寻找 向下 和 想知道 在 这
[ˈmaʊsɪz] [teɪl] ,
mouse's tail ,
老鼠的 尾巴 ,

“这尾巴真长啊,”爱丽丝说着, 惊奇地低头看着老鼠的尾巴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ˈniːli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , " [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː][sæd] ?
which was coiled nearly all round the party , " but why do you call it sad ?
哪个 曾是 卷曲 几乎 全部 圆形的 这 派对 , " 但 为什么 做 你 称呼 它 伤心 ?

它几乎缠绕着整个派对，“但是你为什么称之为悲伤呢？ ”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [went] [ɒn] [ˈpʌzliŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [went] [ɒn] [ˈspiːkiŋ] ,
" **and she went on puzzling about this as the mouse went on speaking ,**
" 和 她 去 在 令人费解 关于 这 作为 这 老鼠 去 在 请讲 ,
“而老鼠继续说话的时候，她还在继续琢磨这件事。”

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiə][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [[-]
so that her idea of the tale was something like this : [28]
所以 那 她 主意 的 这 故事 曾是 某物 喜欢 这 : [[-]

所以她对这个故事的理解大致如下： [28]

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [brˈniːθ] [ðə; ði][mæt]
We lived beneath the mat
我们 居住地 下面 这 垫

我们住在垫子底下

[wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd][fæt]
Warm and snug and fat
温暖的 和 舒适 和 胖的

温暖舒适又胖乎乎的

[bʌt; bət][wʌn] [wəʊ] , & [ðæt]
But one woe , & that
但 一 悲哀 , & 那

但有一件事很不幸，那就是

[wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] !
Was the cat !
曾是 这 猫 !

是猫！

[tuː; tə][ˈaʊə(r)][dʒɔɪz]
To our joys
到 我们的 喜悦

为我们的喜悦

[ə; eɪ][klɒg] , [ɪn]
a clog , In
一个 阻塞 , 在

堵塞，在

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]
our eyes a
我们的 眼睛 一个

我们的眼睛

[fɒg] , [ɒn][ˈaʊə(r)]
fog , On our
多雾路段 , 在 我们的

雾，在我们

[hɑːts] [ə; eɪ][lɒg]
hearts a log
心 一个 日志

一根原木的心

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] !
Was the dog !
曾是 这 狗 !

是那条狗！

[wen] [ðə; ði]

When the
什么时候 这

当

[kæts] [ə'wei]

cat's away ,
猫的 离开 ,

猫不在家，

[ðen]

Then
然后

然后

[ðə; ði] [maɪs]

the mice
这 小鼠

小鼠

[wɪl]

will
将要

将要

[pleɪ] ,

play ,
玩 ,

玩，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wʌn] [deɪ] , ([səʊ] [ðei] [seɪ])

one day , (So they say)
一 天 , (所以 他们 说)

总有一天，（他们说）

[keɪm] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd]

Came the dog and
来 这 狗 和

狗来了

[kæt] , ['hʌntɪŋ]

cat , Hunting
猫 , 打猎

猫，狩猎

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for a
为了 一个

为

[ræt] ,

rat ,
鼠 ,

鼠，

[krʌʃt]

Crushed
碎

碎

[ðə; ði] [maɪs]
the mice
这 小鼠

小鼠

[ɔ:l] [flæt] ;
all flat ;
全部平坦的 ;

全部平坦；

[i:tʃ]
Each
每个

每个

[wʌn]
one
—

—

[æz; əz]
as
作为

作为

《爱丽丝地下奇遇记》是原著(Alice's Adventures Under Ground Being a)

第5/7页

[hi:; hi]

he
他

他

[sæt] .

sat .
卫星 .

星期六

[ju:]

U
U

U

[en]

n
n

n

[di:]

d
d

d

[i:]

e
e

e

[ɑ:(r)]

r
r

r

[en]

n
n

n

[i:]

e
e

e

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[ti:]

t
t

t

[eɪtʃ] h h	h
[ti:] t t	t
[eɪtʃ] h h	h
[i:] e e	e
[em] m 米	米
[ə; eɪ] a 一个	一个
[ti:] t t	t
[em][ɑ:(r)][ə; eɪ]['dʌblju:] m r a W 米 r 一个 W	mra W
[dʒi:][ju:][en][es] & g u n s & 克 你 n s &	枪支和
[ti:][ə; eɪ][ef] & t a f & t 一个 f &	塔夫和
[ti:][eɪtʃ][ai][en][keɪ] ? T h i n k ? T h 我 n k ?	思考？
[əʊ][ef][ti:][eɪtʃ][ə; eɪ][ti:] ! [-] o f t h a t ! [29] o f t h 一个 t ! [-]	哦！ [29]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] ！ " [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] ['ælis] [sɪ'viəli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" You are not attending ! " said the mouse to Alice severely , " what are you
" 你 是 不是 参加 ！ " 说 这 老鼠 到 爱丽丝 严重 , " 什么 是 你
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "
thinking of ? "
思维 的 ? "

“你不能参加！”老鼠严厉地对爱丽丝说，“你在想什么呢？”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['ælis] ['veri] ['hʌmbli] , " [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ]
" I beg your pardon , " said Alice very humbly , " you had got to the fifth
" 我 求 你的 赦免 , " 说 爱丽丝 非常 谦卑地 , " 你 有 得到 到 这 第五
[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

“请原谅,”爱丽丝非常谦卑地说,“您已经走到第五个弯道了。”

[ai] [θɪŋk] ? "
I think ? "
我 思考 ? "

我认为? "

" [ai][hæd; həd][nɒt] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] , ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋɡrəli] .
" I had not ! " cried the mouse , sharply and very angrily .
" 我 有 不是 ！ " 哭 这 老鼠 , 尖锐地 和 非常 愤怒地 .

“我没有！”老鼠厉声说道,语气尖锐而愤怒。

" [ə; eɪ] [nɒt] ！ " [sed] ['ælis] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [merk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" A knot ! " said Alice , always ready to make herself useful , and looking
" 一个 结 ！ " 说 爱丽丝 , 总是 准备好 到 制作 她自己 有用 , 和 寻找
['æŋk[jəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
anxiously about her ,
焦虑地 关于 她 ,

“打结了！”爱丽丝说道,她总是乐于助人,一边焦急地环顾四周。

" [əʊ] , [duː; də][let][em 'iː][help][tuː; tə][ʌn'duː][aɪ 'tiː] ！ "
" oh , do let me help to undo it ! "
" 哦 , 做 让 我 帮助 到 撤销 它 ！ "

“哦,让我来帮忙解开它吧!”

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ！ " [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
" I shall do nothing of the sort ! " said the mouse ,
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 ！ " 说 这 老鼠 ,

“我绝不会那样做！”老鼠说道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] , " [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː][baɪ] ['tɔːkɪŋ]
getting up and walking away from the party , " you insult me by talking
获得 向上 和 步行 离开 从 这 派对 , " 你 侮辱 我 经过 说
[sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ！ "
such nonsense ! "
这样的 废话 ！ "

他起身离开聚会,说道:“你胡说八道,简直是在侮辱我!”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [aɪ 'tiː] ！ " ['pliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælis] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ,
" I didn't mean it ! " pleaded poor Alice , " but you're so easily offended ,
" 我 没有 意思是 它 ！ " 恳求 贫穷的 爱丽丝 , " 但 你是 所以 容易地 被冒犯了 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“我不是那个意思！”可怜的爱丽丝恳求道,“可是你知道,你太容易生气了。”

" [ðə; ði] [maʊs] ['əʊnli] [graʊl] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

" The mouse only growled in reply .
" 这 老鼠 仅有的 咆哮 在 回复 .

老鼠只是低吼了一声作为回应。

" [pli:z] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪniʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] !

" Please come back and finish your story !
" 请 来 后退 和 结束 你的 故事 !

请回来把你的故事讲完！

" ['ælis] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:], [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kɔ:rəs] " [jes] , [pli:z] [du:; də] !

" Alice called after it , and the others all joined in chorus " yes , please do !
" 爱丽丝 称为 后 它 , 和 这 其他的 全部 加入 在 合唱 " 是的 , 请 做 !

“爱丽丝在后面喊道，其他人也都跟着齐声说：‘是的，请这样做！’”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] ['əʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

" but the mouse only shook its ears , and walked quickly away , and was
" 但 这 老鼠 仅有的 摇晃 它是 耳朵 , 和 步行 迅速地 离开 , 和 曾是

[su:n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

soon out of sight .
很快 出去 的 视线 .

“但老鼠只是摇了摇耳朵，迅速走开了，很快就消失在视线之外。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [,aɪ 'ti:] [wɒdnt] [ster] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['lɔ:ri] ,

" What a pity it wouldn't stay ! " sighed the Lory ,
" 什么 一个 遗憾 它 不会 停留 ! " 叹了口气 这 洛里 ,

“真可惜它不能留下来！”鹦鹉叹了口气。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][kræb] [tʊk] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['dɔ:tə(r)] " [ɑ:] , [maɪ]

and an old Crab took the opportunity of saying to its daughter " Ah , my
和 一个 老的 螃蟹 采取 这 机会 的 说 到 它是 女儿 " 啊 , 我的

[dɪə(r)] ! [-]

dear ! [30]
亲爱的 ! [-]

一只老螃蟹趁机对它的女儿说：“啊，我的宝贝！”[30]

[let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['tempə(r)] ! "

let this be a lesson to you never to lose your temper ! "
让 这 是 一个 课 到 你 绝不 到 失去 你的 脾气 ! "

这件事应该给你一个教训，以后千万不要发脾气！

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ma:] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['snæpɪʃli] ,

" Hold your tongue , Ma ! " said the young Crab , a little snappishly ,
" 抓住 你的 舌头 , 马 ! " 说 这 年轻的 螃蟹 , 一个 小的 轻蔑地 ,

“闭嘴，妈！”小螃蟹有些不耐烦地说。

" [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ! "

" you're enough to try the patience of an oyster ! "
" 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ! "

“你简直能把牡蛎的耐心都磨光！”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['aʊə(r)] ['daɪnə] [hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][du:; də] ! " [sed] ['ælis] [ə'laʊd] ,

" I wish I had our Dinah here , I know I do ! " said Alice aloud ,
" 我 希望 我 有 我们的 迪娜 这里 , 我 知道 我 做 ! " 说 爱丽丝 大声 ,

“我真希望黛娜在这里，我真的好希望她在这里！”爱丽丝大声说道。

[ə'dresɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , " [ɪd] [su:n] [fetʃ] [,aɪ 'ti:] [bæk] ! "

addressing no one in particular , " she'd soon fetch it back ! "
解决 不 一 在 特别的 , " 棚 很快 拿来 它 后退 ! "

她自言自语道：“她很快就会把它取回来的！”

" [ænd; ʌnd] [hu:] [ɪz] ['daɪnə] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] .
" **And who is Dinah , if I might venture to ask the question ?** " **said the Lory .**
" 和 WHO 是 迪娜 , 如果 我 可能 风险投资 到 问 这 问题 ? " 说 这 洛里 :
" 请问, 迪娜是谁? " 鹦鹉问道。

[æləs] [rɪ'plaɪd] ['i:gəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][pet] , " **Alice replied eagerly , for she was always ready to talk about her pet ,** " **Dinah's our cat .**
爱丽丝 回复 急切地 , 为了 她 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 她 宠物 , " 迪娜的 我们的 猫 :
爱丽丝急切地回答, 因为她总是乐于谈论她的宠物, “迪娜是我们的猫。”

[ænd; ʌnd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] , [ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] !
" **And she's such a capital one for catching mice , you can't think !**
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 , 你 不能 思考 !
她抓老鼠的本事真是太棒了, 你都想象不到!

[ænd; ʌnd][əʊ] !
" **And oh !**
和 哦 !
哦!

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜ:dz] !
" **I wish you could see her after the birds !**
我 希望 你 可以 看 她 后 这 鸟类 !
真希望你能看到她飞走后的样子!

[waɪ] , [ɪl] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɜ:d][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
" **Why , she'll eat a little bird as soon as look at it !**
为什么 , 壳 吃 一个 小的 鸟 作为 很快 作为 看 在 它 !
她只要看一眼小鸟就会把它吃掉!

" [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [sen'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] : [sʌm; səm][bʌv; ʌv][ðə; ði] [bɜ:dz]
" **This answer caused a remarkable sensation among the party : some of the birds**
" 这 回答 导致 一个 卓越 感觉 之中 这 派对 : 一些 的 这 鸟类
[ˈhʌrɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ;
hurried off at once ;
慌忙 离开 在 一次 ;
这个回答在鸟群中引起了不小的轰动: 一些鸟儿立刻飞走了;

[wʌn][əʊld]['mæɡpaɪ][brɪ'ɡæn] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['veri] ['keəfəli] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] " [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst]
one old magpie began wrapping itself up very carefully , remarking " I really must
一 老的 鹊 开始 包装 本身 向上 非常 小心 , 评论 " 我 真的 必须
[bi:; bi] ['getɪŋ] [həʊm] :
be getting home :
是 获得 家 :
一只老喜鹊开始非常仔细地把自已裹起来, 说道: “我真的必须回家了:

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [dʌz] [nɒt] [su:t][maɪ] [θrəʊt] ,
the night air does not suit my throat ,
这 夜晚 空气 做 不是 套装 我的 喉 ,
夜风吹得我嗓子不舒服。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kə'neəri] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪts] ['tʃɪldrən] " [kʌm] [ə'weɪ]
" **and a canary called out in a trembling voice to its children " come away**
" 和 一个 金丝雀 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 到 它是 孩子们 " 来 离开
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,
一只金丝雀颤抖着声音对它的孩子们喊道: “快离开她! ”

[maɪ] [dɪəz] , [ʃi:z] [nəʊ][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
my dears , she's no fit company for you !
我的 亲爱的们 , 她是 不 合身 公司 为了 你 !

亲爱的们 , 她不适合和你们在一起 !

" [ɒn] ['veəriəs] ['pri:tekst] , [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vɔd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['ælis] [wɒz; wəz] [su:n] [left] [ə'ləʊn] . [32]
" On various pretexts , they all moved off , and Alice was soon left alone . [32]
" 在 各种各样的 借口 , 他们 全部 已搬 离开 , 和 爱丽丝 曾是 很快 左边 独自的 . [32]

“他们以各种借口离开 , 很快爱丽丝就独自一人离开了。 [32]

[ʃi:; ʃɪ][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
She sat for some while sorrowful and silent ,
她 卫星 为了 一些 尽管 悲伤 和 沉默的 ,

她悲伤地坐了一会儿 , 沉默不语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
but she was not long before she recovered her spirits ,
但 她 曾是 不是 长的 前 她 恢复 她 烈酒 ,

但她没过多久就恢复了精神。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'gen] [æz; əz]['ju:ʒuəl] :
and began talking to herself again as usual :
和 开始 说 到 她自己 再次 作为 通常 :

然后她又像往常一样开始自言自语 :

" [aɪ][du:; də] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] !
" I do wish some of them had stayed a little longer !
" 我 做 希望 一些 的 他们 有 入住 一个 小的 更长 !

“我真希望他们中的一些人能多待一会儿 ! ”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [frendz] [waɪð] [ðəm; ðəm] — ['ri:əli] [ðə; ðɪ]['lɔ:ri] [ænd; ənd]
and I was getting to be such friends with them — really the Lory and
和 我 曾是 获得 到 是 这样的 朋友们 和 他们 — 真的 这 洛里 和

[aɪ][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['sɪstəz] !
I were almost like sisters !
我 是 几乎 喜欢 姐妹 !

我和她们成了好朋友——说真的 , 我和洛莉几乎就像姐妹一样 !

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['i:glət] !
and so was that dear little Eaglet !
和 所以 曾是 那 亲爱的 小的 雏鹰 !

那只可爱的小鹰也是 !

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dəʊdəʊ] !
And then the Duck and the Dodo !
和 然后 这 鸭子 和 这 渡渡鸟 !

然后是鸭子和渡渡鸟 !

[haʊ] ['naɪsli] [ðə; ðɪ] [dʌk] [sæŋ] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] :
How nicely the Duck sang to us as we came along through the water :
如何 很好 这 鸭子 唱 到 我们 作为 我们 来了 沿着 通过 这 水 :

当我们涉水而行时 , 鸭子为我们唱着歌 , 多么悦耳动听啊 !

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['dəʊdəʊ] ['hædnt] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,
and if the Dodo hadn't known the way to that nice little cottage ,
和 如果 这 渡渡鸟 之前没有 已知 这 方式 到 那 好的 小的 小屋 ,

如果渡渡鸟不知道去那间漂亮小屋的路 ,

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wen] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][draɪ] [ə'gen] — " [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [nəʊɪŋ]
I don't know when we should have got dry again — " and there is no knowing
我 不 知道 什么时候 我们 应该 有 得到 干燥 再次 — " 和 那里 是 不 会心
[haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['prætl] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
how long she might have prattled on in this way ,
如何 长的 她 可能 有 喋喋不休 在 在 这 方式 ,

我不知道我们什么时候才能把水晾干——”而且谁也不知道她会这样喋喋不休地说多久，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pætə] [fi:t] .
if she had not suddenly caught the sound of pattering feet .
如果 她 有 不是 突然 捕捉 这 声音 的 打节拍 脚 .

如果不是突然听到一阵急促的脚步声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] ['ræbɪt] , ['trɒtɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt]
It was the white rabbit , trotting slowly back again , and looking anxiously about
它 曾是 这 白色的 兔子 , 小跑 缓慢地 后退 再次 , 和 寻找 焦虑地 关于

[aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ,
it as it went ,
它 作为 它 去 ,

那是一只白兔，它慢悠悠地小跑回来，边走边焦急地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] " [ðə; ðɪ]
as if it had lost something , and she heard it muttering to itself " the
作为 如果 它 有 丢失的 某物 , 和 她 听到 它 喃喃自语 到 本身 " 这
[mɑ:ʃə'nes] !
Marchioness !
侯爵夫人 !

仿佛它丢失了什么东西，她听到它喃喃自语道：“侯爵夫人！ ”

[ðə; ðɪ] [mɑ:ʃə'nes] !
the Marchioness !
这 侯爵夫人 !

侯爵夫人！

[əʊ][maɪ][dɪə(r)] [pɔ:z] !
oh my dear paws !
哦 我的 亲爱的 爪子 !

我的宝贝爪子！

[əʊ][maɪ][fɜ:(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] !
oh my fur and whiskers !
哦 我的 毛皮 和 胡须 !

我的天哪！

[ʃɪl] [hæv; həv][em 'i:]['eksɪkju:tɪd] , [æz; əz][ʃəə(r)][æz; əz] ['ferɪt] [-]
She'll have me executed , as sure as ferrets [33]
壳 有 我 执行 , 作为 当然 作为 雪貂 [-]

她一定会处决我，就像处决雪貂一样确定[33]

[ɑ:(r); ə(r)] ['ferɪt] !
are ferrets !
是 雪貂 !

是雪貂！

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
Where can I have dropped them , I wonder ?
在哪里 能 我 有 掉落 他们 , 我 想知道 ?

我究竟把它们丢在哪里了呢？

" ['ælis] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ænd; ənd]
" **Alice guessed in a moment that it was looking for the nosegay and**
" 爱丽丝 猜对了 在 一个 片刻 那 它 曾是 寻找 为了 这 花束 和
[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,
the pair of white kid gloves ,
这 一对 的 白色的 孩子 手套 ,
爱丽丝立刻猜到，它是在找那束小花束和那副白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and she began hunting for them ,
和 她 开始 打猎 为了 他们 ,
于是她开始寻找他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
but they were now nowhere to be seen — everything seemed to have
但 他们 是 现在 无处 到 是 已见 — 一切 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
changed since her swim in the pool ,
已更改 自从 她 游泳 在 这 水池 ,
但现在他们都消失得无影无踪了——自从她在泳池里游完泳后，一切似乎都发生了变化。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bəŋk] [wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [fə'get] -
and her walk along the river - bank with its fringe of rushes and forget -
和 她 走 沿着 这 河 - 银行 和 它是 边缘 的 冲刺 和 忘记 -
[em 'iː] - [nɒts] ,
me - nots ,
我 - 不 ,
她沿着河岸漫步，河岸边长满了芦苇和勿忘我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and the glass table and the little door had vanished .
和 这 玻璃 桌子 和 这 小的 门 有 消失了 .
玻璃桌和小门都不见了。

[suːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['nəʊtɪst] ['ælis] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Soon the rabbit noticed Alice , as she stood looking curiously about her ,
很快 这 兔子 注意到 爱丽丝 , 作为 她 站立 寻找 奇怪的是 关于 她 ,
兔子很快注意到爱丽丝，她正好奇地四处张望。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['æŋɡri] [təʊn] , " [waɪ] , ['meəri] [æn] !
and at once said in a quick angry tone , " why , Mary Ann !
和 在 一次 说 在 一个 快的 生气的 语气 , " 为什么 , 玛丽 安 !
然后立刻用一种愤怒的语气快速说道：“为什么，玛丽安！”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
what are you doing out here ?
什么 是 你 正在做 出去 这里 ?
你在这里做什么？

[gəʊ] [həʊm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [glʌvz] [ænd; ənd]
Go home this moment , and look on my dressing - table for my gloves and
去 家 这 片刻 , 和 看 在 我的 敷料 - 桌子 为了 我的 手套 和
['nəʊzgeɪ] ,
nosegay ,
花束 ,
现在就回家，到我的梳妆台上找我的手套和花束。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌŋ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
and fetch them here , as quick as you can run , do you hear ?
和 拿来 他们 这里 , 作为 快的 作为 你 能 跑步 , 做 你 听到 ?
赶紧把它们带过来，听到了吗？

" [ænd; ənd] ['ælis] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ji][ræn] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'daʊt] [-]
" and Alice was so much frightened that she ran off at once , without [34]
" 和 爱丽丝 曾是 所以 很多 害怕 那 她 跑 离开 在 一次 , 没有 [-]

“爱丽丝吓坏了，立刻就跑开了，没有[34]

[ˈseɪɪŋ] [ə; ei] [wɜːd] , [ɪn][ðə; ði][də'rek(jə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
saying a word , in the direction which the rabbit had pointed out .
说 一个 单词 , 在 这 方向 哪个 这 兔子 有 尖 出去 .
朝着兔子指的方向说了一句话。

[ʃiː; ji] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; ei] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
She soon found herself in front of a neat little house ,
她 很快 成立 她自己 在 正面 的 一个 整洁的 小的 房子 ,
她很快发现自己站在一栋整洁的小房子前，

[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; ei] [braɪt] [brɑːs] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ['dʌbljuː] . ['ræbɪt] ,
on the door of which was a bright brass plate with the name W . RABBIT ,
在 这 门 的 哪个 曾是 一个 明亮的 黄铜 盘子 和 这 姓名 W . 兔子 ,
[iː es 'kjuː] .
ESQ :
先生 :

门上挂着一块闪亮的黄铜牌，上面写着 W. RABBIT, ESQ. 的名字。

[ʃiː; ji] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ˌʌp'steəz] ,
She went in , and hurried upstairs ,
她 去 在 , 和 慌忙 楼上 ,
她走了进去，然后匆匆上楼。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ji] [ʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['riːəl] ['meəri] [æn] [ænd; ənd][biː; bi] [tʜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for fear she should meet the real Mary Ann and be turned out of the
为了 害怕 她 应该 见面 这 真实的 玛丽 安 和 是 转向 出去 的 这
[haʊs] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [glʌvz] :
house before she had found the gloves :
房子 前 她 有 成立 这 手套 :
她害怕遇到真正的玛丽·安，在找到手套之前就被赶出家门：

[ʃiː; ji] [njuː] [ðæt] [wʌn][peə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,
she knew that one pair had been lost in the hall , " but of course ,
她 知道 那 一 一对 有 到过 丢失的 在 这 大厅 , " 但 的 课程 ,
她知道有一双鞋丢在了走廊里，“但是当然，

" [θɔːt] ['ælis] , " [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['plenti] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [haʊs] .
" thought Alice , " it has plenty more of them in its house .
" 想法 爱丽丝 , " 它 有 很多 更多的 的 他们 在 它是 房子 :
爱丽丝心想：“它家里还有很多这样的东西。”

[haʊ] [kwɪə(r)][aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] ['ræbɪt] !
How queer it seems to be going messages for a rabbit !
如何 酷儿 它 似乎 到 是 去 消息 为了 一个 兔子 !
给兔子发信息感觉好奇怪啊！

[aɪ] [sə'pəʊz] - [biː; bi] ['sendɪŋ] [em 'iː] ['mesɪdʒɪz] [nekst] !
I suppose Dinah'll be sending me messages next !
我 认为 - 是 发送 我 消息 下一个 !
我猜接下来迪娜就会给我发消息了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ji][brɪ'gæn] ['fænsi] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] : " [mɪs] ['ælis] !
" And she began fancying the sort of things that would happen : " Miss Alice !
" 和 她 开始 幻想 这 种类 的 事物 那 会 发生 : " 错过 爱丽丝 !
她开始幻想将会发生的那种事情：“爱丽丝小姐！

[kʌm] [hiə(r)] [də'rektli] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [wɔ:k] ! " come here directly and get ready for your walk ! " 来 这里 直接地 和 得到 准备好 为了 你的 走 ！ "

直接来这里，准备开始你的步行之旅吧！

" ['kʌmiŋ] [ɪn][ə; ei] ['mini:t] , [nɜ:s] ! " Coming in a minute , nurse ! " 未来 在 一个 分钟 , 护士 ！

“护士，马上就来！”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['maʊshəʊl] [tɪl] ['daɪnə] ['kɒmz] [bæk] , but I've got to watch this mousehole till Dinah comes back , 但 我已经 得到 到 手表 这 鼠洞 直到 迪娜 来 后退 ,

但我得守着这个鼠洞，直到黛娜回来。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] ['dʌznt] [get] [aʊt] — " and see that the mouse doesn't get out — " 和 看 那 这 老鼠 不 得到 出去 — "

并确保老鼠不会逃跑——”

" ['əʊnli][ai][dɒʊnt] [θɪŋk] , " ['ælis] [went] [ɒn] , " only I don't think , " Alice went on , " 仅有的 我 不 思考 , " 爱丽丝 去 在 ,

“只是我不这么认为，”爱丽丝继续说道。

" [ðæt] [ðeid] [let] ['daɪnə] [stɒp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] ['ɔ:dəriŋ] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ! " that they'd let Dinah stop in the house , if it began ordering people about like that ! " 那 他们会 让 迪娜 停止 在 这 房子 , 如果 它 开始 订购 人们 关于 喜欢 那 ！

" [-]

" [35]

" [-]

“如果迪娜开始那样颐指气使，他们就会让她待在房子里！”[35]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['ɪntu:][ə; ei][ˈtɑ:di] ['lɪt(ə)] [ru:m] , By this time she had found her way into a tidy little room , 经过 这 时间 她 有 成立 她 方式 进入 一个 整齐的 小的 房间 ,

这时她已经找到了一间整洁的小房间。

[wɪð] [ə; ei][ˈteɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; ei] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [ænd; ənd] , ([æz; əz] ['ælis] with a table in the window on which was a looking - glass and , (as Alice 和 一个 桌子 在 这 窗户 在 哪个 曾是 一个 寻找 - 玻璃 和 , (作为 爱丽丝

[hæd; həd] [həʊpt] ,

had hoped , 有 希望 ,

窗台上摆着一张桌子，桌子上放着一面镜子，（正如爱丽丝所希望的那样，）

) [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [peəz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] : [fi:; ji] [tʊk] [ʌp][ə; ei][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ,) two or three pairs of tiny white kid gloves : she took up a pair of gloves ,) 二 或者 三 对 的 微小的 白色的 孩子 手套 : 她 采取 向上 一个 一对 的 手套 ,

两三副小巧的白色羊皮手套：她拿起一副手套，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , and was just going to leave the room , 和 曾是 只是 去 到 离开 这 房间 ,

正准备离开房间，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; ei] ['lɪt(ə)] ['bɒt(ə)] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] : when her eye fell upon a little bottle that stood near the looking - glass : 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 瓶子 那 站立 靠近 这 寻找 - 玻璃 :

当她的目光落在镜子旁边的一个小瓶子上时：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈleɪb(ə)l][ɒn][aɪˈtiː][ðɪs][taɪm][wið][ðə; ði][wɜːdz]"[drɪŋk][emˈiː],
there was no label on it this time with the words "drink me",
那里 曾是 不 标签 在 它 这 时间 和 这 字 " 喝 我 ,
这次上面没有“喝我”之类的标签

"[bʌt; bət][ˌnʌnðəˈles][ʃiː; ʃɪ][ˌʌnˈkɔːkt][aɪˈtiː][ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps]:
" **but nonetheless she uncorked it and put it to her lips:**
" 但 尽管如此 她 开瓶 它 和 放 它 到 她 嘴唇 :
但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边：

"[aɪ][nəʊ][ˈsʌmθɪŋ][ˈɪntrəstɪŋ][ɪz][ʊə(r)][tuː; tə][ˈhæpən], "[ʃiː; ʃɪ][sed][tuː; tə][hɜːˈself],
" **I know something interesting is sure to happen, " she said to herself,**
" 我 知道 某物 有趣的 是 当然 到 发生 , " 她 说 到 她自己 ,
“我知道肯定会发生一些有趣的事情，”她自言自语道。

"[wenˈevə(r)][aɪ][iːt][ɔː(r)][drɪŋk][ˈeniθɪŋ], [səʊ][aɪl][siː][wɒt][ðɪs][ˈbɒt(ə)l][dʌz].
" **whenever I eat or drink anything, so I'll see what this bottle does.**
" 每当 我 吃 或者 喝 任何事物 , 所以 患病的 看 什么 这 瓶子 做 :
“无论我吃什么或喝什么，我都会看看这个瓶子有什么作用。”

[aɪ][duː; də][həʊp][ˈɪtl][meɪk][emˈiː][grəʊ][ˈlɑːdʒə(r)],
I do hope it'll make me grow larger,
我 做 希望 它将 制作 我 生长 更大的 ,
我希望它能让我长高。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][kwɑːt][ˈtaɪəd][pʊ; əv][ˈbiːɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ]!
for I'm quite tired of being such a tiny little thing!
为了 我是 相当 疲劳的 的 存在 这样的 一个 微小的 小的 事物 !
因为我真的厌倦了做这么渺小的东西！

"[aɪˈtiː][dɪd][səʊ][ɪnˈdiːd], [ænd; ənd][mʌtʃ][ˈsuːnə(r)][-]
" **It did so indeed, and much sooner [36]**
" 它 做过 所以 的确 , 和 很多 很快 [-]
“确实如此，而且来得更快[36]”

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪkˈspektɪd]: [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][drʌŋk][hɑːf][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l],
than she expected: before she had drunk half the bottle,
比 她 预期的 : 前 她 有 醉 一半 这 瓶子 ,
比她预想的要多：在她喝完半瓶酒之前，

[ʃiː; ʃɪ][faʊnd][hɜː(r); hə(r)][hed][ˈpresɪŋ][əˈɡenst][ðə; ðɪ][ˈsiːlɪŋ],
she found her head pressing against the ceiling,
她 成立 她 头 紧迫 反对 这 天花板 ,
她发现自己的头顶着天花板，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][stʊːpt][tuː; tə][seɪv][hɜː(r); hə(r)][nek][frɒm; frəm][ˈbiːɪŋ][ˈbrʌʊkən], [ænd; ənd][ˈheɪstɪli][pʊt]
and she stooped to save her neck from being broken, and hastily put
和 她 弯腰 到 节省 她 脖子 从 存在 破碎的 , 和 草草 放
[daʊn][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l],
down the bottle,
向下 这 瓶子 ,

她弯下腰，以免脖子断掉，然后匆忙放下酒瓶。

[ˈseɪɪŋ][tuː; tə][hɜːˈself]"[ðæts][kwɑːt][ɪˈnʌf] — [aɪ][həʊp][aɪ][ˈfɑːnt][grəʊ][ˈeni][mɔː(r)] — [aɪ][wɪʃ][aɪ]
saying to herself " that's quite enough — I hope I sha'n't grow any more — I wish I
说 到 她自己 " 那就是 相当 足够的 — 我 希望 我 不会 生长 任何 更多的 — 我 希望 我
[ˈhædnt][drʌŋk][səʊ][mʌtʃ]!
hadn't drunk so much!
之前没有 醉 所以 很多 !
她对自己说：“够了——我希望我不要再长高了——我真希望我没喝那么多酒！”

" [ə'laes] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] : [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hæd; həd]
it was too late ; she went on growing and growing , and very soon had
它 曾是 也 晚的 : 她 去 在 生长 和 生长 , 和 非常 很快 有
[tu:; tə] [ni:l] [daʊn] :
to kneel down :
到 下跪 向下 :

为时已晚：她继续长高，很快就不得不跪下：

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ru:m] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
in another minute there was not room even for this ,
在 其他 分钟 那里 曾是 不是 房间 甚至 为了 这 ,
又过了一会儿，连这点空间都没有了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
and she tried the effect of lying down , with one elbow against the door ,
和 她 尝试 这 影响 的 说谎 向下 , 和 一 弯头 反对 这 门 ,
她试着躺下，一只胳膊肘抵着门，这种姿势的效果如何？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑ:m] [kɜ:lɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and the other arm curled round her head .
和 这 其他 手臂 卷曲 圆形的 她 头 .
另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] ,
Still she went on growing ,
仍然 她 去 在 生长 ,
她还是继续长大了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑ:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and as a last resource she put one arm out of the window ,
和 作为 一个 最后的 资源 她 放 一 手臂 出去 的 这 窗户 ,
最后，她孤注一掷，将一只胳膊伸出窗外。

[ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and one foot up the chimney ,
和 一 脚 向上 这 烟囱 ,
一只脚已经踏进了烟囱，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] " [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] — [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [em 'i:]
and said to herself " now I can do no more — what will become of me
和 说 到 她自己 " 现在 我 能 做 不 更多的 — 什么 将要 变得 的 我
? " [-]
? " [38]
? " [-]

她对自己说：“现在我什么都做不了了——我以后该怎么办呢？”[38]

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['æli:s] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mædʒɪk] ['bɒt(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
Luckily for Alice , the little magic bottle had now had its full effect ,
幸运的是 为了 爱丽丝 , 这 小的 魔法 瓶子 有 现在 有 它是 满的 影响 ,
幸运的是，对爱丽丝来说，那瓶神奇的小瓶子已经发挥了全部功效。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gru:] [nəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] ; [stɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
and she grew no larger ; still it was very uncomfortable ,
和 她 生长 不 更大的 ; 仍然 它 曾是 非常 不舒服 ,
她并没有长高，但仍然感觉很不舒服。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and as there seemed to be no sort of chance of ever getting out of
和 作为 那里 似乎 到 是 不 种类 的 机会 的 曾经 获得 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ,
the room again ,
这 房间 再次 ,

而且似乎没有任何机会能再次离开这个房间了，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][fi:; ji] [felt] [ʌn'hæpi] .
no wonder she felt unhappy .
不 想知道 她 毛毡 不开心 .

难怪她会感到不开心。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [æt; ət] [həʊm] , " [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] ,
" It was much pleasanter at home , " thought poor Alice ,
" 它 曾是 很多 更令人愉悦 在 家 , " 想法 贫穷的 爱丽丝 ,
"待在家里舒服多了，"可怜的爱丽丝心想。

" [wen] [wʌn] [ˈwʌznt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] ,
" when one wasn't always growing larger and smaller ,
" 什么时候 一 不是 总是 生长 更大的 和 较小的 ,
"当一个人并非总是忽大忽小的时候，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:dəd] [ə'baʊt] [baɪ] [maɪs] [ænd; ənd] ['ræbɪts] — [ai][ˈɔ:lməʊst] [wi] [ai] ['hædnt] [ɡɒn]
and being ordered about by mice and rabbits — I almost wish I hadn't gone
和 存在 订购 关于 经过 小鼠 和 兔子 — 我 几乎 希望 我 之前没有 已消失
[daʊn] [ðæt] ['ræbɪt] - [həʊl] ,
down that rabbit - hole ,
向下 那 兔子 - 洞 ,

被老鼠和兔子呼来喝去——我真希望自己当初没掉进那个兔子洞里。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] — [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['kjʊəriəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] .
and yet , and yet — it's rather curious , you know , this sort of life .
和 然而 , 和 然而 — 它是 相当 好奇的 , 你 知道 , 这 种类 的 生活 .
然而，然而——你知道，这种生活相当奇怪。

[ai][du:; də][ˈwʌndə(r)] [wʊt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] !
I do wonder what can have happened to me !
我 做 想知道 什么 能 有 发生 到 我 !
我真想知道我身上到底发生了什么事！

[wen] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z] , [ai] ['fænsɪd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['hæpənd] ,
When I used to read fairy - tales , I fancied that sort of thing never happened ,
什么时候 我 用过的 到 读 仙女 - 故事 , 我 幻想 那 种类 的 事物 绝不 发生 ,
我以前读童话故事的时候，总觉得那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ai][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [wʌn] !
and now here I am in the middle of one !
和 现在 这里 我 是 在 这 中间 的 一 !
而现在，我就身处其中！

[ðeə(r)] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:t] !
There out to be a book written about me , that there ought !
那里 出去 到 是 一个 书 书面 关于 我 , 那 那里 应该 !
应该有人为我写一本书，这很正常！

[ænd; ənd] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [aɪl] [raɪt] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] " [sed] [fi:; ji][ɪn][ə; eɪ]
and when I grow up I'll write one — but I'm grown up now " said she in a
和 什么时候 我 生长 向上患病的 写 一 — 但 我是 生长 向上 现在 " 说 她 在 一个
['sɒrəʊfl] [təʊn] ,
sorrowful tone ,
悲伤 语气 ,

“等我长大了，我也会写一本——但我现在已经长大了，”她悲伤地说。

" [æ̃t; ə̃t] [li:st] [ð̃eəz; ð̃əz][nəʊ] [ru:m] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] ['eni] [mɔ:(r)][hiə(r)] . "

" at least there's no room to grow up any more here . "

" 在 至少 有 不 房间 到 生长 向上 任何 更多的 这里 . "

" 至少这里已经没有长大的空间了。 "

" [bʌt; bət] [ð̃en] , " [θɔ:t] ['æ̃lis] , " [jæl; jəl][ai] [-]

" But then , " thought Alice , " shall I [39]

" 但 然后 , " 想法 爱丽丝 , " 将 我 [-]

" 但是, " 爱丽丝想, " 我应该[39]

[ˈnevə(r)][get] ['eni] [ˈəʊldə][ð̃æn; ð̃ən][ai][ei 'em] [naʊ] ?

never get any older than I am now ?

绝不 得到 任何 老 比 我 是 现在 ?

永远不会比现在更老吗?

[ˈð̃æt] [bi:; bi][ə; ei] [ˈkʌmfət] , [wʌn] [wei] — [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æ̃n; ə̃n][əʊld] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət] [ð̃en] —

That'll be a comfort , one way — never to be an old woman — but then —

那将 是 一个 舒适 , 一 方式 — 绝不 到 是 一个 老的 女士 — 但 然后 —

[ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] ['lesnz] [tu:; tə] [lɜ:n] !

always to have lessons to learn !

总是 到 有 课程 到 学习 !

从某种意义上说, 那将是一种安慰——永远不会变老——但另一方面——也意味着永远有东西要学习!

[əʊ] , [ai] ['judnt] [laɪk] [ð̃æt] ! "

Oh , I shouldn't like that ! "

哦 , 我 不应该 喜欢 那 ! "

哦, 我不应该喜欢那样!

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] ['æ̃lis] !

" Oh , you foolish Alice !

" 哦 , 你 愚蠢 爱丽丝 !

" 哦, 你这个愚蠢的爱丽丝! "

" [ʃi:; ji] [sed] [ə'gen] , " [haʊ] [kæ̃n; kən][ju:; jʊ] [lɜ:n] ['lesnz] [ɪn][hiə(r)] ?

" she said again , " how can you learn lessons in here ?

" 她 说 再次 , " 如何 能 你 学习 课程 在 这里 ?

她又说: " 你在这里怎么能学到东西呢? "

[waɪ] , [ð̃eəz; ð̃əz] [ˈhɑ:dli] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ə̃nd][nəʊ] [ru:m] [æt; ə̃t][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˈles(ə)n] -

Why , there's hardly room for you , and no room at all for any lesson -

为什么 , 有 几乎 房间 为了 你 , 和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 -

[bʊks] !

books !

图书 !

哎呀, 这里几乎没有你的位置, 更别提放课本了!

" [ænd; ə̃nd][səʊ][ʃi:; ji] [went] [ɒn] , [ˈteɪkɪŋ] [fɜ:st] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ə̃nd] [ð̃en] [ð̃ə; ð̃i][ˈlð̃ə(r)] ,

" And so she went on , taking first one side , and then the other ,

" 和 所以 她 去 在 , 采取 第一的 一 边 , 和 然后 这 其他 ,

于是她继续这样做, 先是站在一边, 然后又站在另一边。

[ænd; ə̃nd] [ˈmeɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; ei] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l'tə'geð̃ə(r)] ,

and making quite a conversation of it altogether ,

和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ,

于是, 大家就此展开了一番热烈的讨论。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ji] [hɜ:d] [ə; ei] [vɔɪs] [ˈaʊt'saɪd] , [wɪt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stop]

but after a few minutes she heard a voice outside , which made her stop

但 后 一个 很少 分钟 她 听到 一个 嗓音 外部 , 哪个 制成 她 停止

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .

to listen .

到 听 .

但几分钟后, 她听到外面有声音, 便停下来倾听。

" ['meəri] [æn] ！
" **Mary Ann** ！
" 玛丽 安 ！

“玛丽安！ ”

['meəri] [æn] ！ " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ， " [fetʃ] [em 'i:] [maɪ] [glʌvz] [ðɪs] ['məʊmənt] ！
Mary Ann ！ " **said the voice** ， " **fetch me my gloves this moment** ！
玛丽 安 ！ " 说 这 嗓音 ， " 拿来 我 我的 手套 这 片刻 ！
“玛丽·安！”那声音说道，“立刻把我的手套拿来给我！”

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ！
" **Then came a little pattering of feet on the stairs** ！
" 然后 来了 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 楼梯 ！
然后传来一阵轻快的脚步声，在楼梯上：

['æɪs] [nju:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ，
Alice knew it was the rabbit coming to look for her ，
爱丽丝 知道 它 曾是 这 兔子 未来 到 看 为了 她 ，
爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['treɪblɪd] [tɪl] [ʃi:; ji] [ʊk] [ðə; ði] [haʊs] ，
and she trembled till she shook the house ，
和 她 颤抖 直到 她 摇晃 这 房子 ，
她颤抖得房子都摇晃了。

[kwait] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðə; ði]
quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the
相当 遗忘 那 她 曾是 现在 关于 一个 千 时代 作为 大的 作为 这
['ræbɪt] ，
rabbit ，
兔子 ，
她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ．
and had no reason to be afraid of it ．
和 有 不 原因 到 是 害怕的 的 它 ．
而且他没有理由害怕它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ， [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [əʊpən] [aɪ 'ti:] ， [bʌt; bət] [æz; əz]
Presently the rabbit came to the door ， **and tried to open it** ， **but as**
目前 这 兔子 来了 到 这 门 ， 和 尝试 到 打开 它 ， 但 作为
[aɪ 'ti:] [əʊpənd] [ɪnwərdz] ，
it opened inwards ，
它 打开 向内 ，
兔子来到门口，试图打开门，但门是向内开的，

[ænd; ənd] ['æɪsɪz] ['elbəʊ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ， [ðə; ði] [ə'tempt] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ．
and Alice's elbow was against it ， **the attempt proved a failure** ．
和 爱丽丝的 弯头 曾是 反对 它 ， 这 试图 已证实 一个 失败 ．
爱丽丝的胳膊肘抵着它，结果尝试失败了。

['æɪs] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [-]
Alice heard it [40]
爱丽丝 听到 它 [-]

爱丽丝听到了[40]

[seɪ] [tu:; tə] [ɪt'self] " [ðen] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ． " **say to itself " then I'll go round and get in at the window** ． "
说 到 本身 " 然后 患病的 去 圆形的 和 得到 在 在 这 窗户 ． "
它对自己说：“那我就绕到窗户那边进去。”

" [ðæt] [juː; jʊ] ! " [θɔ:t] ['ælis] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ji] ['fænsɪd] [ʃiː; ji] [hɜ:d] **" That you wo'n't ! " thought Alice , and , after waiting till she fancied she heard**
" 那 你 惯于 ! " 想法 爱丽丝 , 和 , 后 等待 直到 她 幻想 她 听到
[ðə; ði] ['ræbɪt] , **the rabbit ,**
这 兔子 ,

“你肯定不会！”爱丽丝心想，然后，她等了一会儿，直到她觉得听到了兔子的声音，

[dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [sprɛd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] **just under the window , she suddenly spread out her hand , and made a**
只是 在下面 这 窗户 , 她 突然 传播 出去 她 手 , 和 制成 一个
[snætʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . **snatch in the air .**
抢夺 在 这 空气 .

就在窗户下方，她突然伸出手，在空中抓了一把。

[ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [get][həʊld][pʊ; əv] ['eniθɪŋ] , **She did not get hold of anything ,**
她 做过 不是 得到 抓住 的 任何事物 ,

她什么也没拿到。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [pʊ; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑ:s] , **but she heard a little shriek and a fall and a crash of breaking glass ,**
但 她 听到 一个 小的 尖叫 和 一个 落下 和 一个 碰撞 的 打破 玻璃 ,
但她听到一声尖叫、一声摔倒声和一声玻璃破碎声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntuː][ə; eɪ] **from which she concluded that it was just possible it had fallen into a**
从 哪个 她 结束 那 它 曾是 只是 可能的 它 有 倒下 进入 一个
['kju:kʌmbə(r)] - [freɪm] , **cucumber - frame ,**
黄瓜 - 框架 ,

由此她得出结论，它有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɔ:t] . **or something of the sort .**
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['ræbɪts] — " [pæt] , [pæt] ! [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ? **Next came an angry voice — the rabbit's — " Pat , Pat ! where are you ?**
下一个 来了 一个 生气的 嗓音 — 这 兔子的 — " 拍 , 拍 ! 在哪里 是 你 ?

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的声音——“帕特，帕特！你在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ji][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] , " [ʃɜr] [ðen] [aɪm][hɪə(r)] ! **" And then a voice she had never heard before , " shure then I'm here !**
" 和 然后 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 , " 舒尔 然后 我是 这里 !

然后，一个她从未听过的声音响起：“当然，那我来了！”

['dɪɡɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['æplz] , ['eniwei] , [jə(r)] ['bɒə(r)] ! " **digging for apples , anyway , yer honour ! "**
挖掘 为了 苹果 , 反正 , 你的 荣誉 ! "

反正，法官大人，我们是在挖苹果呢！

" ['dɪɡɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['æplz] [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æŋgrəli] , " [hɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] **" Digging for apples indeed ! " said the rabbit angrily , " here , come and help**
" 挖掘 为了 苹果 的确 ! " 说 这 兔子 愤怒地 , " 这里 , 来 和 帮助

[em 'iː] [-] **me [41]**
我 [-]

“真是挖苹果啊！”兔子生气地说，“来，帮我[41]。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ！ " — [saʊnd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ɡlɑːs] .
out of this ！ " — Sound of more breaking glass .
出去的 这 ！ " — 声音 的 更多的 打破 玻璃 。

离开这里！——又传来玻璃破碎的声音。

" [naʊ] , [tel] [em 'iː] , [pæt] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ？ "
" Now , tell me , Pat , what is that coming out of the window ？ "
" 现在 , 告诉 我 , 拍 , 什么 是 那 未来 出去 的 这 窗户 ？ "

“帕特，告诉我，那从窗户里出来的是什麼？”

" [ʃʊr] [ɪts] [æn; ən][ɑːm] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ！
" Shure it's an arm , yer honour ！
" 舒尔 它是 一个 手臂 , 你的 荣誉 ！

“没错，那是一条胳膊，法官大人！”

" ([hiː; hi] [prə'naʊnst] [aɪ 'tiː] " - " .)
" (He pronounced it " arrum " .)
" (他 发音 它 " - " .)

(他把它读作“arrum”)。

" [æn; ən][ɑːm] , [juː; jʊ] [guːs] ！
" An arm , you goose ！
" 一个 手臂 , 你 鹅 ！

“一只胳膊，你这只鹅！”

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [æn; ən][ɑːm] [ðæt] [saɪz] ？
Who ever saw an arm that size ？
WHO 曾经 锯 一个 手臂 那 尺寸 ？

谁见过这么粗的手臂？

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪndəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ？ "
Why , it fills the whole window , don't you see ？ "
为什么 , 它 填充 这 所有的 窗户 , 不 你 看 ？ "

你看，它都快把窗户占满了！

" [ʃʊr] , [aɪ 'tiː] [dʌz] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən][ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "
" Shure , it does , yer honour , but it's an arm for all that . "
" 舒尔 , 它 做 , 你的 荣誉 , 但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . "

“没错，法官大人，但这毕竟是一条胳膊。”

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] : [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ！
" Well , it's no business there : go and take it away ！
" 出色地 , 它是 不 商业 那里 : 去 和 拿 它 离开 ！

“好吧，那里没有生意：去把它拿走！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['æləs] [kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)] ['wɪspərz] [naʊ]
" There was a long silence after this , and Alice could only hear whispers now
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 , 和 爱丽丝 可以 仅有的 听到 低语 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

此后是一阵漫长的沉默，爱丽丝只能偶尔听到低语声。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ʃʊr] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ！ "
such as " shure I don't like it , yer honour , at all at all ！ "
这样的 作为 " 舒尔 我 不 喜欢 它 , 你的 荣誉 , 在 全部 在 全部 ！ "

例如“当然，法官大人，我一点也不喜欢！”

" [duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] ！
" do as I tell you , you coward ！
" 做 作为 我 告诉 你 , 你 懦夫 ！

“照我说的做，你这个懦夫！”

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][fi:; ji] [spred] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'hlðə(r)] [snætʃ] [ɪn]
" **and at last she spread out her hand again and made another snatch in**
" 和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 再次 和 制成 其他 抢夺 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 :

“最后，她再次伸出手，又一次在空中抓取。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:k] ,
This time there were two little shrieks ,
这 时间 那里 是 二 小的 尖叫 ,
这次是两声细小的尖叫，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [glɑ:s] — " [wʊt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkju:kʌmbə(r)] - [freɪmz] [ðeə(r)][mʌst; məst]
and more breaking glass — " what a number of cucumber - frames there must
和 更多的 打破 玻璃 — " 什么 一个 数字 的 黄瓜 - 框架 那里 必须
[bi:; bi] ! " [θɔ:t] [ˈæɪs] ,
be ! " thought Alice ,
是 ! " 想法 爱丽丝 ,
玻璃碎裂的更多了——“这得有多少黄瓜框啊！”爱丽丝心想。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wʊt] [ðel] [du:; də][ˈnekst] !
" I wonder what they'll do next !
" 我 想知道 什么 他们会 做 下一个 !
“我很好奇他们接下来会做什么！”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ˌem ˈi:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ][ˈəʊnli] [wi] [ðei] [kʊd; kəd] !
As for pulling me out of the window , I only wish they could !
作为 为了 拉 我 出去 的 这 窗户 , 我 仅有的 希望 他们 可以 !
至于把我从窗户拉出去，我真希望他们能做到！

[aɪm][fʊə(r)][aɪ][ˈdoʊnt] [wʊnt] [tu:; tə] [stɒp] [ɪn][ˈhiə(r)] [ˈeni] [ˈlɒŋɡə(r)] !
I'm sure I don't want to stop in here any longer !
我是 当然 我 不 想 到 停止 在 这里 任何 更长 !
我肯定不想再在这里停留了！

" [fi:; ji] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [-]
" She waited for some time without [42]
" 她 等待 为了 一些 时间 没有 [-]
“她等了一段时间[42]

[ˈhiərəɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] : [æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kɑ:t] - [wi:lz] ,
hearing anything more : at last came a rumbling of little cart - wheels ,
听力 任何事物 更多的 : 在 最后的 来了 一个 隆隆声 的 小的 大车 - 车轮 ,
听到更多声音后，最后传来小车轮滚落的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] :
and the sound of a good many voices all talking together :
和 这 声音 的 一个 好的 许多 声音 全部 说 一起 :
以及许多人同时交谈的声音:

[fi:; ji] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:dz] " [wɜ:z] [ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈlædə(r)] ? — [waɪ] , [aɪ][ˈhædnt] [tu:; tə] [brɪŋ]
she made out the words " where's the other ladder ? — why , I hadn't to bring
她 制成 出去 这 字 " 在哪里? 这 其他 梯子 ? — 为什么, 我 之前没有 到 带来
[bʌt; bæt][wʌn] ,
but one ,
但 — ,
她辨认出几个字：“另一个梯子在哪儿？”——哎呀，我本来只需要带一个梯子就行了。

[bɪlz] [gɒt][ðə; ði][ˈlðə(r)] — [ˈhiə(r)] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈkɔ:nə(r)] — [nəʊ] ,
Bill's got the other — here , put ' em up at this corner — no ,
法案的 得到 这 其他 — 这里 , 放 - 呃 向上 在 这 角落 — 不 ,
比尔还有另一个——来，把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [fɜ:st] — [ðeɪ] [doʊnt] [ri:tʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] —
tie ' em together first — they don't reach high enough yet —
领带 - 呃 一起 第一的 — 他们 不 抵达 高的 足够的 然而 —

先把它们绑在一起——它们现在还不够高——

[əʊ] , [ðel] [du:; də] [wel] [ɪ'nʌf] , [doʊnt][bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] —
oh , they'll do well enough , don't be particular —
哦 , 他们会 做 出色地 足够的 , 不 是 特别的 —

哦，他们会做得很好，别太在意——

[hɪə(r)] , [bɪl] ！ [kætʃ] [həʊld][pʌv; əv] [ðɪs] [rəʊp] — [wɪl] [ðə; ði] [ru:f] [beə(r)] ? — [maɪnd] [ðæt] [lu:s] [sleɪt] —
here , Bill ! catch hold of this rope — will the roof bear ? — mind that loose slate —
这里 , 账单 ! 抓住 抓住 的 这 绳索 — 将要 这 屋顶 熊 ? — 头脑 那 松动的 石板 —

[əʊ] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ！
oh , it's coming down !
哦 , 它是 未来 向下 ！

比尔，来！抓住这根绳子——屋顶能撑得住吗？——小心那块松动的瓦片——哦，它要掉下来了！

[hedz] [bɪ'ləʊ] ！ — " ([ə; eɪ] [ləʊd] [kræʃ])
heads below ! — " (a loud crash)
头部 以下 ！ — " (一个 大声 碰撞)

小心！——（一声巨响）

" [naʊ] , [hu:] [dɪd] [ðæt] ? — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪl] , [aɪ] ['fænsɪ] — [huz] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
" now , who did that ? — it was Bill , I fancy — who's to go down the chimney
" 现在 , WHO 做过 那 ? — 它 曾是 账单 , 我 想要 — 谁是 到 去 向下 这 烟囱
? — [nei] , [aɪ] ['fɑ:nt] ！
? — nay , I sha'n't !
? — 不 , 我 不会 ！

“现在，是谁干的？——我猜是比尔——谁要从烟囱里下去？——不，我才不下去呢！”

[ju:; jʊ] [du:; də] [aɪ 'ti:] ！ — [ðæt]
you do it ! — that
你 做 它 ！ — 那

你做到了！——那

[aɪ] [wəʊnt] [ðen] — [bɪlz] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] — [hɪə(r)] , [bɪl] ！
I won't then — Bill's got to go down — here , Bill !
我 惯于 然后 — 法案的 得到 到 去 向下 — 这里 , 账单 ！

那我就不下去了——比尔必须下去——来，比尔！

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [sez] [ju:v] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ！ "
the master says you've to go down the chimney ! "
这 掌握 说道 你已经 到 去 向下 这 烟囱 ！ "

师傅说你得从烟囱下去！

" [əʊ] , [səʊ] [bɪlz] [gɒt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [hæz; həz] [hi:; hi] ? " [sed] ['æɪlɪs] [tu:; tə]
" Oh , so Bill's got to come down the chimney , has he ? " said Alice to
" 哦 , 所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 , 有 他 ? " 说 爱丽丝 到
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

“哦，看来比尔得从烟囱下来了，是吗？”爱丽丝自言自语道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [bɪl] ！
" why , they seem to put everything upon Bill !
" 为什么 , 他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 ！

“为什么，他们似乎把一切都推到比尔身上！”

[ai] [ˌwɒdnt] [biː; bi][ɪn] [bɪlz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪt]
I wouldn't be in Bill's place for a good deal : the fireplace is a pretty tight
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 : 这 壁炉 是 一个 漂亮的 紧的
[wʌn] ,
one ,
— ,

就算给我再多的钱，我也不想站在比尔那边：壁炉空间实在太小了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] !
but I think I can kick a little !
但 我 思考 我 能 踢 一个 小的 !

但我认为我还能踢一脚！

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
" **She drew her foot as far down the chimney as she could , and waited**
" 她 画 她 脚 作为 远的 向下 这 烟囱 作为 她 可以 , 和 等待
[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [-]
till she [43]
直到 她 [-]

“她把脚尽可能地伸进烟囱里，然后等着她[43]

[hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæniːm(ə)] ([ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ges] [wɒt] [sɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]) [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd]
heard a little animal (she couldn't guess what sort it was) scratching and
听到 一个 小的 动物 (她 不能 猜测 什么 种类 它 曾是) 抓挠 和
[ˈskræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [kləʊz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] :
scrambling in the chimney close above her :
争抢 在 这 烟囱 关闭 多于 她 :

她听到头顶上方烟囱里有一只小动物（她猜不出是什么动物）在抓挠和爬动：

[ðen] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] " [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wʌn] [ɑːp] [kɪk] ,
then , saying to herself " this is Bill , " she gave one sharp kick ,
然后 , 说 到 她自己 " 这 是 账单 , " 她 给予 一 锋利的 踢 ,

然后，她一边自言自语“这就是比尔”，一边狠狠地踢了他一脚。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
and waited again to see what would happen next .
和 等待 再次 到 看 什么 会 发生 下一个 .

然后再次等待，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] " [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] !
The first thing was a general chorus of " there goes Bill !
这 第一的 事物 曾是 一个 一般的 合唱 的 " 那里 去 账单 !

首先是大家齐声喊道：“比尔走了！ ”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˌvɔɪs] [əˈləʊn] " [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] !
" **then the rabbit's voice alone " catch him , you by the hedge !**
" 然后 这 兔子的 嗓音 独自的 " 抓住 他 , 你 经过 这 对冲 !

然后只有兔子的声音：“抓住他，你这篱笆边的家伙！ ”

" [ðen] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌvɔɪsɪz] , " [haʊ] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] , [əʊld]
" **then silence , and then another confusion of voices , " how was it , old**
" 然后 沉默 , 和 然后 其他 困惑 的 声音 , " 如何 曾是 它 , 老的
[ˈfeləʊ] ?
fellow ?
同伴 ?

然后一片寂静，接着又是一阵嘈杂的声音，“老伙计，感觉怎么样？ ”

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
what happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了？

[tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
tell us all about it .
告诉 我们 全部 关于 它 ；

请详细告诉我们。

" [lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [fɪ:b(ə)] [ˈskwi:kɪŋ] [ˈvɔɪs] , (" [ðæts] [bɪl] " [θɔ:t] [ˈælis] ,) [wɪtʃ] [sed] "
Last came a little feeble squeaking voice , ("**that's Bill** "**thought Alice** ,) **which said** "
" 最后的 来了 一个 小的 微弱 吱吱作响 嗓音 , (" 那就是 账单 " 想法 爱丽丝 ,) 哪个 说 "
[wel] ,
well ,
出色地 ,

最后传来一个微弱的、吱吱作响的声音（爱丽丝心想：“那是比尔”），说道：“嗯，

[aɪ] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] — [aɪm][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflʌstə(r)][maɪ'self] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmz] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]
I hardly know — I'm all of a fluster myself — something comes at me like a
我 几乎 知道 — 我是 全部 的 一个 慌乱 我 — 某物 来 在 我 喜欢 一个
[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,
Jack - in - the - box ,
杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

我几乎一头雾水——我自己也慌乱不堪——就像弹簧玩具一样，突然有什么东西向我袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʌp] [aɪ][gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] ！ "
and the next minute up I goes like a rocket ！ "
和 这 下一个 分钟 向上 我 去 喜欢 一个 火箭 ！ "

下一秒我就跟火箭一样飞起来了！

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][dɪd] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] . [-]
" And so you did , old fellow ! " said the other voices . [44]
" 和 所以 你 做过 , 老的 同伴 ！ " 说 这 其他 声音 . [-]

“你做到了，老伙计！”其他声音说道。[44]

" [wɪ; wi][mʌst; məst] [bɜ:n] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
" We must burn the house down ! " said the voice of the rabbit ,
" 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 ！ " 说 这 嗓音 的 这 兔子 ,

“我们必须把房子烧掉！”兔子说道。

[ænd; ənd] [ˈælis] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][fɪ; fɪ][kʊd; kəd] " [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [aɪl] [set] [ˈdaɪnə] [æt; ət]
and Alice called out as loud as she could " if you do , I'll set Dinah at
和 爱丽丝 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 " 如果 你 做 , 患病的 放 迪娜 在
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

爱丽丝大声喊道：“如果你那样做，我就让黛娜来对付你！”

" [ðɪs] [kɔ:zd] [ˈsaɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈælis] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]
" This caused silence again , and while Alice was thinking " but how can I
" 这 导致 沉默 再次 , 和 尽管 爱丽丝 曾是 思维 " 但 如何 能 我
[get] [ˈdaɪnə] [hɪə(r)] ?
get Dinah here ?
得到 迪娜 这里 ?

这又引起了一阵沉默，爱丽丝心想：“可是我该如何把黛娜带到这里呢？”

" [fɪ; fɪ] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [fɪ; fɪ][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [smɔ:lə(r)] :
" she found to her great delight that she was getting smaller :
" 她 成立 到 她 伟大的 喜 那 她 曾是 获得 较小的 :

她欣喜地发现自己正在变小：

[ˈveri] [su:n] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] **very soon she was able to get up out of the uncomfortable position in which**
非常 很快 她 曾是 有能力的 到 得到 向上 出去 的 这 不舒服 位置 在 哪个
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈlaɪɪŋ] , **she had been lying** ,
她 有 到过 说谎 ,

很快, 她就能够从之前那种不舒服的躺着姿势中起身了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [θriː] [ˈɪntɪz] [haɪ] . **and in two or three minutes more she was once more three inches high** .
和 在 二 或者 三 分钟 更多的 她 曾是 一次 更多的 三 英寸 高的 .
又过了两三分种, 她又长高三英寸。

[ʃiː, ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] , **She ran out of the house as quick as she could** ,
她 跑 出去 的 这 房子 作为 快的 作为 她 可以 ,
她以最快的速度跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ˈɡɪni] - [pɪgz] , [waɪt] **and found quite a crowd of little animals waiting outside — guinea - pigs , white**
和 成立 相当 一个 人群 的 小的 动物 等待 外部 — 几内亚 - 猪 , 白色的
[maɪs] , [ˈskwɪrəlz] , **mice , squirrels** ,
小鼠 , 松鼠 ,

结果发现外面聚集了一大群小动物——豚鼠、白鼠、松鼠等等。

[ænd; ənd] " [bɪl] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈlɪzəd] , **and " Bill " a little green lizard** ,
和 " 账单 " 一个 小的 绿色的 蜥蜴 ,
还有一只名叫“比尔”的小绿蜥蜴,

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] , **that was being supported in the arms of one of the guinea - pigs** ,
那 曾是 存在 有 在 这 武器 的 一 的 这 几内亚 - 猪 ,
它被其中一只豚鼠抱在怀里。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] . **while another was giving it something out of a bottle** .
尽管 其他 曾是 给予 它 某物 出去 的 一个 瓶子 .
而另一只手则在喂它瓶子里的东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː, ʃi] [əˈprɪəd] , [bʌt; bət] [ˈæɪlɪs] [ræn] **They all made a rush at her the moment she appeared , but Alice ran**
他们 全部 制成 一个 匆忙 在 她 这 片刻 她 出现 , 但 爱丽丝 跑
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːdɪst] , **her hardest** ,
她 最难 ,

她一出现, 他们就都朝她扑过去, 但爱丽丝拼命地跑。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] . [-] **and soon found herself in a thick wood . [46]**
和 很快 成立 她自己 在 一个 厚的 木头 . [-]
很快, 她发现自己身处一片茂密的树林中。 [46]

[ˈtʃæptə(r)][θriː] **Chapter III**
章 三、
第三章

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [ˈæɪlɪs] [tuː; tə] [hɜːˈself] , **" The first thing I've got to do , " said Alice to herself** ,
" 这 第一的 事物 我已经 得到 到 做 , " 说 爱丽丝 到 她自己 ,
“我首先要做的事,”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , "[ɪz][tuː; tə][grəʊ][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] ,
as she wandered about in the wood , " is to grow to my right size ,
作为 她 漫步 关于 在 这 木头 , " 是 到 生长 到 我的 正确的 尺寸 ,
当她在树林里漫步时, “就是要长到合适的大小,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈgɑːd(ə)n] .
and the second thing is to find my way into that lovely garden .
和 这 第二 事物 是 到 寻找 我的 方式 进入 那 迷人的 花园 .
第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .
I think that will be the best plan .
我 思考 那 将要 是 这 最好的 计划 .
我认为这将是最佳方案。

" [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli]
" It sounded an excellent plan , no doubt , and very neatly and simply
" 它 听起来 一个 出色的 计划 , 不 怀疑 , 和 非常 整齐地 和 简单地
[əˈreɪndʒd] :
arranged :
安排 :
“这听起来无疑是个绝妙的计划, 而且安排得非常巧妙简洁:

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪˈdɪə] [haʊ] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt]
the only difficulty was , that she had not the smallest idea how to set about
这 仅有的 困难 曾是 , 那 她 有 不是 这 最小 主意 如何 到 放 关于
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
唯一的困难是, 她完全不知道该如何着手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and while she was peering anxiously among the trees round her ,
和 尽管 她 曾是 窥视 焦虑地 之中 这 树木 圆形的 她 ,
当她焦急地向周围的树木张望时,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [bɑːk] [dʒʌst] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] .
a little sharp bark just over her head made her look up in a great hurry .
一个 小的 锋利的 吠 只是 超过 她 头 制成 她 看 向上 在 一个 伟大的 匆忙 .
她头顶上方传来一声尖锐的吠叫, 吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈpʌpi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,
An enormous puppy was looking down at her with large round eyes ,
一个 巨大的 小狗 曾是 寻找 向下 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 ,
一只巨大的小狗正用圆溜溜的大眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] [ˈfiːbli] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [pɔː] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] : "[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
and feebly stretching out one paw , trying to reach her : " poor thing !
和 虚弱地 伸展 出去 一 爪子 , 尝试 到 抵达 她 : " 贫穷的 事物 !
他无力地伸出一只爪子, 试图够到她: “可怜的小家伙! ”

" [sed] [ˈælis] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ] [təʊn] , [-]
" said Alice in a coaxing tone , [47]
" 说 爱丽丝 在 一个 哄骗 语气 , [-]
“爱丽丝用哄劝的语气说道, [47]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ,
and she tried hard to whistle to it ,
和 她 尝试 难的 到 哨 到 它 ,
她努力地想吹口哨,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [əˈlɑːmd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
but she was terribly alarmed all the while at the thought that it might be
但 她 曾是 可怕 惊慌 全部 这 尽管 在 这 想法 那 它 可能 是
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

但她始终非常担心它可能会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [,aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [dɪˈvʌʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊksɪŋ] .
in which case it would probably devour her in spite of all her coaxing .
在 哪个 案件 它 会 大概 吞食 她 在 尽管如此 的 全部 她 哄骗 .

在这种情况下，尽管她百般恳求，它很可能会把她吞噬。

[ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] ,
Hardly knowing what she did , she picked up a little bit of stick ,
几乎 会心 什么 她 做过 , 她 挑选 向上 一个 小的 少量 的 戳 ,
她几乎不知道自己做了什么，就捡起了一小段树枝。

[ænd; ænd] [held] [,aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌpi] :
and held it out to the puppy :
和 握住 它 出去 到 这 小狗 :

然后把它递给小狗：

[,weərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ɔːl][ɪts] [fiːt] [æt; ət][wʌns] ,
whereupon the puppy jumped into the air off all its feet at once ,
于是 这 小狗 跳了起来 进入 这 空气 离开 全部 它是 脚 在 一次 ,
于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,
and with a yelp of delight rushed at the stick ,
和 和 一个 喊叫 的 喜 匆忙 在 这 戳 ,
伴随着一声欢呼，他猛地扑向了棍子。

[ænd; ænd] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [ˈwʌri] [,aɪˈtiː] [ðen] [ˈæɪs] [dɒdʒd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈθɪs(ə)l] [tuː; tə]
and made believe to worry it then Alice dodged behind a great thistle to
和 制成 相信 到 担心 它 然后 爱丽丝 躲避 在后面 一个 伟大的 蓟 到
[kiːp] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ][ˈəʊvə(r)] ,
keep herself from being run over ,
保持 她自己 从 存在 跑步 超过 ,
她假装很担心，然后爱丽丝躲到一棵巨大的蓟后面，以免被蓟草撞到。

[ænd; ænd] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈpʌpi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [dɑːt]
and , the moment she appeared at the other side , the puppy made another dart
和 , 这 片刻 她 出现 在 这 其他 边 , 这 小狗 制成 其他 镖
[æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,
at the stick ,
在 这 戳 ,

她刚一出现在另一边，小狗就又猛地扑向了木棍。

[ænd; ænd] [ˈtʌmbld] [hed] [ˈəʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn][ɪts] [ˈhʌri] [tuː; tə][get][həʊld] : [ðen] [ˈæɪs] ,
and tumbled head over heels in its hurry to get hold : then Alice ,
和 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 它是 匆忙 到 得到 抓住 : 然后 爱丽丝 ,
它急于抓住爱丽丝，结果却翻了个底朝天。

[ˈθɪŋkɪŋ] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːt] - [hɔːs] ,
thinking it was very like having a game of play with a cart - horse ,
思维 它 曾是 非常 喜欢 拥有 一个 游戏 的 玩 和 一个 大车 - 马 ,
感觉就像在和一匹拉车的马玩耍一样。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][træmp(ə)ld][ʼʌndə(r)][ɪts] [fi:t] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
and expecting every moment to be trampled under its feet , ran round the
和 期待 每一个 片刻 到 是 践踏 在下面 它是 脚 , 跑 圆形的 这
[ʼθɪs(ə)l] [ə'gen] :
thistle again :
蓟 再次 :

它预感到自己随时都会被踩在脚下，于是又绕着蓟草跑了一圈：

[ðen] [ðə; ði] ['pʌpi] [br'gɪn] [ə; eɪ][sɪəri:z][ɒv; əv] [ɔ:t] ['tʃɑ:dʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,
then the puppy begin a series of short charges at the stick ,
然后 这 小狗 开始 一个 系列 的 短的 收费 在 这 戳 ,
然后小狗开始对着棍子进行一系列短促的冲撞，

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔ:wədz] [i:tʃ] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,
running a very little way forwards each time and a long way back ,
跑步 一个 非常 小的 方式 前进 每个 时间 和 一个 长的 方式 后退 ,
每次前进的距离都很短，后退的距离却很长。

[ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] ['hɔ:slɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] ,
and barking hoarsely all the while , till at last it sat down a good way off ,
和 叫声 沙哑地 全部 这 尽管 , 直到 在 最后的 它 卫星 向下 一个 好的 方式 离开 ,
它一边发出沙哑的吠叫声，一边走远了，最后才坐了下来。

[pæntɪŋ] , [wið] [ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hɑ:f] [ʌt] . [
panting , with its tongue hanging out of its mouth , and its great eyes half shut . [
喘息 , 和 它是 舌头 绞刑 出去 的 它是 嘴 , 和 它是 伟大的 眼睛 一半 关闭 . [
-]
48]
-]

它气喘吁吁，舌头伸出嘴外，大眼睛半闭着。[48]

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['æɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pəpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
This seemed to Alice a good opportunity for making her escape .
这 似乎 到 爱丽丝 一个 好的 机会 为了 制作 她 逃脱 :
在爱丽丝看来，这是个逃跑的好机会。

[fi:; ji] [set] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌpɪz] [bɑ:k] ['saʊndɪd] [kwɑɪt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]
She set off at once , and ran till the puppy's bark sounded quite faint in the
她 放 离开 在 一次 , 和 跑 直到 这 小狗的 吠 听起来 相当 头晕的 在 这
[dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
她立刻出发，一路跑到远处，直到小狗的叫声变得非常微弱。

[ænd; ənd] [tɪl] [fi:; ji][wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
and till she was quite tired and out of breath .
和 直到 她 曾是 相当 疲劳的 和 出去 的 气息 :
直到她筋疲力尽，气喘吁吁。

" [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][lɪt(ə)l] ['pʌpi] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ! " [sed] ['æɪs] ,
" **And yet what a dear little puppy it was ! " said Alice ,**
" 和 然而 什么 一个 亲爱的 小的 小狗 它 曾是 ! " 说 爱丽丝 ,
“可是，它真是只可爱的小狗啊！”爱丽丝说。

[æz; əz][fi:; ji] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tu:; tə] [rest] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜ:'self] [wɪð]
as she leant against a buttercup to rest herself , and fanned herself with
作为 她 倾斜 反对 一个 毛茛 到 休息 她自己 , 和 扇形 她自己 和
[hɜ:(r); hə(r)][hæt] .
her hat .
她 帽子 :

她靠在一株毛茛花上休息，并用帽子扇风。

" [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][laɪkt][ˈti:tʃɪŋ][aɪˈti:] [triks] , [ɪf] — [ɪf][aɪˈd][ˈəʊnli][bi:n][ðə; ði][raɪt][saɪz][tu:; tə]
" **I should have liked teaching it tricks , if — if I'd only been the right size to**
" 我 应该 有 喜欢 教学 它 技巧 , 如果 — 如果 ID 仅有的 到过 这 正确的 尺寸 到
[du:; də][aɪˈti:] !
do it !
做 它 ！

“如果我的体型合适的话，我应该会喜欢教它一些小把戏！”

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪˈd][ˈniəli][fəˈɡɒtn][ðæt][aɪv][ɡɒt][tu:; tə][grəʊ][ʌp][əˈɡen] !
I'd nearly forgotten that I've got to grow up again !
ID 几乎 被遗忘的 那 我已经 得到 到 生长 向上 再次 ！

我差点忘了自己还得重新长大！

[let][emˈi:] [si:] ; [haʊ][ɪz][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈmænidʒd] ?
Let me see ; how is it to be managed ?
让 我 看 ; 如何 是 它 到 是 管理 ？

让我想想，该如何管理呢？

[aɪ][səˈpəʊz][aɪ][ɔ:t][tu:; tə][i:t][ɔ:(r)][drɪŋk][ˈsʌmθɪŋ][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][greɪt][ˈkwestʃən][ɪz]
I suppose I ought to eat or drink something or other , but the great question is
我 认为 我 应该 到 吃 或者 喝 某物 或者 其他 , 但 这 伟大的 问题 是
[wɒt] ?
what ?
什么 ？

我想我应该吃点东西或喝点东西，但最大的问题是吃什么或喝什么？

" [ðə; ði][greɪt][ˈkwestʃən][ˈsɜ:t(ə)nli][wɒz; wəz] , [wɒt] ?
" **The great question certainly was , what ?**
" 这 伟大的 问题 当然 曾是 , 什么 ？

“当然，最大的问题是，什么？”

[ˈælis][lʊkt][ɔ:l][raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈflaʊəz][ænd; ænd][ðə; ði][bleɪdz][ɒv; əv][ɡrɑ:s][bʌt; bət]
Alice looked all round her at the flowers and the blades of grass but
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 她 在 这 花朵 和 这 刀片 的 草 但
[kʊd; kəd][nɒt][si:] [ˈeniθɪŋ][ðæt][lʊkt][laɪk][ðə; ði][raɪt][θɪŋ][tu:; tə][i:t][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
could not see anything that looked like the right thing to eat under the
可以 不是 看 任何事物 那 看起来 喜欢 这 正确的 事物 到 吃 在下面 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

爱丽丝环顾四周，看着花朵和草叶，却找不到任何在这种情况下可以吃的东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˈmʌʃrʊm][niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][haɪt][æz; əz][hɜ:ˈself] ,
There was a large mushroom near her , about the same height as herself ,
那里 曾是 一个 大的 蘑菇 靠近 她 , 关于 这 相同的 高度 作为 她自己 ,
她附近有一朵很大的蘑菇，和她差不多高。

[ænd; ænd][wen][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lʊkt][ˈʌndə(r)][aɪˈti:] , [ænd; ænd][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ænd]
and when she had looked under it , and on both sides of it , and
和 什么时候 她 有 看起来 在下面 它 , 和 在 两个都 侧面 的 它 , 和
[brˈhaɪnd][aɪˈti:] ,
behind it ,
在后面 它 ,

当她查看了它下面、它两侧和它后面之后，

[aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][aɪˈti:] .
it occurred to her to look and see what was on the top of it .
它 发生 到 她 到 看 和 看 什么 曾是 在 这 顶部 的 它 .

她突然想到应该看看上面是什么。

[ʃiː; ji] [stretʃt] [hɜ:'self] [ʌp][ɒn] [ˈtiptəʊ] , [ænd; ənd] [pi:p] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm]
She stretched herself up on tiptoe , and peeped over the edge of the mushroom
她 拉伸 她自己 向上 在 脚尖 , 和 偷窥 超过 这 边缘 的 这 蘑菇
, [-]
, [**49**]
, [-]

她踮起脚尖，从蘑菇的边缘往外看[49]。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪˈmiːdiətli] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blu:] [ˈkætəpɪlə(r)] ,
and her eyes immediately met those of a large blue caterpillar ,
和 她 眼睛 立即地 遇见 那些 的 一个 大的 蓝色的 毛虫 ,
她的目光立刻与一条蓝色大毛虫的目光相遇了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd] , [ˈkwaɪətli] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhʊkə] ,
which was sitting with its arms folded , quietly smoking a long hookah ,
哪个 曾是 坐着 和 它是 武器 折叠 , 悄悄 吸烟 一个 长的 水烟 ,
它双臂交叉抱在胸前，静静地抽着长长的水烟。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and taking not the least notice of her or of anything else .
和 采取 不是 这 至少 注意 的 她 或者 的 任何事物 别的 .
丝毫没有注意到她或任何其他事情。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] :
For some time they looked at each other in silence :
为了 一些 时间 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 :
他们沉默地对视了一会儿。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdli]
at last the caterpillar took the hookah out of its mouth , and languidly
在 最后的 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 , 和 懒洋洋地
[əˈdrest] [hɜ:(r); hə(r)] .
addressed her :
已解决 她 .

最后，毛毛虫从嘴里拿出水烟壶，懒洋洋地对她说。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
" **Who are you ?** " **said the caterpillar .**
" WHO 是 你 ? " 说 这 毛虫 .
“你是谁？”毛毛虫问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] : [ˈæləs] [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:ðə(r)]
This was not an encouraging opening for a conversation : Alice replied rather
这 曾是 不是 一个 鼓励 开幕 为了 一个 对话 : 爱丽丝 回复 相当
[ˈfaɪli] , " [aɪ] — [aɪ] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] , [sɜ:(r)] ,
shyly , " I — I hardly know , sir ,
害羞地 , " 我 — 我 几乎 知道 , 先生 ,

这并非一个令人鼓舞的对话开端：爱丽丝有些羞涩地回答说：“我.....我几乎不知道，先生。”

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][ɡɒt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
just at present — at least I know who I was when I got up this morning ,
只是 在 展示 — 在 至少 我 知道 WHO 我 曾是 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ,
至少现在——我知道我今天早上起床时是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][məst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] . " **but I think I must have been changed several times since that .** "
但 我 思考 我 必须 有 到过 已更改 一些 时代 自从 那 . "
但我认为从那以后，我的身体肯定被改变过好几次了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , " [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ! "
" What do you mean by that ? " said the caterpillar , " explain yourself ! " "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 这 毛虫 , " 解释 你自己 ! "

“你这话是什么意思？”毛毛虫说，“解释一下！”

" [aɪ] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] , " [-] "
" I ca'n't explain myself , I'm afraid , sir , " [50] "
" 我 不能 解释 我 , 我是 害怕的 , 先生 , " [-] "

“恐怕我无法解释，先生，”[50]

[sed] ['æliːs] , " [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] . "
said Alice , " because I'm not myself , you see . " "
说 爱丽丝 , " 因为 我是 不是 我 , 你 看 . "

“因为我不再是我自己了，你知道吗？”爱丽丝说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] . "
" I don't see , " said the caterpillar . "
" 我 不 看 , " 说 这 毛虫 . "

“我看不见，”毛毛虫说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [pʊt] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kliːli] , " ['æliːs] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] , "
" I'm afraid I can't put it more clearly , " Alice replied very politely , "
" 我是 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 , " 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 , "

“恐怕我不能说得更清楚了，”爱丽丝很有礼貌地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] , "
" for I ca'n't understand it myself , "
" 为了 我 不能 理解 它 我 , "

因为我自己也无法理解，

[ænd; ənd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] . "
and really to be so many different sizes in one day is very confusing . " "
和 真的 到 是 所以 许多 不同的 尺寸 在 一 天 是 非常 令人困惑 . "

一天之内经历这么多不同的尺寸，真的让人很困惑。

" [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] . "
" It isn't , " said the caterpillar . "
" 它 不是 , " 说 这 毛虫 . "

“才不是呢，”毛毛虫说。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [hævnt] [faʊnd] [aɪ 'tiː][səʊ] [jet] , " [sed] ['æliːs] , "
" Well , perhaps you haven't found it so yet , " said Alice , "
" 出色地 , 也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 , " 说 爱丽丝 , "

“嗯，或许你还没找到答案呢，”爱丽丝说。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , "
" but when you have to turn into a chrysalis , you know , "
" 但 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 , 你 知道 , "

但是，当你必须化蛹的时候，你知道的.....

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɪtl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][kwɪə(r)] , "
and then after that into a butterfly , I should think it'll feel a little queer , "
和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 , 我 应该 思考 它将 感觉 一个 小的 酷儿 , "

然后变成蝴蝶，我想那感觉应该会有点奇怪吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " "
don't you think so ? " "
不 你 思考 所以 ? " "

你不这么认为吗？

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] . "
" Not a bit , " said the caterpillar . "
" 不是 一个 少量 , " 说 这 毛虫 . "

“一点儿也不，”毛毛虫说。

" [ɔ:ɪ] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] , " [sed] [ˈæɪs] , " [aɪ ˈti:] [wəd] [fi:l] [kwɪə(r)][tu:; tə][em ˈi:] . "

" **All I know is** , " **said Alice** , " **it would feel queer to me** . "

" 全部 我 知道 是 , " 说 爱丽丝 , " 它 会 感觉 酷儿 到 我 . "

"我只知道,"爱丽丝说, "这对我来说会感觉很奇怪。"

" [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [kənˈtemptʃuəsli] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

" **You !** " **said the caterpillar contemptuously** , " **who are you ?**

" 你 ! " 说 这 毛虫 轻蔑地 , " WHO 是 你 ?

"你! "毛毛虫轻蔑地说, "你是谁? "

" [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] :

" **Which brought them back again to the beginning of the conversation** :

" 哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 :

"这又让他们回到了谈话的起点:

[ˈæɪs] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈveri] [ɔ:t] [rɪˈmɑ:rkz] ,

Alice felt a little irritated at the caterpillar making such very short remarks ,

爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛虫 制作 这样的 非常 短的 评论 ,

爱丽丝对毛毛虫简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ənd][fi:; ji] [dru:] [hɜ:ˈself] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:]

and she drew herself up and said very gravely " **I think you ought to tell me**

和 她 画 她自己 向上 和 说 非常 严重地 " 我 思考 你 应该 到 告诉 我

[hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

who you are ,

WHO 你 是 ,

她挺直身子, 非常严肃地说: "我想你应该告诉我你是谁。"

[fɜ:st] . "

first . "

第一的 . "

第一的。"

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .

" **Why ?** " **said the caterpillar** .

" 为什么 ? " 说 这 毛虫 .

"为什么? "毛毛虫问道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpʌzɪŋ] [ˈkwestʃən] : [-]

Here was another puzzling question : [51]

这里 曾是 其他 令人费解 问题 : [-]

这里还有一个令人费解的问题: [51]

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈæɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [ˈredi] ,

and as Alice had no reason ready ,

和 作为 爱丽丝 有 不 原因 准备好 ,

由于爱丽丝当时没有准备好理由,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈtempə(r)] , [fi:; ji] [tɜ:nd] [raʊnd]

and the caterpillar seemed to be in a very bad temper , she turned round

和 这 毛虫 似乎 到 是 在 一个 非常 坏的 脾气 , 她 转向 圆形的

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .

and walked away .

和 步行 离开 .

那只毛毛虫似乎很生气, 她转身就走开了。

" [kʌm] [bæk] !

" **Come back !**

" 来 后退 !

"回来!

" [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] !
" the caterpillar called after her , " I've something important to say !
" 这 毛虫 称为 后 她 , " 我已经 某物 重要的 到 说 !
毛毛虫在她身后喊道：“我有重要的话要说！”

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɒmɪsɪŋ] : ['æɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" This sounded promising : Alice turned and came back again .
" 这 听起来 有前途 : 爱丽丝 转向 和 来了 后退 再次 :
“这听起来很有希望：爱丽丝转身又回来了。”

" [ki:p] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" Keep your temper , " said the caterpillar .
" 保持 你的 脾气 , " 说 这 毛虫 :
“控制住你的脾气,”毛毛虫说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['æɪs] , ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Is that all ? " said Alice , swallowing down her anger as well as she could .
" 是 那 全部 ? " 说 爱丽丝 , 吞咽 向下 她 愤怒 作为 出色地 作为 她 可以 :
“就这些吗？”爱丽丝说着，尽力压抑住心中的怒火。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" No , " said the caterpillar :
" 不 , " 说 这 毛虫 :
“不,”毛毛虫说。

['æɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
Alice thought she might as well wait , as she had nothing else to do ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 等待 , 作为 她 有 没有什么 别的 到 做 ,
爱丽丝心想，反正也没什么事可做，不如就等着吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .
and perhaps after all the caterpillar might tell her something worth hearing .
和 也许 后 全部 这 毛虫 可能 告诉 她 某物 值得 听力 :
或许，这条毛毛虫最终会告诉她一些值得一听的事情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ 'tiː] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪts] ['hʊkə] [wɪ'daʊt] ['spiːkɪŋ] ,
For some minutes it puffed away at its hookah without speaking ,
为了 一些 分钟 它 膨胀的 离开 在 它是 水烟 没有 请讲 ,
他一言不发地抽着水烟，持续了好几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ 'tiː] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪts] [ɑːmz] , [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [ə'gen] ,
but at last it unfolded its arms , took the hookah out of its mouth again ,
但 在 最后的 它 展开 它是 武器 , 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 ,
但最终它还是展开了双臂，再次从嘴里拿出了水烟壶。

[ænd; ənd] [sed] " [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
and said " so you think you're changed , do you ? "
和 说 " 所以 你 思考 你是 已更改 , 做 你 ? "
然后说：“所以你觉得自己变了，是吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['æɪs] ,
" Yes , sir , " said Alice ,
" 是的 , 先生 , " 说 爱丽丝 ,
“是的，先生,”爱丽丝说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] — [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]
" I ca'n't remember the things I used to know — I've tried to say " How doth the
" 我 不能 记住 这 事物 我 用过的 到 知道 — 我已经 尝试 到 说 " 如何 确实 这
[ˈlɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] " [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl] ['dɪfrənt] ! "
little busy bee " and it came all different ! "
小的 忙碌的 蜜蜂 " 和 它 来了 全部 不同的 ! "
“我记不起我以前知道的事情了——我试着说‘小蜜蜂怎么忙碌’，结果说出来的话完全不一样了！”

" [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'pi:t] " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] " , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **Try and repeat** " **You are old , father William** " , " **said the caterpillar** .
" 尝试 和 重复 " 你 是 老的 , 父亲 威廉 " , " 说 这 毛虫 .

“试着重复一遍‘威廉爸爸，您老了’，”毛毛虫说。

[ælis] [fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] : [-] [wʌn] .
Alice folded her hands , and began : [53] 1 .
爱丽丝 折叠 她 双手 , 和 开始 : [-] 1 .

爱丽丝双手抱胸，开始说道：[53]1.

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
" **You are old , father William , the young man said ,**
" 你 是 老的 , 父亲 威廉 , " 这 年轻的 男人 说 ,
" **“威廉父亲，您老了，”年轻人说道。**

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [waɪt] :
" **And your hair is exceedingly white :**
" 和 你的 头发 是 非常 白色的 :

“而且你的头发非常白：

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] —
And yet you incessantly stand on your head —
和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 —

然而你却不断地倒立——

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ? " [tu:'tu:] .
Do you think , at your age , it is right ? " 2 .
做 你 思考 , 在 你的 年龄 , 它 是 正确的 ? " 2 .

你认为在你这个年纪这样做合适吗？“2.

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " [fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **In my youth , father William replied to his son ,**
" 在 我的 青年 , " 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 ,

“在我年轻的时候，”威廉父亲回答他的儿子说。

" [aɪ] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪndʒə(r)][ðə; ði] [breɪn]
" **I feared it might injure the brain**
" 我 害怕 它 可能 损伤 这 脑

我担心这可能会损伤大脑

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['pɜ:fɪktli] [ʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,
But now that I'm perfectly sure I have none ,
但 现在 那 我是 完美 当然 我 有 没有任何 ,

但现在我完全确定我没有，

[waɪ] , [aɪ][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . " [-] [θri:] .
Why , I do it again and again . " [55] 3 .
为什么 , 我 做 它 再次 和 再次 : " [-] 3 .

为什么我会一次又一次地这样做呢？ [55]3.

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" **You are old , said the youth , as I mentioned before ,**
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " 作为 我 提及 前 ,

“你老了，”年轻人说，“正如我之前提到的那样。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [məʊst] [ʌn'kɒmənli] [fæt] :
And have grown most uncommonly fat :
和 有 生长 最多 不寻常地 胖的 :

而且变得异常肥胖：

[jet] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [bæk] - [sʌməsɔ:lt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] —
Yet you turned a back - somersault in at the door —
然而 你 转向 一个 后退 - 空翻 在 在 这 门 —

然而，你却在门口翻了个后空翻——

[preɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [fɔ:r] .

Pray what is the reason of that ? " 4 .
祈祷 什么 是 这 原因 的 那 ? " 4 .

请问这是为什么呢？“4.

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [lɒks] ,
" In my youth , " said the sage , as he shook his gray locks ,
" 在 我的 青年 , " 说 这 圣人 , 作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 ,
“在我年轻的时候,”这位智者一边说着, 一边甩了甩他灰白的头发。

" [aɪ][kept] [ɔ:l][maɪ] [lɪmz] [veri] [ˈsʌp(ə)l] ,
" I kept all my limbs very supple ,
" 我 保留 全部 我的 四肢 非常 柔软 ;

我保持了四肢的灵活性,

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔɪntmənt] , [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks] —
By the use of this ointment , five shillings the box —
经过 这 使用 的 这 软膏 , 五 先令 这 盒子 —
使用这种药膏, 每盒五先令——

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] . " [-] [faɪv] .
Allow me to sell you a couple . " [57] 5 .
允许 我 到 卖 你 一个 夫妻 . " [-] 5 .

让我卖给你一对。[57]5.

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:z][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wi:k]
" You are old , " said the youth , " and your jaws are too weak
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " 和 你的 下颚 是 也 虚弱的
“你年纪大了,”年轻人说, “你的下巴也太没劲了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʌfə(r)] [ðæn; ðən][ˈsu:ɪt; ˈsju:ɪt] :
For anything tougher than suet :
为了 任何事物 更难 比 羊脂 :

对于比牛油更硬的食材:

[jet] [ju:; jʊ] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡu:s] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:k] —
Yet you eat all the goose , with the bones and the beak —
然而 你 吃 全部 这 鹅 , 和 这 骨头 和 这 喙 —
然而, 你们却把整只鹅, 连骨头和喙都吃掉了——

[preɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti: ? " [sɪks] .
Pray , how did you manage to do it ? " 6 .
祈祷 , 如何 做过 你 管理 到 做 它 ? " 6 .

请问你是怎么做到的? “6.

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
" In my youth , " said the old man , " I took to the law ,
" 在 我的 青年 , " 说 这 老的 男人 , " 我 采取 到 这 法律 ,
“我年轻的时候,”老人说, “学过法律。”

[ænd; ənd][ˈɑ:gju:d] [i:tʃ] [keɪs] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
And argued each case with my wife ,
和 争论 每个 案件 和 我的 妻子 ,

我和妻子就每个案子都进行了辩论,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [geɪv] [tu:; tə][maɪ][dʒɔ:] ,
And the muscular strength , which it gave to my jaw ,
和 这 肌肉发达的 力量 , 哪个 它 给予 到 我的 颚 ,
它还增强了我的下巴肌肉力量,

[hæz; həz][ˈlɑ:stɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . " [-] [ˈsevən] .
Has lasted the rest of my life . " [59] 7 .
有 持续 这 休息 的 我的 生活 . " [-] 7 .

一直持续到我生命的尽头。[59]7.

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ; " [wʌn] [wəd] ['hɑ:dlɪ] [sə'pəʊz]
" You are old , " said the youth ; " one would hardly suppose
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 ; " 一 会 几乎 认为
"你年纪大了,"年轻人说, "人们很难想象你会这样想。"

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz]['evə(r)] :
That your eye was as steady as ever :
那 你的 眼睛 曾是 作为 稳定的 作为 曾经 :
你的眼神一如既往地稳定:

[jet] [ju:; jʊ] ['bælənst] [æn; ən] [i:l] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] —
Yet you balanced an eel on the end of your nose —
然而 你 均衡 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 —
然而, 你却能用鼻尖平衡一条鳗鱼——

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ][səʊ] ['ɔ:flɪ] ['klevə(r)] ? " [eɪt] .
What made you so awfully clever ? " 8 .
什么 制成 你 所以 非常 聪明的 ? " 8 :
是什么让你如此聪明绝顶? "8.

" [aɪ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [θri:] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
" I have answered three questions , and that is enough ,
" 我 有 回答 三 问题 , 和 那 是 足够的 ,
"我已经回答了三个问题, 这就足够了。"

" [sed] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] , " [dɒʊnt] [gɪv] [jɔ:'self] [eəz] !
" Said his father , " don't give yourself airs !
" 说 他的 父亲 , " 不 给 你自己 播出 !
他父亲说: "别摆架子! "

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Do you think I can listen all day to such stuff ?
做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?
你觉得我能整天听这种东西吗?

[bi:; bi] [ɒf] , [ɔ:(r)] [aɪl] [kɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [steəz] ! " [-]
Be off , or I'll kick you down stairs ! " [60]
是 离开 , 或者 患病的 踢 你 向下 楼梯 ! " [-]
滚开, 不然我就把你踹下楼! [60]

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [sed] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" That is not said right , " said the caterpillar .
" 那 是 不是 说 正确的 , " 说 这 毛虫 :
"这么说不对,"毛毛虫说。

" [nɒt] [kwɔɪt] [raɪt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['æləs] ['tɪmɪdli] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [hæv; həv] [gɒt]
" Not quite right , I'm afraid , " said Alice timidly , " some of the words have got
" 不是 相当 正确的 , 我是 害怕的 , " 说 爱丽丝 胆怯地 , " 一些 的 这 字 有 得到
[ɔ:l'təd] . " altered . " 已修改 . " 恐怕不太对,"爱丽丝怯生生地说, "有些词被改动了。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" It is wrong from beginning to end , " said the caterpillar decidedly ,
" 它 是 错误的 从 开始 到 结尾 , " 说 这 毛虫 绝对地 ,
"从头到尾都是错的,"毛毛虫斩钉截铁地说。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈmɪnɪts]: [ðə; ði][ˈkætəpɪlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]
and there was silence for some minutes : the caterpillar was the first
和 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 : 这 毛虫 曾是 这 第一的
[tu:; tə][spi:k].
to speak .
到 说话 .

一阵沉默持续了几分钟：毛毛虫率先开口说话了。

" [wɒt][saɪz][du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi]?
" What size do you want to be ?
" 什么 尺寸 做 你 想 到 是 ?

你想穿多大码的衣服？

" [aɪˈti:] [ɑ:skt].
" it asked .
" 它 问 .

它问道。

" [əʊ], [aɪm][nɒt][pəˈtɪkjələ(r)][æz; əz][tu:; tə][saɪz], " [ˈæɪs] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd],
" Oh , I'm not particular as to size , " Alice hastily replied ,
" 哦 , 我是 不是 特别的 作为 到 尺寸 , " 爱丽丝 草草 回复 ,
“哦，我对尺寸没有特别要求，”爱丽丝匆匆回答道。

" [ˈəʊnli][wʌn][ˈdʌznt][laɪk][tʰeɪndʒɪŋ][səʊ][ˈɒf(ə)n], [ju:; jʊ][nəʊ]. "
" only one doesn't like changing so often , you know . "
" 仅有的 一 不 喜欢 变化 所以 经常 , 你 知道 . "

“你知道，只有一个人不喜欢频繁更换设备。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈkɒntent][naʊ]? " [sed][ðə; ði][ˈkætəpɪlə(r)].
" Are you content now ? " said the caterpillar .
" 是 你 内容 现在 ? " 说 这 毛虫 .

“你现在满意了吗？”毛毛虫问道。

" [wel], [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:dʒə(r)], [sɜ:(r)], [ɪf][ju:; jʊ][wʊdnt][maɪnd],
" Well , I should like to be a little larger , sir , if you wouldn't mind ,
" 出色地 , 我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 更大的 , 先生 , 如果 你 不会 头脑 ,
“嗯，先生，如果您不介意的话，我希望我的身材能再丰满一些。”

" [sed][ˈæɪs], " [θri:] [ˈɪntʃɪz][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈretʃɪd][hɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]. "
" said Alice , " three inches is such a wretched height to be . "
" 说 爱丽丝 , " 三 英寸 是 这样的 一个 可怜 高度 到 是 . "

“爱丽丝说，三英寸真是个可怜的身高。”

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][hɑ:t][ɪnˈdi:d]! " [sed][ðə; ði][ˈkætəpɪlə(r)][ˈlaʊdli][ænd; ʌnd][ˈæŋɡrəli],
" It is a very good height indeed ! " said the caterpillar loudly and angrily ,
" 它 是 一个 非常 好的 高度 的确 ! " 说 这 毛虫 高声 和 愤怒地 ,
“这高度真够高的！”毛毛虫大声生气地说。

[ˈrɪəriŋ][ɪtˈself][streɪt][ʌp][æz; əz][aɪˈti:][spəʊk]([aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli][θri:] [ˈɪntʃɪz][haɪ]).
rearing itself straight up as it spoke (it was exactly three inches high) .
饲养 本身 直的 向上 作为 它 辐 (它 曾是 确切地 三 英寸 高的) .
它一边说话一边直起身子（它正好有三英寸高）。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ju:st][tu:; tə][aɪˈti:]! " [ˈpli:ɪdɪd][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈæɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtiəs][təʊn],
" But I'm not used to it ! " pleaded poor Alice in a piteous tone ,
" 但 我是 不是 用过的 到 它 ! " 恳求 贫穷的 爱丽丝 在 一个 可怜的 语气 ,
“可是我还不习惯！”可怜的爱丽丝用哀求的语气说道。

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] " [ai] [wiʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [wədnt] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd]
and she thought to herself " I wish the creatures wouldn't be so easily offended
和 她 想法 到 她自己 " 我 希望 这 生物 不会 是 所以 容易地 被冒犯了
!
!
!

她心想：“我真希望这些生物不要这么容易生气！”

" [jəl] [get] [juːst] [tuː; tə][ai 'tiː][ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ,
" You'll get used to it in time , " said the caterpillar ,
" 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 , " 说 这 毛虫 ,
“你过段时间就会习惯的,”毛毛虫说。

[ænd; ənd][ai 'tiː][pʊt] [ðə; ði] ['hʊkə] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] ['sməʊkɪŋ] [ə'gen] . [-]
and it put the hookah into its mouth , and began smoking again . [61]
和 它 放 这 水烟 进入 它是 嘴 , 和 开始 吸烟 再次 . [-]
它把水烟壶放进嘴里，又开始抽了起来。[61]

[ðɪs] [taɪm] ['æɪs] ['wertɪd] ['kwærətli] [ʌn'tɪl] [ai 'tiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] :
This time Alice waited quietly until it chose to speak again :
这 时间 爱丽丝 等待 悄悄 直到 它 选择 到 说话 再次 :
这一次，爱丽丝静静地等待着，直到它再次开口说话：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] ,
in a few minutes the caterpillar took the hookah out of its mouth ,
在 一个 很少 分钟 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 ,
几分钟后，毛毛虫把水烟壶从嘴里吐了出来。

[ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] , ['mɪəli]
and got down off the mushroom , and crawled away into the grass , merely
和 得到 向下 离开 这 蘑菇 , 和 爬行 离开 进入 这 草 , 仅仅
[rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ai 'tiː] [went] ;
remarking as it went ;
评论 作为 它 去 ;
然后它从蘑菇上下来，爬进草丛里，边走边说着什么。

" [ðə; ði] [tɒp] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʃɔːtə] . "
" the top will make you grow taller , and the stalk will make you grow shorter . "
" 这 顶部 将要 制作 你 生长 更高 , 和 这 茎 将要 制作 你 生长 较短 . "
“枝条会让你长高，茎秆会让你变矮。”

" [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɒt] ?
" The top of what ?
" 这 顶部 的 什么 ?
“什么的顶部？”

[ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [θɔːt] ['æɪs] .
the stalk of what ? " thought Alice .
这 茎 的 什么 ? " 想法 爱丽丝 :
“什么茎？”爱丽丝心想。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [fɪː ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ai 'tiː]
" Of the mushroom , " said the caterpillar , just as if she had asked it
" 的 这 蘑菇 , " 说 这 毛虫 , 只是 作为 如果 她 有 问 它
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,
“关于蘑菇,”毛毛虫说道，就好像她大声问它一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and in another moment was out of sight .
和 在 其他 片刻 曾是 出去 的 视线 .
转眼间，他已消失在视线之外。

[ˈælis] [rɪˈmeɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Alice remained looking thoughtfully at the mushroom for a minute ,
爱丽丝 剩余 寻找 深思熟虑 在 这 蘑菇 为了 一个 分钟 ,
爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

[ænd; ʌnd] [ðen] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [ˈkeəfəli] [brʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [ɪn] [wʌn]
and then picked it and carefully broke it in two , taking the stalk in one
和 然后 挑选 它 和 小心 打破 它 在 二 , 采取 这 茎 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
然后他摘下它，小心地把它掰成两截，一手拿着茎秆。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɒp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and the top in the other .
和 这 顶部 在 这 其他 .
另一边是顶部。

" [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [stɔːk] [duː; də] ?
" **Which does the stalk do ?**
" 哪个 做 这 茎 做 ?
“茎秆的作用是什么？ ”

" [fiː; fi] [sed] , [ænd; ʌnd] [ˈnɪblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][traɪ] ;
" **she said , and nibbled a little bit of it to try ;**
" 她 说 , 和 轻咬 一个 小的 少量 的 它 到 尝试 ;
“她说着，尝了一小口；

[ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt][fiː; fi] [felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] : [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk]
the next moment she felt a violent blow on her chin : it had struck
这 下一个 片刻 她 毛毡 一个 暴力 吹 在 她 下巴 : 它 有 击
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ! [-]
her foot ! [62]
她 脚 ! [-]
下一刻，她感到下巴受到重击：原来是她的脚打中了她！ [62]

[fiː; fi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
She was a good deal frightened by this very sudden change ,
她 曾是 一个 好的 交易 害怕 经过 这 非常 突然 改变 ,
她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fiː; fi] [dɪd] [nɒt] [ˈrɪŋk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [nɒt] [drɒpt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
but as she did not shrink any further , and had not dropped the top of
但 作为 她 做过 不是 收缩 任何 更远 , 和 有 不是 掉落 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] ,
the mushroom ,
这 蘑菇 ,
但她没有继续缩小，也没有掉下蘑菇的顶端，

[fiː; fi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [jet] .
she did not give up hope yet .
她 做过 不是 给 向上 希望 然而 .
她还没有放弃希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ruːm] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ˈpresɪŋ]
There was hardly room to open her mouth , with her chin pressing
那里 曾是 几乎 房间 到 打开 她 嘴 , 和 她 下巴 紧迫
[əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
against her foot ,
反对 她 脚 ,
她的下巴抵着脚，几乎张不开嘴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] ,
but she did it at last ,
但 她 做过 它 在 最后的 ,

但她最终还是做到了。

[ænd; ʌnd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][baɪt] [ɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌʃrʊm] .
and managed to bite off a little bit of the top of the mushroom .
和 管理 到 咬 离开 一个 小的 少量 的 这 顶部 的 这 蘑菇 .

然后设法咬掉了一小块蘑菇顶部。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[maɪ] [hɛdʒ] [friː] [æt; ət][lɑːst] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
my head's free at last ! " said Alice in a tone of delight ,
我的 头部 自由的 在 最后的 ! " 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 喜 ,

“我的头终于自由了! ”爱丽丝高兴地说。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈlɑːm] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] ,
which changed into alarm in another moment ,
哪个 已更改 进入 警报 在 其他 片刻 ,

片刻之后, 这种情绪转变为惊恐。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] :
when she found that her shoulders were nowhere to be seen :
什么时候 她 成立 那 她 肩膀 是 无处 到 是 已见 :

当她发现自己的肩膀不见了的时候:

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][æn; ən] [ɪˈmens] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [nek] ,
she looked down upon an immense length of neck ,
她 看起来 向下 之上 一个 巨大 长度 的 脖子 ,

她低头看着那长长的脖颈,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ɡriːn] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [fɑː(r)]
which seemed to rise like a stalk out of a sea of green leaves that lay far
哪个 似乎 到 上升 喜欢 一个 茎 出去 的 一个 海 的 绿色的 树叶 那 躺 远的

[bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
below her . [63]
以下 她 . [-]

它像一根茎秆从她下方的一片绿叶海洋中拔地而起。[63]

" [wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [ðæt] [ɡriːn] [stʌf] [biː; bi] ? " [sed] [ˈæɪlɪs] , " [ænd; ʌnd] [weə(r)] [hæv; həv][maɪ]
" What can all that green stuff be ? " said Alice , " and where have my
" 什么 能 全部 那 绿色的 东西 是 ? " 说 爱丽丝 , " 和 在哪里 有 我的
[ˈʃəʊldəz] [ɡɒt][tuː; tə] ?
shoulders got to ?
肩膀 得到 到 ?

“这些绿色的东西是什么? ”爱丽丝说, “我的肩膀到哪里去了? ”

[ænd; ʌnd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hændz] !
my poor hands !
我的 贫穷的 双手 !

我的双手真可怜!

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ?
how is it I ca'n't see you ?
如何 是 它 我 不能 看 你 ？

为什么我看不见你？

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊz; wəz] ['mu:viŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'zʌlt] [si:md] [tu:; tə]
" She was moving them about as she spoke , but no result seemed to
" 她 曾是 移动 他们 关于 作为 她 辐 , 但 不 结果 似乎 到
[ˈfɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

她一边说话一边摆弄着它们，但似乎并没有什么效果。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
except a little rustling among the leaves .
除了 一个 小的 沙沙声 之中 这 树叶 。

除了树叶间传来的一些沙沙声。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
Then she tried to bring her head down to her hands ,
然后 她 尝试 到 带来 她 头 向下 到 她 双手 ,
然后她试图低下头，双手捂住脸。

[ænd; ənd][wʊz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wʊd] [bend] [ə'baʊt] [i:zəli] [ɪn] ['evri]
and was delighted to find that her neck would bend about easily in every
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 脖子 会 弯曲 关于 容易地 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

她欣喜地发现，自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] .
like a serpent .
喜欢 一个 蛇 。

像蛇一样。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['bendɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [zɪg] - [zæg] ,
She had just succeeded in bending it down in a beautiful zig - zag ,
她 有 只是 成功了 在 弯曲 它 向下 在 一个 美丽的 之字形 - 之字形 ,
她刚刚成功地把它弯成了一个漂亮的之字形。

[ænd; ənd][wʊz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,
and was going to dive in among the leaves ,
和 曾是 去 到 潜水 在 之中 这 树叶 ,
正要钻进落叶堆里，

[wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n]
which she found to be the tops of the trees of the wood she had been
哪个 她 成立 到 是 这 最高额 的 这 树木 的 这 木头 她 有 到过
[ˈwɒndəɪŋ] [ɪn] ,
wandering in ,
漫游 在 ,

她发现那些正是她一直漫步其中的那片树林里的树梢。

[wen] [ə; eɪ] [ʌ:p] [hɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:z] [bæk] : [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [flaʊn] ['ɪntu:]
when a sharp hiss made her draw back : a large pigeon had flown into
什么时候 一个 锋利的 嘶 制成 她 画 后退 : 一个 大的 鸽子 有 飞行 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

一声尖锐的嘶嘶声让她猛地后退：一只大鸽子撞到了她的脸上。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈbi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð][Its] [wɪŋz] .
and was violently beating her with its wings .
和 曾是 暴力 殴打 她 和 它是 翅膀 .

它用翅膀猛烈地抽打她。

" [sɜ:pənt] ！ " [skri:md] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] .
" **Serpent** ！ " **screamed** **the** **pigeon** .
" 蛇 ！ " 尖叫 这 鸽子 .

“毒蛇！”鸽子尖叫道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] ！ " [sed] [ˈæɪs] [ɪnˈdɪɡnəntli] , " [let][em 'i:] [ə'ləʊn] ！ " [-]
" **I'm not a serpent** ！ " **said Alice indignantly** , " **let me alone** ！ " [64]
" 我是 不是 一个 蛇 ！ " 说 爱丽丝 愤慨地 , " 让 我 独自的 ！ " [-]

“我不是蛇！”爱丽丝愤愤不平地说，“别管我！”[64]

" [aɪv] [traɪd] [ˈevri] [wei] ！
" **I've tried every way** ！
" 我已经 尝试 每一个 方式 ！

“我已经尝试了所有方法！”

" [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [sed] [ˈdespərətli] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][es əʊ 'bi:] : " [ˈnʌθɪŋ] [si:m] [tu;; tə][su:t] -
" **the pigeon said desperately** , **with a kind of sob** : " **nothing seems to suit** ' -
" 这 鸽子 说 绝望地 , 和 一个 种类 的 哭泣 : " 没有什么 似乎 到 套装 -
[ɪm] ！ " **em** ！ " 呃 ！ "

鸽子绝望地呜咽着说：“好像什么都不适合他们！”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ju;; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈæɪs] .
" **I haven't the least idea what you mean** , " **said Alice** .
" 我 还没有 这 至少 主意 什么 你 意思是 , " 说 爱丽丝 .

“我一点也不知道你在说什么，”爱丽丝说。

" [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [tri:z] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [traɪd] [ˈhedʒɪz] ,
" **I've tried the roots of trees** , **and I've tried banks** , **and I've tried hedges** ,
" 我已经 尝试 这 根 的 树木 , 和 我已经 尝试 银行 , 和 我已经 尝试 对冲 ,

“我试过树根，试过河岸，试过树篱，

" [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [went] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [ə'tendɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ˈsɜ:pənts] ！
" **the pigeon went on without attending to her** , " **but them serpents** ！
" 这 鸽子 去 在 没有 参加 到 她 , " 但 他们 蛇 ！

鸽子继续往前走，没有理会她，“可是那些蛇啊！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈpli:zɪŋ] - [ɪm] ！
There's no pleasing 'em ！
有 不 令人愉悦 - 呃 ！

根本无法让他们满意！

" [ˈæɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" **Alice was more and more puzzled** ,
" 爱丽丝 曾是 更多的 和 更多的 困惑 ,

爱丽丝越来越困惑了，

[bʌt; bət][fi;; fi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [hæd; həd]
but she thought there was no use in saying anything till the pigeon had
但 她 想法 那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 直到 这 鸽子 有
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但她觉得在鸽子飞完之前说什么都没用到。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['trʌb(ə)] [ɪ'hʌf] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
" As if it wasn't trouble enough hatching the eggs ! " said the pigeon ,
" 作为 如果 它 不是 麻烦 足够的 孵化 这 鸡蛋 ! " 说 这 鸽子 ,
" 孵蛋就已经够麻烦了 ! " 鸽子说道。

" [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:pənts] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
" without being on the look out for serpents , day and night !
" 没有 存在 在 这 看 出去 为了 蛇 , 天 和 夜晚 !
" 无需日夜提防蛇类 ! "

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] [ði:z] [θri:] [wi:ks] ! "
Why , I haven't had a wink of sleep these three weeks ! "
为什么 , 我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ! "
" 哎呀 , 我这三个星期都没睡过一个觉 ! "

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ju:v] [bi:n] [ə'noɪd] , " [sed] ['ælis] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
" I'm very sorry you've been annoyed , " said Alice , beginning to see its meaning .
" 我是 非常 对不起 你已经 到过 恼怒 , " 说 爱丽丝 , 开始 到 看 它是 意义 .
" 很抱歉让你生气了 , " 爱丽丝说 , 她开始明白这句话的意思了。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] ['teɪkən][ðə; ði] [haɪst] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" And just as I'd taken the highest tree in the wood ,
" 和 只是 作为 ID 已采取 这 最高 树 在 这 木头 ,
" 就像我砍倒了林中最高的那棵树一样 ,

" [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:k] ,
" said the pigeon raising its voice to a shriek ,
" 说 这 鸽子 提高 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,
" 鸽子尖叫着说道 , "

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [fri:] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][lɑ:st] ,
" and was just thinking I was free of 'em at last ,
" 和 曾是 只是 思维 我 曾是 自由的 的 - 呃 在 最后的 ,
" 我当时还以为我终于摆脱他们了呢。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
they must needs come down from the sky !
他们 必须 需求 来 向下 从 这 天空 !
" 它们一定是需要从天上下来的 ! "

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

['sɜ:pənt] ! "
Serpent ! "
蛇 ! "

蛇!

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , " [sed] ['ælis] , " [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ə; eɪ] — "
" But I'm not a serpent , " said Alice , " I'm a — I'm a — "
" 但 我是 不是 一个 蛇 , " 说 爱丽丝 , " 我是 一个 — 我是 一个 — "
" 但我不是蛇 , " 爱丽丝说 , " 我是——我是—— "

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wɒt]	[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?	" [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , "	[ai] [si:] [jʊr; jər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] . "
What are you ? " said the pigeon , " I see you're trying to invent something . "	什么 是 你 ? " 说 这 鸽子 , " 我 看 你是 尝试 到 发明 某物 . "	[-]	[65]
“你是什么？”鸽子说，“我看你是在试图发明什么东西。”[65]			
" [ai] — [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , "	[sed] ['ælis] , ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtfəli] ,	" I — I'm a little girl , " said Alice , rather doubtfully ,	
" 我 — 我是 一个 小的 女孩 , "	说 爱丽丝 , 相当 怀疑地 ,	“我.....我是个小女孩,”爱丽丝有些犹豫地说。	
[æz; əz][fi:; fi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [fi:; fi][hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] .	as she remembered the number of changes she had gone through .	作为 她 记得 这 数字 的 变化 她 有 已消失 通过 .	
她回想起自己经历过的无数次变化。			
" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] [ɪn'di:d] ! "	[sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,	" A likely story indeed ! " said the pigeon ,	
" 一个 可能 故事 的确 ! "	说 这 鸽子 ,	“这故事听起来倒是挺可信的！”鸽子说道。	
" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] [taɪm] ,	" I've seen a good many of them in my time ,	“我已经 已见 一个 好的 许多 的 他们 在 我的 时间 ,	
“我这些年见过不少这样的人,”			
[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [jɔ:z] !	but never one with such a neck as yours !	但 绝不 一 和 这样的 一个 脖子 作为 你的 !	
但从来没有一个脖子像你这样漂亮的！			
[nəʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'hʌf] !	No , you're a serpent , I know that well enough !	不 , 你是 一个 蛇 , 我 知道 那 出色地 足够的 !	
不，你是条蛇，我很清楚这一点！			
[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [tel] [em 'i:][nekt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [æn; ən] [eg] ! "	I suppose you'll tell me next that you never tasted an egg ! "	我 认为 你会 告诉 我 下一个 那 你 绝不 尝过 一个 蛋 ! "	
我猜你接下来会告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道吧！			
" [ai][hæv; həv] ['teɪstɪd] [egz] , ['sɜ:t(ə)nli] , "	[sed] ['ælis] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tru:θfl] [tʃaɪld] ,	" I have tasted eggs , certainly , " said Alice , who was a very truthful child ,	
" 我 有 尝过 鸡蛋 , 当然 , "	说 爱丽丝 , WHO 曾是 一个 非常 真实 孩子 ,	“我当然尝过鸡蛋,”爱丽丝说道，她是个非常诚实的孩子。	
" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai] - [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:z] .	" but indeed I do'n't want any of yours .	但 的确 我 - 想 任何 的 你的 .	
但我确实不需要你的任何东西。			
[ai] - [laɪk] [ðəm; ðəm] [rɔ:] . "	I do'n't like them raw . "	我 - 喜欢 他们 生的 . "	
我不喜欢生吃。			
" [wel] , [bi:; bi] [pɪf] , [ðen] ! "	[sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:] [ɪts] [nest] [ə'gen] .	" Well , be off , then ! " said the pigeon , and settled down into its nest again .	
" 出色地 , 是 离开 , 然后 ! "	说 这 鸽子 , 和 定居 向下 进入 它是 巢 再次 .	“那你就走吧！”鸽子说着，又回到了巢里。	

[ˈælis] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
Alice crouched down among the trees , as well as she could ,
爱丽丝 蹲着 向下 之中 这 树木 , 作为 出色地 作为 她 可以 ,
爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [kept] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
as her neck kept getting entangled among the branches ,
作为 她 脖子 保留 获得 纠缠 之中 这 分支 ,
她的脖子不断被树枝缠住,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɒp] [ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [aɪ 'ti:] .
and several times she had to stop and untwist it .
和 一些 时代 她 有 到 停止 和 解开 它 .
她不得不停下来好几次, 把它解开。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
Soon she remembered the pieces of mushroom which she still held in her hands ,
很快 她 记得 这 件 的 蘑菇 哪个 她 仍然 握住 在 她 双手 ,
她很快想起了手里还拿着的那几块蘑菇。

[ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] ['keəfəli] , [ˈnɪb(ə)liŋ] [fɜ:st][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and set to work very carefully , nibbling first at one and then at the other
和 放 到 工作 非常 小心 , 轻咬 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他
,
,
,
于是他们开始非常小心地工作, 先啃一个, 再啃另一个。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔ:tə] ,
and growing sometimes taller and sometimes shorter ,
和 生长 有时 更高 和 有时 较短 ,
而且有时长高, 有时变矮。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sæk'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ju:zuəl][saɪz] .
until she had succeeded in bringing herself down to her usual size .
直到 她 有 成功了 在 带来 她自己 向下 到 她 通常 尺寸 .
直到她成功地将自己的体型恢复到正常水平。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [felt] [kwɔɪt]
It was so long since she had been of the right size that it felt quite
它 曾是 所以 长的 自从 她 有 到过 的 这 正确的 尺寸 那 它 毛毡 相当
[streɪndʒ] [-]
strange [66]
奇怪的 [-]
她已经很久没有拥有合适的身材了, 这让她感觉很奇怪[66]

[æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɡɒt] [kwɔɪt] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
at first , but she got quite used to it in a minute or two ,
在 第一的 , 但 她 得到 相当 用过的 到 它 在 一个 分钟 或者 二 ,
起初她还有些不适应, 但一两分钟后她就习惯了。

[ænd; ənd][br'gæŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz]['ju:zuəl] : " [wel] !
and began talking to herself as usual : " well !
和 开始 说 到 她自己 作为 通常 : " 出色地 !
然后像往常一样开始自言自语: “嗯!

[ðeəz; ðəz][hɑ:f][maɪ][plæn] [dʌn] [naʊ] !
there's half my plan done now !
有 一半 我的 计划 完毕 现在 !
我的计划已经完成一半了!

[haʊ] [ˈpʌzliŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] !
How puzzling all these changes are !
如何 令人费解 全部 这些 变化 是 ！

这些变化真是令人费解！

[aɪm][ˈnevə(r)][ʊə(r)] [wʌt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [frɒm; frəm][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] !
I'm never sure what I'm going to be , from one minute to another !
我是 绝不 当然 什么 我是 去 到 是 , 从 一 分钟 到 其他 ！

我永远不知道下一分钟我会变成什么样！

[haʊˈevə(r)] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [əˈgen] : [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,
However , I've got to my right size again : the next thing is ,
然而 , 我已经 得到 到 我的 正确的 尺寸 再次 : 这 下一个 事物 是 ,

不过, 我已经恢复到合适的尺寸了: 接下来是,

[tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈgɑ:d(ə)n] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
to get into that beautiful garden — how is that to be done , I wonder ?
到 得到 进入 那 美丽的 花园 — 如何 是 那 到 是 完毕 , 我 想知道 ?

我想知道, 怎样才能进入那个美丽的花园呢?

" [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ,
" Just as she said this ,
" 只是 作为 她 说 这 ,

“就在她说完这句话的时候,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] [ˈli:dɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][aɪˈti:] .
she noticed that one of the trees had a doorway leading right into it .
她 注意到 那 一 的 这 树木 有 一个 门口 领导 正确的 进入 它 :

她注意到其中一棵树上有一个门, 可以直接通往树干内部。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] !
" That's very curious !
" 那就是 非常 好奇的 ！

“这真奇怪！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , " [bʌt; bət] [ˈevri,θɪŋz] [ˈkjʊəriəs] [təˈdeɪ] : [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn] .
" she thought , " but everything's curious today : I may as well go in .
" 她 想法 , " 但 一切都是 好奇的 今天 : 我 可能 作为 出色地 去 在 :

她心想: “不过今天一切都很奇怪: 我还是进去看看吧。”

" [ænd; ənd][ɪn][ʃi:; ʃɪ] [went] .
" And in she went .
" 和 在 她 去 :

她走了进去。

[wʌnz] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlɑ:s] [ˈteɪb(ə)l] :
Once more she found herself in the long hall , and close to the little glass table :
一次 更多的 她 成立 她自己 在 这 长的 大厅 , 和 关闭 到 这 小的 玻璃 桌子 :

她再次发现自己身处长长的走廊里, 离那张小玻璃桌很近:

" [naʊ] , [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [taɪm] " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] ,
" now , I'll manage better this time " she said to herself ,
" 现在 , 患病的 管理 更好的 这 时间 " 她 说 到 她自己 ,

“这次我一定能做得更好。”她对自己说。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgəʊldən] [ki:] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɔ:kɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led][ˈɪntu:]
and began by taking the little golden key , and unlocking the door that led into
和 开始 经过 采取 这 小的 金的 钥匙 , 和 解锁 这 门 那 引领 进入

[ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
the garden .
这 花园 :

然后他拿起那把金色的小钥匙, 打开了通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn]
Then she set to work eating the pieces of mushroom till she was about fifteen
然后 她 放 到 工作 吃 这 件 的 蘑菇 直到 她 曾是 关于 十五
[ˈɪntʃɪz] [haɪ] :
inches high :
英寸 高的 :

然后她开始吃蘑菇，直到长到大约十五英寸高：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsiɪdʒ] : [ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn]
then she walked down the little passage : and then — she found herself at last in
然后 她 步行 向下 这 小的 通道 : 和 然后 — 她 成立 她自己 在 最后的 在
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] ,
the beautiful garden ,
这 美丽的 花园 ,

然后她沿着小路走下去；然后——她终于来到了美丽的花园里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfləʊəbed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [ˈfaʊntɪnz] . [-]
among the bright flowerbeds and the cool fountains . [68]
之中 这 明亮的 花坛 和 这 凉爽的 喷泉 : [-]

在明艳的花坛和清凉的喷泉之间。 [68]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː]

Chapter IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] [triː] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] : [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] [ɒn] [aɪ ˈtiː]
A large rose tree stood near the entrance of the garden : the roses on it
一个 大的 玫瑰 树 站立 靠近 这 入口 的 这 花园 : 这 玫瑰 在 它
[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,
were white ,
是 白色的 ,

花园入口附近矗立着一棵高大的玫瑰树，树上开着白色的玫瑰。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈgɑːdnəz] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ˈbɪzɪli] [ˈpeɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .
but there were three gardeners at it , busily painting them red .
但 那里 是 三 园丁 在 它 , 忙碌地 绘画 他们 红色的 .

但有三个园丁正在忙着把它们漆成红色。

[ðɪs] [ˈæliːs] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [nɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
This Alice thought a very curious thing , and she went near to watch them ,
这 爱丽丝 想法 一个 非常 好奇的 事物 , 和 她 去 靠近 到 手表 他们 ,

爱丽丝想到一件非常奇怪的事情，于是走近观察他们。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] " [lʊk] [aʊt] , [faɪv] !
and just as she came up she heard one of them say " look out , Five !
和 只是 作为 她 来了 向上 她 听到 一 的 他们 说 " 看 出去 , 五 !

她刚走上前去，就听到其中一个人说：“小心，五号！”

[dɒʊnt] [gəʊ] [ˈsplæʃɪŋ] [peɪnt] [ˈəʊvə(r)] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] ! "
Don't go splashing paint over me like that ! "
不 去 溅起水花 画 超过 我 喜欢 那 ! "

别那样把油漆泼到我身上！

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [faɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [təʊn] , " [ˈsev(ə)n] [ˈdʒɒgd] [maɪ] [ˈelbəʊ] .
" I couldn't help it , " said Five in a sulky tone , " Seven jogged my elbow .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 五 在 一个 闷闷不乐的 语气 , " 七 慢跑 我的 弯头 .

“我没办法，”五号闷闷不乐地说，“七号碰了我的胳膊肘。”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ˈsev(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] " [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !
" On which Seven lifted up his head and said " that's right , Five !
" 在 哪个 七 抬起 向上 他的 头 和 说 " 那就是 正确的 , 五 !

“这时，七号抬起头说：‘没错，五号！’”

[ˈɔ:lweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ˈlðə(r)z] ！ "

Always lay the blame on others ！ "

总是 躺 这 责备 在 其他的 ！ "

永远把责任推卸给别人！

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔ:k] ！

" You'd better not talk ！

" 你会 更好的 不是 讲话 ！

你最好别说话！

" [sed] [faɪv] , " [aɪ] [-]

" said Five , " I [69]

" 说 五 , " 我 [-]

“Five说，‘我[69]

[hɜ:d] [ðə; ði] [kwi:n] [seɪ] [ˈæsnli] [ˈjestədeɪ] [fɪ; jɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] [brˈhedɪd] ！ "

heard the Queen say only yesterday she thought of having you beheaded ！ "

听到 这 女王 说 仅有的 昨天 她 想法 的 拥有 你 斩首 ！ "

昨天我听到女王说她想把你砍头！

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][wɒn] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən][fɜ:st] .

" What for ? " said the one who had spoken first .

" 什么 为了 ? " 说 这 一 WHO 有 说 第一的 .

“为什么？ ”先开口的人问道。

" [ðæts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [tu:] ！ " [sed] [ˈsev(ə)n] .

" That's not your business , Two ！ " said Seven .

" 那就是 不是 你的 商业 , 二 ！ " 说 七 .

“那不关你的事，二号！ ”七号说道。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ！

" Yes , it is his business ！

" 是的 , 它 是 他的 商业 ！

“是的，那是他的事！ ”

" [sed] [faɪv] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] :

" said Five , " and I'll tell him :

" 说 五 , " 和 患病的 告诉 他 :

“五号说，我会告诉他:”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ˈtju:lɪp] - [ru:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] .

it was for bringing in tulip - roots to the cook instead of potatoes .

它 曾是 为了 带来 在 郁金香 - 根 到 这 厨师 反而 的 土豆 .

这是为了让厨师用郁金香根代替土豆。

" [ˈsev(ə)n] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] " [wel] ！

" Seven flung down his brush , and had just begun " well ！

" 七 扔 向下 他的 刷子 , 和 有 只是 开始 " 出色地 ！

“七号扔下画笔，刚刚开始‘好吧！

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌnˈdʒʌst] [θɪŋz] — " [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɒn] [ˈæləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt]

Of all the unjust things — " when his eye fell upon Alice , and he stopped

的 全部 这 不公正 事物 — " 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 爱丽丝 , 和 他 停止

[ˈsʌd(ə)nli] ;

suddenly ;

突然 ;

“在所有不公正的事情中——”当他的目光落在爱丽丝身上时，他突然停住了；

《爱丽丝地下奇遇记》是原著(Alice's Adventures Under Ground Being a)

第6/7页

" [ænd; ənd] [-]
" **and** [**70**]
" 和 [-]

“和[70]

[ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz] ['ɪnstəntli] [θru:] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces .
这 三 园丁 即刻 扔 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 。

三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [raʊnd] , ['i:gə(r)][tu:; tə]
There was a sound of many footsteps , and Alice looked round , eager to
那里 曾是 一个 声音 的 许多 脚步声 , 和 爱丽丝 看起来 圆形的 , 渴望的 到
[si:] [ðə; ði] [kwi:n] .
see the Queen .
看 这 女王 。

一阵脚步声传来，爱丽丝四处张望，急切地想看看女王。

[fɜ:st] [keɪm] [ten]['səʊldʒəz] ['kæriɪŋ] [klʌbz] ; [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈjeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz]
First came ten soldiers carrying clubs ; these were all shaped like the three gardeners
第一的 来了 十 士兵 携带 俱乐部 ; 这些 是 全部 形状 喜欢 这 三 园丁
,
!
,

首先出现的是十名手持棍棒的士兵；这些棍棒的形状都像三个园丁。

[flæt] [ænd; ənd] ['ɒblŋ] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] : [nekst][ðə; ði][ten]
flat and oblong , with their hands and feet at the corners : next the ten
平坦的 和 长方形 , 和 他们的 双手 和 脚 在 这 角落 : 下一个 这 十
['kɔ:ti:əz] ;
courtiers ;
朝臣 ；

扁平而长方形，手脚分别位于四个角上：接下来是十位廷臣；

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [æz; əz]
these were all ornamented with diamonds , and walked two and two , as
这些 是 全部 装饰 和 钻石 , 和 步行 二 和 二 , 作为
[ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] .
the soldiers did .
这 士兵 做过 。

这些雕像都镶嵌着钻石，像士兵一样，成双成对地走着。

['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] : [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
After these came the Royal children : there were ten of them ,
后 这些 来了 这 皇家 孩子们 : 那里 是 十 的 他们 ,

随后是王室的孩子：他们共有十个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'ɒŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] ['kʌplz] :
and the little dears came jumping merrily along , hand in hand , in couples :
和 这 小的 亲爱的们 来了 跳 兴高采烈地 沿着 , 手 在 手 , 在 情侣 。

小家伙们欢快地跳来跳去，手牵着手，成双成对：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [hɑːts] .
they were all ornamented with hearts .

他们 是 全部 装饰 和 心 .

它们都饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , [ˈmæʊstli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [ˈælis] [ˈleɪkəgn,aɪzd] [ðə; ði]
Next came the guests , mostly kings and queens , among whom Alice recognised the
下一个 来了 这 客人 , 大多 国王 和 女王们 , 之中 谁 爱丽丝 已确认 这
[waɪt] [ˈræbɪt] :
white rabbit :
白色的 兔子 :

接下来是宾客们，他们大多是国王和王后，爱丽丝在他们当中认出了白兔：

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈnɜːvəs] [ˈmænə(r)] , [ˈsmʌɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
it was talking in a hurried nervous manner , smiling at everything that was
它 曾是 说 在 一个 慌忙 紧张的 方式 , 微笑 在 一切 那 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,

它说话急促而紧张，对说的每一句话都面带微笑。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and went by without noticing her .
和 去 经过 没有 注意到 她 .

他径直走过，没有注意到她。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
Then followed the Knave of Hearts , carrying the King's crown on a cushion ,
然后 随后 这 恶棍 的 红心 , 携带 这 国王学院 王冠 在 一个 软垫 ,

接着出场的是红心杰克，他手里拿着一个垫子，上面放着国王的王冠。

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [grænd] [prəˈseɪ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑːts]
and , last of all this grand procession , came THE KING AND QUEEN OF HEARTS
和 , 最后的 的 全部 这 盛大 游行 , 来了 这 国王 和 女王 的 心
.
:
.

最后，在这场盛大的游行队伍中，红心国王和王后登场了。

[wen] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˈælis] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
When the procession came opposite to Alice , they all stopped and looked at
什么时候 这 游行 来了 对面的 到 爱丽丝 , 他们 全部 停止 和 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [-]
her , and [72]
她 , 和 [-]

当队伍走到爱丽丝对面时，他们都停下来看着她，[72]

[ðə; ði] [kwi:n] [sed] [sɪˈvɪəli] " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
the Queen said severely " who is this ?
这 女王 说 严重 " WHO 是 这 ?

女王严厉地问道：“这是谁？ ”

" [fiː; ji] [sed] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [hu:] [ˈəʊnli] [baʊd] [ænd; ənd] [smʌɪld] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" She said it to the Knave of Hearts , who only bowed and smiled in reply .
" 她 说 它 到 这 恶棍 的 红心 , WHO 仅有的 鞠躬 和 微笑 在 回复 .

“她把这话告诉了红心杰克，杰克只是鞠躬微笑着回应。

" ['ɪdiət] ！ " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ， ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)][nəʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ælis] " [wʌts]
" **Idiot ！ " said the Queen , turning up her nose , and asked Alice " what's**
" 笨蛋 ！ " 说 这 女王 ， 转弯 向上 她 鼻子 ， 和 问 爱丽丝 " 是什么
[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ？ "
your name ？ "
你的 姓名 ？ "

“笨蛋！”王后说着，撇了撇鼻子，问爱丽丝：“你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælis] , [səʊ] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædzəsti] , " [sed] ['ælis] ['bəʊldli] ,
" **My name is Alice , so please your Majesty , " said Alice boldly ,**
" 我的 姓名 是 爱丽丝 ， 所以 请 你的 威严 ， " 说 爱丽丝 大胆地 ，
" 我的名字叫爱丽丝，陛下，请您见谅。”爱丽丝大胆地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] " [waɪ] , ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ！
for she thought to herself " why , they're only a pack of cards !
为了 她 想法 到 她自己 " 为什么 ， 它们是 仅有的 一个 盒 的 牌 ！
她心想：“哎呀，它们不过是一副扑克牌而已！”

[aɪ] ['nɪdnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ！ "
I needn't be afraid of them ！ "
我 不必 是 害怕的 的 他们 ！ "
我没必要害怕他们！

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ？ " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz] ['laɪŋ] [raʊnd]
" **Who are these ？ " said the Queen , pointing to the three gardeners lying round**
" WHO 是 这些 ？ " 说 这 女王 ， 指向 到 这 三 园丁 说谎 圆形的
[ðə; ði][rəʊz] [tri:] ,
the rose tree ,
这 玫瑰 树 ，
" 这些人是谁？”女王指着躺在玫瑰树旁的三个园丁问道。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
for , as they were lying on their faces ,
为了 ， 作为 他们 是 说谎 在 他们的 面孔 ，
因为他们脸朝下躺着的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and the pattern on their backs was the same as the rest of the pack ,
和 这 图案 在 他们的 背部 曾是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ，
它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[ʃi:; jɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dnəz] , [ɔ:(r)]['səʊldʒəz] , [ɔ:(r)] ['kɔ:ti:əz] ,
she could not tell whether they were gardeners , or soldiers , or courtiers ,
她 可以 不是 告诉 无论 他们 是 园丁 ， 或者 士兵 ， 或者 朝臣 ，
她无法分辨他们是园丁、士兵还是朝臣。

[ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
or three of her own children .
或者 三 的 她 自己的 孩子们 .
或者她自己的三个孩子。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ？ " [sed] ['ælis] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] , " [ɪts] [nəʊ]
" **How should I know ？ " said Alice , surprised at her own courage , " it's no**
" 如何 应该 我 知道 ？ " 说 爱丽丝 ， 惊讶 在 她 自己的 勇气 ， " 它是 不
['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .
business of mine .
商业 的 矿 .
“我怎么会知道呢？”爱丽丝对自己的勇气感到惊讶，“这与我无关。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] ['gleəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" **The Queen turned crimson with fury , and , after glaring at her for**
" 这 女王 转向 赤红 和 愤怒 , 和 , 后 刺眼 在 她 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

女王怒火中烧，脸涨得通红，怒视了她一分钟后，

[br'gæŋ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] " [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — "
began in a voice of thunder " off with her — "
开始 在 一个 嗓音 的 雷 " 离开 和 她 — "

一声雷鸣般的声音响起：“把她带走——”

" ['nʌns(ə)ns] ! " [sed] ['æɪs] , [ˈveri] ['ləʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz]
" **Nonsense ! " said Alice , very loudly and decidedly , and the Queen was**
" 废话 ! " 说 爱丽丝 , 非常 高声 和 绝对地 , 和 这 女王 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 :

“胡说！”爱丽丝大声而坚定地说，皇后沉默了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒŋ][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] ['tɪmɪdli] " [rɪ'membə(r)] , [maɪ][diə(r)] !
The King laid his hand upon her arm , and said timidly " remember , my dear !
这 国王 铺设 他的 手 之上 她 手臂 , 和 说 胆怯地 " 记住 , 我的 亲爱的 !

国王把手放在她的胳膊上，怯生生地说：“记住，亲爱的！”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ! " [-]
She is only a child ! " [73]
她 是 仅有的 一个 孩子 ! " [-]

她只是个孩子！[73]

[ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] " [tɜ:n]
The Queen turned angrily away from him , and said to the Knave " turn
这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 , 和 说 到 这 恶棍 " 转动

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] !
them over !
他们 超过 !

王后愤怒地转身离开他，对杰克说：“把他们翻过来！”

" [ðə; ði] [neɪv] [dɪd][səʊ] , [ˈveri] ['keəfəli] , [wɪð] [wʌŋ] [fʊt] .
" **The Knave did so , very carefully , with one foot .**
" 这 恶棍 做过 所以 , 非常 小心 , 和 一 脚 .

“恶棍非常小心地用一只脚完成了这件事。”

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床！”

" [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ləʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt]
" **said the Queen , in a shrill loud voice , and the three gardeners instantly jumped**
" 说 这 女王 , 在 一个 尖锐 大声 嗓音 , 和 这 三 园丁 即刻 跳了起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“女王用尖锐响亮的声音说道，三个园丁立刻跳了起来。”

[ænd; ənd][br'gæŋ] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
and began bowing to the King , the Queen , the Royal children , and
和 开始 鞠躬 到 这 国王 , 这 女王 , 这 皇家 孩子们 , 和
[ˈevrɪbɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

然后开始向国王、王后、王室子女以及所有人鞠躬。

" [li:v] [ɒf] [ðæt] !
" Leave off that !
" 离开 离开 那 !

别提那个了!

" [skri:md] [ðə; ði] [kwi:n] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈɡɪdi] .
" screamed the Queen , " you make me giddy .
" 尖叫 这 女王 , " 你 制作 我 头晕 .

“你让我头晕目眩,”女王尖叫道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] [tri:] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] [ˈduːɪŋ]
" And then , turning to the rose tree , she went on " what have you been doing
" 和 然后 , 转弯 到 这 玫瑰 树 , 她 去 在 " 什么 有 你 到过 正在做
[hɪə(r)] ? "
here ? "
这里 ? "

然后, 她转向玫瑰树, 继续说道: “你在这里做什么? ”

" [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] [tuː] [ˈveri] [ˈhʌmbli] ,
" May it please your Majesty , " said Two very humbly ,
" 可能 它 请 你的 威严 , " 说 二 非常 谦卑地 ,

“陛下, 请您谅解,”二号谦卑地说道。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪŋ] — "
going down on one knee as he spoke , " we were trying — "
去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 , " 我们 是 尝试 — "
他一边说着一边单膝跪地, “我们一直在努力——”

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [huː] [hæd; həd] [ˈmiːntaɪm] [bi:n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] ,
" I see ! " said the Queen , who had meantime been examining the roses ,
" 我 看 ! " 说 这 女王 , WHO 有 与此同时 到过 检查 这 玫瑰 ,
“我明白了! ”女王说道, 她当时正在仔细观察玫瑰花。

" [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] !
" off with their heads !
" 离开 和 他们的 头部 !

“砍掉他们的头! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ɒn] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [brˈhaɪnd][tuː; tə]
" and the procession moved on , three of the soldiers remaining behind to
" 和 这 游行 已搬 在 , 三 的 这 士兵 其余的 在后面 到
[ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] [θriː] [ˌʌnˈfɔːtʃənət] [ˈgɑːdnəz] ,
execute the three unfortunate gardeners ,
执行 这 三 不幸 园丁 ,

“队伍继续前行, 留下三名士兵处决了那三名不幸的园丁。”

[huː] [ræn][tuː; tə] [ˈælis] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtek(ə)n] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .

谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

" [ju:; jʊ] [ˈfɑ:nt] [bi:; bi] [bɪˈhedɪd] ！ " [sed] [ˈæɪɪs] , [ænd; ənd][ˈi:; jɪ][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt]
" **You sha'n't be beheaded !** " **said Alice , and she put them into her pocket**
" 你 不会 是 斩首 ！ " 说 爱丽丝 , 和 她 放 他们 进入 她 口袋
:
:
:
:

“你不会被砍头的！”爱丽丝说着，把它们放进了口袋里。

[ðə; ði] [θɪ:ɪ] [ˈsəʊldʒəz] [ˈmɑ:tʃt] [wʌns] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
the three soldiers marched once round her , looking for them ,
这 三 士兵 行军 一次 圆形的 她 , 寻找 为了 他们 ,
三名士兵绕着她走了一圈，寻找他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [ˈmɑ:tʃt] [ɒf] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and then quietly marched off after the others .
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .
然后默默地跟在其他人的后面离开了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ？ " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Are their heads off ?** " **shouted the Queen .**
" 是 他们的 头部 离开 ？ " 喊叫 这 女王 .
“他们的头都掉下来了么？”女王喊道。

" [ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] , " [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈfəʊtɪd] [ɪn][rɪˈplaɪ] , " [ɪf] [aɪˈti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]
" **Their heads are gone ,** " **the soldiers shouted in reply ,** " **if it please your**
" 他们的 头部 是 已消失 , " 这 士兵 喊叫 在 回复 , " 如果 它 请 你的
[ˈmædʒəsti] ！ " [-]
Majesty ! " [**74**]
威严 ！ " [-]
“他们的头颅都已没了，”士兵们回答道，“陛下，如果这能让您高兴的话！”[74]

" [ðæts] [raɪt] ！ " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈkræʊkeɪ] ？
" **That's right !** " **shouted the Queen ,** " **can you play croquet ?**
" 那就是 正确的 ！ " 喊叫 这 女王 , " 能 你 玩 槌球 ？
“没错！”女王喊道，“你会打槌球么？”

" [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæɪɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz]
" **The soldiers were silent , and looked at Alice , as the question was**
" 这 士兵 是 沉默的 , 和 看起来 在 爱丽丝 , 作为 这 问题 曾是
[ˈeɪvɪdəntli] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
evidently meant for her .
显然 意思是 为了 她 .
士兵们沉默不语，看着爱丽丝，显然这个问题是问她的。

" [jes] ！ " [ˈfəʊtɪd] [ˈæɪɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] .
" **Yes !** " **shouted Alice at the top of her voice .**
" 是的 ！ " 喊叫 爱丽丝 在 这 顶部的 的 她 嗓音 .
“是的！”爱丽丝大声喊道。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] ！ " [rɔ:d] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ˈæɪɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prəˈsef(ə)n] ,
" **Come on then !** " **roared the Queen , and Alice joined the procession ,**
" 来 在 然后 ！ " 咆哮 这 女王 , 和 爱丽丝 加入 这 游行 ,
“那就走吧！”女王吼道，爱丽丝加入了游行队伍。

[ˈwʌndəɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
wondering very much what would happen next .
好奇 非常 很多 什么 会 发生 下一个 .
非常想知道接下来会发生什么。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [deɪ] ！ " [sed] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] :
" **It's — it's a very fine day !** " **said a timid little voice :**
" 它是 — 它是 一个 非常 美好的 天 ！ " 说 一个 胆小 小的 嗓音 :
“今天——今天天气真好！”一个怯生生的小声音说道：

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['æŋkʌsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)]
she was walking by the white rabbit , who was peeping anxiously into her
她 曾是 步行 经过 这 白色的 兔子 , WHO 曾是 偷窥 焦虑地 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她走过那只白兔身边，白兔焦急地盯着她的脸。

" [veri] , " [sed] ['ælis] , " [wɜːz] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ? "
" Very , " said Alice , " where's the Marchioness ? "
" 非常 , " 说 爱丽丝 , " 在哪里? 这 侯爵夫人 ? "

“太好了，”爱丽丝说，“侯爵夫人呢？ ”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" Hush , hush ! " said the rabbit in a low voice , " she'll hear you .
" 嘘 , 嘘 ! " 说 这 兔子 在 一个 低的 嗓音 , " 壳 听到 你 .

“嘘，嘘！”兔子低声说，“她会听到的。”

[ðə; ði] [kwɪːnz] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] : ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
The Queen's the Marchioness : didn't you know that ? "
这 女王大学 这 侯爵夫人 : 没有 你 知道 那 ? "

女王是侯爵夫人：你不知道吗？

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['ælis] , " [wɒt] [ɒv; əv] ? "
" No , I didn't , " said Alice , " what of ? "
" 不 , 我 没有 , " 说 爱丽丝 , " 什么 的 ? "

“不，我没有，”爱丽丝说，“什么事？ ”

" [kwɪːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə]
" Queen of Hearts , " said the rabbit in a whisper , putting its mouth close to
" 女王 的 红心 , " 说 这 兔子 在 一个 耳语 , 推杆 它是 嘴 关闭 到

[hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

“红心皇后，”兔子低声说道，同时把嘴凑到她的耳朵边。

" [ænd; ənd] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [mɒk] ['tɜːtlz] . "
" and Marchioness of Mock Turtles . "
" 和 侯爵夫人 的 嘲笑 乌龟 . "

“以及假海龟侯爵夫人。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] ['ælis] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
" What are they ? " said Alice , but there was no time for the answer ,
" 什么 是 他们 ? " 说 爱丽丝 , 但 那里 曾是 不 时间 为了 这 回答 ,

“它们是什么？”爱丽丝问道，但已经没有时间回答了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kræʊkeɪ] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [bɪ'ɡæən] ['ɪnstəntli] .
for they had reached the croquet - ground , and the game began instantly .
为了 他们 有 达到 这 槌球 - 地面 , 和 这 游戏 开始 即刻 .

因为他们已经到达了槌球场，比赛立即开始了。

['ælis] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːəriəs] ['kræʊkeɪ] - [graʊnd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][laɪf]
Alice thought she had never seen such a curious croquet - ground in all her life
爱丽丝 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 好奇的 槌球 - 地面 在 全部 她 生活
:
:
:
:

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场：

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rəʊz] : [ðə; ði] [ˈkrəʊkeɪ] - [bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪv; laɪv] [ˈhedʒ,hɔ:gz] ,
it was all in ridges and furrows : the croquet - balls were live hedgehogs ,
它 曾是 全部 在 山脊 和 沟壑 : 这 槌球 - 球 是 居住 刺猬 ,
[ðə; ði] [ˈmæɪlɪts] [lɪv; laɪv] [ˈɔ:stɪtʃɪz] ,
the mallets live ostriches ,
这 木槌 居住 鸵鸟 ,

一切都呈垄沟状：槌球是活刺猬，槌子是活鸵鸟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [stænd] [-]
and the soldiers had to double themselves up , and stand [76]
和 这 士兵 有 到 双倍的 他们自己 向上 , 和 站立 [-]

士兵们不得不弯下腰，站起来[76]

[ɒn] [ðəə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃɪz] .
on their feet and hands , to make the arches .
在 他们的 脚 和 双手 , 到 制作 这 拱门 .

用他们的脚和手来拱桥。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ˈæɪlɪs] [faʊnd] [æt; ət] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒstrɪtʃ] :
The chief difficulty which Alice found at first was to manage her ostrich :
这 首席 困难 哪个 爱丽丝 成立 在 第一的 曾是 到 管理 她 鸵鸟 :

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的鸵鸟：

[ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [ɪts] [ˈbɒdi] [tʌkt] [əˈweɪ] , [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪˈnʌf] , [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [wɪð] [ɪts]
she got its body tucked away , comfortably enough , under her arm , with its
她 得到 它是 身体 塞进去 离开 , 舒适地 足够的 , 在下面 她 手臂 , 和 它是
[legz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] ,
legs hanging down ,
腿 绞刑 向下 ,

她把它的身体舒服地夹在胳膊下，四肢垂了下来。

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪts] [nek] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] [ˈnaɪsli] ,
but generally , just as she had got its neck straightened out nicely ,
但 一般来说 , 只是 作为 她 有 得到 它是 脖子 拉直 出去 很好 ,

但通常情况下，就在她把它的脖子矫正好之后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] , [aɪˈti:] [wʊd] [twɪst] [ɪtˈself] [raʊnd] ,
and was going to give a blow with its head , it would twist itself round ,
和 曾是 去 到 给 一个 吹 和 它是 头 , 它 会 捻 本身 圆形的 ,

它正要用头猛击，就会扭动身体转身。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
and look up into her face ,
和 看 向上 进入 她 脸 ,

然后抬头看着她的脸，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] :
with such a puzzled expression that she could not help bursting out laughing :
和 这样的 一个 困惑 表达 那 她 可以 不是 帮助 爆发 出去 笑 :

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] ,
and when she had got its head down , and was going to begin again ,
和 什么时候 她 有 得到 它是 头 向下 , 和 曾是 去 到 开始 再次 ,

当她低下头，准备再次开始的时候，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kənˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [hæd; həd] [ˌʌnˈrəʊl] [ɪtˈself] ,
it was very confusing to find that the hedgehog had unrolled itself ,
它 曾是 非常 令人困惑 到 寻找 那 这 刺猬 有 展开 本身 ,

令人非常困惑的是，我发现刺猬竟然自己展开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɔ:liŋ] [ə'wei] : [br'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,
and was in the act of crawling away : besides all this ,
和 曾是 在 这 行为 的 爬行 离开 : 除了 全部 这 ,
并且正准备爬走：除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['flʌrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [wei] ,
there was generally a ridge or a furrow in her way ,
那里 曾是 一般来说 一个 岭 或者 一个 畦 在 她 方式 ,
她前进的路上通常会遇到一道垄沟或一道沟壑。

[weə'revə(r)][fɪ; ji] ['wɒntɪd] [tu; tə] [send] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [tu; tə] ,
wherever she wanted to send the hedgehog to ,
无论 她 通缉 到 发送 这 刺猬 到 ,
无论她想把刺猬送到哪里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dʌblɪd] - [ʌp] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf]
and as the doubled - up soldiers were always getting up and walking off
和 作为 这 双倍 - 向上 士兵 是 总是 获得 向上 和 步行 离开
[tu; tə][ʌðə(r)] [-]
to other [77]
到 其他 [-]
而且，由于双人合营的士兵总是起身走向其他[77]

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
parts of the ground ,
部分 的 这 地面 ,
地面部分，

[æɪs] [su:n] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪn'di:d] .
Alice soon came to the conclusion that it was a very difficult game indeed .
爱丽丝 很快 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 非常 难的 游戏 的确 .
爱丽丝很快得出结论，这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] ['pleə] [ɔ:l] [pleɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:nz] ,
The players all played at once without waiting for turns ,
这 玩家 全部 玩 在 一次 没有 等待 为了 转弯 ,
所有玩家同时进行游戏，无需轮流等待。

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
and quarrelled all the while at the tops of their voices ,
和 争吵 全部 这 尽管 在 这 最高额 的 他们的 声音 ,
他们一边争吵一边大声喧哗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] ,
and in a very few minutes the Queen was in a furious passion ,
和 在 一个 非常 很少 分钟 这 女王 曾是 在 一个 狂怒 热情 ,
短短几分钟内，女王就勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! " [ɒv; əv] " [ɒf] [wɪð]
and went stamping about and shouting " off with his head ! " of " off with
和 去 冲压 关于 和 喊叫 " 离开 和 他的 头 ! " 的 " 离开 和
[hɜ:(r); hæ(r)] [hed] !
her head !
她 头 !
然后跺着脚四处走动，大喊“砍掉他的头！”或“砍掉她的头！”

" [ə'baʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" about once in a minute .
" 关于 一次 在 一个 分钟 .
大约每分钟一次。

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi: ʃi] ['sentənst] [wɜ:(r); wə(r)]['teikən]['intu:] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
All those whom she sentenced were taken into custody by the soldiers ,
全部 那些 谁 她 判刑 是 已采取 进入 保管 经过 这 士兵 ,
所有被她判刑的人都被士兵们拘留了。

[hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:tʃɪz] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] ,
who of course had to leave off being arches to do this , so that ,
WHO 的 课程 有 到 离开 离开 存在 拱门 到 做 这 , 所以 那 ,
当然, 他们为了做到这一点, 就不得不放弃拱门的工作, 这样,

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑ:f][æŋ; əŋ]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] , [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑ:tʃɪz] [left] ,
by the end of half an hour or so , there were no arches left ,
经过 这 结尾 的 一半 一个 小时 或者 所以 , 那里 是 不 拱门 左边 ,
大约半小时后, 拱门全部消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleə] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['æli:s] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
and all the players , except the King , the Queen , and Alice , were in
和 全部 这 玩家 , 除了 这 国王 , 这 女王 , 和 爱丽丝 , 是 在
['kʌstədi] ,
custody ,
保管 ,
除了国王、王后和爱丽丝之外, 所有玩家都被拘留了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv][eksɪ'kju:(ə)n] .
and under sentence of execution .
和 在下面 句子 的 执行 .
并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [left] [ɒf] , [kwɔɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
Then the Queen left off , quite out of breath ,
然后 这 女王 左边 离开 , 相当 出去 的 气息 ,
女王说完, 便气喘吁吁地停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['æli:s] " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] ? "
and said to Alice " have you seen the Mock Turtle ? "
和 说 到 爱丽丝 " 有 你 已见 这 嘲笑 龟 ? "
然后他对爱丽丝说: “你见过那只假海龟吗? ”

" [nəʊ] , " [sed] ['æli:s] , " [aɪ][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɒk] ['tɜ:t(ə)][ɪz] . "
" No , " said Alice , " I don't even know what a Mock Turtle is . "
" 不 , " 说 爱丽丝 , " 我 不 甚至 知道 什么 一个 嘲笑 龟 是 . "
“不,”爱丽丝说, “我甚至不知道什么是假海龟。”

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Come on then , " said the Queen , " and it shall tell you its history . "
" 来 在 然后 , " 说 这 女王 , " 和 它 将 告诉 你 它是 历史 .
“来吧,”女王说, “它会告诉你它的历史。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ['æli:s] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" As they walked off together , Alice heard the King say in a low voice , "
" 作为 他们 步行 离开 一起 , 爱丽丝 听到 这 国王 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“他们一起离开时, 爱丽丝听到国王低声说道:

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['pɑ:d(ə)n] . "
to the company generally , " you are all pardoned . "
到 这 公司 一般来说 , " 你 是 全部 赦免 . "
对公司全体员工来说, “你们都被赦免了”。

" [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
" Come , that's a good thing ! "
" 来 , 那就是 一个 好的 事物 !
“来吧, 这是件好事! ”

" [θɔ:t] [ˈælis] , [hu:] [hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [gri:vɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʌv; əv] [-]
" **thought Alice , who had felt quite grieved at the number of [78]**
" 想法 爱丽丝 , who 有 毛毡 相当 伤心 在 这 数字 的 [-]

“爱丽丝心想，她对[78]这个数字感到非常悲伤

[ˌeksɪˈkju:ʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] .
executions which the Queen had ordered .
处决 哪个 这 女王 有 订购 .

女王下令处决的犯人。

[ðeɪ] [ˈveri] [su:n] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈgrɪfən] , [wɪtʃ] [leɪ] [fa:st] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] :
They very soon came upon a Gryphon , which lay fast asleep in the sun :
他们 非常 很快 来了 之上 一个 狮鹫 , 哪个 躺 快速地 睡着了 在 这 太阳 :

他们很快发现了一只狮鹫，它正躺在阳光下酣睡：

([ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈgrɪfən] [ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)]) : " [ʌp] ,
(**if you don't know what a Gryphon is , look at the picture**) : " **Up ,**
(如果 你 不 知道 什么 一个 狮鹫 是 , 看 在 这 图片) : " 向上 ,

(如果你不知道狮鹫是什么，请看图)：“向上，

[ˈleɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ænd; ænd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mʌk] [ˈtɜ:t(ə)] ,
lazy thing ! " said the Queen , " and take this young lady to see the Mock Turtle ,
懒惰的 事物 ! " 说 这 女王 , " 和 拿 这 年轻的 女士 到 看 这 嘲笑 龟 ,

“懒虫！”女王说，“带这位小姐去看假海龟吧。”

[ænd; ænd][tu:; tə][hɪə(r)][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and to hear its history .
和 到 听到 它是 历史 .

并了解它的历史。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ænd] [si:] [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌeksɪˈkju:ʃənz] [aɪ] [ˈɔ:dəd] , " [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ]
I must go back and see after some executions I ordered , " and she
我 必须 去 后退 和 看 后 一些 处决 我 订购 , " 和 她
[wɔ:kt] [ɒf] ,
walked off ,
步行 离开 ,

“我必须回去看看我下令执行的那些死刑是否已经执行完毕，”说完她就走了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈælis] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
leaving Alice with the Gryphon .
离开 爱丽丝 和 这 狮鹫 .

把爱丽丝留给了狮鹫。

[ˈælis] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [pʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] ,
Alice did not quite like the look of the creature ,
爱丽丝 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 这 生物 ,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz][tu:; tə][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)]
but on the whole she thought it quite as safe to stay as to go after
但 在 这 所有的 她 想法 它 相当 作为 安全的 到 停留 作为 到 去 后

[ðæt] [ˈsævɪdʒ] [kwi:n] :
that savage Queen :
那 野蛮的 女王 :

但总的来说，她认为留下来和追捕那个野蛮的女王一样安全：

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] .
so she waited .
所以 她 等待 .

所以她等了。

[ðə; ði] ['grɪfən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] :
The Gryphon sat up and rubbed its eyes :
这 狮鹫 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 :

狮鹫坐起身来, 揉了揉眼睛:

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwi:n] [tɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : [ðen] [aɪ 'ti:] ['tʃʌkl] .
then it watched the Queen till she was out of sight : then it chuckled .
然后 它 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 : 然后 它 轻笑 .

然后它注视着女王, 直到她消失在视线中; 然后它轻笑了一声。

" [wɒt] [fʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , [hɑ:f][tu:; tə][ɪt'self] , [hɑ:f][tu:; tə] ['ælis] .
" What fun ! " said the Gryphon , half to itself , half to Alice .
" 什么 乐趣 ! " 说 这 狮鹫 , 一半 到 本身 , 一半 到 爱丽丝 .

“真有趣!”狮鹫自言自语, 又对爱丽丝说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] ? " [sed] ['ælis] .
" What is the fun ? " said Alice .
" 什么 是 这 乐趣 ? " 说 爱丽丝 .

“有什么乐趣可言呢?”爱丽丝说。

" [waɪ] , [ʃi:; ji] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ; " [ɪts] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] , [ðæt] : [ðeɪ] ['nevə(r)]['eksɪkjʊ:ts]
" Why , she , " said the Gryphon ; " it's all her fancy , that : they never executes
" 为什么 , 她 , " 说 这 狮鹫 ; " 它是全部 她 想要 , 那 : 他们 绝不 执行

['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

“哎呀, 她,”狮鹫说, “那都是她一厢情愿的想法: 他们从来不处决任何人。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] : [kʌm] [ɒn] ! " [-]
you know : come on ! " [79]
你 知道 : 来 在 ! " [-]

你知道: 来吧! [79]

" ['evrɪbɒdi] [sez] - [kʌm] [ɒn] ! -
" Everybody says ' come on ! '
" 大家 说道 - 来 在 ! -

“大家都说‘加油!’”

[hɪə(r)] , " [θɔ:t] ['ælis] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['grɪfən] ;
here , " thought Alice as she walked slowly after the Gryphon ;
这里 , " 想法 爱丽丝 作为 她 步行 缓慢地 后 这 狮鹫 ;

“就在这里,”爱丽丝一边慢慢地跟在狮鹫身后一边想;

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ə'baʊt] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] — ['nevə(r)] !
" I never was ordered about so before in all my life — never !
" 我 绝不 曾是 订购 关于 所以 前 在 全部 我的 生活 — 绝不 !

“我这辈子从来没有被人这样命令过——从来没有!”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fa:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance ,
" 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 这 嘲笑 龟 在 这 距离 ,

他们没走多远就看到了远处的假海龟。

['sɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hɪərə(r)] ,
sitting sad and lonely on a little ledge of rock , and , as they came nearer ,
坐着 伤心 和 孤独 在 一个 小的 壁架 的 岩石 , 和 , 作为 他们 来了 更近 ,

他孤零零地坐在岩石的小平台上, 悲伤又孤独。当他们走近时,

['ælis] [kʊd; kəd][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .
Alice could here it sighing as if its heart would break .
爱丽丝 可以 这里 它 叹息 作为 如果它是 心 会 休息 .

爱丽丝能听到它叹息, 仿佛它的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪ] [aɪˈtiː] [ˈdiːpli] : " [wɒt] [ɪz][ɪts] [ˈsɒrəʊ] ?
" She pitied it deeply : " what is its sorrow ?
" 她 可怜的 它 深 : " 什么 是 它是 悲哀 ?

她深深地怜悯它：“它有什么悲伤呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrɪfən] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈveri] [ˈniəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" she asked the Gryphon , and the Gryphon answered , very nearly in the same
" 她 问 这 狮鹫 , 和 这 狮鹫 回答 , 非常 几乎 在 这 相同的
[wɜːdz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
words as before ,
字 作为 前 ,

她问狮鹫，狮鹫回答说，几乎和之前一样。

" [ɪts] [ɔːl] [ɪts] [ˈfænsɪ] , [ðæt] : [aɪˈtiː] [ˈhæznt] [ɡɒt] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] : [kʌm] [ɒn] !
" it's all its fancy , that : it hasn't got no sorrow , you know : come on !
" 它是 全部它是 想要 , 那 : 它 还没有 得到 不 悲哀 , 你 知道 : 来 在 !
“那都是虚幻的：它没有悲伤，你知道：来吧！”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] ,
" So they went up to the Mock Turtle ,
" 所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 龟 ,
于是他们就去了假海龟那里。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wið] [lɑːdʒ] [aɪz] [fɒl] [ɒv; əv] [tiəz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
who looked at them with large eyes full of tears , but said nothing .
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 说 没有什么 .
他睁着满是泪水的大眼睛看着他们，却什么也没说。

" [ðɪs] [hiə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] " [sed] [ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , [-]
" This here young lady " said the Gryphon , [80]
" 这 这里 年轻的 女士 " 说 这 狮鹫 , [-]
“这位年轻女士，”狮鹫说道[80]

" [ˈwɒnts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃiː; ʃi][duː; də] . "
" wants for to know your history , she do : "
" 想要 为了 到 知道 你的 历史 , 她 做 : "
“她想了解你的过去，她确实想。”

" [aɪl] [tel] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɒləʊ] [təʊn] ,
" I'll tell it , " said the Mock Turtle , in a deep hollow tone ,
" 患病的 告诉 它 , " 说 这 嘲笑 龟 , 在 一个 深的 空洞的 语气 ,
“我来说吧，”假海龟用低沉空洞的声音说道。

" [saɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [tɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] .
" sit down , and don't speak till I've finished .
" 坐 向下 , 和 不 说话 直到我已经 完成的 .
“坐下，等我说完再说话。”

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] :
" So they sat down , and no one spoke for some minutes :
" 所以 他们 卫星 向下 , 和 不 一 辐 为了 一些 分钟 :
于是他们坐了下来，几分钟内谁也没说话：

[æləs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] " [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt]
Alice thought to herself " I don't see how it can ever finish , if it doesn't
爱丽丝 想法 到 她自己 " 我 不 看 如何 它 能 曾经 结束 , 如果 它 不
[bɪˈɡɪn] ,
begin ,
开始 ,
爱丽丝心想：“如果它不开始，我看不出它如何能结束。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪjntli] .
" **but she waited patiently** .
" 但 她 等待 耐心 .

但她耐心地等待着。

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , " [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]
" **Once , " said the Mock Turtle at last , with a deep sigh , " I was a real**
" 一次 , " 说 这 嘲笑 龟 在 最后的 , 和 一个 深的 叹 , " 我 曾是 一个 真实的
['tɜ:t(ə)l] .
Turtle .
龟 .

“曾经,”假海龟最后深深叹了口气说道,“我曾经是一只真正的海龟。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['saɪləns] , ['brəʊkən][əʊnli][baɪ][æn; ən]
" **These words were followed by a very long silence , broken only by an**
" 这些 字 是 随后 经过 一个 非常 长的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " - !
occasional exclamation of " hjckrrh !
偶然 感叹 的 " - !

这些话之后是一阵漫长的沉默,只有偶尔传来“hjckrrh! ”的惊呼声。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hevi] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] .
" **from the Gryphon , and the constant heavy sobbing of the Mock Turtle** .
" 从 这 狮鹫 , 和 这 持续的 重的 啜泣 的 这 嘲笑 龟 .

“来自狮鹫的哭声,以及假海龟持续不断的沉重啜泣声。

[ælis] [wɒz; wəz] ['veri] ['ni:əli] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Alice was very nearly getting up and saying , " thank you , sir , for your
爱丽丝 曾是 非常 几乎 获得 向上 和 说 , " 感谢 你 , 先生 , 为了 你的
['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,
interesting story ,
有趣的 故事 ,

爱丽丝几乎就要站起来说:“谢谢您,先生,您的故事真有趣。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
" **but she could not help thinking there must be more to come ,**
" 但 她 可以 不是 帮助 思维 那里 必须 是 更多的 到 来 ,
但她忍不住想,肯定还有后续。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
so she sat still and said nothing .
所以 她 卫星 仍然 和 说 没有什么 .

于是她静静地坐着,一句话也没说。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [went] [ɒn] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] ,
" **When we were little , " the Mock Turtle went on , more calmly ,**
" 什么时候 我们 是 小的 , " 这 嘲笑 龟 去 在 , 更多的 平静地 ,
“当我们还是小孩子的时候,”假海龟平静地继续说道,“

[ðəʊ] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
though still sobbing a little now and then , " we went to school in the sea .
尽管 仍然 啜泣 一个 小的 现在 和 然后 , " 我们 去 到 学校 在 这 海 .

虽然她时不时还会抽泣几声,“我们以前在海边上学。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['tɜ:t(ə)l] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ['tɔːtəs] — "
The master was an old Turtle — we used to call him Tortoise — "
这 掌握 曾是 一个 老的 龟 — 我们 用过的 到 称呼 他 龟 — "

师傅是个老乌龟——我们以前都叫他“龟”——

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ['tɔːtəs] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['ælis] . [-]
" **Why did you call him Tortoise , if he wasn't one ? " asked Alice . [81]**
" 为什么 做过 你 称呼 他 龟 , 如果 他 不是 — ? " 问 爱丽丝 . [-]

“如果他不是乌龟,你为什么叫他乌龟呢?”爱丽丝问道。[81]

" [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['tɔːtəs] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi] [tɔːt] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ['æŋgrəli] ,
" We called him Tortoise because he taught us , " said the Mock Turtle angrily ,
" 我们 称为 他 龟 因为 他 教授 我们 , " 说 这 嘲笑 龟 愤怒地 ,
" "我们叫他乌龟, 因为他教过我们,"假海龟生气地说。

" [riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] ! "
" really you are very dull ! "
" 真的 你 是 非常 乏味的 ! "
" "你真是太无趣了! "

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,
" You ought to be ashamed of yourself for asking such a simple question ,
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 问 这样的 一个 简单的 问题 ,
" 你竟然问出这么简单的问题, 你应该感到羞耻才对。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]
" added the Gryphon , and then they both sat silent and looked at poor
" 额外 这 狮鹫 , 和 然后 他们 两个都 卫星 沉默的 和 看起来 在 贫穷的
['ælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,
" "狮鹫补充道,"然后它们俩都沉默地坐着, 看着可怜的爱丽丝。

[huː] [felt] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [zːθ] : [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['grɪfən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk]
who felt ready to sink into the earth : at last the Gryphon said to the Mock
WHO 毛毡 准备好 到 下沉 进入 这 地球 : 在 最后的 这 狮鹫 说 到 这 嘲笑
['tɜːt(ə)l] ,
Turtle ,
龟 ,
" 它感觉自己快要沉入地下了: 最后, 狮鹫对假海龟说,

" [get] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] !
" get on , old fellow !
" 得到 在 , 老的 同伴 !
" "上车吧, 老伙计! "

[doʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] !
Don't be all day !
不 是 全部 天 !
" 别整天都待在那里!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
" and the Mock Turtle went on in these words :
" 和 这 嘲笑 龟 去 在 在 这些 字 :
" "于是, 那只假海龟继续说道:"

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] — " (" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['ælis] ,
" You may not have lived much under the sea — " (" I haven't , " said Alice ,
" 你 可能 不是 有 居住地 很多 在下面 这 海 — " (" 我 还没有 , " 说 爱丽丝 ,
" "你可能没怎么在海底生活过——"("我没怎么生活过,"爱丽丝说,

) " [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][iːv(ə)n] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] — " (['ælis]
) " and perhaps you were never even introduced to a lobster — " (Alice
) " 和 也许 你 是 绝不 甚至 介绍 到 一个 龙虾 — " (爱丽丝
[br'gæən][tuː; tə][seɪ] " [aɪ][wʌns] ['teɪstɪd] — " [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [tʃekt] [hɜː'self] ,
began to say " I once tasted — " but hastily checked herself ,
开始 到 说 " 我 一次 尝过 — " 但 草草 已检查 她自己 ,
" "或许你从未见过龙虾——" (爱丽丝刚要说"我曾经尝过——", 但又赶紧止住了话头,

[ænd; ənd] [sed] " [nəʊ] , ['nevə(r)] , " [ɪn'sted] ,
and said " no , never , " instead ,
和 说 " 不 , 绝不 , " 反而 ,
" 相反, 他却说"不, 绝不"。

) " [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] [ɪz] ! "

) " so you can have no idea what a delightful thing a Lobster Quadrille is ! "

) " 所以 你 能 有 不 主意 什么 一个 愉快 事物 一个 龙虾 方阵舞 是 ! "

所以你根本无法想象龙虾四重奏有多么美妙！

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['æɪɪs] , " [wɒt] [sɔ:t] [bʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" No , indeed , " said Alice , " what sort of a thing is it ? "

" 不 , 的确 , " 说 爱丽丝 , " 什么 种类 的 一个 事物 是 它 ? "

“不，的确如此，”爱丽丝说，“那究竟是什么东西呢？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , " [juː; jʊ] [fɔ:m] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:(r)] — "

" Why , " said the Gryphon , " you form into a line along the sea shore — "

" 为什么 , " 说 这 狮鹫 , " 你 形式 进入 一个 线 沿着 这 海 支撑 — "

“为什么，”狮鹫说，“你们沿着海岸线排成一行——”

" [tu:] [laɪnz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] , " [si:lz] , ['tɜ:tlz] , ['sæmən] , [ænd; ənd][səʊ][bʌn] — "

" Two lines ! " cried the Mock Turtle , " seals , turtles , salmon , and so on — "

" 二 线条 ! " 哭 这 嘲笑 龟 , " 封印 , 海龟 , 三文鱼 , 和 所以 在 — "

[əd'vɑ:ns] [twais] — "

advance twice — "

进步 两次 — "

“两行！”假海龟喊道，“海豹、海龟、鲑鱼等等——前进两行——”

" [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)][æz; əz]['pɑ:tnə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] . [-]

" Each with a lobster as partner ! " cried the Gryphon . [83]

" 每个 和 一个 龙虾 作为 伙伴 ! " 哭 这 狮鹫 . [-]

“每只龙虾都是我的搭档！”狮鹫喊道。[83]

" [bʌv; əv] [kɔ:s] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [sed] , " [əd'vɑ:ns] [twais] , [set][tuː; tə] ['pɑ:tnə] — "

" Of course , " the Mock Turtle said , " advance twice , set to partners — "

" 的 课程 , " 这 嘲笑 龟 说 , " 进步 两次 , 放 到 合作伙伴 — "

“当然，”假海龟说，“前进两步，找到伙伴——”

" [tʃeɪndʒ] ['klɒɪstə] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][ɪn] [seɪm] ['ɔ:də(r)] — " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] .

" Change lobsters , and retire in same order — " interrupted the Gryphon .

" 改变 龙虾 , 和 退休 在 相同的 命令 — " 中断 这 狮鹫 .

“换龙虾，按原顺序退场——”狮鹫打断道。

" [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] , " [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] — "

" Then , you know , " continued the Mock Turtle , " you throw the — "

" 然后 , 你 知道 , " 持续 这 嘲笑 龟 , " 你 扔 这 — "

“然后，你知道，”假海龟继续说道，“你把——”

" [ðə; ði] ['klɒɪstə] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

" The lobsters ! " shouted the Gryphon , with a bound into the air .

" 这 龙虾 ! " 喊叫 这 狮鹫 , 和 一个 边界 进入 这 空气 .

“龙虾！”狮鹫大喊一声，跃向空中。

" [æz; əz][fɑ:(r)][aʊt][tuː; tə] [si:] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — "

" As far out to sea as you can — "

" 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 — "

“尽可能远地驶向大海——”

" [swɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['grɪfən] .

" Swim after them ! " screamed the Gryphon .

" 游泳 后 他们 ! " 尖叫 这 狮鹫 .

“游过去追它们！”狮鹫尖叫道。

" [tɜ:n] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [si:] !

" Turn a somersault in the sea !

" 转动 一个 空翻 在 这 海 !

在海里翻个跟头！

" [kraɪd] [ðə; ði] [mʌk] ['tɜ:t(ə)l], ['keɪpə] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
"**cried the Mock Turtle , capering wildly about** .
" 哭 这 嘲笑 龟 , 嬉戏 疯狂地 关于 :
“! ”假海龟叫道，疯狂地跳来跳去。

" [tʃeɪndʒ] ['klɒstər] [ə'gen] ! " [jeld] [ðə; ði] ['grɪfən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [voɪs] , " [ænd; ənd]
"**Change lobsters again !** "**yelled the Gryphon at the top of its voice ,** "**and**
" 改变 龙虾 再次 ! " 大喊 这 狮鹫 在 这 顶部 的 它是 嗓音 , " 和
[ðen] — "
then — "
然后 — "

“再换一次龙虾!”狮鹫扯着嗓子喊道，“然后——”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [mʌk] ['tɜ:t(ə)l], [ˈsʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [ɪts] [voɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
"**That's all ,** "**said the Mock Turtle , suddenly dropping its voice ,** **and the two**
" 那就是 全部 , " 说 这 嘲笑 龟 , 突然 下降 它是 嗓音 , 和 这 二
['kri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

“就这些了,”假海龟突然压低声音说道，然后这两个生物.....

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [məd] [θɪŋz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
who had been jumping about like mad things all this time ,
WHO 有 到过 跳 关于 喜欢 疯狂的 事物 全部 这 时间 ,
他一直像疯了一样蹦来蹦去，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd]['kwaiətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælis] .
sat down again very sadly and quietly , and looked at Alice .
卫星 向下 再次 非常 令人遗憾的是 和 悄悄 , 和 看起来 在 爱丽丝 .
他再次悲伤而安静地坐了下来，看着爱丽丝。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɑ:ns] , " [sed] ['ælis] ['tɪmɪdli] .
"**It must be a very pretty dance ,** "**said Alice timidly** .
" 它 必须 是 一个 非常 漂亮的 舞蹈 , " 说 爱丽丝 胆怯地 .
“那一定是一种非常优美的舞蹈,”爱丽丝怯生生地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lt(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [mʌk] ['tɜ:t(ə)l] .
"**Would you like to see a little of it ?** "**said the Mock Turtle** .
" 会 你 喜欢 到 看 一个 小的 的 它 ? " 说 这 嘲笑 龟 .
“你想看看吗?”假海龟问道。

" ['veri] [mʌt] [ɪn'di:d] , " [sed] ['ælis] .
"**Very much indeed ,** "**said Alice** .
" 非常 很多 的确 , " 说 爱丽丝 .
“确实如此,”爱丽丝说。

" [kʌm] , [lets] [traɪ][ðə; ði] [fɜ:st] ['fɪgə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌk] ['tɜ:t(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['grɪfən] , " [wi:; wi]
"**Come , let's try the first figure !** "**said the Mock Turtle to the Gryphon ,** "**we**
" 来 , 我们来吧 尝试 这 第一的 数字 ! " 说 这 嘲笑 龟 到 这 狮鹫 , " 我们
[kæn; kən][du:; də] [-]
can do [84]
能 做 [-]
“来，我们试试第一个图形!”假海龟对狮鹫说，“我们可以做到[84]

[aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['klɒstər] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
it without lobsters , you know .
它 没有 龙虾 , 你 知道 .
你知道，就是没有龙虾的那种。

[wɪt] [jæl; jəl] [sɪŋ] ? "
Which shall sing ? "
哪个 将 唱歌 ? "

谁来歌唱?

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [sɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , " [aɪv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **Oh ! you sing ! " said the Gryphon , " I've forgotten the words .**
" 哦 ! 你 唱歌 ! " 说 这 狮鹫 , " 我已经 被遗忘的 这 字 .

“哦！你会唱歌！”狮鹫说，“我都忘了歌词了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['sɒləmli] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ælis] ,
" **So they began solemnly dancing round and round Alice ,**
" 所以 他们 开始 庄严地 跳舞 圆形的 和 圆形的 爱丽丝 ,

于是，他们开始庄重地围着爱丽丝跳舞，一圈又一圈。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tredɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][təʊz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kləʊz] ,
every now and then treading on her toes when they came too close ,
每一个 现在 和 然后 踩踏 在 她 脚趾 什么时候 他们 来了 也 关闭 ,

时不时地，当他们靠得太近时，他会踩到她的脚趾。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [pɔːz] [tuː; tə] [maːk] [ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sæŋ] ,
and waving their fore - paws to mark the time , while the Mock Turtle sang ,
和 挥手 他们的 前 - 爪子 到 标记 这 时间 , 尽管 这 嘲笑 龟 唱 ,

它们挥舞着前爪打着节拍，而假海龟则唱着歌。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [ðiːz] [wɜːdz] :
slowly and sadly , these words :
缓慢地 和 令人遗憾的是 , 这些 字 :

缓慢而悲伤地，这些话语：

" [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
" **Beneath the waters of the sea**
" 下面 这 水 的 这 海

在海的深处

[ɑː(r); ə(r)] ['klɒstər] [θɪk] [æz; əz] [θɪk] [kæn; kən][biː; bi] —
Are lobsters thick as thick can be —
是 龙虾 厚的 作为 厚的 能 是 —

龙虾的肉质是不是厚得不能再厚了？

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
They love to dance with you and me ,
他们 爱 到 舞蹈 和 你 和 我 ,

他们喜欢和我们一起跳舞，

[maɪ] [əʊn] , [maɪ]['dʒent(ə)l] ['sæmən] !
My own , my gentle Salmon !
我的 自己的 , 我的 温和的 三文鱼 !

我自己的，我温柔的鲑鱼！

" [ðə; ði] ['grɪfən] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] :
" **The Gryphon joined in singing the chorus , which was :**
" 这 狮鹫 加入 在 歌唱 这 合唱 , 哪个 曾是 :

狮鹫也加入了合唱，歌词是：

" ['sæmən] [kʌm] [ʌp] !
" **Salmon come up !**
" 三文鱼 来 向上 !

“鲑鱼上来！”

['sæmən] [gəʊ] [daʊn] !
Salmon go down !
三文鱼 去 向下 !

鲑鱼下沉！

['sæmən] [kʌm] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] [ə'raʊnd] !
Salmon come twist your tail around !
三文鱼 来 捻 你的 尾巴 大约 !

鲑鱼，快来扭动你的尾巴！

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
Of all the fishes of the sea
的 全部 这 鱼 的 这 海

海里所有的鱼

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˈsæmən] ！ " [-]
There's none so good as Salmon ！ " [85]
有 没有任何 所以 好的 作为 三文鱼 ！ " [-]

没有比鲑鱼更好的了！ [85]

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈælis] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiɡə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
" Thank you , " said Alice , feeling very glad that the figure was over .
" 感谢 你 , " 说 爱丽丝 , 感觉 非常 高兴的 那 这 数字 曾是 超过 .

“谢谢,”爱丽丝说道, 她很高兴那个身影终于消失了。

" [æ; jəl][wi:; wi][traɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfiɡə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , " [ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][prɪfɜ:(r)][ə; eɪ]
" Shall we try the second figure ? " said the Gryphon , " or would you prefer a
" 将 我们 尝试 这 第二 数字 ? " 说 这 狮鹫 , " 或者 会 你 更喜欢 一个
[sɒŋ] ? "
song ? "
歌曲 ? "

“我们试试第二个动作吧?”狮鹫说, “还是你更喜欢唱歌?”

" [əʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [pli:z] ！
" Oh , a song , please !
" 哦 , 一个 歌曲 , 请 ！

“哦, 请给我一首歌吧! ”

" [ˈælis] [rɪˈplaɪd] , [səʊ] [ɪˈgəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [əˈfendɪd] [təʊn] , "
" Alice replied , so eagerly , that the Gryphon said , in a rather offended tone , "
" 爱丽丝 回复 , 所以 急切地 , 那 这 狮鹫 说 , 在 一个 相当 被冒犯了 语气 , "
[eɪtʃˈem] ！
hm !
嗯 ！

“爱丽丝急切地回答, 以至于狮鹫用一种相当生气的语气说: ‘嗯!’

[nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] ！
no accounting for tastes !
不 会计 为了 口味 ！

萝卜青菜各有所爱!

[sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] [su:p] - , [wɪl] [ju:; jʊ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ！
Sing her ' Mock Turtle Soup ' , will you , old fellow !
唱歌 她 - 嘲笑 龟 汤 - , 将要 你 , 老的 同伴 ！

老兄, 唱首《仿海龟汤》好吗!

" [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)l] [saɪd] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃəʊkt] [wɪð]
" The Mock Turtle sighed deeply , and began , in a voice sometimes choked with
" 这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 开始 , 在 一个 嗓音 有时 窒息 和
[sɒbz] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ðɪs] :
sobs , to sing this :
啜泣 , 到 唱歌 这 :

“假海龟深深地叹了口气, 开始用时而哽咽、时而抽泣的声音唱起这首歌:

" [ˈbju:tɪf(ə)l] [su:p] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
" Beautiful Soup , so rich and green ,
" 美丽的 汤 , 所以 富有的 和 绿色的 ,

“好漂亮的汤, 颜色浓郁翠绿,

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt][tjuˈri:n; təˈri:n] ！
Waiting in a hot tureen !
等待 在 一个 热的 汤碗 ！

等在滚烫的汤锅里!

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['deɪntɪ] [wəd] [nɒt] [stu:p] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ？

谁会拒绝如此美味佳肴呢？

[su:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 ！

今晚的汤，美味的汤！

[su:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 ！

今晚的汤，美味的汤！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 ！

美丽！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 ！

美丽！

[su] — [u:p] [ɒv; əv][ðə; ði][i:] — [i:] — ['i:vnɪŋ] ,
Soo — oop of the e — e — evening ,
苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

傍晚时分，

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [su:p] !
Beautiful beautiful Soup !
美丽的 美丽的 汤 ！

好漂亮的汤！

" ['kɔ:rəs] [ə'gen] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] [-]
" **Chorus again ! " cried the Gryphon , and [86]**
" 合唱 再次 ！ " 哭 这 狮鹫 , 和 [-]

“再唱一遍！”狮鹫喊道，[86]

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [ðə; ði]['traɪəlz]
the Mock Turtle had just begun to repeat it , when a cry of " the trial's
这 嘲笑 龟 有 只是 开始 到 重复 它 , 什么时候 一个 哭 的 " 这 审判的
[bɪ'gɪnɪŋ] !
beginning !
开始 ！

假海龟刚开始重复这句话，就听到一声喊叫：“审判开始了！”

" [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **was heard in the distance .**
" 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来声音。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come on !**
" 来 在 ！

“快点！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['æɪlɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ɒf] ,
" **cried the Gryphon , and , taking Alice by the hand , he hurried off ,**
" 哭 这 狮鹫 , 和 , 采取 爱丽丝 经过 这 手 , 他 慌忙 离开 ,

“！”狮鹫叫了一声，拉着爱丽丝的手匆匆离去。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
without waiting for the end of the song .
没有 等待 为了 这 结尾 的 这 歌曲 .
不等歌曲结束。

" [wɒt] [ˈtraɪəl][ɪz][aɪˈtiː] ? " [pænt] [ˈæɪlɪs] [æz; əz][ɪː; ʃi][ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] " **What trial is it ? " panted Alice as she ran , but the Gryphon only answered** " " 什么 审判 是 它 ? " 喘息 爱丽丝 作为 她 跑 , 但 这 狮鹫 仅有的 回答 " "[kʌm] [ɒn] ! **come on !** 来 在 !

“是什么试炼？”爱丽丝气喘吁吁地跑着问道，但狮鹫只是回答说：“快点！”

" [ænd; ʌnd][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] , [ænd; ʌnd][mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ˈfeɪntli] [keɪm] , **and ran the faster , and more and more faintly came ,** 和 跑 这 快点 , 和 更多的 和 更多的 淡淡的 来了 , “然后跑得更快了，声音也越来越微弱。”

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [wɜːdz] : **borne on the breeze that followed them , the melancholy words :** 出生 在 这 微风 那 随后 他们 , 这 忧郁 字 : 随风飘荡的，是那句忧伤的话语：

" [su] — [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] — [iː] — [iːvnɪŋ] , **Soo — oop of the e — e — evening ,** 苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 , “所以——晚上，

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [suːp] ! **Beautiful beautiful Soup !** 美丽的 美丽的 汤 !

好漂亮的汤！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðəə(r)] [θrəʊn] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , **The King and Queen were seated on their throne when they arrived ,** 这 国王 和 女王 是 坐着 在 他们的 王座 什么时候 他们 到达的 , 国王和王后抵达时正坐在王座上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [əˈsembəld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkʌstədi] : **with a great crowd assembled around them : the Knave was in custody :** 和 一个 伟大的 人群 组装 大约 他们 : 这 恶棍 曾是 在 保管 : 在众多围观群众的注视下，恶棍被抓住了：

[ænd; ʌnd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , **and before the King stood the white rabbit , with a trumpet in one hand ,** 和 前 这 国王 站立 这 白色的 兔子 , 和 一个 喇叭 在 一 手 , 国王面前站着一只白兔，一只手拿着号角。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][skrɔʊl][ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . [-] **and a scroll of parchment in the other . [88]** 和 一个 滚动 的 羊皮纸 在 这 其他 : [-] 另一边是一卷羊皮纸。[88]

" [ˈherəld] ! [riːd] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . **Herald ! read the accusation ! " said the King .** 先驱报 ! 读 这 指控 ! " 说 这 国王 . “传令官！宣读控告书！”国王说道。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [blu:] [θri:] [bla:sts][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [,ʌn'rəʊl] [ðə; ði]
On this the white rabbit blew three blasts on the trumpet , and then unrolled the
在这这白色的兔子吹三爆炸在这喇叭 , 和然后展开这
['pɑ:tʃmənt] [skrəʊl] ,
parchment scroll ,
羊皮纸滚动 ,

于是白兔吹了三声号角，然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [fɒləʊz] :
and read as follows :
和读作为跟随 :

阅读内容如下:

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑ:rts]
" **The Queen of Hearts she made some tarts**
" 这女王的红心她制成一些蛋挞

红心皇后做了些馅饼

[ɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] :
All on a summer day :
全部 在 一个 夏天 天 :

一切都发生在一个夏日里:

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [hi:; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑ:rts] ,
The Knave of Hearts he stole those tarts ,
这恶棍 的 红心 他 偷窃 那些 蛋挞 ,

红心杰克偷了那些馅饼,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'weɪ] ! "
And took them quite away ! "
和 采取 他们 相当 离开 ! "

然后把它们带走了!

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪdəns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sentəns] . "
" **Now for the evidence , " said the King , " and then the sentence . "**
" 现在 为了 这 证据 , " 说 这 国王 , " 和 然后 这 句子 . "

“现在是展示证据的时候了，”国王说，“然后是宣判的时候了。”

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [fɜ:st][ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eɪdəns] ! "
" **No ! " said the Queen , " first the sentence , and then the evidence ! "**
" 不 ! " 说 这 女王 , " 第一的 这 句子 , 和 然后 这 证据 ! "

“不!”女王说，“先判刑，后出证据! ”

" ['nʌns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['æləs] , [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [dʒʌmpt] , " [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
" **Nonsense ! " cried Alice , so loudly that everybody jumped , " the idea of having**
" 废话 ! " 哭 爱丽丝 , 所以 高声 那 大家 跳了起来 , " 这 主意 的 拥有

[ðə; ði] ['sentəns] [fɜ:st] ! "
the sentence first ! "
这 句子 第一的 ! "

“胡说!”爱丽丝大声喊道，声音大得吓了大家一跳，“居然要先说句子! ”

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴!

" [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **said the Queen .**
" 说 这 女王 .

女王说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] " [aɪ ˈtiː]
and when she had finished , her sister kissed her and said " it
和 什么时候 她 有 完成的 , 她 姐姐 亲吻 她 和 说 " 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [dri:m] ,
was a curious dream ,
曾是 一个 好奇的 梦 ,
梦醒后, 她姐姐吻了她, 说: “那是一个奇怪的梦。”

[dɪə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] !
dear , certainly !
亲爱的 , 当然 !
亲爱的, 当然可以!

[bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [tiː] : [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
But now run in to your tea : it's getting late .
但 现在 跑步 在 到 你的 茶 : 它是 获得 晚的 .
但现在赶紧去喝茶吧: 时间不早了。

" [səʊ] [ˈæləs] [ræn] [ɒf] ,
" So Alice ran off ,
" 所以 爱丽丝 跑 离开 ,
于是爱丽丝跑开了,

[ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] ([æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt]) [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [dri:m] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
thinking while she ran (as well she might) what a wonderful dream it had
思维 尽管 她 跑 (作为 出色地 她 可能) 什么 一个 精彩的 梦 它 有
[bi:n] .
been .
到过 .
她一边跑一边想 (她当然会想), 那真是一个美好的梦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][sæt][ðeə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
But her sister sat there some while longer , watching the setting sun ,
但 她 姐姐 卫星 那里 一些 尽管 更长 , 观看 这 环境 太阳 ,
但她的妹妹又在那儿坐了一会儿, 看着夕阳西下。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈæləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [brɪˈɡæən] [ˈdriːmɪŋ]
and thinking of little Alice and her Adventures , till she too began dreaming
和 思维 的 小的 爱丽丝 和 她 冒险 , 直到 她 也 开始 做梦
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
after a fashion ,
后 一个 时尚 ,
她想着小爱丽丝和她的冒险故事, 直到她也开始以某种方式做梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dri:m] :
and this was her dream :
和 这 曾是 她 梦 :
这就是她的梦想:

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaiət][ˈrɪvə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
She saw an ancient city , and a quiet river winding near it along the plain ,
她 锯 一个 古老的 城市 , 和 一个 安静的 河 绕线 靠近 它 沿着 这 清楚的 ,
她看到一座古城, 以及一条静谧的河流在它附近的平原上蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:m] [went] ['sləʊli] ['glɑɪdɪŋ][ə; eɪ][bəʊt] [wið] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [tʃɪldrən]
and up the stream went slowly gliding a boat with a merry party of children
和 向上 这 溪流 去 缓慢地 滑翔 一个 船 和 一个 欢乐 派对 的 孩子们
[ɒn] [bɔ:d] — [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [laɪk] ['mju:zɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] —
on board — she could hear their voices and laughter like music over the water —
在 木板 — 她 可以 听到 他们的 声音 和 笑声 喜欢 音乐 超过 这 水 —
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ælis] ,
and among them was another little Alice ,
和 之中 他们 曾是 其他 小的 爱丽丝 ,
一艘小船缓缓地顺流而上，船上载着一群快乐的孩子——她能听到他们的声音和笑声像音乐一样在水面上回荡——其中

[hu:] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [wið] [braɪt] ['i:gə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [təʊld] ,
who sat listening with bright eager eyes to a tale that was being told ,
WHO 卫星 聆听 和 明亮的 渴望的 眼睛 到 一个 故事 那 曾是 存在 讲述 ,
他坐在那里，睁大眼睛，渴望地听着一个故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][ləʊ] !
and she listened for the words of the tale , and lo !
和 她 听着 为了 这 字 的 这 故事 , 和 洛 !
她侧耳倾听故事中的话语，瞧！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [-]
it was the dream [90]
它 曾是 这 梦 [-]
这是梦想[90]

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
of her own little sister .
的 她 自己的 小的 姐姐 :
她自己的妹妹。

[səʊ][ðə; ði][bəʊt] [wu:nd] ['sləʊli] [ə'lon] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] - [deɪ] ,
So the boat wound slowly along , beneath the bright summer - day ,
所以 这 船 伤口 缓慢地 沿着 , 下面 这 明亮的 夏天 - 天 ,
于是，小船在明媚的夏日阳光下缓缓前行。

[wið] [ɪts] ['meri] [kru:] [ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ,
with its merry crew and its music of voices and laughter ,
和 它是 欢乐 全体人员 和 它是 音乐 的 声音 和 笑声 ,
带着它快乐的船员，以及它的人声和笑声，

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [pɑ:st] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tɜ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
till it passed round one of the many turnings of the stream ,
直到 它 通过了 圆形的 一 的 这 许多 转弯 的 这 溪流 ,
直到它绕过溪流的众多转弯处之一，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][həʊ][mɔ:(r)] .
and she saw it no more .
和 她 锯 它 不 更多的 :
她再也没见过它了。

[ðen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] , ([ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [wɪðɪn] [ðə; ði] [dri:m] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
Then she thought , (in a dream within the dream , as it were ,
然后 她 想法 , (在 一个 梦 之内 这 梦 , 作为 它 是 ,
然后她想，（仿佛在梦中梦一般，）

) [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ælis] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [taɪm] , [bi:; bi] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] :
) how this same little Alice would , in the after - time , be herself a grown woman :
) 如何 这 相同的 小的 爱丽丝 会 , 在 这 后 - 时间 , 是 她自己 一个 生长 女士 :
) 后来，这个小爱丽丝会变成一个成年女人吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ki:p] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪpə(r)] [jɪˈæz] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
and how she would keep , through her riper years , the simple and loving
和 如何 她 会 保持 , 通过 她 更成熟 年 , 这 简单的 和 爱
[hɑ:t] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] :
heart of her childhood :
心 的 她 童年 :

在她年老之后，她将如何保持童年时那颗纯真善良的心呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgæðə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
and how she would gather around her other little children ,
和 如何 她 会 收集 大约 她 其他 小的 孩子们 ,
[ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
她会如何把其他孩子聚在一起，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [iːgə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [teɪl] ,
and make their eyes bright and eager with many a wonderful tale ,
和 制作 他们的 眼睛 明亮的 和 渴望的 和 许多 一个 精彩的 故事 ,
[ˈwʌndəf(ə)] [teɪl] ,
用许多精彩的故事让他们的眼睛闪闪发光，充满渴望。

[pəˈhæps] [iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪːz] [ˈveri] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈælis] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [əˈgəʊ] :
perhaps even with these very adventures of the little Alice of long - ago :
也许 甚至 和 这些 非常 冒险 的 这 小的 爱丽丝 的 长的 - 前 :
[əˈgəʊ] :
或许，就连很久以前小爱丽丝的这些冒险经历也包含在内：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ˈsɒrəʊz] ,
and how she would feel with all their simple sorrows ,
和 如何 她 会 感觉 和 全部 他们的 简单的 悲伤 ,
[ˈsɒrəʊz] ,
她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢？

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)][dʒɔɪz] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,
and find a pleasure in all their simple joys , remembering her own child - life ,
和 寻找 一个 乐趣 在 全部 他们的 简单的 喜悦 , 记住 她 自己的 孩子 - 生活 ,
[tʃaɪld] - [laɪf] ,
她从他们所有简单的快乐中找到乐趣，并想起自己的童年生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] . [-]
and the happy summer days . [91]
和 这 快乐的 夏天 天 . [-]
[ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] .
[-]
还有快乐的夏日时光。[91]

[ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] .
happy summer days .
快乐的 夏天 天 .
[ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] .
美好的夏日时光。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
[ðə; ði] [end] .
剧终。

[ˈpəʊstskɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .
[ˈpəʊstskɪpt] .
后记。

[ðə; ði][ˈprɔːfɪts] , [ɪf] [ˈeni] ,
The profits , if any ,
这 利润 , 如果 任何 ,
[ˈprɔːfɪts] , [ɪf] [ˈeni] ,
利润（如有）

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [hoʊmz]
of this book will be given to Children's Hospitals and Convalescent Homes
的 这 书 将要 是 给定 到 孩子们的 医院 和 康复期 房屋
[fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] ;
for Sick Children ;
为了 生病的 孩子们 ;

本书的一部分将捐赠给儿童医院和儿童疗养院；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [daʊn] [tuː; tə][dʒuːn] - [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
and the accounts , down to June 30 in each year ,
和 这 账户 , 向下 到 六月 - 在 每个 年 ,
以及截至每年6月30日的账目，

[wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][es ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [gəˈzet] , [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtjuːzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
will be published in the St . James's Gazette , on the second Tuesday of the
将要 是 已发布 在 这 英石 . 詹姆斯的 公报 , 在 这 第二 周二 的 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [diˈsembə(r)] .
following December .
下列的 十二月 .

将于次年十二月的第二个星期二在《圣詹姆斯公报》上刊登。

[piː] . [piː] . [es] . — [ðə; ði] [θɔːt] , [səʊ] [ˈprɪtɪli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz][ˈɪlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]
P . P . S . — The thought , so prettily expressed by the little boy , is also to be
P . P . S . — 这 想法 , 所以 漂亮 表达 经过 这 小的 男生 , 是 还 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ˈlɔːŋˌfeləʊz] " [haɪəˈwɒθə] ,
found in Longfellow's " Hiawatha ,
成立 在 朗费罗的 " 海华沙 ,

PPS——这个小男孩如此优美地表达的想法，在朗费罗的《海华沙之歌》中也能找到。

" [weə(r)] [hiː; hi] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪˈliːv]
" where he appeals to those who believe
" 在哪里 他 上诉 到 那些 WHO 相信

他向那些相信的人发出呼吁

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [hændz][ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
" That the feeble hands and helpless ,
" 那 这 微弱 双手 和 无助 ,

“那些虚弱无助的人，

[ˈgrəʊpɪŋ] [ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
Groping blindly in the darkness ,
摸索 盲目地 在 这 黑暗 ,

在黑暗中盲目摸索，

[tʌtʃ] [gɔːdz] [raɪt] [hænd][ɪn] [ðæt] [ˈdɑːknəs] ,
Touch God's right hand in that darkness ,
触碰 神的 正确的 手 在 那 黑暗 ,

在黑暗中触摸上帝的右手，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] . "
And are lifted up and strengthened . "
和 是 抬起 向上 和 加强 . "

他们被高举，被坚固。

" [huː] [wɪl] [ˈrɪd(ə)l] [em ˈiː][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] ?
" Who will Riddle me the How and the Why ?
" WHO 将要 谜语 我 这 如何 和 这 为什么 ?

谁能告诉我其中的缘由和方法？

" [səʊ] [ˈkwestʃənz] [wʌn][ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈswiːtɪst] [ˈsɪŋəz] .
" So questions one of England's sweetest singers .
" 所以 问题 一 的 英格兰的 最甜美的 歌手 .

“英国最甜美的歌手之一提出了这样的疑问。”

[ðə; ði] " [həʊ] ? " [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [təʊld] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
The " How ? " has already been told , after a fashion ,
这 " 如何 ? " 有 已经 到过 讲述 , 后 一个 时尚 ,
“如何做到？”这个问题，其实已经以某种方式回答过了。

[ɪn][ðə; ði][vɜ:rsəz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] " [ælis] [ɪn] ['wʌndələænd] " ;
in the verses prefixed to " Alice in Wonderland " ;
在 这 诗句 前缀 到 " 爱丽丝 在 仙境 " ;
在《爱丽丝梦游仙境》的序言诗中；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlðə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][set] [daʊn] ,
and some other memories of that happy summer day are set down ,
和 一些 其他 回忆 的 那 快乐的 夏天 天 是 放 向下 ,
还有一些关于那个快乐夏日的其他回忆也被记录了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
for those who care to see them ,
为了 那些 WHO 关心 到 看 他们 ,
对于那些有兴趣观看的人来说，

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði][dʒɜ:m] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌblɪft] ['vɒljʊ:m] .
in this little book — the germ that was to grow into the published volume .
在 这 小的 书 — 这 细菌 那 曾是 到 生长 进入 这 已发布 体积 .
在这本小册子里——孕育出了后来出版的这部作品的种子。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [waɪ] ?
But the " Why ?
但 这 " 为什么 ?
但是“为什么？”

" ['kænɒt] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɒt] , [bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:dʒ] .
" cannot , and need not , be put into words .
" 不能 , 和 需要 不是 , 是 放 进入 字 .
“无法用语言表达，也无需用语言表达。”

[ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] ,
Those for whom a child's mind is a sealed book ,
那些 为了 谁 一个 孩子的 头脑 是 一个 密封 书 ,
那些把孩子的心灵当作一本封闭的书的人，

[ænd; ənd] [hu:] [si:] [nəʊ] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [smaɪl] , [wʊd] [ri:d] [sʌtʃ] [wɜ:dʒ] [ɪn] [veɪn] :
and who see no divinity in a child's smile , would read such words in vain :
和 WHO 看 不 神 在 一个 孩子的 微笑 , 会 读 这样的 字 在 徒劳 :
那些看不到孩子笑容中神性的人，读到这些话将是徒劳的：

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [lʌvd] [wʌn] [tru:] [tʃaɪld] , [nəʊ] [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] .
while for any one that has ever loved one true child , no words are needed .
尽管 为了 任何 一 那 有 曾经 喜爱 一 真的 孩子 , 不 字 是 需要 .
而对于任何一个真正爱过孩子的人来说，无需言语。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ɔ:] [ðæt] [fɔ:ls] [ɒn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For he will have known the awe that falls on one in the presence of a
为了 他 将要 有 已知 这 敬畏 那 瀑布 在 一 在 这 在场 的 一个
['spɪrɪt] [freʃ] [frɒm; frəm][gɔ:dʒ] [hændz] ,
spirit fresh from God's hands ,
精神 新鲜的 从 神的 双手 ,
因为他必将体会到，当面对一位刚刚从上帝手中诞生的圣灵时，心中会涌起怎样的敬畏之情。

[ɒŋ] [hu:m] [nəʊ] [ˈʌdəʊ] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌdəʊ]
on whom no shadow of sin , and but the outermost fringe of the shadow
在 谁 不 阴影 的 罪 , 和 但 这 最外层 边缘 的 这 阴影
[ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
of sorrow ,
的 悲哀 ,

他身上没有一丝罪恶的阴影，只有悲伤阴影的最外缘。

[hæz; həz] [jet] [ˈfɔ:lən] :
has yet fallen :
有 然而 倒下 :

尚未倒下:

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈkɒntrə:st] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈselfɪʃnəs] [ðæt] [spɔɪlz]
he will have felt the bitter contrast between the haunting selfishness that spoils
他 将要 有 毛毡 这 苦的 对比 之间 这 令人难忘 自私 那 战利品
[hɪz; ɪz] [best] [di:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [lʌv] — [fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk]
his best deeds and the life that is but an overflowing love — for I think
他的 最好的 契约 和 这 生活 那 是 但 一个 溢出 爱 — 为了 我 思考
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɜ:st] [ˈætɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] :
a child's first attitude to the world is a simple love for all living things :
一个 孩子的 第一的 态度 到 这 世界 是 一个 简单的 爱 为了 全部 活的 事物 :

他一定感受到了挥之不去的自私与充满爱的生活之间的苦涩对比——自私会毁掉他最好的善行——因为我认为，孩子对世界的第一印象就是对所有生物的爱：

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜ:k] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:; də][ɪz] [wen]
and he will have learned that the best work a man can do is when
和 他 将要 有 学习 那 这 最好的 工作 一个 男人 能 做 是 什么时候
[hi:; hi] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌvz] [seɪk] [ˈəʊnli] ,
he works for love's sake only ,
他 作品 为了 爱的 清酒 仅有的 ,
[ˈlɪvz] [seɪk] [ˈəʊnli] ,
他会明白，一个人所能做的最好的工作，就是纯粹为了爱而工作。

[wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [neɪm] , [ɔ:(r)][geɪn] , [ɔ:(r)] [ˈɜ:θli] [rɪˈwɔ:d] .
with no thought of name , or gain , or earthly reward .
和 不 想法 的 姓名 , 或者 获得 , 或者 尘世的 报酬 .

不计名利，不求世俗回报。

[nəʊ] [di:d] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , [ai] [səˈpəʊz] , [ɒŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ɪz] [ˈri:əli] [ʌnˈselfɪ] :
No deed of ours , I suppose , on this side the grave , is really unselfish :
不 契据 的 我们的 , 我 认为 , 在 这 边 这 严重 , 是 真的 无私 :

我想，我们死后所做的一切，没有一件是真正无私的：

[jet] [ɪf] [wʌŋ][kæn; kən][pʊt] [fɔ:θ] [ɔ:l] [wʌnz] [pˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ][tɑ:sk] [weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈwɔ:d] [ɪz]
yet if one can put forth all one's powers in a task where nothing of reward is
然而 如果 — 能 放 前进 全部 一个人的 权力 在 一个 任务 在哪里 没有什么 的 报酬 是
[həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [ˈwɪspəd] [θæŋks] ,
hoped for but a little child's whispered thanks ,
希望 为了 但 一个 小的 孩子的 低声说道 谢谢 ,

然而，如果一个人能够竭尽全力去做一件不求任何回报，只希望得到一个孩子轻声的感谢的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeəri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [pʃʊə(r)][lɪps] ,
and the airy touch of a little child's pure lips ,
和 这 轻盈的 触碰 的 一个 小的 孩子的 纯的 嘴唇 ,

还有孩童纯真嘴唇轻柔的触感，

[wʌŋ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ˈsʌmwɛə(r)] [nɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] .
one seems to come somewhere near to this .
— 似乎 到 来 某处 靠近 到 这 .

似乎有一个人接近这个目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv] [ˌɒblɪ'keɪʃn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [rəʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] :
There was no idea of publication in my mind when I wrote this little book :
那里 曾是 不 主意 的 发布 在 我的 头脑 什么时候 我 写道 这 小的 书 :
我写这本小书的时候, 完全没有想过要出版:

[ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlɪ] [æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] ,
that was wholly an afterthought ,
那 曾是 完全 一个 事后考虑 ,
那完全是事后才想到的。

[prest] [ɒn][em 'i:][baɪ][ðə; ði] " [pə'hæps] [tu:] ['pɑ:(ə)l] [frendz] " [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)]
pressed on me by the " perhaps too partial friends " who always have to bear
按下 在 我 经过 这 " 也许 也 部分的 朋友们 " WHO 总是 有 到 熊
[ðə; ði] [bleɪm] [wen] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][print] :
the blame when a writer rushes into print :
这 责备 什么时候 一个 作家 冲刺 进入 打印 :
那些“或许过于偏袒的朋友”一直向我施压, 每当作家仓促出版作品时, 他们总是要承担责任:

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [preɪz] [ɒv; əv] [ðeəz] [hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][em 'i:][wʌn]
and I can truly say that no praise of theirs has ever given me one
和 我 能 真的 说 那 不 称赞 的 他们的 有 曾经 给定 我 一
[ˈhʌndrədθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plezə(r)] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['tɪldrən] [ɪn]
hundredth part of the pleasure it has been to think of the sick children in
百分之一 部分 的 这 乐趣 它 有 到过 到 思考 的 这 生病的 孩子们 在
[ˈhɑ:spɪtlɪz] ([weə(r)] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][send] ['kɒpɪz]) [fə'get] ,
hospitals (where it has been a delight to me to send copies) forgetting ,
医院 (在哪里 它 有 到过 一个 喜 到 我 到 发送 副本) 遗忘 ,
我可以毫不夸张地说, 他们的任何赞扬都无法带给我哪怕百分之一的快乐, 这种快乐来自于想到医院里那些生病的孩子
(我很高兴能把这些赞扬的副本寄给他们) 忘记了这一切。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [braɪt] ['aʊəz] ,
for a few bright hours ,
为了 一个 很少 明亮的 小时 ;
在阳光灿烂的几个小时里,

[ðeə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['wɪərɪnəs] — [pə'hæps] ['θɪŋkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]
their pain and weariness — perhaps thinking lovingly of the unknown writer of
他们的 疼痛 和 疲劳 — 也许 思维 深情地 的 这 未知 作家 的
[ðə; ði] [teɪl] — [pə'hæps] ['i:v(ə)n] ['pəʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] [preə(r)] ([ænd; ənd][əʊ] ,
the tale — perhaps even putting up a childish prayer (and oh ,
这 故事 — 也许 甚至 推杆 向上 一个 幼稚 祷告 (和 哦 ,
他们的痛苦和疲惫——或许是在深情地想着故事的无名作者——或许甚至在默默地祈祷（哦,

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [ni:dz] !)
how much it needs !)
如何 很多 它 需求 !)
它需要多少啊!

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [kæn; kən][bʌt; bət] ['dɪmli] [həʊp] [tu:; tə][stænd] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
for one who can but dimly hope to stand , some day ,
为了 一 WHO 能 但 依稀 希望 到 站立 , 一些 天 ,
对于一个只能隐约盼望有朝一日能够站立的人来说,

[nɒt] [kwɑɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pʃʊə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [θrəʊn] .
not quite out of sight of those pure young faces , before the great white throne .
不是 相当 出去 的 视线 的 那些 纯的 年轻的 面孔 , 前 这 伟大的 白色的 王座 :
在洁白的宝座前, 那些纯洁的年轻面孔仍然清晰可见。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fʊə(r)] , " [raɪts] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪk] ['tɪldrən] ,
" I am very sure , " writes a lady - visitor at a Home for Sick Children ,
" 我 是 非常 当然 , " 写 一个 女士 - 游客 在 一个 家 为了 生病的 孩子们 ,
一位来儿童收容所探望病人的女访客写道: “我非常肯定。”

" [ðæt] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['zːnɪst] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][vɒn] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ]
" **that there will be many loving earnest prayers for you on Easter morning**
" 那 那里 将要 是 许多 爱 认真 祈祷 为了 你 在 复活节 早晨
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
from the children .
从 这 孩子们 .

“复活节早晨，孩子们会为你献上许多充满爱意的真挚祈祷。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kwəʊt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['letəz] ,
" **I would like to quote further from her letters ,**
" 我 会 喜欢 到 引用 更远 从 她 信件 ,
我想继续引用她信中的一些内容，

[æz; əz] [ɪm'bɒdɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [meɪ] [pə'hæps] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [vɒ; əv]
as embodying a suggestion that may perhaps thus come to the notice of
作为 体现 一个 建议 那 可能 也许 因此 来 到 这 注意 的
[sʌm; səm][wʌn]['eɪb(ə)] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
some one able and willing to carry it out .
一些 一 有能力的 和 愿意的 到 携带 它 出去 .
因为它体现了一种建议，这种建议或许能引起有能力且愿意执行它的人的注意。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [em 'iː][wʌn][vɒ; əv][jɔː(r); jə(r)] ['iːstə(r)] ['griːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)]
" **I want you to send me one of your Easter Greetings for a very dear**
" 我 想 你 到 发送 我 一 的 你的 复活节 问候 为了 一个 非常 亲爱的
[tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] .
child who is dying at our Home .
孩子 WHO 是 垂死 在 我们的 家 .
“我想请你送上一份复活节祝福，送给我们养老院里一位即将离世的亲爱的孩子。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - ['æɪs] - [hæz; həz] ['braɪtən] [sʌm; səm][vɒ; əv][ðə; ði] ['wɪəri]
She is just fading away , and ' Alice ' has brightened some of the weary
她 是 只是 褪色 离开 , 和 - 爱丽丝 - 有 明亮 一些 的 这 厌倦
['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
hours in her illness ,
小时 在 她 疾病 ,
她正在渐渐离世，《爱丽丝》这首歌在她病痛缠身的漫长岁月里，给她带来了些许慰藉。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪf]
and I know that letter would be such a delight to her — especially if
和 我 知道 那 信 会 是 这样的 一个 喜 到 她 — 尤其 如果
[juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] - ['mɪni] - [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
you would put ' Minnie ' at the top ,
你 会 放 - 米妮 - 在 这 顶部 ,
我知道她收到这封信一定会非常高兴——特别是如果你能在信的开头写上“米妮”的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and she could know you had sent it for her .
和 她 可以 知道 你 有 发送 它 为了 她 .
她可能知道是你替她寄的。

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [səʊ]['væljuː][aɪ 'tiː]
She knows you , and would so value it
她 知道 你 , 和 会 所以 价值 它
她认识你，一定会非常感激的.....

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌfə] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [wʊd] [səʊ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
She suffers so much that I long for what I know would so please her .
她 遭受 所以 很多 那 我 长的 为了 什么 我 知道 会 所以 请 她 .
她承受了太多痛苦，所以我渴望做些我知道会让她非常高兴的事。

" . . . " [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ]
" . . . " **Thank you very much for sending me the letter , and for writing**
" . . . " 感谢 你 非常 很多 为了 发送 我 这 信 , 和 为了 写作
[ˈminɪz] [neɪm]
Minnie's name : : : :
米妮的 姓名

“.....非常感谢你给我寄信，也感谢你写上米妮的名字.....”

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈæləs] -
I am quite sure that all these children will say a loving prayer for the ' Alice -
我 是 相当 当然 那 全部 这些 孩子们 将要 说 一个 爱 祷告 为了 这 - 爱丽丝 -
[mæn] - [ɒn] [ˈiːstə(r)] [deɪ] :
man ' on Easter Day :
男人 - 在 复活节 天 :

我确信，所有这些孩子都会在复活节那天为“爱丽丝先生”献上充满爱意的祈祷：

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪl] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈiːstə(r)] [dʒɔɪ] .
and I am sure the letter will help the little ones to the real Easter joy .
和 我 是 当然 这 信 将要 帮助 这 小的 一个 到 这 真实的 复活节 喜悦 .

我相信这封信会帮助孩子们感受到真正的复活节快乐。

[haʊ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][səʊ]
How I do wish that you , who have won the hearts and confidence of so
如何 我 做 希望 那 你 , WHO 有 韩元 这 心 和 信心 的 所以
[ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,
many children ,
许多 孩子们 ,

我多么希望你，这位赢得了众多孩子喜爱和信任的人，

[wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wʊt] [ɪz][səʊ] [ˈveri] [niə(r)][maɪ] [hɑːt] ,
would do for them what is so very near my heart ,
会 做 为了 他们 什么 是 所以 非常 靠近 我的 心 ,
[ˈhɑːt] [wɪt] [ɪz][səʊ] [ˈveri] [niə(r)][maɪ] [hɑːt] ,
我会为他们做我最想做的事，

[ænd; ənd] [jet] [wʊt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [duː; də] , [vɪz] .
and yet what no one will do , viz :
和 然而 什么 不 一 将要 做 , 即 :
[ænd; ənd] [jet] [wʊt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [duː; də] , [vɪz] .
然而，没有人会去做，即：

[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [gɒd][ænd; ənd] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈɡʊdi] ,
write a book for children about God and themselves , which is not goody ,
写 一个 书 为了 孩子们 关于 上帝 和 他们自己 , 哪个 是 不是 好东西 ,
[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [gɒd][ænd; ənd] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈɡʊdi] ,
写一本关于上帝和他们自身的儿童读物，这并不好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] , [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [wʊt]
and which begins at the right end , about religion , to make them see what
和 哪个 开始 在 这 正确的 结尾 , 关于 宗教 , 到 制作 他们 看 什么
[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
it really is .
它 真的 是 .

并且从正确的角度开始，谈论宗教，让他们明白宗教的真正含义。

[aɪ][get] [kwaɪt] [ˈmɪzrəbl] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɒs] :
I get quite miserable very often over the children I come across :
我 得到 相当 悲惨的 非常 经常 超过 这 孩子们 我 来 穿过 :
[aɪ][get] [kwaɪt] [ˈmɪzrəbl] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɒs] :
我经常因为遇到的那些孩子而感到非常沮丧：

[ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈriːəli] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,
hardly any of them have an idea of really knowing that God loves them ,
几乎 任何 的 他们 有 一个 主意 的 真的 会心 那 上帝 爱 他们 ,
[ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈriːəli] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,
他们中几乎没有人真正意识到上帝爱他们。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
or of loving and confiding in Him .
或者 的 爱 和 倾诉 在 他 。

或者爱他、信赖他。

[ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
They will love and trust me , and be sure that I want them to be
他们 将要 爱 和 相信 我 , 和 是 当然 那 我 想 他们 到 是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他们会爱我、信任我，并且确信我希望他们幸福。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let][ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] :
and will not let them suffer more than is necessary :
和 将要 不是 让 他们 遭受 更多的 比 是 必要的 :

并且不会让他们遭受不必要的痛苦:

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
but as for going to Him in the same way , they would never think of it
但 作为 为了 去 到 他 在 这 相同的 方式 , 他们 会 绝不 思考 的 它
.
:
.

但至于以同样的方式去见他，他们想都不敢想。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
They are dreadfully afraid of Him , if they think of Him at all ,
他们 是 极其糟糕 害怕的 的 他 , 如果 他们 思考 的 他 在 全部 ,
他们极其惧怕他，如果他们还会想起他的话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ˈəʊnli][duː; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] ,
which they generally only do when they have been naughty ,
哪个 他们 一般来说 仅有的 做 什么时候 他们 有 到过 淘气 ,
他们通常只有在淘气的时候才会这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [dʌl] :
and they look on all connected with Him as very grave and dull :
和 他们 看 在 全部 连接 和 他 作为 非常 严重 和 乏味的 :

他们认为所有与他有关的人都非常严肃、沉闷:

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['hæpi] ,
and , when they are full of fun and thoroughly happy ,
和 , 什么时候 他们 是 满的 的 乐趣 和 彻底 快乐的 ,
当他们充满乐趣、无比快乐时，

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ʌn'kɒŋəsli] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .
I am sure they unconsciously hope He is not looking .
我 是 当然 他们 不知不觉 希望 他 是 不是 寻找 .

我相信他们潜意识里都希望他没有在看。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][dɒʊnt]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I am sure I don't wonder they think of Him in this way ,
我 是 当然 我 不 想知道 他们 思考 的 他 在 这 方式 ,

我确信我一点也不奇怪他们会这样看待他。

[fɔː(r); fə(r)] ['pi:p(ə)] ['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [meɪks] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [laɪvz; lɪvz]
for people never talk of Him in connection with what makes their little lives
为了 人们 绝不 讲话 的 他 在 联系 和 什么 制作 他们的 小的 生活

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] .
the brightest .
这 最亮的 .

因为人们从不把祂与那些让他们的渺小生活变得最美好的事物联系起来。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:ti] , ['pi:p(ə)] [pʊt] [ʊn] ['sɒləm] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [hi;; hi:] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [ɔ:(r)]
If they are naughty , people put on solemn faces , and say He is very angry or
如果 他们 是 淘气 , 人们 放 在 庄严 面孔 , 和 说 他 是 非常 生气的 或者
[ʃɒkt] ,
shocked ,
震惊 ,

如果他们调皮捣蛋, 人们就会摆出一副严肃的表情, 说他非常生气或震惊。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['fraitən] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
or something which frightens them : and , for the rest ,
或者 某物 哪个 吓唬 他们 : 和 , 为了 这 休息 ,
或者让他们感到害怕的东西; 至于其他人,

[hi;; hi:] [ɪz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʊv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]
He is talked about only in a way that makes them think of church and
他 是 谈话 关于 仅有的 在 一个 方式 那 制作 他们 思考 的 教会 和
['hævɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi:] ['kwaɪət] .
having to be quiet .
拥有 到 是 安静的 :

人们谈论他的方式总是让他们联想到教堂和保持安静。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ]
As for being taught that all joy and all Gladness and Brightness is His Joy
作为 为了 存在 教授 那 全部 喜悦 和 全部 欢乐 和 亮度 是 他的 喜悦
— [ðæt] [hi;; hi:] [ɪz] ['wiəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tu;; tə] [bi;; bi:] ['hæpi] ,
— that He is wearying for them to be happy ,
— 那 他 是 令人疲惫 为了 他们 到 是 快乐的 ,

至于被教导说所有的快乐、喜悦和光明都是祂的快乐——祂为了让他们快乐而感到疲惫,

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [hɑ:d] [ænd; ənd] [stɜ:n] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [tu;; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [deɪz]
and is not hard and stern , but always doing things to make their days
和 是 不是 难的 和 船尾 , 但 总是 正在做 事物 到 制作 他们的 天
[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,

而且他并不严厉苛刻, 总是想方设法让他们的生活更加美好。

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [səʊ] ['tendəli] ,
and caring for them so tenderly ,
和 关怀 为了 他们 所以 温柔地 ,
并如此温柔地照顾他们,

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [rʌn] [tu;; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
and wanting them to run to Him with all their little joys and sorrows ,
和 想要 他们 到 跑步 到 他 和 全部 他们的 小的 喜悦 和 悲伤 ,
他希望孩子们带着所有的小喜乐和小忧愁奔向他,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tɔ:t] [ðæt] .
they are not taught that .
他们 是 不是 教授 那 :
他们没有被教导过这些。

[aɪ] [du;; də] [səʊ] [lɒŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [trʌst] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌst] [ju: 'es] ,
I do so long to make them trust Him as they trust us ,
我 做 所以 长的 到 制作 他们 相信 他 作为 他们 相信 我们 ,
我如此努力, 是为了让他们像信任我们一样信任他。

[tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] - [teɪk] [ðeə(r)] [pɑ:t] - [æz; əz] [ðeɪ] [du;; də] [wɪð] [ju: 'es] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)] [wəʊ] ,
to feel that He will ' take their part ' as they do with us in their little woes ,
到 感觉 那 他 将要 - 拿 他们的 部分 - 作为 他们 做 和 我们 在 他们的 小的 烦恼 ,
感觉祂会像他们帮助我们度过小小的烦恼一样, 与他们“同甘共苦”。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)][pleɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][wen][ðeɪ]
and to go to Him in their plays and enjoyments and not only when they
和 到 去 到 他 在 他们的 演出 和 享受 和 不是 仅有的 什么时候 他们
[seɪ][ðeə(r)][preə(r)z].
say their prayers.
说 他们的 祈祷 .

他们不仅在祈祷时，更在娱乐和玩乐中与神亲近。

[aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][wʌn][ˈlɪt(ə)l][dɒt], [ə; eɪ][ɔːt][taɪm][ə'gəʊ],
I was quite grateful to one little dot, a short time ago,
我 曾是 相当 感激的 到 一 小的 点 , 一个 短的 时间 前 ,
[ɪn] [ə'gəʊ] [dɒt] [ə] [eɪ] [ɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ],
不久前, 我曾对一个小小的点心心念念感激不尽。

[huː] [sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] - [wen] [aɪ][eɪ'em][ɪn][bed],
who said to his mother ' when I am in bed ,
WHO 说 到 他的 母亲 - 什么时候 我 是 在 床 ,
[eɪ] [eɪ'em] [ɪn] [bed],
他对母亲说：“当我躺在床上时，

[aɪ][pʊt][aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][siː] [ɪf][aɪ][kæn; kən][fiːl][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][maɪ][ˈeɪndʒl].
I put out my hand to see if I can feel Jesus and my angel .
我 放 出去 我的 手 到 看 如果 我 能 感觉 耶稣 和 我的 天使 .
[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˈdʒiːzəs] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈeɪndʒl].
我伸出手，想看看能不能感觉到耶稣和我的天使。

[aɪ][θɔːt][pə'hæps][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ðeɪd][tʌt][em'iː], [bʌt; bət][ðeɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv][jet]. -
I thought perhaps in the dark they'd touch me , but they never have yet . '
我 想法 也许 在 这 黑暗的 他们会 触碰 我 , 但 他们 绝不 有 然而 . -
[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðeɪd] [tʌt] [em'iː], [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [jet]. -
我曾以为在黑暗中他们会碰我，但他们至今从未这样做过。

[aɪ][duː; də][səʊ][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm], [ænd; ənd][tuː; tə][fiːl][haʊ],
I do so want them to want to go to Him , and to feel how ,
我 做 所以 想 他们 到 想 到 去 到 他 , 和 到 感觉 如何 ,
[aɪ] [duː; də] [səʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm], [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ],
我真心希望他们渴望亲近祂，并感受到祂的爱。

[ɪf][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)], [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈhæpi].
if He is there , it must be happy .
如果 他 是 那里 , 它 必须 是 快乐的 .
[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)], [aɪ'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhæpi].
如果祂在那里，那一定很幸福。

" [let][em'iː][eɪ diː'diː] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][fiːl][aɪ][hæv; həv][ˈdrɪftɪd][ˈɪntuː][fɑː(r)][tuː] [ˈsɪəriəs][ə; eɪ][veɪn]
" **Let me add — for I feel I have drifted into far too serious a vein**
" 让 我 添加 — 为了 我 感觉 我 有 漂移 进入 远的 也 严肃的 一个 静脉
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprefəs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeəri] - [teɪl] — [ðə; ði] [dɪ'liːʃəsli] [naɪ'liːv] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
for a preface to a fairy - tale — the deliciously naïve remark of a very
为了 一个 前言 到 一个 仙女 - 故事 — 这 美味 幼稚的 评论 的 一个 非常
[dɪə(r)][tʃaɪld] - [frend],
dear child - friend ,
亲爱的 孩子 - 朋友 ,
[dɪə(r)] [tʃaɪld] - [frend],
“让我补充一点——因为我觉得我为童话故事的序言写得太严肃了——一位我非常亲爱的小朋友天真无邪的评论，

[huːm] [aɪ] [ɑːskt], [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz],
whom I asked , after an acquaintance of two or three days ,
谁 我 问 , 后 一个 熟人 的 二 或者 三 天 ,
[huːm] [aɪ] [ɑːskt], [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz],
在认识他两三天后，我问他：

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][riːd] - [ˈælis] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs]. -
if she had read ' Alice ' and the ' Looking - Glass . '
如果 她 有 读 - 爱丽丝 - 和 这 - 寻找 - 玻璃 . -
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] - [ˈælis] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs]. -
如果她读过《爱丽丝梦游仙境》和《爱丽丝镜中奇遇记》。

" [əʊ] [jes], " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈredɪli], " [aɪv] [riːd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]!
" **Oh yes , " she replied readily , " I've read both of them !**
" 哦 是的 , " 她 回复 容易 , " 我已经 读 两个都 的 他们 !
[əʊ] [jes], [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈredɪli], [aɪv] [riːd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]!
“哦，是的，”她爽快地回答道，“这两本书我都读过！”

[ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] " ([ðɪs] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ʌnd]) " [ai] [θɪŋk] - [θruː] [ðə; ði]
And I think " (this more slowly and thoughtfully) " I think ' Through the
和 我 思考 " (这 更多的 缓慢地 和 深思熟虑) " 我 思考 - 通过 这
[ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] - [ɪz][mɔː(r)][ˈstjuːpɪd][ðæn; ðən] - [ˈæliːsɪz] [əd'ventʃəz] . -
Looking - Glass ' is more stupid than ' Alice's Adventures . '
寻找 - 玻璃 - 是 更多的 愚蠢的 比 - 爱丽丝的 冒险 . -
我觉得”(语速放慢，语气更加深思熟虑) “我觉得《爱丽丝镜中奇遇记》比《爱丽丝历险记》更愚蠢。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ai] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [dɪ'skriːt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː]
" But this was a question I felt it would be hardly discreet for me
" 但 这 曾是 一个 问题 我 毛毡 它 会 是 几乎 慎重 为了 我
[tuː; tə][ˈentə(r)][ə'pɒn] .
to enter upon .
到 进入 之上 .

“但我认为，如果我贸然回答这个问题，会显得很不妥当。”

[ˈluːɪs] ['kærəl] .
LEWIS CARROLL .
刘易斯 卡罗尔 .

刘易斯·卡罗尔。

[dek] . - .
Dec . 1886 .
12月 . - .

1886年12月。

[æn; ən] ['iːstə(r)] ['griːtɪŋ]
AN EASTER GREETING
一个 复活节 问候

复活节问候

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈevri] [tʃaɪld] [huː] [lʌvz]
EVERY CHILD WHO LOVES
每一个 孩子 WHO 爱

每个热爱孩子的人

" ['æliːs] .
" Alice .
" 爱丽丝 .

爱丽丝。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
" Dear Child ,
" 亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

[pliːz] [tuː; tə] ['fænsɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['letə(r)] ,
Please to fancy , if you can , that you are reading a real letter ,
请 到 想要 , 如果 你 能 , 那 你 是 阅读 一个 真实的 信 ,
请尽量想象你正在阅读一封真实的信件。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈriːəl] [frɛnd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
from a real friend whom you have seen ,
从 一个 真实的 朋友 谁 你 有 已见 ,
来自一位你亲眼见过的真正朋友

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [jɔː'self] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
and whose voice you can seem to yourself to hear wishing you ,
和 谁 嗓音 你 能 似乎 到 你自己 到 听到 祝 你 ,
你仿佛能听到她的声音在祝你一切顺利,

[æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːstə(r)] .
as I do now with all my heart , a happy Easter .
作为 我 做 现在 和 全部 我的 心 , 一个 快乐的 复活节 .
我衷心地祝您复活节快乐。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdriːmi] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [wʌn][fɜːst] [weɪks] [ɒŋ][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)]
Do you know that delicious dreamy feeling when one first wakes on a summer
做 你 知道 那 可口的 梦幻般的 感觉 什么时候 一 第一的 醒来 在 一个 夏天
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
你是否体验过夏日清晨醒来时那种美妙而梦幻的感觉?

[wɪð] [ðə; ði][ˈtwɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
with the twitter of birds in the air ,
和 这 叽叽喳喳 的 鸟类 在 这 空气 ,
伴随着空中鸟儿的鸣叫声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] — [wen] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈleɪzɪli] [wɪð]
and the fresh breeze coming in at the open window — when , lying lazily with
和 这 新鲜的 微风 未来 在 在 这 打开 窗户 — 什么时候 , 说谎 懒洋洋 和
[aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
eyes half shut ,
眼睛 一半 关闭 ,
清风从敞开的窗户吹进来——这时, 她懒洋洋地躺着, 眼睛半闭着,

[wʌn] [siːz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [griːn] [bau] [ˈweɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈwɔːtəz] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [laɪt]
one sees as in a dream green boughs waving , or waters rippling in a golden light
一 看到 作为 在 一个 梦 绿色的 树枝 挥手 , 或者 水 涟漪 在 一个 金的 光
?
?
?
梦中是否能看到摇曳的绿枝, 或是泛着金光的水波?

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈsædnəs] ,
It is a pleasure very near to sadness ,
它 是 一个 乐趣 非常 靠近 到 悲伤 ,
这是一种与悲伤非常接近的快乐。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] [wʌnz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɔː(r)][ˈpəʊɪm] .
bringing tears to one's eyes like a beautiful picture or poem .
带来 眼泪 到 一个人的 眼睛 喜欢 一个 美丽的 图片 或者 诗 .
像一幅美丽的画或一首美丽的诗, 让人热泪盈眶。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˈdʒent(ə)][hænd] [ðæt] [ʌnˈdrɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːtənz] ,
And is not that a Mother's gentle hand that undraws your curtains ,
和 是 不是 那 一个 母亲的 温和的 手 那 取消抽签 你的 窗帘 ,
拉开窗帘的, 难道不是母亲温柔的手吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪz] ?
and a Mother's sweet voice that summons you to rise ?
和 一个 母亲的 甜的 嗓音 那 传票 你 到 上升 ?
还有母亲温柔的声音召唤你起床?

[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [fə'get] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
To rise and forget , in the bright sunlight ,
到 上升 和 忘记 , 在 这 明亮的 阳光 ,
在明媚的阳光下, 起身忘却一切。

[ðə; ði] [ʌɡli] [dri:mz] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [juː; jʊ][səʊ] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [dɑ:k] — [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]
the ugly dreams that frightened you so when all was dark — to rise and
这 丑陋的 梦境 那 害怕 你 所以 什么时候全部 曾是 黑暗的 — 到 上升 和
[ɪn'dʒʊɪ] [ə'hʌðə(r)] ['hæpi] [deɪ] ,
enjoy another happy day ,
享受 其他 快乐的 天 ,
那些在黑暗中让你恐惧的噩梦——醒来后, 迎接又一个美好的一天。

[fɜ:st] ['ni:lɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [ʌn'si:n] [frend] , [hu:] [sendz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sʌn] ?
first kneeling to thank that unseen Friend , who sends you the beautiful sun ?
第一的 跪着 到 感谢 那 看不见 朋友 , WHO 发送 你 这 美丽的 太阳 ?
首先跪下感谢那位看不见的朋友, 感谢他赐予你美丽的阳光?

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [streɪndʒ] [wɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z][æz; əz] " ['ælis] " ?
Are these strange words from a writer of such tales as " Alice " ?
是 这些 奇怪的 字 从 一个 作家 的 这样的 故事 作为 " 爱丽丝 " ?
这些奇怪的话语出自《爱丽丝》这类故事的作者之口吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['letə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ?
And is this a strange letter to find in a book of nonsense ?
和 是 这 一个 奇怪的 信 到 寻找 在 一个 书 的 废话 ?
在一本荒诞书中发现这样一封信, 是不是很奇怪?

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][səʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .
或许如此。

[sʌm; səm] [pə'hæps] [meɪ] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] ['mɪksɪŋ] [tə'geðə(r)] [θɪŋz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Some perhaps may blame me for thus mixing together things grave and gay ;
一些 也许 可能 责备 我 为了 因此 混合 一起 事物 严重 和 同性恋 ;
或许有人会责怪我将严肃和欢乐的事物混为一谈;

[ʌðə(r)z] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɒd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɒv; əv] ['sɒləm] [θɪŋz]
others may smile and think it odd that any one should speak of solemn things
其他的 可能 微笑 和 思考 它 奇怪的 那 任何 一 应该 说话 的 庄严 事物
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
其他人可能会微笑, 并觉得奇怪, 为什么会有人谈论严肃的事情。

[ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [neɪ] ,
except in church and on a Sunday : but I think — nay ,
除了 在 教会 和 在 一个 星期日 : 但 我 思考 — 不 ,
除了在教堂和星期天之外: 但我认为——不,

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] ['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,
I am sure — that some children will read this gently and lovingly ,
我 是 当然 — 那 一些 孩子们 将要 读 这 轻轻地 和 深情地 ,
我相信, 有些孩子会温柔而充满爱意地阅读这篇文章。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
and in the spirit in which I have written it .
和 在 这 精神 在 哪个 我 有 书面 它 :
并以我写作时的精神来写。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [gɒd] [mi:nz] [ju: 'es] [ðʌs] [tu:; tə][dr'vaɪd] [laɪf][ɪntu:] [tu:] [hɑ:vz] — [tu:; tə]
For I do not believe God means us thus to divide life into two halves — to
为了 我 做 不是 相信 上帝 方法 我们 因此 到 划分 生活 进入 二 一半 — 到
[weə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
wear a grave face on Sunday ,
穿 一个 严重 脸 在 星期日 ,
因为我不相信上帝希望我们这样把生活分成两半——星期天板着脸,

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] [tu:; tə][ɪ:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)n] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]
and to think it out - of - place to even so much as mention Him on a
和 到 思考 它 出去 - 的 - 地方 到 甚至 所以 很多 作为 提到 他 在 一个
[wi:k] - [deɪ] .
week - day .
星期 - 天 .
甚至认为在工作日提及他都是不合适的。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [k'eəz] [tu:; tə] [si:] ['əʊnli] ['ni:lɪŋ] ['fɪgəz] ,
Do you think He cares to see only kneeling figures ,
做 你 思考 他 关心 到 看 仅有的 跪着 数据 ,
你认为祂只在乎看到跪着的人吗?

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)]['əʊnli] [təʊnz] [ɒv; əv] [preə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][ɔ:lsəʊ] [lʌv] [tu:; tə]
and to hear only tones of prayer — and that He does not also love to
和 到 听到 仅有的 音调 的 祷告 — 和 那 他 做 不是 还 爱 到
[si:] [ðə; ði] [læmz] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
see the lambs leaping in the sunlight ,
看 这 羔羊 跳跃 在 这 阳光 ,
只听到祈祷的声音——而祂却不喜欢看到羔羊在阳光下跳跃,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['merɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] ?
and to hear the merry voices of the children , as they roll among the hay ?
和 到 听到 这 欢乐 声音 的 这 孩子们 , 作为 他们 卷 之中 这 干草 ?
还能听到孩子们在干草堆里翻滚嬉戏时发出的欢快笑声吗?

[ɪ'ʊəli; ɪɔ:li][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑ:ftə(r)] [ɪz][æz; əz] [swi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['grændɪst] ['ænθəm]
Surely their innocent laughter is as sweet in His ears as the grandest anthem
一定 他们的 清白的 笑声 是 作为 甜的 在 他的 耳朵 作为 这 最宏伟 国歌
[ðæt] ['evə(r)] [rəʊld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] " [dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] " [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɒləm] [kə'θi:drəl] ?
that ever rolled up from the " dim religious light " of some solemn cathedral ?
那 曾经 滚动 向上 从 这 " 暗淡 宗教 光 " 的 一些 庄严 大教堂 ?
他们天真无邪的笑声, 在他听来, 难道不比从庄严的大教堂“昏暗的宗教灯光”中传出的最伟大的赞美诗一样甜美吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['ɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðəʊz] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]
And if I have written anything to add to those stores of innocent
和 如果 我 有 书面 任何事物 到 添加 到 那些 商店 的 清白的
[ænd; ənd] ['helθi] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [ʌp][ɪn] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ai] [lʌv] [səʊ]
and healthy amusement that are laid up in books for the children I love so
和 健康 娱乐 那 是 铺设 向上 在 图书 为了 这 孩子们 我 爱 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果我所写的任何东西, 能够为我深爱的孩子们所拥有的那些纯真健康的娱乐书籍增添新的内容,
[aɪ 'ti:][ɪz][ɪ'ʊəli; ɪɔ:li] ['sʌmθɪŋ] [ai] [meɪ] [həʊp][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪ'daʊt] [jeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
it is surely something I may hope to look back upon without shame and sorrow
它 是 一定 某物 我 可能 希望 到 看 后退 之上 没有 耻辱 和 悲哀
([æz; əz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] !)
(**as how much of life must then be recalled !**)
(作为 如何 很多 的 生活 必须 然后 是 召回 !)
这当然是我希望将来回首往事时不会感到羞愧和悲伤的事情 (毕竟, 人生中有多少事情需要回忆呢!)

[wen] [maɪ] [tɜ:n] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈjædəʊz] .
when my turn comes to walk through the valley of shadows .
什么时候 我的 转动 来 到 走 通过 这 谷 的 阴影 :

轮到我走过阴影之谷的时候。

[ðɪs] [ˈi:stə(r)] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [ɒn] [ju:; jʊ] , [diə(r)] [tʃaɪld] , [ˈfi:lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] " [laɪf] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
This Easter sun will rise on you , dear child , feeling your " life in every limb ,
这 复活节 太阳 将要 上升 在 你 , 亲爱的 孩子 , 感觉 你的 " 生活 在 每一个 肢 ,
亲爱的孩子, 这轮复活节的阳光将照耀着你, 让你感受到“生命在每一个肢体中流淌”。

" [ænd; ənd] [ˈi:gə(r)] [tu:; tə] [rʌ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [eə(r)] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [æ; ən] [ˈi:stə(r)]
" and eager to rush out into the fresh morning air — and many an Easter
" 和 渴望的 到 匆忙 出去 进入 这 新鲜的 早晨 空气 — 和 许多 一个 复活节
- [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
- day will come and go ,
- 天 将要 来 和 去 ,
“并渴望冲到清晨的新鲜空气中——许多个复活节就这样来来去去,”

[brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][faɪndz][ju:; jʊ] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [greɪ] - [ˈhedɪd] ,
before it finds you feeble and gray - headed ,
前 它 发现 你 微弱 和 灰色的 - 标题 ,
在它发现你虚弱无力、白发苍苍之前,

[ˈkri:pɪŋ] [ˈwiəəli] [aʊt] [tu:; tə][bɑ:sk] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] , [ˈi:v(ə)n]
creeping wearily out to bask once more in the sunlight — but it is good , even
爬行 疲劳 出去 到 晒 一次 更多的 在 这 阳光 — 但 它 是 好的 , 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
疲惫地爬出来, 再次沐浴在阳光下——但即使是现在, 感觉也很好。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] " [sʌn] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] [ʃæl; ʃəl]
to think sometimes of that great morning when the " Sun of Righteousness shall
到 思考 有时 的 那 伟大的 早晨 什么时候 这 " 太阳 的 义 将
[əˈraɪz] [wɪð] [ˈhi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
arise with healing in his wings .
出现 和 康复 在 他的 翅膀 :

有时想想那个伟大的早晨, “正义之日”将带着治愈之光升起。

" [ˈʊəli; ˈɔ:li][jɔ:(r); jə(r)] [ˈglædnəs] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl]
" Surely your gladness need not be the less for the thought that you will
" 一定 你的 欢乐 需要 不是 是 这 较少的 为了 这 想法 那 你 将要
[wʌn] [deɪ] [si:] [ə; eɪ] [brʌtə] [dɔ:n] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [wen] [ˈʌvliə] [saɪts] [wɪl] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
one day see a brighter dawn than this — when lovelier sights will meet your eyes
— 天 看 一个 更亮 黎明 比 这 — 什么时候 更可爱 景点 将要 见面 你的 眼睛
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈweɪvɪŋ] [tri:z] [ɔ:(r)] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈwɔ:təz] — [wen] [ˈeɪndʒl] - [hændz][ʃæl; ʃəl] [ʌnˈdrɔ:;] [jɔ:(r); jə(r)]
than any waving trees or rippling waters — when angel - hands shall undraw your
比 任何 挥手 树木 或者 涟漪 水 — 什么时候 天使 - 双手 将 拉开 你的
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

“你一定不必因为想到有一天你会看到比现在更明亮的黎明而减少你的喜悦——那时你将看到比任何摇曳的树木或涟漪的流水更美丽的景色——那时天使之手将为你拉开窗帘,

[ænd; ənd] [sˈwi:tə] [təʊnz] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈʌvɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [bri:ðd] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:;]
and sweeter tones than ever loving Mother breathed shall wake you to a new
和 更甜 音调 比 曾经 爱 母亲 呼吸 将 唤醒 你 到 一个 新的
[ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] — [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsædnəs] ,
and glorious day — and when all the sadness ,
和 辉煌 天 — 和 什么时候全部 这 悲伤 ,
比慈母以往任何一次呼吸都更加甜美的声音, 将唤醒你, 迎接崭新而辉煌的一天——当所有的悲伤都消散,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] , [ðæt] ['da:kənd] [laɪf][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜ:θ] ,
and the sin , that darkened life on this little earth ,
和 这 罪 , 那 变暗 生活 在 这 小的 地球 ,

还有罪恶，它使这渺小地球上的生活蒙上了阴影。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fə'gɒtn] [laɪk][ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ɪz][pɑ:st] !
shall be forgotten like the dreams of a night that is past !
将 是 被遗忘的 喜欢 这 梦境 的 一个 夜晚 那 是 过去的 !

将会像逝去夜晚的梦境一样被遗忘！

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

['lu:ɪs] ['kærəl] .
LEWIS CARROLL .
刘易斯 卡罗尔 .

刘易斯·卡罗尔。

['i:stə(r)] , - .
Easter , 1876 .
复活节 , - .

1876年复活节。

['krɪsməs] ['gri:tɪŋz] .
CHRISTMAS GREETINGS .
圣诞节 问候 .

圣诞快乐。

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .]
[FROM A FAIRY TO A CHILD .]
[从 一个 仙女 到 一个 孩子 :]

【仙女对孩子的寄语】

['leɪdi] [dɪə(r)] , [ɪf] ['feərɪz] [meɪ]
Lady dear , if Fairies may
女士 亲爱的 , 如果 仙女 可能

亲爱的女士，如果仙女们

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [leɪ] [ə'saɪd]
For a moment lay aside
为了 一个 片刻 躺 旁边

暂时放下这件事

['kʌnɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['elfɪ] [pleɪ] ,
Cunning tricks and elfish play ,
狡猾 技巧 和 精灵鱼 玩 ,

狡猾的诡计和精灵般的游戏，

- [tɪz][æt; ət] ['hæpi] ['krɪsməs] - [taɪd] .
' Tis at happy Christmas - tide .
- 的 在 快乐的 圣诞节 - 潮 .

正值圣诞佳节之际。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] —
We have heard the children say —
我们 有 听到 这 孩子们 说 —

我们听到孩子们说——

[ˈdʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] —
Gentle children , whom we love —
温和的 孩子们 , 谁 我们 爱 —

温柔的孩子们，我们深爱着他们——

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Long ago , on Christmas Day ,
长的 前 , 在 圣诞节 天 ,

很久以前，在圣诞节那天，

[keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Came a message from above .
来 一个 信息 从 多于 .

来自上天的消息传来。

[stiɪl] , [æz; əz] ['krɪsməs] - [taɪd] ['kɒmz] [raʊnd] ,
Still , as Christmas - tide comes round ,
仍然 , 作为 圣诞节 - 潮 来 圆形的 ,

然而，随着圣诞节的临近，

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [ə'gen] —
They remember it again —
他们 记住 它 再次 —

他们又想起了这件事——

[ˈekəʊ] [stiɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saʊnd]
Echo still the joyful sound
回声 仍然 这 快乐 声音

欢快的回声依旧回荡

" [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] , [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə] [men] !
" Peace on earth , good - will to men !
" 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

“愿世界和平，愿人类充满善意！”

" [jet] [ðə; ði] [hɑ:ts] [mʌst; məst] ['tʃaɪldlaɪk] [bi:; bi]
" Yet the hearts must childlike be
" 然而 这 心 必须 孩子气 是

然而，心灵必须像孩子一样。

[weə(r)] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [gests] [ə'baɪd] :
Where such heavenly guests abide :
在哪里 这样的 天上 客人 遵守 :

这些天上的客人居住的地方：

[ˈʌntə; ˈʌntu] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðeə(r)] [ɡli:] ,
Unto children , in their glee ,
到 孩子们 , 在 他们的 高兴 ,

孩子们欣喜若狂，

[ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['krɪsməs] - [taɪd] !
All the year is Christmas - tide !
全部 这 年 是 圣诞节 - 潮 !

一年到头都是圣诞节！

[ðʌs] , [fər'get] [trɪks] [ænd; ənd] [pleɪ]
Thus , forgetting tricks and play
因此 , 遗忘 技巧 和 玩

因此，忘记了诡计和游戏

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ['leɪdi] [diə(r)] ,
For a moment , Lady dear ,
为了 一个 片刻 , 女士 亲爱的 ,

稍等片刻，亲爱的女士，

[wi:; wi] [wʊd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] ,
We would wish you , if we may ,
我们 会 希望 你 , 如果 我们 可能 ,

如果可以的话，我们希望您.....

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [glæd] [njuː] [jɪə(r)] !
Merry Christmas , glad New Year !
欢乐 圣诞节 , 高兴的 新的 年 !

圣诞快乐，新年快乐！

[ˈluːɪs] [ˈkærəl] .
LEWIS CARROLL .
刘易斯 卡罗尔 .

刘易斯·卡罗尔。

[ˈkrɪsməs] , - .
Christmas , 1867 .
圣诞节 , - .

1867 年圣诞节。

[wɜːks] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] .
WORKS BY LEWIS CARROLL .
作品 经过 刘易斯 卡罗尔 .

刘易斯·卡罗尔的作品。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [siː ˈəʊ] , , [ˈlʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 , 伦敦 .

伦敦麦克米伦公司。

[ˈæləɪsɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndələænd] .
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[wɪð] [ˈfɔːti] - [tuː] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [baɪ] [ˈtenɪəl] .
With Forty - two Illustrations by Tenniel .
和 四十 - 二 插图 经过 坦尼尔 .

附有坦尼尔绘制的四十二幅插图。

([fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(First published in 1865 .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1865年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] [ˈedʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

[ˈsev(ə)ntɪ] - [eɪtθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Seventy - eighth Thousand .
七十 - 第八 千 .

七万八千。

[.ævənˈtʃərz] - [eɪ ˈjuː] [peɪz] [dez] [mɛvˈveɪ] .
AVENTURES D'ALICE AU PAYS DES MERVEILLES .
冒险 - 澳大利亚 支付 DES 奇迹 .

爱丽丝历险记 AU PAYS DES MERVEILLES。

[træˈduːɪt][diː] - [pɑː(r)] [ˈhenri] - .
Traduit de l'Anglais par Henri Bué .
翻译 德 - 帕 亨利 - .

亨利·布埃 (Henri Bué) 的《英语翻译》。

[u:ˈvrɑ:ʒ] - [di:] - [viˈnjɛts] [pa:(r)][dʒɒn] [ˈtɛniəl] .
Ouvrage illustré de 42 Vignettes par John Tenniel .
作品 - 德 - 小故事 帕 约翰 坦尼尔 .

约翰·坦尼尔 (John Tenniel) 创作了 42 个小插图。

([fɜːst] [ˈpʌbliʃt] [ɪn] - .)
(**First published in 1869** .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1869年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] [ˈɛdʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

[ˈæliːsɪz] [æbəntʊɜː] [ɪm] [ˈwʊndərˌlənd] .
Alice's Abenteuer im Wunderland .
爱丽丝的 冒险 我是 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[eɪˈjuːˈɛs][diː iː ˈem] [ˈɛŋɡlɪʃən] , [vɒn][ˌænˈtoʊ.ni] [ˈzɪmərmən] .
Aus dem Englischen , von Antonie Zimmermann .
澳大利亚 民主 英语 , 冯 安东尼 齐默尔曼 .

安东尼·齐默尔曼 (Antonie Zimmermann) 的《英国人》。

[mɪt] -
Mitt 42
米特 -

42号

- [vɒn][dʒɒn] [ˈtɛniəl] .
Illustrationen von John Tenniel .
- 冯 约翰 坦尼尔 .

约翰·坦尼尔的插图。

([fɜːst] [ˈpʌbliʃt] [ɪn] - .)
(**First published in 1869** .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1869年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] [ˈɛdʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

[elˈi:] [æventʃɜː] -
LE AVENTURE D'ALICE
LE 冒险 -

爱丽丝的冒险

[nɛl] [ˈpaːeɪzi:] [dɛl] - .
NEL PAESE DELLE MERAVIGLIE .
内尔 国家 德尔 - .

NEL PAESE DELLE MERAVIGLIE.

- [dɔːl] - [ɪŋˈɡlɛʒɪ][diː ˈeɪ][ti:] . - - [rɒˈseti] .
Tradotte dall ' Inglese da T . Pietrocòla - Rossetti .
- 达尔 - 英语 达 T . - 罗塞蒂 .

Tradotte dall' Inglese da T. Pietrocòla-Rossetti.

[kɒn] - [vɪnˈjet] [diː ˈaɪ][dʒəʊˈvæni] [ˈtɛniəl] .
Con 42 Vignette di Giovanni Tenniel .
康 - 小插曲 迪 乔瓦尼 坦尼尔 .

Con 42 Vignette di Giovanni Tenniel.

([fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(**First published in 1872** .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1872年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
皇冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [wɒt] ['æɪs] [faʊnd] [ðeə(r)] .
THROUGH THE LOOKING - GLASS AND WHAT ALICE FOUND THERE .
通过 这 寻找 - 玻璃 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，爱丽丝发现了什么。

[wɪð] ['fɪftɪ] [ɪˌlʌs'treɪən] [baɪ] ['tenɪəl] .
With Fifty Illustrations by Tenniel .
和 五十 插图 经过 坦尼尔 .

附有坦尼尔绘制的五十幅插图。

([fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(**First published in 1871** .)
(第一的 已发布 在 - .)

(初版于1871年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , price 6s .
皇冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，定价 6 先令。

['fɪftɪ] [sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifty sixth Thousand .
五十 第六 千 .

五万六千。

[raɪm] ?
RHYME ?
韵 ?

韵？

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ?
AND REASON ?
和 原因 ?

理由呢？

[wɪð] ['sɪkstɪ] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treɪən] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [biː] . [frɒst] , [ænd; ənd] [naɪn] [baɪ] ['henrɪ] ['hɒlədeɪ] .
With Sixty - five Illustrations by Arthur B . Frost , and Nine by Henry Holiday .
和 六十 - 五 插图 经过 亚瑟 B . 霜 , 和 九 经过 亨利 假期 .

本书包含亚瑟·B·弗罗斯特绘制的 65 幅插图和亨利·霍利迪绘制的 9 幅插图。

([ðɪs] [bʊk] , [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən] ,
(**This book , first published in 1883 , is a reprint , with a few additions ,**
(这 书 , 第一的 已发布 在 - , 是 一个 重印 , 和 一个 很少 新增内容 ,

(本书初版于1883年，现为重印版，并略有增补。)

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒmɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌfæntæzmə'ɡɒrɪə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˈpəʊəmz] , " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
of the comic portion of " Phantasmagoria and other Poems , " published in 1869
的 这 漫画 部分 的 " 幻象 和 其他 诗歌 , " 已发布 在 -
,
:
,

出自1869年出版的《幻象及其他诗歌》的喜剧部分，

[ænd; ənd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sna:k] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
and of " The Hunting of the Snark , " published in 1876 .
和 的 " 这 打猎 的 这 讽刺 , " 已发布 在 - .
以及 1876 年出版的《猎杀巨鲨》。

[ˈmɪstə(r)] . [frɔːsts] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][njuː] .)
Mr . Frost's pictures are new .)
先生 . 霜冻 图片 是 新的 .)
弗罗斯特先生的照片是新作。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , ['kʌləd] ['edʒɪz] , [praɪs] 6s .
Crown 8vo , cloth , coloured edges , price 6s .
王冠 8vo , 布 , 有色 边缘 , 价格 6s .
Crown 8vo，布面精装，彩色书边，售价 6 先令。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifth Thousand .
第五 千 .
第五千。

[wɜːks] [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
WORKS BY LEWIS CARROLL .
作品 经过 刘易斯 卡罗尔 .
刘易斯·卡罗尔的作品。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过
出版方

[mæk'mɪlən] [ænd; ənd] [siː 'əʊ] , , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO : , LONDON :
麦克米伦 和 一氧化碳 : , 伦敦 :
伦敦麦克米伦公司。

[ə; eɪ] ['tæŋɡ(ə)ld] [teɪl] .
A TANGLED TALE .
一个 纠缠不清 故事 .
错综复杂的故事。

[,riː'prɪnt, 'riːprɪnt][frəm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['pækɪt] .
Reprinted from The Monthly Packet .
转载 从 这 月度 包 .
转载自《每月简报》。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [biː] . [frɒst] .
With Six Illustrations by Arthur B. Frost .
和 六 插图 经过 亚瑟 B . 霜 .
附亚瑟·B·弗罗斯特绘制的六幅插图。

([fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(First published in 1885 .)
(第一的 已发布 在 - .)
(初版于1885年。)

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] , 4s .
Crown 8vo , cloth , gilt edges , 4s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 4s .
皇冠八开本，布面精装，烫金边，4先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Thousand .
第三 千 .

第三千。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] .
THE GAME OF LOGIC .
这 游戏 的 逻辑 .

逻辑游戏。

([wɪð] [æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːd]['daɪəgræm][ænd; ənd][naɪn] ['kaʊntə] — [fɔː(r)] [red]
(With an Envelope containing a card diagram and nine counters — four red
(和 一个 信封 包含 一个 卡片 图表 和 九 计数器 — 四 红色的
[ænd; ənd][faɪv] [greɪ] .)
and five grey .)
和 五 灰色的 .)

（内含一个信封，信封里有一张卡片示意图和九个计数器——四个红色，五个灰色。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝地下奇遇记》是原著(Alice's Adventures Under Ground Being a)

第7/7页

[kraʊn] 8vo , [kloθ] , [praɪs] 3s .
Crown 8vo , cloth , price 3s .
王冠 8vo , 布 , 价格 3s .

Crown 8vo, 布面, 价格 3 先令。

[en] . [bi:] . — [ðə; ði] ['envələʊp] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [meɪ] [bi; bi][hæd; həd] ['seprətli] [æt; ət] 3d .
N . B . — The Envelope , etc . , may be had separately at 3d .
N . B . — 这 信封 , ETC . , 可能 是 有 分别地 在 3d .

注意——信封等物品可以单独购买, 售价 3 便士。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ælisɪz] [əd'ventʃəz] [ʌndə(r)] [graʊnd] .
ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND .
爱丽丝的 冒险 在下面 地面 .

爱丽丝的地下奇遇记。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [em 'es] .
Being a Facsimile of the original MS .
存在 一个 传真 的 这 原来的 多发性硬化症 .

是原稿的传真件。

[bʊk] , [ˈɑ:ftəwədz] [dɪ'veləpt] [ɪntu:] " ['ælisɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
Book , afterwards developed into " Alice's Adventures in Wonderland .
书 , 然后 发达 进入 " 爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

这本书后来发展成了《爱丽丝梦游仙境》。

" [wɪð] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [ɪl'streɪən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
" With Thirty - seven Illustrations by the Author .
" 和 三十 - 七 插图 经过 这 作者 .

“附作者绘制的37幅插图。”

[kraʊn] 8vo , [kloθ] , [ɡɪlt] ['edʒɪz] .
Crown 8vo , cloth , gilt edges .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 .

皇冠八开本, 布面精装, 烫金边。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ðə; ði] ['nɜ:səri] ['ælis] .
THE NURSERY ALICE .
这 苗圃 爱丽丝 .

育儿室的爱丽丝。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] " ['ælisɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,
A selection of twenty of the pictures in " Alice's Adventures in Wonderland ,
一个 选择 的 二十 的 这 图片 在 " 爱丽丝的 冒险 在 仙境 ,

《爱丽丝梦游仙境》中的二十幅插图精选

" [ɪn'la:dʒd] [ænd; ənd] ['kɒləd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [su:pərɪn'tendəns; ʃju:pərɪn'tendəns] , [wɪð]
" **enlarged and coloured under the Artist's superintendence , with**
" 放大 和 有色 在下面 这 艺术家的 督察 , 和
[eksplə'neɪʃnz] .
explanations .
解释 .

在艺术家的监督下放大并着色，并附有说明。

[ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
[**In preparation** .
[在 准备 .

[准备中。

[en] . [bi:] .
N . **B** .
N . B .

注意：

[ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [ə'baʋ] - ['menʃ(ə)nd] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] , ['mesəz] . [mæk'mɪlən] [ænd; ənd][si: 'əʊ]
In selling the above - mentioned books to the Trade , Messrs . Macmillan and Co
在 销售 这 多于 - 提及 图书 到 这 贸易 , 先生们 . 麦克米伦 和 合作
. [wɪl] [ə'beɪt] 2d .
. **will abate 2d** .
. 将要 减弱 2d .

麦克米伦公司向贸易商出售上述书籍时，将减免 2 便士。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ([nəʊ] [ɒd] ['kɒpɪz]) , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [faɪv][pə(r)] [sent] .
in the shilling (no odd copies) , and allow 5 per cent .
在 这 先令 (不 奇怪的 副本) , 和 允许 5 每 中心 .

以先令为单位（不接受零散副本），并允许 5% 的误差。

[ˈdɪskaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
discount for payment within six months , and 10 per cent .
折扣 为了 支付 之内 六 几个月 , 和 - 每 中心 .
六个月内付款可享九折优惠。

[fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] .
for cash .
为了 现金 .

现金交易。

[ɪn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ([fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] ['əʊnli]) [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] - [pə(r)] [sent] .
In selling them to the Public (for cash only) they will allow 10 per cent .
在 销售 他们 到 这 民众 (为了 现金 仅有的) 他们 将要 允许 - 每 中心 .

如果以现金方式出售给公众，他们将允许 10% 的佣金。

[ˈdɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .

折扣。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlu:ɪs] ['kærəl] , ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] " [æn; ən] ['i:stə(r)] ['grɪ:tɪŋ] " ([ə; eɪ]
Mr . Lewis Carroll , having been requested to allow " An Easter Greeting " (a
先生 . 刘易斯 卡罗尔 , 拥有 到过 请求 到 允许 " 一个 复活节 问候 " (一个
[ˈli:flet] ,
leaflet ,
传单 ,

应刘易斯·卡罗尔先生的请求，他允许刊登“复活节祝福”(一份传单)，

[ə'drest] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈgɪv(ə)n] [wið] [hɪz; ɪz]
addressed to children , first published in 1876 , and frequently given with his
已解决 到 孩子们 , 第一的 已发布 在 - , 和 频繁地 给定 和 他的
[bʊks]) [tuː; tə][biː; bi][səʊld] [ˈseprətli] ,
books) to be sold separately ,
图书) 到 是 卖 分别地 ,
(面向儿童, 1876年首次出版, 经常与他的其他书籍一起赠送) 单独出售

[hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [wið] [ˈmesəz] . [ˈhæɪs(ə)n] , [ɒv; əv] - , [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [huː] [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]
has arranged with Messrs . Harrison , of 59 , Pall Mall , who will supply a
有 安排 和 先生们 . 哈里森 , 的 - , 帕尔 购物中心 , WHO 将要 供应 一个
[ˈsɪŋ(ə)] [ˈkɒpi] [fɔː(r); fə(r)] 1d . ,
single copy for 1d . ,
单身的 复制 为了 1d . ,
已与帕尔马尔街59号的哈里森先生达成协议, 他们将以1便士的价格提供一份副本。

[ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] 9d . , [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] 5s .
or 12 for 9d . , or 100 for 5s .
或者 - 为了 9d . , 或者 - 为了 5s .
或者 12 便士, 或者 100 便士。

听书破万卷

开口如有神

